

PRAKTISCHES WÖRTERBUCH
DER
ELEKTROTECHNIK UND CHEMIE

IN
DEUTSCHER, ENGLISCHER UND SPANISCHER SPRACHE

MIT BESONDERER BERÜCKSICHTIGUNG
DER
MODERNEN MASCHINENTECHNIK
GIESSEREI UND METALLURGIE

VON
PAUL HEYNE
UNTER MITWIRKUNG VON DR. E. SÁNCHEZ-ROSAL

3 BÄNDE
I. DEUTSCH-ENGL. SPAN II. ENGL.-SPAN-DEUTSCH III. SPAN.-DEUTSCH-ENGL.

ERSTER BAND
DEUTSCH-ENGLISCH-SPANISCH

Leipzig
Verlag von H. A. Ludwig Degener

~~~~~  
**Alle Rechte vorbehalten.**

\*

**All rights reserved.**

\*

**Es propiedad.**  
~~~~~

Praktiker anwendet. Dieses Ziel glaube ich besonders durch die Beihülfe meiner lieben Freunde, der Ingenieure Herren Theodore Friedlaender und Hermógenes Sánchez-Rosal, bei der Korrektur des Werkes, erreicht zu haben, welchen daher an dieser Stelle noch besonderer Dank abgestattet sei, und ebenso Herrn Ingenieur Dr. H. Lux für das durch wertvolle Ratschläge der Arbeit bekundete Interesse.

Das Wörterbuch ist übersichtlich nach alphabetischer Reihenfolge geordnet, so dass sich beim Nachschlagen keine Schwierigkeiten einstellen. Die fremdsprachlichen Termini sind nur dann erläutert, wenn sie für das betreffende deutsche Wort eine verschiedene Bedeutung haben; ferner ist bei den spanischen Substantiven nur dann das Genus angegeben, wenn nach den bestehenden grammatikalischen Regeln eine Ausnahme stattfindet, bzw. wenn sich dasselbe durch die Endung schwer erkennen lässt.

Verfasser sowohl als Verleger wollen durch Herausgabe des vorliegenden Werkchens versuchen, dem Mangel an einem maschinentechnischen spanischen Wörterbuch abzuhelpen, und geben sich der Hoffnung hin, dass die Arbeit eine gute Aufnahme finden und sich in unserer Fachliteratur ein bescheidenes Plätzchen sichern möge.

Erklärung der Abkürzungen.

<p>== elektrischer Bahnbau.</p> <p>== Chemie, Apparate und Instrumente zur Darstellung von Chemikalien.</p> <p>== Dampfmaschinen- und Kraftmotorenbau</p> <p>== allgemeine Elektrotechnik, Dynamomaschinen-, Apparat- u. Instrumentenbau</p> <p>== Giesserei und Formerei.</p> <p>== Installation, Materialien und Werkzeuge dazu, elektrische Beleuchtungskörper.</p> <p>== Kabelfabrikation, Maschinen u. Apparate und Garniturteile dazu.</p> <p>== elektrische Kraftübertragung.</p>	<p><i>Met</i> = Metallurgie (Aufbereitung von Erzen).</p> <p><i>Mhb.</i> = Mühlenbau.</p> <p><i>Pm.</i> = Pump- und Hebemaschinenbau, Turbinenbau.</p> <p><i>Tg.</i> = Telegraphie</p> <p><i>Tp.</i> = Telephonie</p> <p><i>Wcm.</i> = Werkzeug- und Metallbearbeitungsmaschinenbau.</p> <p><i>Wz.</i> = Werkzeuge.</p> <p>() = das Eingeklammerte dient nur zur Erläuterung des vorhergehenden Stammwortes und erweitert es</p> <p>[] = das Eingeklammerte kann auch ausfallen</p>
--	---

NB. Wörter, deren Bedeutung ohnehin klar ist, stehen ohne obige Abkürzungen.

<i>m.</i>	= masc	(vergl hierzu das Vorwort.)
<i>f</i>	= fem	
<i>n.</i>	= neutr.	
<i>m pl</i>	= masc. plur	
<i>f. pl</i>	= fem plur	

A.

abbeizen		to dip	quitar con agua fuerte; bañar en — —
abbiegen		to bend off	doblar
Abblasehahn		blow-off cock	grifo (m.) de sangrar
abblasen (Dampf)		to blow off	sangrar
Abblaserohr		blow-off pipe	tubo de sangrar
— ventil		exhaust valve	válvula de sangrar; — de purga
Abdampf		dry steam; dead —	vapor de apuramiento; es- cape (m)
abdampfen	(Ch.)	to evaporate	evaporizar; evaporar
Abdampfapparat	(„)	water bath	aparato evaporatorio
— kappe	(„)	desiccating basin	cápsula de desecar, — desi- cativa
— kessel	(„)	evaporating basin	evaporadera
— kolben	(„)	evaporating beaker	evaporatorio
— rohr	(„)	evaporating pipe	tubo de evaporación
— schale	(„)	capsule	plato; cápsula de evaporación
Abdampfung		evaporation	evaporación
abdecken		to cover	cubrir, tapar
Abdeckplatte		cover plate	placa de cubierta
abdichten		to stop up, to stuff	estopar
Abdichtung		stopping-up, stuffing	estopa (f)
abdrehen		to turn	tornear, labrar al torno
abfeilen		to file off	cortar limando; limar
abfliessen		to drain, to flow off	desaguar; escurrir
Abfluss		outlet (<i>Öffnung</i>); discharge	desagüe (m), salida
— hahn		discharge cock	llave (f) de desagüe
— leitung		waste pipe	tubería de desagüe
— offnung		overflow shoot	orificio (ó abertura) de desa- güe

Abflussventil	head valve	válvula principal; — de descarga, — de escape
abformen	to mould	moldear; amoldar
abführen (Dampf)	to exhaust	educir, descargar
Abfuhrung (Dampf)	exhaustion	edución, descarga
abfullen	to decant	decantar
Abgangsrohr	waste pipe	tubo de salida
abgezogen (v. Messern etc.)	sharpened	afilado - a; suavizado - a
abgiessen	to cast, to found	vaciar
Abguss	cast	vaciado; amoldado
abhaspeln	to unwind	devanar, desdevanar
abhobeln	to plane	acepillar; cepillar
abklopfen (Kesselstein)	to knock out, to — off	desencrustar; raspar (la incrustación de la caldera)
Abklopfvorrichtung	knocking-off device	aparato de desencrustar
abkühlen	to cool, to refrigerate	refrescar, refrigerar
„ (Dampf)	to cool	enfriar[se]
Abkühlung	cooling; refrigeration	refrescamiento; refrigeración, enfriamiento
ablagern	to deposit	depositar
ablassen (d Kessel)	to empty	vaciar el agua, descargar la caldera
Ablasshahn	mud cock, purging —	grifo (m) de descarga, grifo de purga
— rohr	waste pipe	tubo de —
— schraube	discharging screw	tornillo de —
— schutze	— lock hatch	compuerta de —
— stutzen	delivery joint	desemboque (m) de —
— ventil	delivery valve	válvula de vaciar
Ablaufkanal	drain	lesagnadero, canal de desagüe
— rohr	waste pipe	tubo para la depuración
— — leitung	— pipes	tubería — — —
ablaunern	to clarify	clarificar, limpiar
Abklaunungsapparat	clarifying apparatus	clarificatorio
ableiten	to derive	desviar, derivar
Ableiter ¹	positive electrode	desviador, derivador
Ableitung	derivation	desviación, derivación
— sdraht	wire of —; derived wire	alambre derivado
ablenken (Magnetnadel)	to deviate	desviar
Ablenkung (d „)	deflection	desviación, desviación
— smethode	method of deflection	método de desviación
— swinkel	angle of —	ángulo de —
Ablesefernrohr	reading telescope	telescopio indicador, luneta

ablesen	(Galvanometer)	to read	indicar; leer
Ableseung	(„)	lecture; reading	indicación; lectura
abmeiſſeln		to chisel off	cincelar; escoplear
Abnahme		decrease	decrecimiento; disminución, pérdida
(das Sinken des Stroms)			
abnehmen		to decrease	decrecer; disminuir
(das Sinken des Stroms)			
abnehmen		to take the current; to collect	tomar corriente; retirar
(den Strom auffangen)		lect — —	
abnutzen		to wear out	gastar; desgastar
Abnutzung		wasting, wear and tear	desgaste (m), usado
ab raspeln		to rasp	escarpar; escofinar
Abriiter		sieve	cedazo; tamiz (m); criba
Abatzmuffe		reducing coupling box	manguito de reducción
abschalten		to de-energize	desconectar
Abachaltung		disconnection; interruption	desconexión, desunión
totale —		total —	— total
zeitweise —		partial —	— intermitente
abscheiden	(Met)	to separate	extraer, separar; apaitar
Abcheidung	(„)	separation	extracción, separación, apartado
abschleifen	(Kanten)	to level	desesquinar; emparejar
- (Messwerkzeuge)		to sharpen	afilarse; amolar
Ab schmelzſicherung	(El)	safety fuse	salvador
- streifen	(„)	— strip, fuse link	plomo fusible
abschmügeln		to burnish; to grind with emery	esmilar
abschneiden	(Dampf)	to cut off	cortar, cerrar
abschragen	(Dynamobursten)	to bevel	sesgar
abschrauben		to unscrew	desatornillar, quitar los tornillos
abschroten		to chip, to chop off	cercenar, tronchar
abschruppen	(Holz)	to plane, to smooth	desbastar
- (Wellen)		to plan off	desgruesar
abschwachen (d. Widerstand)		to diminish	debilitar
Ab schwachungswiderstand		diminution resistance	resistencia moderadora
abschwefeln		to desulphurate	desazufiar, quitar con azúfre
Abſciſſe		abscissa	abscisa
- - nachse		axis of the —	eje de la —
absetzen	(v. Bodensatz)	to deposit	asentar[se], depositar[se]
Absetzung	(„)	deposit	asentado, depósito
absondern	(Met)	to separate	separar, desplatar
Absonderung	(„)	separation	separación, desplatación
absperren	(Dampf)	to cut off	cortar, impedir

absperren	(Ventile)	to shoke up	cerrar
Absperrhahn		stop cock	llave (f.) de cierre; grifo de —
— klappe		throttle valve	válvula de cierre
— ventil		cut - off valve	válvula de cerradura; — de retención
Abstechbank		cutting - off machine	torno de cortar [árboles]
abstechen	(Wellen)	to cut (shafts)	cortar (árboles)
absteifen		to prop, to strut	apuntalar
Absteifung		propping, strutting	apuntalamiento
abstellen		to stop	parar; detener
Abstellhahn		regulating tap	llave (f.) de detención
— vorrichtung		stop motion	aparato de parar
Abstossung		repulsion	repulsión
abstreichen		to strike	arrojar
Abstreichholz		striker	palo de —
Abteilung (eines Widerstandes)		compartment	compartimiento
abtreiben	(Met)	to refine	copelar, refinar
Abtreibung	(„)	refining; refinement	copelación; refinó
Abtropfen		stillicide	estilicidio
Abtropfschale	(Ch)	drainer	vasija destilatoria
Abwasser	(Dmb)	waste water	agua supérflua, derrame (m.)
Abweichen (d Magnetnadel)		deflection	el ladear
Abweichungswinkel		angle of —	ángulo de declinación
Abwerg		waste tow	estopa
abziehen	(Messer)	to sharpen	suavizar, afilar
Abzugskanal		sewer	albañal (m), desaguadero
— rohr		eduction pipe	tubo de descarga, — de educción
— schlot		chimney	chimenea
abzweigen	(Kabel)	to branch	derivar, bifurcar, distribuir
abzweigende Leitung		sub - main	alambre bifucado
Abzweigungsklemme		derivating post, — screw	apretador
— rohr		branch pipe	tubo de derivación
Abzweigung		branching-off, derivation (<i>Ableitung</i>), branch (<i>Zweigleitung</i>)	bifurcación, derivación
Abzweigungsvorrichtung		branch block	disposición de bifurcación
— widerstand		shunt resistance	resistencia de derivación
— — spule		shunt coil	bobina - shunt, carrete
Acetometer		acetometer	acetómetro
Achatluthen		agate point	punta de ágata
Achse		axis (<i>Linse</i>), shaft, axle tree	eje (m), (<i>Linse</i>), árbol (m)
		(<i>Welle</i>)	(<i>Welle</i>)

Achse, Hebel —	axle of the lever	árbol de la palanca
magnetische —	magnetic axis	eje magnético
Schwingungs —	axis of oscillation	eje de oscilación
Umdrehungs —	axis of revolution	— de rotación
Achsenbuchse	axle box	bote (m) del árbol
— — ndeckel	axle box cover	tapa para el — — —
— — nführung	axle box guide	guidera del — — —
Achsenlager	axle bearing	copinete (m.) del árbol
Achschraubenfutter	[drill] chuck with eight screws	mandril de ocho tornillos
(Wmb)		
Adhasionsfett	adhesive grease	grasa adhesiva
adjustieren	to adjust, to regulate	ajustar; regular
Adjustierschraube	adjusting screw	tornillo regulador
Admission (d. Dampfes)	steam admission	admisión del vapor
— sdruck	pressure of admission	presión de admisión
— srohr	inlet pipe	tubo de entrada
Affinität	afinity	afinidad
Aggregat	aggregate	agregado
Agometer	agometer	agómetro
Ahle	awl	alesna
aichen, Wagen	to gauge	aforar
elekt. Instrumente	to calibrate; to re-calibrate	graduar (<i>graduieren</i>); regraduar (<i>nach</i> —), to standardize (<i>durch</i> — <i>normalmachen</i>) (<i>durch</i> — <i>reparieren</i>)
Aichung (El)	calibration; standardization	[re]graduación
Aichungswiderstand (,,)	standard resistance	resistencia normal
Akkumulator	accumulator, storage battery	acumulador
Blei —	lead —	— de plomo
— staub —	lead dust —	— — — pulverizado
Kupfer —	copper —	— de cobre
Tudor —	Tudor —	— [sistema] Tudor
Akkumulatorgefäß	battery jar	recipiente (m)
— gestell	— rack	caballería para acumuladores
— platte	battery plate, cell —	placa de la celda
Alabaster	alabaster	alabastro
— glas	alabastrine glass	vidrio alabastrino
— — kugel (In)	— — globe	globo de — —
Alaun	alum, alumen	alumbre (m)
eisenfreies —	— free of iron	— sin hierro
gebranntes —	— burnt, refined —, calcined —	— calcinado
rohes —	crud —	— blanco
Alaunerde	alum earth	tierra de alumbre

Albumin — Ammoniak

Albumin		albumen		albúmina
Aldehyd		aldehyde		aldeído
— saure		aldehydic acid		ácido aldeídico
Alizarin		alizarine		alizarina
Alkali		alkali		álcali (m)
alkalisieren		to alkalize		alcázar, hacer alcalina
Alkohol		alcohol		alcohol (m)
— omet		alcoholometer		alcoholómetro
Alluvialgold	(Met.)	alluvial gold		oro aluvial
Aluminat		aluminate		aluminato
Aluminium		aluminium		aluminio
— blech		— sheet		chapa de —
— bronze		— bionze		bronce (m) aluminoso
— chlorid		chloride of —		cloruro de aluminio
— draht		— wire		alambre de —
— oxyd		oxyde of —		óxido de —
— oxyhydrat		oxihydrate of —		oxihidrato de —
Amalgam		amalgam		amalgama
— destillieroten (Met)		amalgam distilling furnace		horno destilador para amal-
— ofen	(„)	amalgam furnace		gama
— reiniger	(„)	amalgam cleaner		horno para amalgama
				aparato de hupia para amal-
				gama
Amalgamation	(„)	amalgamation		amalgamación
Platten —	(„)	plate —		— por planchas
Schalen —	(„)	pan —		— en coquilia
Trog —	(„)	mortar —		— de mortero
Amalgamationstisch	(„)	amalgamation table		mesa amalgamadora
Amalgamator	(„)	amalgamator		amalgamador
amalgamieren		to amalgamate, to quick		amalgamar
Amalgamierung		amalgamation, quicking		amalgamación
Ambos		anvil		yunque (m)
Amid		amide		amido
Ammoniak		ammonia		amoníaco, álcali volátil
chromsaures —		chromate of —		crómato de —
doppelt kohlen-saures —		sesquicarbonate of —		bicarbonato de —
einfach „ —		subcarbonate of —		subcarbonato de —
kaustisches		caustic —		álcali volátil, amoníaco cáus-
				tico
kohlen-saures —		carbonate of —		carbonato de —
salpetersaures —		nitrate of —		nitrato de —
salzsaures —		salt —		cloruro de —, sal amoniacal
schwefelsaures —		sulphate of ammonia		sulfato de amoníaco
		uranate of —		uranato de —

Ammoniak, wasseriges	spirit of —	amoniaco líquido
Ammoniakgas	ammoniac gas	amoniaco gaseoso
— magnesia	magnesia of ammonia	magnesia de amoniaco
— phosphorsaure —	phosphorous — — —	magnesia fosforosa de amoniaco
— wasser	ammoniac water, spirit of ammonia	água amoniaca; amoniaco líquido
Ammonium	ammonium	amonio
— palladiumchlorid	chloride of ammoniac palladium	cloruro de paladio amónico
— platinchlorid	chloride of ammoniac platinum	— de platino —
Ampel	hall lamp	lâmpara para portales
Ampère	ampère	ampère (m.)
— stunde	ampère hour	ampère - hora
— — nzähler	ampère hour meter	contador de ampère - horas
— windungen	ampère windings	envolturas - ampère
Amylacetat	acetate of amyle	acetato de amila
— lampe	lamp of — — —	lâmpara para — — —
Analyse	analysis	análisis (m od f)
— qualitative —	qualitative —, — by quality	— cualitativo - a
— quantitative —	quantitative —, — by quantity	— cuantitativo - a
analysieren	to analyse	analizar
anelektrisch	anelectric	aneléctrico, no-eléctrico - a
Anfangsdruck	(Dmb) initial pressure	presión de principio, — inicial
— geschwindigkeit	primitive speed	velocidad inicial
— spannung	(El) initial tension	tensión inicial
anfeuchten	to moisten, to wet	mojar, humedecer, remojar
anfeuern	to light the fire	encender, hacer fuego
anfasen	to cut	fresar [parcialmente]
Angel	(der Sage) blade holder	codales (plm); porta - serucho
Angriffspunkt (der Reibung)	point of contact (of the friction)	punto de ataque (de la fricción)
Anguss	(Gs) dead head	escorias (f pl)
anhalten	to stop	parar, detener
Anhalten	stoppage	parada
Anhaltestill	detent pin	clavilla de detención
anheizen	to heat, to fire	caldar, encender
Anhydrit	anhydrite	anhidrita
Anilin	aniline	anilina
Anion	anion	anion
anisotropisch	anisotropic	anisotrópico - a

Anker	(d. Dynamo)	armature	armadura; inductor; <i>selten</i> . ancla, áncora
Grammerring —		cylinder —; flat ring —	armadura Gramme; — de anillo aplanado
Scheiben —		disc —	armadura [en forma] de discos
Speichen —		radial —	armadura de polo
Trommel —		drum —	— cilíndrica; — de tambor
Ankerblechscheibe	(El)	core disc	disco de la armadura
— bolzen	(„)	stag bolt; tie —	anclote (m)
— drahte	(„)	armature wires	hilos (ó alambres) inductores
— eisen	(„)	core iron	coraza; alma
— feder (am Lautwerk)		inductor spring	muelle de áncora
— induktion	(El)	cross induction	inducción en la armadura
— kern	(„)	armature core	núcleo (ó interior) magnético
— konstante	(„)	constant of armature	constante de la armadura,
— platte	(„)	wall washer, tie plate	placa de ancladura; — de cimentación
— ring	(„)	converter ring	anillo convertor
— ruckwirkung	(„)	armature reaction	reacción [de la intensidad eléctrica] en la armadura
— spule	(„)	armature coil	bobina de armadura
— stern	(„)	armature cross	órgano - estrella de la —
— strom	(„)	current of the armature	corriente (f) de inducción
— wickeldraht	(„)	armature winding wire	alambre de envoltura para armaduras
— wicklung	(„)	armature winding	envoltura de la armadura
— wicklungsstab	(„)	armature winding bar	barra de envoltura
ankornen		to mark (with the center punch)	cebar, enganchar
ankuppeln		to couple	acoplar
Anlage	(v Maschinen)	plant, installation	planteación, planta, instalación
anlassen	(Dmb. u El)	to start	poner en marcha, marchar
—	(v Stahl)	to anneal	cróniar, pavonar
Anlasswiderstand	(El)	starting resistance	resistencia para marchar (el dinamo)
annieten		to rivet	remachar, asegurar con remaches
Anode		anode	ánoda
anreissen		to trace	trazar, delinear
Anruftaste	(Tp)	call button	botón avisador

Anker	(d. Dynamo)	armature	armadura, inductor; <i>selten</i> — ancla, áncora
Grammering —		cylander —; flat ring —	armadura Gramme; — de anillo aplanado
Scheiben —		disc —	armadura [en forma] de discos
Speichen —		radial —	armadura de polo
Trommel —		drum —	— cilíndrica; — de tambor
Ankerblechscheibe	(El)	core disc	disco de la armadura
— bolzen	(,,)	stag bolt, tie —	anclote (m)
— drahte	(,,)	armature wires	hilos (ó alambres) inductores
— eisen	(,,)	core iron	coraza, alma
— feder (am Lautwerk)		inductor spring	muelle de áncora
— induktion	(El)	cross induction	inducción en la armadura
— kern	(,,)	armature core	núcleo (ó interior) magnético
— konstante	(,,)	constant of armature	constante de la armadura;
— platte	(,,)	wall washer, tie plate	placa de ancladura; — de cimentación
— ring	(,,)	converter ring	anillo convertor
— ruckwirkung	(,,)	armature reaction	reacción [de la intensidad eléctrica] en la armadura
— spule	(,,)	armature coil	bobina de armadura
— stern	(,,)	armature cross	órgano - estrella de la —
— strom	(,,)	current of the armature	corriente (f) de inducción
— wickeldraht	(,,)	armature winding wire	alambre de envoltura para armaduras
— wicklung	(,,)	armature winding	envoltura de la armadura
— wicklungsstab	(,,)	armature winding bar	barrta de envoltura
ankornen		to mark (with the center punch)	cebar, enganchar
ankuppeln		to couple	acoplar
Anlage	(v Maschinen)	plant, installation	plantación, planta, instalación
anlassen	(Dmb u El)	to start	poner en marcha, marchar
—	(v Stahl)	to anneal	cromar, pavonar
Anlasswiderstand	(El)	starting resistance	resistencia para marchar (el dinamo)
annieten		to rivet	remachar, asegurar con remaches
Anode		anode	ánoda
anreissen		to trace	trazar, delinear
Anruftaste	(Tp)	call button	botón avisador

Ansatzröhre		additional pipe	tubo adicional
ansaugen		to suck	chupar; absorber
Ansaugerohr		sucking pipe	tubo de succión
anschriften		to lengthen	alargar
Anschlagstift		detent pin	perno de detención
— winkel	(Wk)	back square	escuadra con espaldón
Anschlussdose	(El.)	floor plug; contact box	caja de contacto
— flansch		joining flange	brida de unión
— rohr		— pipe	tubo de —
— seil (d. Dynamo)		dynamo [connecting] cable	cable conector
— stück		joining piece	órgano de unión, pieza de —
— stützen		joining socket	desemboque (m)
anschrauben		to screw on	atornillar, afianzar (ó asegurar) con tornillos
Anschluss	(Ch.)	crystallization	cristalización
anschwanzen		to moisten, to water	rociar
anschweißen		to weld	resudar, soldar con martillo; templar
Ansesdescherbe	(Ch.)	toaster	cacho para tostar; tiesto
anspannen		to stretch [out], to extend	entesar, estirar
anstählen		to steel	acerar, calzar
Anstosszapfen		detent pin	perno de detención
anstreichen		to paint	colorar; pintar, dar color (á)
Anstrich		priming	pintado; colorido
Anthracit		anthracite	antracida
Antichlor		antichlor	anticloro, sulfito de sosa
Antimon		subum, antimony	antimonio
— chlorid		chloride of —	percloruro de —
— nickel		nickel of —	níquel de antimonio
— oxyd		denoxyde of —, acid of —	denóxido de antimonio, ácido antimonioso
— saure		antimonic acid	ácido antimónico
— sulfid		trisulphate of antimony	trisulfato de antimonio
— supersulfid		sesquisulphate of —	sesquisulfato de —
— wasserstoff		antimoniumetted hydrogen	hidrógeno de —
— zinnobis		cinnabar of antimony	bermellon de —
antreiben		to actuate, to drive, to run	actuar, accionar, animar
angetrieben d. Elektromotor		driven by electromotor	accionando por electromotor, animado-a de —
Antrieb		impulsion, drive	impulso, impulsión
direkter —		direct —	— directo
mit direktem —		direct coupled (to)	conectado-a directamente (con)

Antrieb, mit elektrischem —	driven by electromotor	actuado por electromotor
Antriebsseibe	driving pulley	polea motriz
— vorrichtung	driving device	aparato de impulsión
— welle	driving shaft	árbol motriz
Anwarmsapparat	steam jet blower	aparato calentador
anwarmen	to warm	calentar
Anwurfprese	minting mill	balancín (m) de acuñar, cuño
anziehen (Schrauben, Muttern)	to fasten	fijar, asegurar
Anziehung	attraction	atracción
elektrodynamische —	electro - dynamic —	— electro - dinámica
elektrostatische —	electrostatic —	— electro - estática
magnetische —	magnetic —	-- magnética
Molekular —	molecular —	-- molecular
Anziehungskraft	force of attraction	fuerza atractiva
Anzug	taper	conicidad
anzünden	to light	encender, prender fuego
aperiodisch	aperiodic	aperódico - a
Apfelsäure	malic acid	ácido málico
aplanetisch	aplanetic	aplanético - a
Apparat	apparatus, appliances (pl)	aparato
Aquivalent	equivalent	equivalente (m)
Araometer	areometer, hydrometer	areómetro, indicador de densidad
Arbeitsdruck	working pressure	presión de trabajo, -- de rendimiento
— einheit	unit of work	unidad de trabajo
— intensität	intensity of work	potencia, fuerza
— stärke	useful effect	rendimiento, efecto útil
— strom (El)	open circuit	corriente intermitente
— strombatterie („)	battery of open circuit	batería de circuito abierto
— vermögen	output	fuerza operativa
Argandbrenner	Argand burner	quemador [de] Argand
Argentan	argentan, German silver	argentana, color blanco
Armatur (eines Kabels)	protecting, armour	protección, capa, armamento
— (an Maschinen etc)	fittings (pl)	accesorios, guarnición
arnieren (ein Kabel)	to armour, to protect	armar, dotar de capa de protección
arretieren (ein Instrument)	to detent	detener
Arretierungshebel	detent lever	palanca de detención
— vorrichtung	detent device	mecanismo de detención
Arsen[ik]	arsenic	arsénico
— blüte	arsenic bloom	blanco de —
— butter	chloride of arsenic	cloruro de —

Arsen[ik]erz	arsenic ore	mineral arsénico
arsenfrei	free of arsenic	exento de arsénico, sin mezcla de —
— haltig	arseniferous	arsenífero - a, arsenical
arsenig	arsenious	arsenoso - a
arsenige Saure	arsenious acid	ácido arsenioso, blanco de arsénico
Arsenikprobeplatte	(Ch) tile for detecting arsenic	placa (de porcelana) para preparar el arsénico
— salz	arsenite; arsenate[s]	arseniato
— saure	arsenic acid	ácido arsenical
Arsenwasserstoff	hydrogen of arsenic	hidrógeno de arsénico
— gas	arsenide of hydrogen	gas hidrogenado de arsénico
Asbest	asbestos	asbesto
— gewebe	— cloth	tela de —
— packung	— packing	empaquetadura de —
— schnur	— cord	cordel de —
Aschenfall	ash pit	cenicero
Aschenteller (b Bogenltn)	ash pan, ash plate	guardapolvo, cenicero
Asphalt	asphaltum	asfalto, betún (m) de asfalto
asphaltieren	to asphalt	asfaltar, enbetunar
Aspirator	aspirator	[aparato] aspirador
Astasie	isochronism	estado astático, isocronismo
absolute —	perfect —	— — absoluto, — —
astasieren	to astatise	astatar
Astatisierung	astaticity	astaticidad
astatisch	astatic	astático - a
asymmetrisch	asymetric	asimétrico - a
asynchron	asynchronous	asíncrono - a
Ather	ether, essence	éter (m), esencia
— bildung	etherification	eterificación
— lampe	ether lamp	lámpara para éter
atherisch	essential	esencial, eterio - a
Atmosphäre	(Einheit) atmosphere	atmósfera [mecánica]; — de presión
Atom	atom	átomo
— gewicht	— weight	gravedad de equivalentes, peso de —
Atzammoniak	caustic ammonia	amoníaco cáustico
— beize	corrosive water	agua cáustica
ätzen	(Ch) to corrode	cautenizar, quemar
—	(Glas) to etch[e]	grabar con agua fuerte
ätzend	corrosive	cáustico - a
Ätzkali	caustic potash	potasa cáustica

Ätzkalk		caustic lime	cal cáustica, cal viva, cal calcinada
— natron		caustic soda; — — hydrated	soda cáustica; hidrato de — —
— — lauge		caustic soda lye	solución de soda cáustica, potasa de soda
Audiometer		audiometer	audiómetro
aufbereiten	(Met)	to treat, to dress; to concentrate	concentrar; beneficiar
Aufbereitung	(„)	treatment, dressing, concentration	concentración, beneficio
— sverfahren	(„)	dressing process	procedimiento de beneficiar [minerales]
aufbiegen		to bend up	doblar en alza; encorvar
Aufgang	(= Gefäss)	dish, pan	reservado; recogedor
— spitze	(d. Blitzabl.)	top of the lightning arrester	punta del pararrayo
— stange	(„)	rod — — — —	pértiga del —
Aufgeberuhrwerk	(Mhb.)	feeder with stirring apparatus	amasadora combinada con [aparato] alimentador
— trichter	(„)	feeding hopper	embudo alimentador
— vorrichtung	(„)	feeding apparatus	[aparato] alimentador
Aufhängedraht	(El.)	suspension wire	alambre de suspensión
— faden	(„)	— fibre	hilo de —
— haken	(für Bogenlampen) (El.)	— hook [for arc lamps]	gancho para colgar [lámparas de arco]
Aufhängung	(„)	suspension	suspensión
bifilare —	(„)	bifilar —	— bifilaria
cardanische —	(„)	gimbals (pl)	— cardánica
aufhaspeln		to wind up	envolver, desvanar
aufhauen	(Feilen)	to cut anew	retallar
aufheben	(eine Verbindung)	to interrupt	desunir, romper la unión; — el contacto
aufkeilen		to key on	acujar, asegurar con cuñas
— (= Keile eintreiben)		to key in	encajar cuñas
Auflage	(einer Drehbank)	support, slide rest	sopote, sostén (m)
auflosen	(Ch.)	to dissolve	disolver
—	(Met)	to melt down, to liquify	deshacer, desmenuar
Auflösung		solution, dissolution	solución, disolución
Aufnahmefähigkeit		susceptibility	susceptibilidad
magnetische —		magnetic —	— magnética
aufreiben	(mit der Reibahle)	to broach	escamar
aufspeichern	(El.)	to accumulate; to store	acumular
Aufspeicherung	(„)	storage	acumulación
Aufriss		upright projection	delineación vertical

Aufschlagwasser	driving water	água motriz
Aufschüttapparat (Mhb.)	hopper	[aparato] alimentador
aufspannen (Werkzeuge auf die Bank)	to fix	fijar, establecer
Aufspannvorrichtung	stretching apparatus	aparato estirador
aufstauchen	to shorten, to jump	espesar con martillo
Aufsteigerohr	rising pipe	tubo ascendiente
aufstellen (Maschinen)	to erect; to mount	montar; erijir, armar
Aufstellung (v „)	erection; mounting	montaje; armadura
aufwickeln	to roll up; to revolve	arrollar; encanillar
Aufziehvorrichtung (f. Bogenlampen)	hoisting apparatus	aparato para subir y bajar
Aufzug	hoist, lift, elevator	elevador
elektrischer —	electric —	— eléctrico
hydraulischer —	hydraulic —	— hidráulico
Aufzugwinde	lifting jack	cabrestante (m.); martinete (m) de rodaje
Auge	eye	ojo, hueco
ausbalancieren	to equilibrate	equilibrar
Ausblasehahn	purgig cock	llave (f) de descarga
ausblasen	to blow out	espeler soplando, apagar
Ausblaserohr (f. Dampf)	blast pipe	tubo de escape
„ (Dmb)	blow-off pipe	tubo de toma
Ausblasestutzen	mud joint	desemboque de descarga
— ventil	blow-off valve	válvula de toma
ausbohren	to bore up	hoiadar
ausbuchsen	to line	forrar, aforrar
ausdehnen	to expand, to dilate	extender, dilatar
Ausdehnung (d Dampfes)	expansion (of steam)	expansión (del vapor)
ausdrehen	to round	redondear
Ausfallwinkel	angle of deflection	ángulo de reflexión
Ausfluss	outlet, efflux, emission	salida, efusión
— geschwindigkeit	velocity of emission	velocidad de efusión
— kanal	exhaust passage	ducto de efusión, ducto de desague
— offnung	flowing-out aperture	agujero de salida
Ausgangsklappe	eduction valve	mariposa de salida, válvula de —
— rohr	waste pipe	tubo de salida
Ausgleichswiderstand	compensating resistance	resistencia de compensación
ausgluhen (Draht etc)	to scale, to anneal	decapar
— (Met.)	to refine	afinar, calcinar, tostar
ausklopfen (Modelle)	to clean	limpiar
Ausladung	jetting-out	proyección

auslassen	to let out	descargar, dejar salir
Auslassbahn	purging cock	llave (f) purgativa
— loch	outlet	agujero de salida
— rohr	discharge pipe	tubo de descarga
— ventil	escape valve	válvula de —, — de salida
Auslaufen (der Lager)	wasting	desgaste (m)
Auslaufhahn	blow-off cock	grifo de salida
— stutzen (Mhb)	discharge funnel	embudo de descarga
Auslosehebel	detent lever, stop lever	palancón de parar
— (b Kuppelungen)	disengaging lever	palancón de desacoplar
auslosen	to release, to relay, to liberate, to uncouple, to disengage (<i>Kuppelungen</i>)	desembraguar (<i>Kuppelungen</i>), desunir, desacoplar
Auslösung	release, disengaging	desunión
— skuppelung	engaging and disengaging coupling box	acoplamiento de unir y desunir
— sventil	disengaging valve	válvula de desunir
— svorrichtung	disengaging device	mecanismo de desunir
Auspuffdampf	escape steam	vapor de escape
auspuffen	to escape	escapar
Auspuffrohr	escape pipe	tubo de escape
ansichten	to straighten	desencorvar
ausrucken	to ungear, to throw out of gear (<i>aus dem Vorgelege</i>), to disengage, to uncouple (<i>Kuppelungen</i>), to stop (<i>anhalten</i>)	desunir, desembraguar, desacoplar (<i>Kuppelungen</i>), parar, detener (<i>anhalten</i>)
Anstruckgabel	coupling fork	triereta de parar
— hebel	coupling lever	palanca de desacoplar, — desunir
— kuppelung	disengaging coupling box	acoplamiento de desunión
— mufte	coupling socket joint	juntadura de desunir
— schiene	disengaging bar	barra de parar
— vorrichtung	disengaging device, stopper	desacoplador, aparato de parar
— welle	disengaging shaft	árbol de desunión
auschalten (El)	to cut out, to place out	desconectar
— (Dmb)	to disengage	desacoplar, desencadenar
Ausschalter (El)	cut-out	desconectador, corta-corriente, interruptor, interruptor
doppelpoliger —	bipolar —	— bipolario
einpölgiger —	unipolar —	— unipolario
— mit Anschlüssen	— for directions	— de trías

Ausschalten (an d. Glühlampe)	key	llave (f)
Ausschaltung	(El) interruption	desconexión, interrupción
—	(Dmb) disengaging	desunión
Ausschlag (d. Magnethadel)	deflection	declinación, desviación
— winkel	angle of —	ángulo de —
Ausschuss	(Gs) refuse	desecho, retazo
— gussstück	(„) cast piece of —	vaciado de —; vaciado malo
— stück	piece of —	pieza de —
Aussengewinde	exterior thread	rosca exterior
aussparen	to spare	nichear
Aussparung	niche	niche, taladro
ausstromen	to efflux, to flow off	efluir
Ausströmung	(Dampf) effluence, efflux, escape, eflujo, efusión, salida	emission
—	(Elektrizität) dissipation	disipación
— dampf	exhaust steam	vapor de escape
— flansch	blow-off flange	brida de salida
— sgeschwindigkeit	velocity of emission	velocidad de efusión
— shahn	blow-off cock	llave (f) de escape
— sloch	blow-off aperture, outlet	agujero de escape
— sregulator	throttle valve	válvula de garganta
— srohr	blast pipe	tubo de escape
Austragsöffnung	discharging opening	abertura de descarga
Austragung	(Mhb) discharge	descarga
auswaschen	(Met) to wash	lavar; limpiar
auswechseln	to exchange	intercambiar, reemplazar
auswechselbar	reversible	intercambiable
ausziehen	to extract	extraer
—	(Draht) to stretch	estirar
Auszug	extract	extracto
Autoklave	autoclave	autoclave (f)
automatisch	automatic, self-acting	automático-a, de acción automática
Azotometer	azotometer	azotómetro

B.

Backe	(Wmb) jaw	broca, quijada (<i>Brech</i> —)
umgelegte — (a. Schraubst.)	reversible jaw	broca postiza
Backeneinsatz	(Wmb) jaw socket	pieza de reemplazo para las brocas
— Futter	(„) jaw chuck	mandril (m) [del torno]
Backstein	brick	ladrillo
Bad	bath	baño

Bad, elektrisches —	electric —	baño eléctrico
galvanisches —	galvanic —	— galvánico
Bagger-eimer	dragger chain	cangilón para dragas
Bagger-eimerboden	joint for dragger chains	fondo de cangilón para dragas
— maschine	dredger	draga, máquina de cavar, pontón de limpia, máquina excavadora
baggern	to dredge	desenfangar; excavar, mon- dar, limpiar
Bahnschiene	rail	rail (m.) carril; <i>in Amerika</i> ; riel (m)
Bayonettfassung	(El) bayonet lampholder, — catch socket	boquilla de bayoneta
— kuppelung	bayonet clutch	acoplamiento de bayoneta
Balancier	power press; side lever	balancín (m); sacabocado mecánico
— dampfmaschine	beam steam engine	máquina de vapor á balancín
— zapfen	beam gudgeon	pivote del balancín
Balken	beam	vigón; viga, <i>kleiner</i> — bar- rate (m)
ballig gedreht (Riemenschbn)	high on face	gibo - a
Ballonelement	globe cell	elemento globoso, cielda-a
Bambusfaser	bamboo filament	filamento de bambú
Bandage	tyre	bandaje, faja
Bandbewickelmaschine (Kf.)	taping machine	máquina de cubrir con cintas
Band-eisen	hoop iron	cinechos de hierro, fajas de — hierro - fleje, árcos de hierro
— magnet	plate magnet	imán laminar
— mass	measuring tape, ribbon gauge	cinta de medida
— sauge	ribbon saw	sierra rotatoria, sierra de cinta
— — blatt	ribbon saw blade	hoja de la — —
— scheibe	strap pulley	polca para —
Bär	ram, rammer	motón (m)
Barium	barium	bario
— oxyd	oxyde of —	barito, barita, protóxido de bario
— oxyhydrat	oxyhydrate of —	barito cáustico
Barren	ingot; bar	lingote (m) barra
Bart (des Schlüssels)	bit	palotón (m)
Baryt	barita, baryta, heavy spar	barito; espato pesado
chromsaurer —	chromate of barita	cromato de barito

Baryt, kohlensaurer —	carbonate of —; whiterite	carbonato de —
salpetersaurer —	nitrate of —	nitrate de —; barito nítrico
schwefelsaurer —	sulphate of — heavy spar	sulfato de —; barito sulfúrico
Base	base	base (f.)
Bassin	tank; storing basin	depósito de lámina, receptáculo; recipiente (<i>Behälter</i>); bacineta (<i>kleines —</i>)
Bastardfeile	bastard file	lima bastarda, bastarda
batschen	to wash, to bathe	bañar
Batterie	battery; storage battery	batería
konstante —	constant battery	batería de corriente constante
stationäre —	stationary —	— fija; — estacionaria
trockene —	dry —	— en seco; — al seco
eine — ansetzen	to set up a —	montar una batería
„ — auseinander- nehmen	to take up a —; to break up a —	desmontar — —
„ — speisen	to supply a —	alimentar — —
Batteriegestell	battery rack, — stand	caballería para acumula- dores
— glas	battery jar	recipiente (m.)
— kontakt	battery stop; — contact	contacto de batería
— prüfer	cell tester, current detector,	verificador para la batería
	battery gauge	galvanoscopio portátil
— schrank	cell box	garita para baterías galváni- cas
— umschalter	battery switch	conmutador para la batería
— wähler	battery detector	averiguador de batería
Bauguss	casting for buildings	fundición para construcciones
— holz	timber	abataque (m), madera de construcción
— riss	plan	rasgo, plano
— stein	building stone	pedra para construcciones
Baumwollbespinnmaschine	cotton covering machine	máquina de cubrir hilando con algodón
(Kf)		
Beachfuter (Wmb.)	Beach [drill] chuck	mandril - barrena [de] Beach
Beanspruchung	strain, admissibility	admisibilidad, susceptibilidad
— durch Zug	tensile strain	— de tracción
— „ Druck	compressive —	— de compresión
— (von Gusstücken im allgemeinen)	wear and tear	servicio continuo, admisibili- dad constante
bearbeiten	to finish	elaborar, labrar
Bearbeitung	finish[ing]	elaboración
Beebergias (Ch)	beaker	vasija acopada; cubilete (m)
— — kolben („)	beaker alembic	alambique (m) de cubilete

Becherwerk	elevator	máquina elevadora
Bedachung	roofing; roof	techado; techadura
befestigen (mit . .)	to fasten (with); to secure (by)	fixar (con), asegurar (con), afianzar (con), afirmar (con)
Befestigungsbügel	fastening bow	travessa para fijar
— schraube	fastening screw	tornillo de fijar, — para asegurar
Behälter	receiver; container	receptáculo, recipiente (m)
Beharrungsvermögen	vis inertiae	fuerza de inercia
— zustand	permanency	permanencia
Beinschwarz	bone black	negro de hueso
Beisszange	nippers, pincers	tenazuelas (f pl)
Beutel	punch	punzón (m)
Beize	pickle	águá fuerte
beizen	to dip; to pickle, to corrode (brennen)	quitar con águá fuerte
beizend	corrosive	cáustico - a
bekleiden (mit Blech)	to case, to clead	planchear, cubrir con chapa; chapear
„ (Kabel)	to serve, to armour, to sheath (umhüllen)	armar, envolver (umhüllen)
Bekleidung	casing, cleadng	revestimiento
„ (eines Kabels)	serving, armouring, sheathing (Umhüllung)	capa, protección, envolvimiento (Umhüllung)
belasten	to load	cargar
Belastung	load, strain (Beanspruchung)	admisibilidad, carga
— stärke	(El) admissibility of current	intensidad de corriente admisible
— gewicht	load [of safety valves]	contrapeso
— schwankung	oscillation of load	oscilación en la carga
beledern	to leather	proteger con cuero, forrar con —
belegen (Spiegel)		
— mit Silber	to silver	platear
— mit Quecksilber	to foliate	azogar, bañar en ase, — en mercurio
Beleuchtung	lighting	alumbrado
— skörper	(In) electrolier	electrolier, aparato de alumbrado
— station	(El.) electric light station; central station	estación de alumbrado eléctrico; fábrica de luz eléctrica
Benzin	benzene	bencina, benjoína
— finger	benzene pan	guardabencina (m.)

Benzinmotor	benzene motor	motor de bencina
Benzoe	benzoin	benjuí (m)
— harz	— gum	goma de —
— saure	benzoic acid	ácido benjuico (ó benzóico)
— saureapparat	apparatus for detecting benzoic acid	aparato para la preparación de ácido benzóico
Beobachtungslampe	observation lamp	lámpara para la observación
— rohe	observation tube	tubo — — —
besieeln	to irrigate	regar
Berieselungsapparat	irrigation apparatus, irrigator	aparato de regar
Bernsteinsäure	succinic acid	ácido succínico
Beruhigungswiderstand (El.)	steadying resistance	reostato
Berührungsfläche	contact surface	zona de contacto
Beryllium	beryllium	berilio
— oxyd	oxyde of —	óxido de —
— oxydhydrat	oxyhydrate of —	oxihidrato —
Beschlag	coating, arming	guarnición, revestimiento
beschlagen	to coat, to armour	armar, revestir
Beschneidbank	cutting machine	cortafino
— hobel	plane cutter	lengueta
bespinnen	to cover	forrar con hilos; cubrir hilando
Bespinnmaschine	covering machine	máquina para cubrir hilando, — — — hilos
Bessemerstahl	Bessemer steel	acero Bessemer
Beton	beton	betón (m), hormigón (m)
Betrieb	working, management	marcha, actividad
in — sein	to be in gear	estar en actividad
ausser — sein	to be out of gear	estar en reposo
Betriebskraft	motive force, driving —	fuerza motriz
— störung	interruption of the management	perturbación en la marcha
— wasser	driving water	agua motriz
— welle	driving shaft	árbol de transmisión
Bett	(Wuhl) bed, frame, table, bearers (Wangen)	mesa, cerro, husillos (Wangen)
— lange	(„) length of bed	longitud del carro
— schitten	(„) carriage	carrito del torno
Beutelgaze	bolting cloth	estameña para cerner
Beutelkasten	flour box	recipiente cernedor
beuteln	to bolt	cerner
Bewässerungskanal	irrigation channel	aguadero
— maschine	watering machine	máquina para regar

Bewegkraft	motive force	fuerza motriz
Bewegung	motion	movimiento
drehende —	rotary motion	— giratorio
excentrische —	excentric —	— excéntrico
pendelnde	pendulous motion	movimiento pendulado
in — setzen (Maschinen)	to actuate, to set into motion, to move	actuar, impulsar, dar impulso a, poner en movimiento
„ — „ (in das Vor- gelege einrücken)	to throw into gear	poner en marcha, poner en actividad, comunicar
Bichromat	bichromate	bicromato
Biegemaschine	bending machine	máquina para torcer
biegen	to bend, to curve, to double; to twist (<i>spiralförmig</i>)	doblar (<i>umbiegen</i>), encorvar (<i>undbiegen</i>), entortar (<i>verbiegen</i>), torcer (<i>in eine gewünschte Form biegen</i>)
biegsam	flexible	flexible
biegsame Welle	flexible shaft	árbol flexible [de transmisión]
Biegefestigkeit	strength of flexure	resistencia de la flexibilidad
— moment	momentum of —	momento de —
bifilar gewickelt	(El) bifilary wound	envuelto bifilarado
Bifilaraufhangung	(„) bifilar suspension	suspensión bifilaria
— galvanometer	(„) — galvanometer	galvanómetro — o
— wicklung	(„) — winding	envoltura bifilaria
Bildernagel	tack	tachón, tachuela
Bimsstein	pumice stone	ponce (m), piedra pómez
Bindedraht	binding wire	alambre de anudar, — de amarrar
— riemen	strap, thong	correa
Brennenausschalter	suspension switch	desconectador -pera
— kontakt	pressel	contacto pendiente
Biskuitporzellan	biscuit porcelain	porcelana sin viduar
Bittererde	magnesia	magnesia
— kalk	dolomite	dolomita
Bittersalz	bitter salt	sulfato de magnesia
— spat	pierite	espato magnesiaco, pierita
Bitumen	bitumen	betún (m)
blanke Leitung	bare wire, naked conductor	conductor desnudo, alambre-
Blase (z. Destillation)	kettle, caldron, alembic	calderon (<i>grosser Destillierkessel</i>), alambique (<i>kleiner —</i>)
— (im Guss)	flaw, air bubble	ampolla, venteadura, burbuj
Blasebalg	bellows	tuelle (m)
blättrig (v. Schiefer etc.)	filmy, foliated	foliado - r

Blättermagnet		lamellar magnet		imán laminar
Blattgold		gold leaf, beaten gold		oro batido
— silber		silver leaf		plata batida
blau anlassen	(Stahl)	to anneal		cromar; pavonar
Blaubrenner		gas cooking stove		cocin[illa] de gas
Blausäure		hydrocyanic acid, cyanohy- dric —		prusiatis; ácido prúsico, ácido hidrocianico
Blech		[metal] sheet, plate		hoja de lata
Metall —		sheet metal		plancha [metálica]
Schwarz —		iron plate		palastro
Schloss —		hammered iron plate		chapa, hierro batido
Blechbiegemaschine		plate bending machine		máquina de torcer chapas
— gehäuse		metal casing		caja de chapa, chapa de pro- tección
— gluhofen		plate heating furnace		horno para decapar chapas
— leere		metal gauge		calibro para chapas y láminas
— lochmaschine		plate punching machine		máquina para agujerear chapas
— schere		plate shears (pl)		cortador, cizalla
— walzwerk		rolling mill		laminador, máquina de la- minar
Bleiblech		sheet lead		plomo en tejas
— chlorid		chloride of lead		cloruro de plomo
— draht		lead wire		alambre de —
— essig		lead vinegar		subacetato de —
— folie		lead foil		pan de plomo
— gelb		lead yellow		genoli (m), hornaza
— glanz		galena		galena
— glatte		litharge		litargio
— guss		lead casting		plomo fundido, fundición de plomo
— jodid		iodide of lead		yoduro de plomo
Bleikabel		lead covered cable		cable con capa de plomo
asphaltiertes —		asphalted lead covered —		cable con capa de plomo y asfalto
— — mit Eisen- drahtarmatur		— — — — protected by iron wires		— — — — — y con protección de alam- bres de hierro
— — mit Band- eisenarmatur		— — — — protected by hoop iron		— — — — — y con protección de hierro- fleje
blankes —		lead covered cable with-out armouring		cable con capa de plomo sin protección
einfaches —		single lead covered cable		cable simple con capa de

Bleikabel, einf., mit litzen-	single lead covered cable	cable simple con capa de
formigem Leiter	with stranded conductor	plomo y con un conduc-
und Prüfdraht	and pilot wire	tor de alambres torcidos,
		sin hilo de pilote
— mit massivem Leiter	lead covered cable with solid	cable con capa de plomo y
ohne Prüfdraht	conductor without pilot	con conductor sólido, sin
	wire	hilo de pilote
— mit massivem Innenleiter	lead covered cable with solid	cable con capa de plomo y
	interior conductor	con conductor interior sólido
— mit litzenformigem Innenleiter	lead covered cable with stranded interior conductor	cable con capa de plomo y con conductor interior de alambres torcidos
konzentrisches Bleidoppel-	concentric lead covered	cable doble y concéntrico con
kabel	double cable	capa de plomo
„ Bleidrei-	concentric lead covered	cable triple y concéntrico con
fachkabel	triple cable	capa de plomo
Bleimantel	(Kf) lead covering, lead coating	capa de plomo
— oxyd	oxyde of lead; litharge	óxido de plomo, litarge (m.) litargirio, almartarge, al bayalde calcinado (<i>z. Sten-</i> <i>gutfabrikation</i>)
antimonsaures —	antimoniate of lead	antimoniato de plomo
basisch kohlensaures —	white lead	cerusa, albayalde (m.)
chromsaures —	chromate of —	cromato de plomo
gelbes —	massicot	albayalde calcinado
kohlensaures —	carbonate of —, cerussite	carbonato de plomo
rotes —	minium	minio
salpetersaures —	nitrate of lead	nitrato de plomo
schwefelsaures —	sulphate of —	sulfato de —
vanadinsaures —	vanadinate of —	vanadinato de —
wolframsaures —	wolframate of —	volfranato de —, plomo volfránico
Bleioxydhydrat	oxyhydrate of lead	oxihidrato de plomo
— rohr	lead pipe, — tube	tubo de plomo
— — kabel	compressed lead cable	cable de — — —
— saure	lead acid	ácido plómico
— sicherung	(El) [safety] fuse, fusible cut-out	salvador de plomo, plomo; corta-circuito
— superoxyd	peroxyde of lead	peróxido de plomo
— stopsel	(,,) safety plug	tapón de seguridad
— weiss	white lead	albayalde (m.), cerusa
— zucker	sugar of lead, saccharum Saturni	sal de Saturno, azúcar de plomo

Blindflansch	blind flange	brida blanca
Blitzableiter	lightening arrester	pararayos (m pl). guarda-rayos (m pl)
Platten —	film — —	pararayos de laminillas
Spitzen —	comb — —	— de punta
	comb protector	
Stangen —	stem lightening arrester	— de línea
Blockapparat	(Bh.) electric signalling apparatus; railway translator	aparato traductor eléctrico para ferrocarriles
— kette	block chain	cadena de eslabones arqueados
— kupfer	pig copper	cobre en masa
— rolle (eines Flaschen-zuges)	tye, pulley, tackle	ustaga, polea; garrucha (<i>Rolle mit Haken</i>), palanquín; motón (<i>Kloben</i>)
— station	(Bh.) translator station for railways	estación traductora eléctrica para ferrocarriles
— zink	pig zinc	cinc (ó zinc) sin labrar; cinc en lingotes
— zug	drag, truck	carro de sierras
Blutlaugensalz, gelbes	borate of potassium	borato de potasa, cianoferruro de potasio
— rotes	ferrocyanide of —	cianoférrido de potasa
Blutstein	hemate	hematite (m), piedra hematites, piedra sangunaria
Bock	truss, threstle (<i>Gestell</i>) (<i>stand</i>)	caballete (m.); soporte (m) (<i>eines Lagers</i>)
Bodensatz	deposit, sediment	sedimento, resto
— stein	bed stone	muela inferior
— — zarge	frame of the lower mill stone	bastidor para la muela inferior
— ventil	foot valve	válvula de fondo
Bogen (Voltasche —)	voltaic arc	arco voltaico
— lampe	arc lamp	lámpara de arco
— lampenlaterne	lantern of the — —	montura de la — — —
— licht	arc light	lúz [eléctrica] de arco
— rohr	bent pipe	tubo arqueado
Bohle	plank	tablón (m)
— nbelag	foundation of planks	fundamento de tablonos, basamento de —
bohren	to bore, to perforate (<i>perforieren</i>), to drill (<i>mit dem Spiralbohrer —</i>)	taladrar, barrenar, horadar (<i>durchgehend —</i>), agujerear, perforar (<i>perforieren</i>) traspasar, atravesar (<i>durchstechen</i>)

Bohrer	drill; borer; auger	taladro; barrena
Bohrfutter	drill chuck	mandril para barrenas
cylindrisches —	cylindrical — —	— — cilíndrico
selbstcentrierendes	self centering drill chuck	mandril autocentral para barrenas
Bohrknarre	ratchet [brace], ratchet drill	trinquete [de barrenar], carraca
— kopf	drill holder	porta-barrena (f)
— loch	bore hole	taladro, barrenó
— maschine	boring machine	máquina-barrena, — taladradora, barrena mecánica
— scheibe	boring block	disco para barrenar
— spähne	chips	raspa fura del taladro; viruta del —
— spindel	boring bar	ábol para barrenar
— stange	boring rod	barra de taladrar
Bohrung	bore	taladro
Bolzen	bolt; screw bolt	macho; — de tuercas (<i>Mutterbolzen</i>), clavijon (m) clavija, perno (<i>kleinerer</i>)
Borat	borate	borato
Borax	borax, subborate of soda	boro, borra (m), borax (m)
gebrannter —	calcined borax	borra calcinado
Boraxsaure	boric acid	ácido bórico
bordeln	to border, to edge	bordar
Bordscheibe	flanged wheel	polea con brida
Borsäure	boracic acid	ácido bórico
— anhydrit	anhydrite of boracic acid	anidrita de ácido bórico
Bortrioxyd	trioxide of borum	tróxido de boro
Borum	borum	boro
Bossfutter	(Wkm) Boss [drill] chuck	mandril-barrena [de] Boss
Bottich	vat	tinaja, tinaja (<i>grosser</i>)
Braunkohle	peat, lignite; brown coal	lignita, carbón fósil
— rot	reddish painting colour	color rojizo [de pintar]
— spat	magnesia spar	espato magnesiado
— stein	black oxyde of manganese, manganese, binoxyde of manganese, —, morcha stone	manganesa, binóxido de manganesa
— steinlement	(Met.) Leclanché cell, — battery	celda [de] Leclanché, batería [de] —
Brause	rose	regadera
Brechbacke	breaker jaw	quijada quebrantadora, — trituradora
— eisen	crow bar	palanca levantadora

Brechtmaul	jaws (pl.)	quijadas (f. pl.) tirturadoras
Brechung der Strahlen	refraction of the rays	refracción de los rayos
Brechungswinkel	angle of refraction	ángulo de refracción
Brechwerk	breaker mill; stone breaker	máquina quebrantadora
Breite	width	ancho
... mm breit	...mm wide; ...mm of width	... mm de ancho
Bremse	brake	freno [de movimiento]
bremsen	to brake	frenar; detener con el freno de movimiento
Bremsbacke	brake block	quijada del freno
— hebel	— lever	barra para frenar
— klotz	— block	zapato de freno
— kolben	— piston	émbolo - freno
— rad	— wheel	rueda frenaria
— scheibe	— pulley	polea frenaria
— vorrichtung	pulley check; braking device	mecanismo para frenar
Brennapparat (Ch.)	distilling apparatus	[aparato] destilatorio
Brenner (für Gas etc.)	burner	quemador; mechero (<i>Docht</i> —)
— (als Heizkörper)	cooking stove	cocina, cocinilla
Brennkolben (Ch.)	alembic	alambique (m.)
— — deckel (,,)	— lid	capitel (m), cubierto del alambique
— material	fuel, combustibles (pl.)	matéria combustible; — de combustión
— punkt	focus	foco, centro de la luz
— fester —	constant —	— fijo
— sinkender —	falling —	— bajando
— veränderlicher —	variable —	— variable
— stunde (b Bogenlph)	burning hours	horas de quemar
. . für 8 Brennstunden	. . burning 8 hours	. quemando 8 horas, para quemar 8 horas
Brille (Wmb.)	back stay	luneta [del torno mecánico]
Brom	brome	bromo
— ammonium	bromide of ammonium	bromuro de amonio
— flasche	bottle for dispensing brome	frasco para dispensar el bromo
— gold	bromide of gold	bromuro de oro
— kadmium	— — cadmium	— — cádmio
— kali	— — potassium	— — potasio
— magnesium	— — magnesium	hidrobromato de magnesio
— natrium	— — sodium	bromuro de sodio
— quecksilber	— — mercury	— — mercurio
— saure	bromic acid	ácido bromico
— silber	bromide of silver	bromuro de plata

Bromverbindung	bromide	bromuro; bromato (<i>Salzverbindung mit Borsäure</i>)
— wasserstoffsäure	hydrobromic acid	ácido hidrobrómico
— zink	bromide of zinc	bromuro de cinc
Bronze	bronze	bronce (m)
bronzen	to bronze	broncear
Bronzierung	bronzing; brassiness	bronceadura
Bruch	(Met) fracture	rotura
körniger —	granular —	— granular
Bruchfestigkeit	strength of flexure, breaking resistance	resistencia de flexión, elasticidad de —
Bruckendraht	(El) bridge wire	alambre graduado [para puentes de resistencia]
— wage	platform balance	punteo-báscula
Brunnen	well	pozo
abessinischer —	abyssinian —	— abesimano
artesischer —	artesian —	— artesiano
Brustleier	hand brace	barbiquí (m)
Brüstung	parapet	parapeto, pretal (m.)
Buchse	box, stuffing — (<i>Stopf-</i>)	bote (m); cubo (<i>könische-</i>), arandela (<i>Rad-</i>), caja de éstopa (<i>Stopf-</i>)
— npackung	stuffing box packing	empaquetadura para cajas de estopa
Buffer	pad, buffer	tope (m)
— federn	— springs	muelles (f) para topes
— ring	— bush	anillo para —
— scheibe	— disc	disco del tope
— stange	— rod	barra de guia para topes
Bügel	bow, hoop, strap	arco, arco, travesa (<i>Quer-</i>) abrazadera (<i>Ring-</i>)
— presse	strap press	prensa de travesa
Bühnenregulator	(El) regulator for stage lighting	regulador eléctrico para el alumbrado del escenario
Bund	tie	faja
— eisen	bundle iron	luerro en lios
Bunsenbrenner	Bunsen's burner	quemador [de] Bunsen, mechero [—]
— clement	— cell	elemento hidroeléctrico [de] Bunsen
— kohle	— carbon	carbón artificial [de] Bunsen
Burette	burette, dropping glass	bureta [francesa], poutette (f)
— nausflussrohr	(Ch) glass jet for dropping glasses	pitonito de bureta, tubito

Bürettenhalter	(Ch)	burette holder	porta-bureta
— kappe	(„)	— head	campana de bureta, cápsula de —
— klemmer	(„)	— clamp	pinza-bureta
— kugel	(„)	— globe	globo de bureta
— schwimmer	(„)	— float	nadador de —
— stativ	(„)	— support, — standard	pie de —; pedestal de —
Bürstenhalter	(El)	brush holder	porta-escobilla (f)
— stellhebel	(„)	adjustable brush lever	palanca conmutadora (para las escobillas)
— trager	(„)	rocker	brazo del porta-escobilla
— verschiebung	(„)	distortion of the brushes	acuña (m) de las escobillas
— —	(El)	swivel angle of distortion of — —	ángulo de acuñaje de — —
Büschelentladung	(„)	brush discharge	descarga convectiva
— licht	(„)	brush light	agreta eléctrica
Bussole	(„)	galvanometer	busola; galvanómetro

C.

Calcium	calcium	cálcio
— oxyd	oxyde of —	protóxido de —
Caput mortuum	colcothar	colcofór (m)
Casium	cæsum	cesio
Celluloid	celluloid	celuloide (m)
Cellulose	cellulose	celulosa
Cement	cement	cimento; cimiento (<i>Grundboden</i>), argamasa (<i>Mauer-kalk</i>)
Portland —	Portland —	cimento [de] Portland
Wasser —	hydraulic —	— hidráulico
cementieren	to convert	cimentar
Cementstahl	cemented steel, converted —	acero cimentado
centrieren	to centre	centralizar
Centrierahmen	(Gis) moulding frame	bastidor de centralización
— vorrichtung	(Wmb) centre punching apparatus	aparato centralizador
Centrifugalkraft	centrifugal force	fuerza centrífuga
— pumpe	— pump	bomba —
— regulator	Watt governor	regulador [de vapor] con fuerza centrífuga
— trommel	centrifugal drum	tambor centrífugo
Centrifuge	centrifuge	centrífuga, máquina extractora hidráulica

Centrifuge m Antrieb v oben	centrifuge driven from the upper shaft	centrifuga accionando por arriba
— „ „ „ unten	— driven from the lower shaft	— „ por debajo
— „ Selbstentleerung	— with self acting discharge	— con descarga automática
Centripetalkraft	centripetal force	fuerza centripeta
Centrumbolrer	centre bit	barrena de tres puntas
Chamotte	chamotte, fireclay	arcilla refractaria
— ofen	chamotte furnace	hor[ni]llo de —
— retorte	fireclay retort	cornamusa?
— stein	fire brick	ladrillo de arcilla
Charakteristik	characteristics (pl)	característica
Chemikalien	chemicals	productos químicos
chemisch rein	chemical pure, purified	químicamente puro-a, purificado-a
Chlor	chlorine	cloro
— -Absorptionsapparat	apparatus of absorption of chlorine	aparato conservador de cloro
Chloraluminium	chloride of aluminium	cloruro aluminio
— ammonium	chloride of ammonium	murato de —
— antimon	— of antimony	cloruro de —
Chlorat	chlorate	clorato
Chlorbarium	chloride of barium	— debario, baritomuriático
— blei	chloride of lead	plomo clorado
— calcium	— of calcium	cloruro de calcio
— — cylinder	dessicating tube for drying by chloride of —	tubo para desecar con cloruro de —
— — rohre	tube for chloride of calcium	tubo para cloruro de calcio
— eisen	murate of iron	muriato de hierro
— entwickler	apparatus for preparing chlorine	frasco para preparar el cloro
— gas	chlorine gas	gas clórico
Chlorid	chloride	cloruro
chlorigsauer	chlorous	cloroso-a
Chlorit	chlorite	clorito
Chlorkahum	chloride of potassium	cloruro de potasio
Chlorkalk	chloride of lime	hipocloruro de cal
— magnesium	chloride of magnesium	cloruro de magnesia
— natrium	chloride of sodium, common salt	cloruro de sodio, sal blanca
Chloroform	chloroform	cloroformo
Chlorsaure	chloric acid	ácido clórico

Chlorstrontium	chloride of strontium	cloruro de estroncio
Chlorur	chloride, protochloride	cloruro; protocloruro
Chlorverbindung	chloride	cloruro
— wasser	oxymuriatic water	água oximuriática
— — stoffgas	hydrochloric acid; muriatic acid	ácido clorhídrico, — hidróclórico; ácido muriático
— — stoffsaure		
— zink	chloride of zinc	cloruro de cinc
— zinn	chloride of tin	— de estaño
Chrom	chromium; chrome	cromo, cromá
— alaun	chromate of alumen	cromato de alumbre
Chromat	chromate	cromato
Chromblei	chromic lead	plomo cromado
— chlorid	chromic chloride	cloruro de cromo
— eisen	chromate of iron	hierro cromático
— element	(El.) battery of bichromate of potash	batería hidroeléctrica de bichromato, — — de potasa
— gelb	chrome yellow	cromato de plomo
— oxyd	oxyde of chromium	óxido de cromo
— oxydhydrat	oxyhydrate of —	oxihidrato de —
— saure	chromic acid	ácido crómico; — bicromático
— silber	chromate of silver	cromato de plata — —
— — element	battery of — — —	batería hidroeléctrica de —
— stahl	chrome steel	acero cromático
Cirkulationspumpe	circulating pump	bomba circulación
— rohr	— pipe	tubo de circulación
— rohrenkessel	multitubular boiler	caldera [de vapor] multitubular, — [— —] de tubos múltiples
Citronensaure	citric acid	ácido cítrico
Cliché	galvano, type metal	clisé
Coaks	coke, coal	coque (m), cok (m)
Cochenille	cochineal	cochinilla
cohobieren	(Ch) to cohobate	cohobar
Compounddampfmaschine	compound steam engine	máquina [de vapor] -compound
— lokomobile	compound locomobile	locomovile-compound
— wicklung	(El) compound winding	envoltura - compound, envoltura de tensión igual
Contredampf	counter steam	contravapor (m)
— gewicht	counter weight	peso colgante, contrapeso
— mutter	jam nut	contratuercas, tuercas de contratuercas
convergente Strahlen	convergent rays	rayos convergentes
		coquina

Coquillenguss	chill casting	fundición en coquillas
cordieren	to mill	fresar, moletar
Cordierradchen (Wmb)	milling wheel	ruedilla de fresar, moleta
Cornwallkessel	Cornwall steam boiler	caldera de vapor Cornwall; — cilíndrica de vapor de fuego interior
Coulsse	connecting link	eslabón juntante, culisa; sector
— nführung	shot hole	guiadera de culisa
— nsteuerung	[Stephenson's] link motion	distribución sectoria [de Ste- phenson] distribución de culisas
Coulomb	coulomb	coulomb (m)
— zahler	coulomb meter	coulomb[ómetro], contador — coulomb
Cremortartari	cream of tartar	bitartrato de potasa
Cyan	cyanogen	cianógeno
Cyanat	cyanate	cianato
Cyanid	cyanide	cianuro
Cyankalium	cyanide of potassium	prusiato de potasa, cianita de potasio
Cyanquecksilber	cyanide of mercury	cianuro de mercurio
Cyansäure	cyanic acid	ácido cianico
Cyansilber	cyanide of silver	cianuro de plata
Cyanur	cyanide	[proto]cianuro
Cyanwasserstoffsäure	hydrocyanic acid	ácido prusático, — hidro- cianico, — cianohídrico
Cyclidenfräser (Wmb)	epicycloidal cutter	fresador epicicloidal
Cylinder	cylinder, barrel (<i>Hohl-</i> —)	cilindro, pistón (<i>Kolben</i>), émbolo (<i>Pumpenkolben</i>)
— ablasshahn	mud cock, purging —	grifo de descarga
— armatur	cylinder fittings	guarnición del cilindro
— bekleidung	cylinder coating, — casing	revestimiento del —
— bohrmaschine	cylinder boring machine	máquina-borena cilíndrica
— burette	cylindrical burette, — drop- ping glass	bureta cilíndrica
— dampfkessel	cylindrical [steam] boiler	caldera [de vapor] cilíndrica
— deckel	cylinder cover	tapa del pistón
— induktor (El)	induction apparatus	aparato de inducción eléctrica
— mantel	steam case	cámara de vapor
— mantelblech	steam case plate	lámina para la — —
— schmierbuchse	cylinder grease box	grasadora del pistón
— schmierbahn	cylinder grease cock	grifo lubricador del —
— stopfbuchse	cylinder stuffing box	caja de estopa para el cilindro

D.

Dachpappe	roofing felt; tar felt, tarred paste board	feltro para tejados
Dampf	steam	vapor
abgesperrierter —	cut off —	— cortado, — cerrado
gedrosselter —	throttled —	— sofocado; — moderado
gesättigter —	saturated —	— saturado
nasser —	wet —	— húmedo
trockener —	dry —	— seco
überhitzter —	overheated —	— calentado con exceso — sobrecalentado
Dampf ablassen	to discharge the engine, to let out steam	descargar la máquina, sacar el vapor, dejar salir — —
— abschneiden	to cut off steam	parar el vapor
— anlassen	to put on steam	dar vapor
Dampfabblaserohr	escape pipe	tubo de escape
— ableitungsrohr	waste steam pipe	— de comunicación
— abspernung	cutting off the steam	cerrar el vapor
— ausblaserohr	blast pipe	tubo de descarga
— auslass	outlet	dejar salir el vapor
— — rohr	outlet pipe	tubo para dejar salir el vapor
— — ventil	exhausting valve	válvula de salida
— ausströmung	eduction of steam	efluvio de vapor
— — rohr	delivery pipe	tubo de efluviu
— — ventil	blow off valve	válvula de efluviu
— betriebl	steam power	fuerza de vapor
— für direkten —	driven by direct — —	accionando directamente por — — —
— brauserohr	steam rose pipe	regadera para el vapor
— buchse	— box	caja de distribución (de va- por)
— cylinder	— cylinder	cilindro
— dom	— dome	cúpula de vapor, domo (de —)
— druck	— pressure	presión vaporífera, — del vapor
— einlassventil	stop valve, admission valve	válvula de entrada; — de admisión
— einströmung	admission of steam	introducción del vapor
— — rohr	— pipe	tubo para la introducción del vapor
— eintrittskanal	— steam passage	canal de entrada, — de ad- misión

Dampfeintrittsloch	steam admission port	abertura de entrada; — de admisión
— entweichung	escape of steam	escapada de vapor
— entwicklung	getting-up of steam	desarrollamiento de vapor
— erzeuger	steam generator	productor de vapor, aparato generador de vapor
— erzeugung	generation of steam	producción de vapor
— hahn	steam cock	grifo de vapor
— hammer	— hammer	martillo de vapor, martinet de —, maza de —
— heizung	— heating	calefacción por vapor
— hemd	— case	chaqueta de vapor
— kammer	— reservoir	cámara de vapor
— kanal	— port	canal de admisión y de descarga
Dampfkessel	— boiler	caldera de vapor
mit Kondensation	— — with condensation	— de condensación
ohne —	— — without —	— sin —
Dampfkesselrevision	boiler testing	revisión —, exámen de la caldera
— — garnitur	— fittings	petrechos de la caldera
— kochtopf	steam cooking pot	olla de vapor
— kolben	— piston	pistón de vapor, émbolo; alambique de vapor (Ch.)
— — liderung	packing of the piston	estopa del pistón
— — gestange	piston rods	— del émbolo
— kraft	steam power	vástagos de vapor
— krah	— crane	fuerza motriz de vapor
— leitung	— conduit	grúa de vapor
— mantel	— jacket	conducto de vapor, tubería de —
Dampfmaschine	— engine	chaqueta de vapor
direkt wirkende —	direct acting — —	máquina de vapor
doppelt „ —	double „ — —	— — — de la acción directa
einfach , —	single „ — —	— — — de doble efecto
Hochdruck —	high pressure — —	— — — de sencillo efecto
liegende —	horizontal — —	— — — de alta presión
stehende —	vertical — —	— — — horizontal
		— — — vertical

Dampfmaschine, Niederdruck —	low pressure steam engine	máquina de vapor de baja presión
Dampfmotor	steam motor	motor de vapor
— offnung	— port	abertura para la entrada y salida del vapor
— pumpe	— pump	bomba de vapor, — vaporífera
— pumpwerk	— pumping machinery	bombería de vapor
— raum	— chamber	espacio para el vapor
— rohr	— pipe	tubo de vapor
— sammler	— dome	cúpula colectora de vapor, domo de —
— schere	— scissors	cizallas de vapor
— schieber	— distributor	tirador de distribución del vapor
— schlange	— worm	serpentino de vapor
— spannung	— pressure	tensión de vapor
— speisepumpe	— feed pump	bomba alimenticia de vapor
— steuerung	— distribution	distribución de vapor
— strahlpumpe	— injector	inyector de vapor
— ventil	— valve	válvula de vapor
— verbrauch	— consumption	consumo de vapor
— verteilung	distribution of steam	distribución de vapor
— — srohr	steam distributing pipe	tubo para la — — —
— weg	— passage	pasaje del vapor, vía del vapor
— zulassung	admission of steam	admisión de vapor
— — srohr	distributing pipe	tubo de vapor
dampfen	to damp, (EI) to dim	apagar, avahar
Dampfer	damp, (EI) dimmer	apagador, avahador
Dampfung	damping, (EI) dimming	apagamiento, avahación, extinción
— sverhältnis (EI)	ratio of dimming	razón de apagamiento
Daniellelement	Daniell's cell	pila (galvánica) [de] Daniell, elemento [de] —
Dauenkrafte	slap jacks	gatos, alzaprimas
— schrauben	thumb screws, cams	pulgueras, tornillos de presión
— steuerung	cam gear	distribución de gatos
Davyum	davyum	davio
Deckel	cover, lid	tapa, tapadera; cubierta
— verkleidung	cover dressing	revestidura de la tapa
Deckenbeleuchtung[skorper]	ceiling reflector, ceiling electric	reverbero de plafón
(In)	trolier	
— rosette	() ceiling rose	rosetón [de plafón]

Deckenvorgelege	counter shaft	comunicador
Friktons —	friction — —	— de fricción
Deckflansch	covering flange	brida de cubierta
— platte	cover plate	lámina de cubierta, plancha
— scheibe	— disc	— —
dehnbar (von Metallen)	ductile	tapa de disco
Dehnbarkeit („ „)	ductility	dúctil
dekantieren	to decant	ductibilidad
Dekantierapparat	precipitating apparatus	decantar
— glas	— jar	aparato de decantación
dekapieren (Blech)	to glow, to clean, to scale	vaso de decantación
dekarbonisieren	to decarbonize	decañar, blanquear
Deklinationsbussole	compass of declination	decarbonatar; decarbonizar
— nadel	needle of —	busola de declinación
Demontage	breaking-off	aguja de —
demonstrieren	to take up, to dismount, to break off	desarmadura
Depolarisation	depolarization	desmontar; desarmar
depolarisieren	to depolarize	depolarización
Desintegrator (Mhb)	disintegrator; disintegrating mill	depolarizar
Desoxydation	desoxydation	desintegrador, molino desintegrador
Destillationsrohre	condensing tube	desoxidación
— topf	distilling pot	desoxidación
Destillierapparat	alembic; still	tubo de destilar
destillieren	to distill	olla para —
destilliertes Wasser	water of holy	aparato destilatorio, — para destilar, aparato destilador, cucúrbita
Destilherhelm	alembic head	destilar
— kochapparat	steam distilling apparatus	agua destilada
— kolben	distilling flask	capa del alambique
— — rohre	flask tube	aparato de vapor para la destilación
— ofen	distilling furnace	alambique destiladora, destilador
Dextrin	dextrin	caña del alambique, nariz
Dezimalwage	decimal balance	hornillo destilatorio, — para destilar
Diagramm	diagram	dextrina
Diamagnet	diamagnetic substance	báscula decimal
Diamagnetismus	diamagnetism	diagrama (m)
		diamagnético, materia diamagnética
		diamagnetismo

Diamagnetometer		diamagnetometer	diamagnetómetro
dicht	(v Guss)	dense, sound	denso-a, intachable
dichten		to stop up, to stuff	estopar, empaquetar
Dichtigkeit		density	densidad
Dichtungsmaterial		stuffing material	material para estopa; empaquetadura, estopa
— ring		stuffing ring	anillo de estopa, junta de empaquetado
— strick		stuffing rope	cuerda retorada de estopa
Dicke		thickness	espesor
mm dick		mm thick	mm de espesor
dielektrisch		dielectric	dieléctrico-a
Dielektrizität		dielectricity	dielectricidad
— konstante		dielectric constant	constante dieléctrica, capacidad inductiva específica
Dietrich		picklock	ganzúa, llave falsa
Differentialbogenlampe		differential arc lamp	lámpara diferencial de arco
— elektrothermometer		— thermo-electric pile	pila termo-eléctrica
— flaschenzug		— chain pulley block	garrucha diferencial
— galvanometer		— galvanometer	galvanómetro diferencial
— induktor		— inductor	inductor diferencial
— rad		— gear	engranaje diferencial
— relais (El)		— relay	relais diferencial
— rolle (,,)		— coil	bobina diferencial, carrete diferencial
— scheibe (Flaschenzug)		— pulley	polea diferencial, disco —, roldana —, garrucha —
— wicklung		— winding	envoltura diferencial
Digitalin		digitaline	digitalina
diothionige Saure		hyposulphurous acid	ácido hiposulfuroso
direct gekuppelt mit		direct geared with	en combinación directa con
Disjunktionsstrom		inverse induced current	corriente inducida inversamente
divergente Strahlen		divergent rays	rayos divergentes
Dochtkohle		cored carbon	lápiz-carbón concéntrico carbon-bón-mecha, mecha de carbon
Doppelausschalter (El)		double cut-out	desconectador de doble acción
— fadenaufhängung (,,)		bifilar suspension	suspension de hilo bifilar
— glockenisolator		double bell insulator	aislador de doble campana
— hub		turning stroke	elevación doble
— klemme (In)		double clamp insulator	aislador mordiente doble
— kontaktdose		— contact box	caja doble de contacto, caja de

Doppelkontaktstoppel	double plug	llave (f) doble de contacto
— leitung	(-linie) — leads- (pl)	línea telegráfica de dos alam-
	— wire	bres
„	(Kf) — wue	cable de dos conductores
doppelpolig	bipolar	bipolar, bipolario -a
Doppelschlagwecker	double stroke bell	despertador eléctrico de doble
		acción, sonería eléctrica
		de dos toques
— schlichtfeile	dead smooth file	lima superfina
— sitzventil	double seat valve	válvula de doble asiento
— taster	(Tg) — [call] button	manipulador [telegráfico] de
		doble acción
Doppel T-Eisen	— T-iron, H-iron	hierro de doble T; hierro
		en H
doppelt chromsauer	bichromic	bicrómico -a
— kohlsauer	bicarbonic	bicarbonico -a
Doppelumschalter	double [commutator] switch	conmutador de doble acción
Doppel-Wandankerplatte	— eyed wall plate	placa doble de ancladura de
		pared
doppelwirkend	— acting	de doble acción, de doble
		efecto
Doppelzellenschalter	— accumulator switch	conmutador de doble acción
		para acumuladores
Dorn	treble	patrón; alma de calibre
Dornstange	mandril bar	barra-mandril (f)
Dosenausschalter	(El) box cut-out, round — —	desconectador de capita, —
		redondo
— fernhörer	(Tp) box telephone trumpet	perceptor telefónico de caja
— libelle	air level, boxed — —	nivel redondo de agua con
		ventosa de aire
— relais	(El) box relay	relais redondo
Draht	wire	alambre, hilos de alambre
nackter —	(Kf) bare wire	alambre desnudo
umhüllter —	(„) insulated —, covered —	— envuelto, — aislado
Drahtbedeckungsmaschine	arm[ing] machine	máquina para cubrir con hilos
	(„)	— — — alambres
— bespinnmaschine	wire covering machine	máquina para cubrir alam-
		bres con hilos
— gaze	metallic cloth	tela de alambres, tela metálica
— burste	brush of — —	escobilla de tela metálica;
		cepillo de — —
Drahtgewebe	wire cloth	tela metálica
Drahtkasten (f d Wicklung)	coil frame	armazón para las bobinas

Drahtlitze	strand	trencilla [de alambre]
— Litzenmaschine	wire stranding machine	máquina de trencillar alambres
— seil	— rope	cuerda de alambre
— seilbahn	— tramway	funicarril funicular
— seilmaschine	— rope machine	máquina para hacer cuerdas de alambre
— seilscheibe	— rope pulley	polea para cuerdas metálicas
— sieb	— screen	criba de alambre, cedazo de —, arnero de —
— spanner	— strainer	aparato tensor para alambres
— spirale	spiral spring, helical spring	espiral
linksangige —	left handed — —	— á la izquierda
rechtsangige —	right — — —	— á la derecha
Magnetisierungs —	spring of magnetization	— magnetizable, — imantable
Drahtverbindung	wire joint	juntura con alambres, ligadura con —
— wicklung	— winding	envoltura de alambre
— windebank	windlass	banco de argue, argue (m)
— zange	wire cutter	alicate (m)
Draht ziehen	to draw wire	tirar alambre
Drahtzug	drawing mill	estrador de alambre
Drall	twist	colche (m)
Drehachse	axis of rotation	eje rotatorio
Drehbank	lathe	torno mecánico
— eisen	cutter, turner's chisel	cincel para torneear, escoplo para —
— spindel	screw, mandril	árbol del torno [mecánico]
— stahl	machine knife	acero-herramienta para torneear, cuchilla para —
drehen	to turn	torneear, labrar en torno
sich drehen in	to rotate in	girar en
Drehen	turner	torneador
Drehfeld	(El) rotatory field, rotating —	plana rotatoria
— futter	(Wmb) lathe chuck	mandril (m) para torno
— krah	turning crane	grua giratoria
— punkt	centre of rotation	centro de rotación
— richtung	direction of rotation	dirección de rotación
— scheibe	turntable	tornavía, disco giratorio
— stichel	turning graver	burl (m) de tornear
— strom	(El) rotatory current	corriente rotatoria, polifásica

Drehstrommotor	rotatory current motor	motor de corriente rotatoria
— — transformator	— — convertor	transformador de — —
— — zahler	— — transformer	
Drehungsfestigkeit	— — meter	contador de — —
— moment	strength of torsion	resistencia contra la torsión
Drehzapfen	torque, turning moment	fuerza axial, — angular
	pivot; gudgeon	pivote, goirón, (<i>Fische</i>) gozne (m.)
Dreicylindermaschine	triple cylinder (steam) engine	máquina de tres cilindros
Dreieckschaltung	mesh connection	conexión en triángulos, — triangulalia
Dreifach-Expansions- maschine	triple expansion (steam) engine	máquina (de vapor) de triple expansión
dreifachwirkend	triple acting	de triple efecto
Dreifuss	trevet, tripod	pedestal de trípode, trepedes (m. pl.)
Dreikantseile	triangular file	luna triangular
Dreileiterkabel	three wire cable	cable de tres conductores
Dreileitersystem	three wire system	sistema de tres conductores, distribución de tres hilos
Dreiphasenstrom	three phased current	corriente trifásica, — de tres fases
dreiphasig	three phased	trifásico -a
dreiteilig	tripartite	tripartido, tripartito
Drillbohrer	wimble	trépano, pausao, boca
Drillingsdampfmaschine	triple steam engine	máquina triple de vapor, máquina de vapor tricilín- drica
Drillingspumpe	triple pump	bomba trigemela
drosseln (Dampf)	to throttle	moderar, disminuir
Drosselspule	reaction coil, choking coil	bobina de reacción, — re- activa
Drosselventil	throttle valve	válvula chapelata
Druck	pressure	presión
atmosphärischer —	atmospheric pressure	presión atmosférica
Druckblech	metallic sheets for stamping	lámina, chapa metálica para pensar (ó para acufiar), molde de hoja de lata para pensar
Druckfläche	pressure surface	superficie de compresión
— hohe	height of water	altura de la columna del agua, presión del agua
— klappe	forcing valve	válvula repelente, sopapo —,

Druckknopf		call button, push button	timbre de contacto, botón eléctrico
— kolben		piston; barrel	émbolo, pistón
— kontakt		push contact	contacto de presión
— leitung		high pressure water pipe	acueducto de alta presión
— luft		compressed air	aire comprimido
— — motor		compressed air motor	motor de aire comprimido
— probe		pressure test	prueba de presión
— pumpe		forcing pump	bomba de presión, bomba repelente
— regulator		pressure regulator	regulador de presión
— rohr		delivery pipe	tubo de la bomba de alimentación
— rohrlleitung		high pressure water pipes	tubería de repulsión
— schlauch		forcing hose	manguera de presión
— schraube		thumb screw	tornillo de presión
— stange		forcing lever	tirante repelente, asta —
— stempel		piston of compressor	émbolo compresor
— ventul		delivery valve	válvula repelente, — de expulsión
— verlust		loss of pressure	pérdida de presión
— walze		press roller	rodillo de presión, cilindro de —
— wasser		water of compression	agua comprimida
— windkessel		chamber of compressed air	caja de aire repelente
drucken	(Blech)	to stamp	prensar, acufiar
Dubel	(In)	dowel	nudo, cuña, tarugo
Spial —	(„)	spring dowel	— de resorte
dunkel machen	(Glas)	to darken	empañar
dunnwandig	(Rohr)	thin	delgadito —, poco consistente
Dunsthäube		air dome	cúpula del tubo aéreo
— rohr		ventilator pipe	tubo de ventilación
— schlauch		— hose	odore ventilador
Durchblaseventil		blow-through valve	válvula de limpieza
durchbohren		to perforate	agujerear, taladrar
durchbrennen (v. Bleisicherungen)		to fuse	derretir
Durchdringbarkeit		permeability	permeabilidad
Durchgang	(d. Ventils)	passage, diameter of a valve, gate	paso, pasaje, diámetro de orificio (de una válvula)
— shahn		cock of passage	llave (f) de pasaje
— sventul		gating valve	válvula de pasaje

Durchlässigkeit (d. Lichts)	diaphanenty, transparency	diafanidad
Durchmesser	diameter	diámetro
ausserer	exterior —	— exterior, ancho exterior
innerer —	outside —	— interior, ancho interior, luz (f)
	interior —	
	inside —	
Durchschlag	(Ch.) drainer	filtro, colador, vasija destilatoria
— eisen	punching iron	sacabocados (m. pl), punchón
durchsichtig (v. Glas etc.)	transparent, pellucid, clear	pelúcido-a, diáfano-a, transparente
Düse	nozzle pipe, tue iron	tubera, tovera
Dyn	(Einheit) dyne	dino
dynamisch	dynamic	dinámico-a
Dynamoburste	commutator brush	escobilla del colector
dynamoelektrisch	dynamo-electric	dinamo-eléctrico-a, electrodinámico-a
Dynamomaschine	dynamo	dinamo (m), máquina dinamo-eléctrica
Ausgleich —	equalizing —	dinamo compensador
Compound —	compound wound —	— de envoltura compuesta
Dampf —	steam —, dynamo direct coupled to the steam engine	— de combinación directa con la máquina de vapor, máquina dinámica de vapor
Drehstrom —	rotatory current —	— de corriente rotatoria (ó polifasea)
einpolige —	unipolar —	— unipolaria
Gleichstrom —	direct current —	— de corriente continua, — — — directa
Hauptschluss —	series —	— en series, — de conclusión principal
Hochspannungs —	high tension —	— de alta tensión
Innenpol —	interior pole —	— de polo interior
mehrpoleige —	multipolar —	— multipolaria
Nebenschluss —	shunt wound —	— de envoltura shunt
Niedrigspannungs —	low tension —	— de baja tensión
pollose —	non-polar —	— sin polo
selbstregende —	self excitation —	— con excitación propia
Verbund —	compound wound —	— compound, — de corriente directa

Dynamomaschine, Wechselstrom —	alternating current dynamo, — — generator, alternator,	dinamo de corriente alter-nativa
— für chemische Zwecke	electro-plating dynamo	— electro-química, electrolítica, para la electrólisis
— mit getrennten Spulen	open coil —	— de bobinas (ó carretes), abieitas (-os)
— mit Antrieb durch Dampfmaschine	dynamo driven by steam engine	— accionando por máquina (ó motor) de vapor
Dynamometer	dynamometer	dinamómetro

E.

eben	plain	raso-a, plano-a; liso-a
Ebenholz	ebony	ebón, ébano
Ebonit	ebonit	ebonito
Eckbolzen	corner bolt	clavijón; cornijal
— eisen	angle iron	gnomón, hierro angular
— schiene	angular iron bar	barra angular, grapa —
— stuck	corner piece, elbow	cantonera; pieza angular
— ventil	cheek valve	válvula de ángulo
Edisonfassung	Edison lampholder	boquilla [de] Edison, porta-lámpara Edison
— glühlampe	Edison incandescent(or glow) lamp	lámpara incandescente [de] Edison
egalisieren (Riemen)	to equalize	igualar
erund	oval	ovalado-a, ovoide, óvalo-a
— e Glocke	— globe	globo óvalo
einarmig	single braced	de un solo brazo
eine — e Presse	— — press	balancín de — — —
Eincylinderdampfmaschine	— cylindric (steam) engine	máquina (de vapor) de un cilindro
eincylindrisch	— cylindric[al]	de un cilindro
Ein drahtleitung	— wire line	línea de un hilo, alambre de un solo hilo
einfach wirkend	— acting	de simple acción, de sencilla —, de efecto simple
Einfachzellenschalter	— accumulator switch	conmutador de acción sencilla para acumuladores
Einfallswinkel	angle of incidence	ángulo de descenso, — de incidencia

einfetten	to grease	engrasar, untar
einfügen	to insert	insertar; tubo de introducir
Einführung	(in) introduction; leading-in	entrada; introducción
— rohr	(„) leading-in tube; bush insulating tube	tubo aislador de —
— strichter	(„) funnel insulator	embudo aislador
Einfülltrichter	funnel	embudo
eingeschraubt	secured by screws, screwed-in	afianzado-a con tornillo[s]
eingesetzt	tempered	templado-a
eingipsen	to seal	enyesar; revocar con yeso
eingravieren	to engrave	entallar, grabar
eingreifen (der Kader)	to gear	engargantar, juntar, encajar
Einheit	unit	unidad
abgeleitete —	derived —	— derivada
absolute —	absolute —	— absoluta
elektrische —	electric —	— eléctrica
elektrochemische —	electrolytical —	— electrolítica
Grund —	fundamental —	— fundamental
magnetische —	magnetic —	— magnética
Einkerbung	notch, mortise	muesca, entalladura
Einlage (eines Schlauchs)	lining	forro interno
Hanf —	hemp —	— — de cáñamo
Leinen —	linen —	— — de lienzo
Einlass	inlet	entrada; admisión
— klappe	— valve	mariposa de —
— rohr	— pipe	tubo de —
— ventil	exhausting valve, inlet —	válvula de admisión
Einlaufgehäuse	box of admission	caja de entrada
— kasten	trumpet of —	caja para entrada
— trichter	hopper of —	embudo de —
einlegen (= harten)	to harden, to temper	templar, dar temple á
einmauern	to immurate, to make the stone bed	circundar con paredes (ó muros), cimentar
Einmauerung	immuration, stone bed	emparedamiento, cimentación
einpassen	to fit in	encajonar, ajustar (<i>einkeilen</i>)
Einphasenstrom	single phase current	corriente unifácea, — monofácea
einphasig	— phase	unifácea-a, monofácea-a
Einpoldynamo	— polar dynamo	dinamo unipolar
einpolig	— polar	unipolar
einrucken	to throw in gear	embragar
Einruckhebel	engaging lever	palanca de inserción

einschalten	to interpolate, to cut in, to switch on; to connect up, to place in circuit, to intercalate	conectar, intercalar, insertar, intercalar en el circuito
Widerstand —	to switch in the resistance	interponer resistencia en el circuito
Einschalter	switch	conectador, interpolador, intercalador
Einschaltung	intercalation; insertion	inserción, intercalación
Einschlagwecker	single stroke alarm bell	despertador sencillo, sonería de un solo toque
einschmelzen	to melt down	fundir
einschneiden (Zapfenlocher)	to mortise	espigar, mortajar
Einschnitt	incision, cut	incisión, corte (m)
einschrauben	to screw in	atornillar (en . .)
einsetzen (-harten)	to harden, to temper	templar, dar temple á . .
„ (Fluhlampenfadens)	to slip into	introducir
einspindlig	with one spindle	de un huso, de una bioca
Einspritzhahn	injection cock	inyector, grifo —
— klappe	— valve	sopapo de inyección
— rohr	— pipe	tubo de —
— schieber	— slide valve	corredera de —
— schieberkasten	— slide box	caja de la corredera de inyección
— wasser	— water	agua de inyección
einstecken (Kontaktstopfen)	to insert	insertar, introducir
einstellen	to adjust, to stop (<i>unterbrechen</i>)	ajustar, suspender (<i>unterbrechen</i>)
Einstellung	adjustment, interruption, stopping (= <i>Unterbrechen</i>)	ajustamiento ajuste (m), suspensión, interrupción (= <i>Unterbrechen</i>)
Einströmung (Dampf)	admission	admisión
— (Elektrizität)	afflux	aflujo
Einströmungsflansch	admitting flange	brida de entrada
— loch	— port	orificio de admisión, — de introducción
— rohr	— pipe	tubo de afluencia tubo de admisión
eintalgen	to tallow	ensebar, untar
eintauchen	to plunge, to immerse	sumergir, zampuzar, zambullir
Eintauchrohr	immersion pipe	tubo de sumersión
einteilen	to divide, to graduate	dividir graduar

eintragen	(Mhb)	to feed	alimentar
Eintragung	(„)	feed	alimentación
entreiben		to beat in, to force in	encajar, encachar
Nagel —		to nail, to fasten with nails	clavar, enclavar, enclavijar
Eintritt	(Öffnung)	inlet; admission	admisión, entrada
einwirken	(chemisch)	to affect	influir (sobre), dar acción (a)
„	(mechanisch)	to operate	acúvar, accionar
Einwirkung		influence, action	acción, influjo
chemische —		chemical influence	— química
einzapfen	(Wellen)	to tap in	enejar, encajar
Einzelanlage		private plant; private installation	planta particular, instalación —, fundación parcial
Einzellichtlampe		monophotal light regulator	lámpara solitaria; regulador solitario
— sicherung	(El)	single fuse	salvador sencillo
Eisenalaun		iron alum	alumbre de hierro, *) alumbre férrico
eisenarmiertes Kabel		iron protected cable	cable con capa de hierro
Eisenbahnschiene		rail	carril, rail; vía férrea
— signalapparat (Bh)		railway signalling apparatus	aparato transmisor eléctrico para ferrocarriles
Eisenbeize		iron liquor	agua corrosiva de hierro; — — — — — férrica
— blech		sheet iron, iron plate	chapa, lámina de hierro
— blute		aragonite	flor de hierro
— bromur		bromide of iron	bromuro de hierro
— chlorid		sesquichloride of iron	sesquicloruro de hierro
— chlorür		ferrous chloride	protocloruro de hierro
— draht		iron wire	alambre de hierro
— drahtgaze		— wire cloth	tela de alambres de hierro
— drahtseil		— wire rope	cuerda de alambres de hierro
— clement		— element; — cell	pila (galvánica) de hierro
— erz		— ore	hematites (m pl), mineral de hierro
— giesserei		— foundry	fundería de hierro
— guss		cast iron	hierro colado, fundición de hierro
— kern		iron core	corazón electro-magnético, núcleo — — —
— kies		marcasite, ferrous pyrites, iron —	pirita de hierro, — marcasita

*) Anm. Im spanischen Süd-Amerika wird meist „fierro“ statt „hierro“ angewendet

Eisenkonstruktion	iron work	construcción de viguetas de hierro; viguera [de hierro] de construcción
— mennige	— minium	minio de hierro
— oxyd	peroxyde of iron, sesqui- oxyde of iron	óxido de — peróxido de —
gerbsaures —	tannic oxyde of iron	tanato de —
kohlensaures —	brownred	carbonato de —
phosphorsaures —	phosphate of —	fosfato de —
salpetersaures —	nitrate of —	nitrato de —
schwefelsaures —	sulphate of —	sulfato de —
— oxydhydrat	oxyhydrate of —	oxihidrato de hierro, hidrato férico
— oxydul	protoxyde of —	protóxido de hierro, — ferru- ginoso
kohlensaures —	protocarbonate of —	protocarbonato de hierro
phosphorsaures —	protophosphate of —	protofosfato de —
salpetersaures —	protonitrate of —	protonitrato de —
schwarzes —	scale of —	protóxido negro de —
schwefelsaures —	protosulphate of —	protosulfato de —
— oxydulammoniak	ferruginous ammonia	amoníaco ferruginoso
schwefelsaures —	sulphate of —	sulfato de — —
— platte	iron plate	placa de hierro
— rost	rust	herrumbre, orin, herrín
eisensauer	ferro-hydrocyanic	hierro-hidrocianico - a
Eisensaure	ferric acid, iron acid	ácido férrico
— — oxyd	green sesquioxycde of iron	pirólignito
— schwarze	iron liquor	negro de hierro
— spat	spathic iron	carbonato de hierro, siderita, hierro espático
— untersuchungsapparat	permeameter	aparato para examinar el hierro, permeámetro [mag- nético]
— vitriol	green vitriol	vitriolo verde, alcaparosa, sal de acero
Eiweiss	albumen	albúmina, albumin (m)
Elaidin	elaidine	elaidina
— saure	elaidic acid	ácido eláidico
elastisch	elastic	elástico - a
Elastizität	elasticity	elasticidad
— skoeffizient	modulus of elasticity	coeficiente de elasticidad
elektrisieren	to electrify	electrizar, magnetizar
Elektrisiermaschine	electrical machine, electro- static machine	máquina eléctrica, — electro- stática

Elektrizität	electricity	electricidad
animalische —	animal —	— animal
atmosphärische —	atmospherical —	— atmosférica
dynamische —	dynamical —	— dinámica
galvanische —	galvanical —	— galvánica
gebundene —	bound or latent —	— fija, — latente
Kontakt —	contact —	— de contacto
negative —	negative —	— negativa
positive —	positive —	— positiva
Pyro —	pyro- —	pyro-electricidad
Reibungs- —	frictional —	electricidad de fricción
statische —	static —	— estática
Elektrizitätserzeuger	electrogen	electrógeno
— menge	quantity of electricity	cantidad de electricidad
— messer	electrometer, supply meter	electrómetro
— messung	measure of electricity	electroscopia
— werk	(electric) central station	obra de electricidad
— zähler	electricity meter	contador de —
Elektroanalyse	electro-analysis	electro-análisis, análisis electrolítica
Elektrochemie	electro-chemistry	electroquímica
elektrochemisch	electro-chemical	electroquímico - a
Elektrode	electrode	electroda
Losungs- —	soluble —	— soluble
unpolarisierbare —	non-polarizable —	— unpolarisable
Elektrodenspannung	potential difference between electrodes	diferencia potencial entre los electrodos
Elektrodynamik	electro-dynamics (pl)	electro-dinámica
Elektrodynamometer	electrodynamometer	— -dinámometro
astatisches —	astatic —	— — astático
elektrogalvanisch	electro-galvanic[al]	electrogalvánico - a
Elektrolyse	electrolysis	electólisis (f)
Elektrolyser	electrolyser	electrolizador
elektrolysierbar	electrolysable	electrolizable
Elektrolyt	electrolyte	electólito
Elektromagnet	electro-magnet	electro-imán (m)
Hufeisen —	horse shoe electro-magnet	imán en forma de herradura
Ring —	anular — - -	anillo electromagnético
Stab —	bar — - -	barra electromagnética
Elektromagnetismus	electro-magnetism	electro-magnetismo
Elektrometallurgie	electro-metallurgy	electro-metalurgia
Elektrometer	electrometer	electrometro
Elektromotor	electromotor	electromotor

elektromotorische Kraft	electro-motive force	fuerza electromotora
Elektrophor	electrophorus, electrophore	electróforo
Elektroskop	electroscope	electróscopo
Elektrostatik	electrostatics (pl)	electrostática
elektrostatisch	electro-static	electrostático-a
Elektrotechnik	electric[al] engineering	electrotécnica
Element	battery, cell	pila galvánica, pila voltaica (<i>pile</i>), elemento; celda (<i>Zelle</i>), batería (<i>Batt.</i>)
trockenes —	dry battery	elemento en seco, batería en seco
nasses —	hydro-electric battery	elemento hidro-eléctrico, batería; — — — —
Elementglas	battery jar	recipiente
Elevator	elevator	elevator; levantador, ascen- sor (<i>Aufzug</i>)
emailieren	to enamel	esmalta
Emetin	emetine	emetina
empfindlich	delicate, sensible	sensible
Empfindlichkeit (eines In- struments)	delicacy, sensibility	sensibilidad
— sgrad	degree of delicacy	grado de sensibilidad
— skonstante	figure of merit	constante de —
Endgeschwindigkeit	final velocity	velocidad final
Endverschluss (f. Kabel)	endpieces (pl)	terminación, guarda-estruturas dades (pl) terminal para cables
Energiemesser	wattmeter	wáttmetro, contador de ener- gía (eléctrica)
entfetten	to take out the grease	desengrasar, desuntar
Entgoldung (Met)	elimination of gold	extracción del oro
entladen	to discharge	descargar
Entlader (El)	discharging rod, discharger	arco conductor
Entladestärke	discharge rate	intensidad de descarga
— strom	— current	corriente de descarga
— taste	discharging key	llave (f) de descarga
Entladung	discharge, rate of —	descarga
allmähliche —	successive —	— lenta, — por con- tactos sucesivos
atmosphärische —	atmospheric —	— atmosférica
augenblickliche —	instantaneous —	— instantánea
Funken —	spark —, disruptive —	— disruptiva
intermittierende —	intermittent —	— intermitente
leitende —	conductive —	— conductiva

Entladung, Neben —	secondary discharge	descarga secundaria
plotzliche —	momentaneous —	— momentánea
Seiten —	lateral —	— lateral
stille —	quiet —, brush —	— convectiva, efluvia eléctrica
ununterbrochene —	continued —	— continua
Entladungskurve (El)	discharge curve	curva de descarga
— rohre („)	— tube	tubo de descarga
entlasten (Schieber)	to balance	equilibrar
Entlastungsschieber	balanced slide valve	válvula equilibrada
— ventil	relief valve, safety valve	— de seguridad
entleeren	to empty	vacuar; desocupar
entmagnetisieren	to demagnetize	desmagnetizar, desmanar, desmantar
Entmagnetisierung	demagnetization	desmagnetización
entolen	to drain the oil	desacatar
entsauern	to disacidify	desacidificar
entwassern	to ditch, to drain	desaguar
Entwässerung	ditching; draining	desague (m)
— skanal	— channel	canal de desague
— smaschine	— machine	máquina de desague,
— spumpe	— pump	— de desague
entweichen (Dampf)	to escape	bomba de —
entwickeln	to develop	escapar[se]
Entwurf	project	desarrollar, producir, dar
		proyección, plan, trazó, dibujo
Erdbohrer	earth auger	sonda, tiena-aguja
— draht	— wire	alambre de tierra
— induktor	— inductor	inductor terrestre
Erde	earth	tierra
mit der — verbunden	connected to earth	comunicado-a con la tierra
Erdfuss	pedestal	pedestal de cimiento
Erdleitung (El)	ground wire	conducción subterránea
„ (Stromkreis) („)	earth circuit	circuito terrestre
Erdmagnetismus	terrestrial magnetism	magnetismo terrestre
Erdplatte	bed plate; ground plate	placa de fondo
— schluss	earth, ground	contacto terrestre, — de tierra
— — prüfer	ground detector	indicador del contacto terrestre
— strom	earth current	corriente terrestre
erhaben (Reliefarbeit)	relief	relieve (m)

Erhitzung (v Drahten etc.)	heating	calentamiento
erregen (El)	to excite	excitar; mover
Erregerflüssigkeit (,,)	exciting solution	solución excitatriz; líquido —; — excitante
— machine (,,)	dynamo	dinamo excitador
— platte (,,)	plate	placa excitadora; — excitatriz
— strom (,,)	current	corriente (f) excitante
— stromkreis (,,)	circuit of excitation	circuito excitador
Erregung (,,)	excitation	excitación
besondere —	special —	— especial
eigene —	self —	— propia; auto-excitación
Hauptstrom —	series —	— en séries
Nebenschluss —	shunt —	— en derivación, — shunt
Verbund —	compound —	— -compound, — compuesta, — de doble acción
Ersatzteile	pieces of exchange; spare pieces	refacciones; piezas de reemplazo; órganos de reemplazo
— widerstand	additional resistance, supplementary —	resistencia adicional; — de suplemento
ersetzen (alte Teile)	to exchange	reemplazar, intercambiar
Erwärmung	caiefaction	caiefacción; calentamiento
— der Lager	heating of the bearings	calentamiento de las rangas
Erz	ore	mnneral, metal
— scheider	— separator	separador de minerales, es-cogedor
erzeugen (Strom)	to generate, to produce	producir
Essenz	essence	esencia
Essigäther	acetic ether	éter acético
— geist	acetone, pyro-acetic spirit	espíritu piro-acético
— salz	acetate	sal acetosa, acetato
kupfersaures — —	verdegria	cardenillo
Etagenkessel	double storied boiler	caldera escalariforme
— rost	step grate	reja de escalera, sabalera de una escalera
Excenter	excentric	excéntrico
— bugel	— strap, — ring	abrazadera excéntrica
— gabel	— fork, — gab	horca excéntrica
— rad	— wheel	rueda excéntrica
— regulator	— governor	regulador excéntrico

Excenterscheibe	excentric sheave	roldana excéntrica
— stange	— rod	asta excéntrica, vástago — o
excentrisch	excentric	excéntrico-a
Exhaustor	(Mhb) exhauster	aparato aspirador, ventilador aspirante, soplete exhaustor
— mühle	(„) — mill	molino con — —
expandieren	to expand	extender, dilatar
Expansion	expansion	expansión, dilatación
— dampfmaschine	— steam engine	máquina de vapor y de —
— sexcenter	— excentric	excéntrico de —
— shebel	— lever, detent lever	palanca de —
— skraft	expansive force	tensión, fuerza expansiva
— skulisse	expansion link	cuhsa sectora de expansión
— sregulator	expansion governor	regulador de expansión
— sschieber	— (slide) valve	corredera de —
— sventil	— valve	válvula de —
— swalzen	— cylinders	cilindros de —
— swelle	— shaft; cut-off shaft	árbol de —
experimentieren	to try, to experiment	experimentar, hacer ensayos
explodieren	to explode	estallar; disparar
Extinkteur	fire annihilator	estinguidor para incendios

F

Fabrik	works, manufactory	taller mecánico; fábrica
Fabrikat	manufacture	artefacto, producto, fabricación
Fabrikation	manufacturing, fabrication	fabricación, obra, producción
Facette	facet	faceta, bisel (m)
facettieren	to facet	facetear, desesquinar, emparejar
Fachwerk	timber framing	entrainado
Façon draht	shaped wire	alambre perfilado
— eisen	— iron	hierro especial, hierro perfilado
Façon gussstahl	— steel casting	acero fundido y labrado
— stück	— piece	pieza especial, pieza perfilada
Fadenaufhangung	(El) fibre suspension	suspensión de hilos
Fahlleider	shaft leather	cueno descolorido, cuero curtido con brevedad

fahrbar (v Maschinen)	on truck	sobre ruedas, locomobile
Fahrbühne	lift car	puente corredizo; plataforma
Fahrstuhl	lift, elevator	elevator
— brücke	— bridge	puente del —
Fahrwerk (emes Krahns)	gear of motion	mecanismo carril
Fall	fall	caída
Falle (d Turbine)	sluice board	compuerta
Fallenzug	— gate	válvula de compuerta
Fallhammer	drop hammer	martillo vertical
- klappe (Tp)	annunciator drop	disco avisador, — anuncia- dor, indicador telefónico
— klappen-schrank („)	telephone annunciator board	tablero telefónico
— regel	picklock	picaporte (m), pistillo
— tableau („)	annunciator	pieceta anunciadora
Fangvorrichtung	catching apparatus	mecanismo de paracaídas
Farad	farad	fárad (m)
Farberde	verditer	tierra de color
— holz	dye wood	palo de tinte, palo de cam- peche
— — extrakt	extract of dye wood	extracto de palo de tinte
— — mühle	chipping mill	máquina de elaborar palo de tinte
— moos	dyer's lichen	líquen de tintorero
— mühle	colour mill	molino para colores
— stoff	pigment	colores, tintura; materia colo- rante
Faser	fibre, fiber	fibra, filamento
faserig	fibrous	fibroso-a, filamentososo-a
Fassung (einer Glühlampe)	lampholder, key socket (<i>Fuss</i>)	porta-lámpara, boquilla, gu- arnición, pié, embase (<i>Fuss</i>)
— schalter	lampholder tilter	porta-boquilla
— svermogen	condensing capacity	capacidad de acumulacion
Fayence	clockerv, stone ware	fayenza, loza
Feder	spring	muelle (f), resorte (m)
Federalium	feather alum	alumbre (de pluma), sala- mandra, escital
— belastung	spring weight	carga de la muelle
— draht	spring wire	alambre para muelles
— kraft	elasticity, elastic force	fuerza elástica, elasticidad, empuje (m)
— manometer	spring manometer	manómetro de muelle, — de resorte
— motor	— motor	motor de muelles

Federschraube		spring screw	tornillo de muelle, — de resorte
— trommel		— box; — barrel	barrilete (m.)
— ventil		— valve	válvula de muelle, — de resorte
— wage		— balance	balanza de muelle, — de resorte
— weiss		talc	talco, sal sulfatada fibrosa
federn		to spring	muellear
Fehlguß	(Gs)	waste cast[ing], refuse	retazo; fundición mala
Feilbank		filng machine; — table	máquina de limar, banco de —
Feile		file	lima
dreikantige —		triangular —; three-square —	lima triangular
runde —		round —	— cilíndrica
vierkantige —		square —	escarleta, carleta
feilen		to file	limar
Feilenheft		file handle	mango (de la lima)
— hieb		cut	estría, filo
Feilkolben		hand vice	entenallas (f pl)
— maschine		filng machine	máquina de lunar, limadora
— scheibe		disc file	lima-disco (m)
— spahne		filings	limalla, limadura, raspadura
— strich		file stroke	raja de lima
— stock		screw vice	torno, bigornia
Feingeld	(Met)	fine gold	oro de copela, oro puro; oro fino
— heitsgrad	(„)	degree of fineness	grado de copelación
— korneisen	(„)	steely iron, fine grained —	hierro acerado, hierro de grano fino
— kornsetzmaschine	(„)	fine grain pugging machine	máquina cribadora para granos finos
feinkornig		fine grained	de grano fino, de granos menudos
Feinraspel		smooth rasp	raedor, lima musa
— silber		fine silver	plata de copela, plata pura, plata fina
— ziehen (der Metalle)		affining	refinadura, refinar
Feld, elektrisches — (El)		field [of force], electric —	plana, — eléctrica
gleichformiges — („)		uniform —	— — uniforme
magnetisches — („)		magnetic —	— — magnética

Feldschmiede	portable forge	fragua portátil, fragua de campana
— spat	feldspar	feldespato
blauer —	felsite	felsita
Feldstarke	(El) intensity of field; field density	intensidad de la plana magnética
— veränderung	(,,) distortion of field	contorsión de la plana magnética
Fensterangel	hook hinge	quicio
— glas	window glass	vidrio plano, vidriera
— griff	window bolt	pestillo de ventana
— riegel	window cross bar	aldaba
Fernhörer	telephone trumpet	percutor telefónico
— sprecher	telephone	teléfono
Ferrocyanalkalum	ferric cyanide of potassium	piusita amarilla, prusiato de potasa
ferromagnetisch	ferromagnetic	ferromagnético-a
Ferromangan	ferric manganese	ferro-manganesio
Festigkeit	strength	resistencia
— (vom Eisen)	strength	compactibilidad, dureza
festmachen	to fasten, to fix to secure	fijar, asegurar, afianzar (con .)
— schrauben	to secure by screws	asegurar con tornillos
feststehend	stationary	fijo-a
Fett	fat, grease	grasa, unto
konsistentes	consistent —	grasa consistente
Fettsäure	sebacic acid	ácido sebácico
Feuchtigkeitsmesser	hygrometer	higrómetro, udómetro
feuerbeständig	fire proof	infundible, refractario-a
Feuerbüchse	— box	hogar
— kanal	draught	canal de fuego
— melder	fire alarm	avisador de incendio
Feuern (einer Dynamo)	sparkling (of the brushes), of the dynamo, flashing of the —	chispear (de las escobillas) de un dinamo
. die Dynamo feuert	the dynamo is sparkling, — — flashes	el dinamo echa chispas, — — está chispeando, — — chispea
Feuerplatte	fire box sides	plancha de fuego, — chispendora
Feuerraum	fire place	espacio del fuego, — de hogar
— rohr	— tube, flue	tubo de caldera, tubo del fuego

Fenerrohrkessel		cornish boiler	caldera cilíndrica de fuego interior
— — wand		fire tube plate	placa tubular para la caldera
— rost		— grate	sabalería
— stein		flint	pedernal, pinta
— thür		fire door	puerta del hogar
Feuerung	(System)	furnace	fogón (m)
— (das Material zum Feuern)		fuel, firing	calda, material para el fuego
Feuerungsgestell		grate frame	bastidor del fogón
— zange		fire tongs	tenazas del fuego
— zarge		furnace frame	bastidor para hogar y comercio
— zug		draught, flue	conducto de las llamas
Fiedelbogen	(Wmb)	drill bow	ballesta de torno
Filter		filter	filtro
— bassin		filtering basin	bacina de filtro
— cylinder		cylindrical filtering jar	marmita cilíndrica de filtrar
— halter		filter ring	porta-filtro (m)
— kessel		filtering boiler	caldero para filtrar
— kolben		— flask	alambique filtrador
— leere		filter gauge	calibre para filtros
— papier		filtering paper	papel de filtrar
— presse		filter press	prensa de filtro
— rohre		filtering glass tube	tubillo para filtrar
— sack		— bag, percolator	colador, capillo
— schale		perforated drainer	vasija de filtrar
— stativ		funnel holder	pedestal para embudos (de filtrar)
filtrieren		to filter, to percolate	filtrar
Firmachild (a Maschinen)		name plate	rotulo
Furniss		varnish	barniz (m), secante (<i>Malers-furniss</i>)
furnissen		to varnish	brunizar, dar con barniz
Fische (Fenster-, Thür-)		window hinge, door —	gozne (m) de ventana, — de puerta
Fittings		fittings	fittings (m pl), supidos
flach		flat	liso, plano, liso
Flachdraht		flat wire	alambre liso
— eisen		— bar iron	hierro en viguetas
— feile		— file	lima plana
Flachgewinde		square thread	filete cuadrangular
flachköpfig		flat head	de cabeza encastrada

Flachkupfer	flat bar copper	cobre en viguetas
flach machen	to flatten	allanar, aplanar
Flachmeißel	flat chisel	cíncel plano
— messing	— bar brass	latón en viguetas
— ringanker	— ring armature	armadura de anillo aplanado
— ringdynamo	— ring dynamo	dinamo de armadura de anillo aplanado
— schieber	slide valve	corredera
— schiebersteuerung	— — distribution	distribución de corredera
— schiene	flat rail	rail plano
— stahl	— bar steel	acero en viguetas
— zange	wire cutter	alicate (m.)
— — mit Seiten- schneider	— — and pliers com- bined	— combinado con corta- alambre
Flache	surface	superficie (f)
arbeitende —	operative —	— activa
Flammenbogen	voltatic arc	arco voltaico
— strom	flame current	corriente (f) de las llamas
Flammkohle	rough coal	carbón humeante, uña infla- mante
— rohr	flame tube	tubo hogario
Flansch	flange	brida, flange (m.), bocel (m.) (Umbörtelung)
flanschen	to flange	bridar, afianzar con bridas
Flanschenkuppelung	flanged coupling box	acoplamiento de bridas
— ring	— ring	anillo de brida
— rohr	— tube	tubo de brida
— verbindung	— joint	juntura con bridas, unión con bridas
— verschraubung	flange union nut	brida con tornillos, atornilla- miento de bridas
Flaschendraht	(Fl) underground wire	alambre subterráneo
— element	bottle cell	elemento globiforme
— zug	tackle, pulley block	garrucha, dispasto, polea, motón
Flechtmaschine	(Kf) braiding machine	máquina de entrelazamiento máquina de trenccilar
Fliese	flag	azulejo, baldosa
fließen (v elektr Strom)	to flow	fluir
Florentinerflasche	(Ch) separating receiver, Floren- tine —	recipiente separador, reci- piente para destilar aceites etéricos
flüchtig (v ather Olen)	volatile	volátil

Flügelmutter	wing nut, butterfly nut	tuerca con aletas, tuerca de presión, matriz con oreja
— pumpe	wing pump	bomba de aleta
— schnecke	winged worm screw	estrombo
— stange	connecting rod	biela
— welle	wing shaft	árbol de rueda con aletas
— zapfen	winged pivot, — gudgeon	perno de aletas
Fluidum	fluid	fluido
elektrisches —	electric —	— eléctrico
magnetisches —	magnetic —	— magnético
Fluor	fluorine	fluoro
— aluminium	criolite; fluoric aluminium	criolito; aluminio fluórico
— bormetall	fluoboric metal	fluoboruro
— essenz	fluorescence	fluorescencia
— metall	fluoric metal	oxifluoruro
— säure	— acid	ácido fluórico
— verbindung	fluoride	fluoruro
— wasserstoff	fluoric hydrogen	hidrógeno fluórico
— — säure	hydrofluoric acid	ácido hidrofluórico
Flusseisen	(Met.) homogenous iron	hierro dulce, hierro homogéneo
— säure	fluorhydric acid	ácido fluorhídrico
— spat	fluor spar	espatio fluórico
— stahl	(Met.) homogenous steel	acero homogéneo
flüssig machen	to fluidize, to liquidize	fluidificar
— werden	to liquefy	entrar en fusión, derretir
Flüssigkeit	liquid	líquido
— dampfung	damping by liquids	apagación por líquidos
— widerstand (El.)	resistance of liquids	resistencia de líquidos
Flusskabel	subfluvial cable	cable subfluvial
doppeltes —	double — —	— — doble
dreifaches —	triple — —	— — triple
einfaches —	single — —	— — sencillo
konzentrisches —	concentric — —	— — concéntrico
verseiltes —	stranded — —	— — de alambres
— mit leichter Armatur	slight armoured — —	— — torcidos
— „ schwerer	strong — — —	— — con capa delgada
		— — con capa fuerte
Fördergeschwindigkeit	speed of lifting	velocidad de elevación
— höhe	lifting height	altura de —
— kohle	rough coal	[h]ulla de mina

Fördermaschine	drawing machine; hauling —	máquina de extracción
— rohr	hauling tube	tubo de —
— schacht	working pit	pozo de —
— scheibe	transporting disc	disco avanzador
— wasser	lifted water	agua extraída ; — á elevar
— — menge	quantity of water to be lifted	cantidad de agua elevada
fördern	to haul[e], to lift; to draw out	extraer [por vapor]; levantar
Form	(Gs) mould; pattern	molde (m.), forma
— (für Stangenguss)	ingot mould	rietera
Formel	formule, formula	fórmula
formen	(Gs) to mould, to form	moldear; amoldear
Formkasten	(„) casting box; moulding box	caja para fundir
— machine	(„) moulding machine	máquina de amoldar
— platte	(„) pattern	estampa (de amoldar)
— sand	(„) moulding sand	arenilla, arena para moldaje
fetter —	loamy — —	— pingue
magerer —	green — —	— magra, — verde
Formsandmischmaschine	machine for mixing the	máquina para mezclar la
(Gs)	moulding sand	arenilla
Formveränderung	(„) deformation of the mould	deformación del molde
Fortleitung (elektr. Strom)	conduction	conducción
fortpflanzen (elektr. Funken)	to propagate	reproducir; multiplicarse
Fortpflanzungsgeschwindigkeit	velocity [of propagation]	velocidad [de reproducción]
Fortschellklingel	continuous action call bell	sonería de repiques
— lautwerk	continuous action — —	— de acción continua
	alarm bell	— de alarma
Foucault'sche Ströme	Foucault currents	corrientes refluentes; — de
	eddy currents	Foucault, — parasticales
Fournier	veneer	ataracea
— holz	veneering wood	madera de taracear
— sage	framed veneer saw	verdugo
fourniert	veneered	enchapeado-a; tallado-a
Fraktionskolben	(Ch) flask for fractional distillation	alambique de destilación fraccional
frasen	to mill	fresar; cortar, ranurar
Fraser	[milling] cutter	fresador; cortante (m), ranurador
Cycloiden —	epicycloidal cutter	fresador epicicloidal
Nuten —	grooved —	— ranurado
Schlitz —	sitting —	— para hender (torrillos)

Fräser, Winkel —	angular cutter	fresador angular
Zahnrad —	gear —	— para ruedas dentadas
Zapfen —	pivot —	— para pivotes
Fräserfeile	milling file, cutter file	lima de fresador
— kopf	cutter head	porta-fresador, porta-cortante
Fräsmaschine	milling machine, shaping —	máquina de fresar, fresadora
— support (Wmb)	slide rest for milling	soporte para fresar
Freifall	vertical motion	caída libre, inoción vertical
— steuerung	drop falling valve distribution	distribución de — —
freistehend	independent	libre, independiente
fressen (v Rost etc)	to fray, to corrode	corroer, mordicar
Friktion	friction	fricción
Frikionsbremse	— brake	freno de fricción
— getriebe	— gear	engranaje, rodaje de fricción
— kegel	— cone	cono de —
— kuppelung	— clutch	enganche de —
— losbare —	adjustable — —	— móvil de —
— kuppelungsmuffe	friction coupling box	manguito de fricción
— rad	— wheel	rueda de —
— regulator	— governor	regulador de —
— rolle	— roller	polea de —
— scheibe	— plate	disco de fricción
— — ngetriebe	— gear	engranaje con polea de fricción
— walze	— roller	cilindro o de rodillo de fricción
Frischdampf	live steam	vapor vivo, — reciente; — nuevo
Frischen	(Met) refining	refinar, durar, refinar
Froschklemme	(Tg) dutch tongs, draw tongs	tenacillas holandesas
Fuchsschwanzsäge	hand saw	sierrucho [de cola]
Fuge	seam	encaje, muesca
Fugeisen	glaziers' nippers	brujidor, grujidor
— hobel	rabbet plane	guillana (m)
Führung	guide	corredera, guadera
Führungsbock	— support	caballote de —
— buchse	— bush	cubo conductriz
— gabel	— fork	horca de corredera
— lager	— bearing	soporte de guía
— leiste	— bar	barra de corredera
— rolle	— roll	polea de —
— schiene	— bar	vigueta de —, barra de —

Führungsstange		guide rod	barra-guía, vástago de guía
— stift		pivot	pivote (m)
fullen	(Kessel)	to fill	llenar
—	(Akkumulatoren)	to supply, to load	cargar
Fullsaure	(„ „)	acid for loading accumulators	ácido de relleno para acumuladores
— vorrichtung		hopper	tolva
Fullung	(des Dampfes)	filling admission	admisión
—	(Akkumulatoren)	supplying, loading	relleno, carga
— sgrad	(Dmb)	degree of filling, — of expansion	grado de expansión
Fundament		basement, foundation	fundamento, cimiento, cimentacion
— anker		foundation bolt	anclole (m) de cimiento
— bolzen		bedding bolt	clavijón de —
— platte		base plate	placa de —
— schiene		bedding rail	rail de —
— schraube		foundation screw	torullo de —
— stein		— stone	piedra de fundamento
— zeichnung		— plan	plan de —, icnografia de fundamento, dibujo de —
Funfleitersystem	(El)	five wire system	sistema de cinco conductores
Funkenfänger	(El)	spark arrester	„ „ „ hulos
—	(Dmb)	— catcher	guardachispas (eléctrico)
Funkeminduktor		— coil	parachispas (m)
			inductor de chispas (eléctricas), bobina de induccion de chispas eléctricas
— lange	(El)	length of spark	dimensión de las chispas eléctricas
funkelos		sparkless	sin chispas
die Dynamo läuft —		the dynamo runs sparkless	el dinamo marcha sin chispas
Funkenmesser		spark measuring jar, spark micrometer	espinterómetro
— skala		scale of sparks	escala para chispas
— zieher	(El)	discharger	descargador
Fussbetrieb		foot power	movimiento por pedal
— für —		driven by foot power	movido por pedal, — con los pies
— maschinen		foot power machinery	maquinaria movida por pedal
Fussgestell		pedestal	pedestal, basa
— lager		step bearing	cojinete de basa, — de fondo
— ventil		foot valve	sopapo aspirante

Fusswinde		hand screw jack	cábrio de tornillos
Futter	(Wmb.)	chuck	mandril
Bohr —		drill —	— para barrenas
Dreh —		lathe —	— de torno
Dreibacken —		three jaw[ed] —	— de tres quijadas
kombiniertes —		combination —	— de combinación
unabhängiges —		independent —	— independiente
Universal —		universal —	— universal
Zweibacken —		two jaw[ed] —	— de dos quijadas
Futter (Einlage)		lining	forro
— kopf	(Wmb.)	chuck head	porta-mandril (m)
— platte	(„)	— plate	plancha del mandril
futtern		to line	forrar

G.

Gabel	fork	horquilla, tenedor
— hebel	forked lever	palanca de —
— schlüssel	fork wrench	destornillador de —
— stuck	fork shaped piece	singlones (m pl)
— winkelhebel	forked bent lever	palanca de tenedor de ángulo
Gall'sche Kette	Gall's chain	cadena [articulada] sistema Gall
Gallussäure	gallic acid	ácido gálico
Galmei	calamine	calamina, piedras calaminas
galvanisieren	to galvanize	galvanizar
Galvanisierung	galvanization	galvanización
Galvanismus	galvanism	galvanismo
Galvanometer	galvanometer	galvanómetro
absolutes —	absolute —	— independiente
aperiodisches —	dead beat or aperiodic —	— aperiódico
astatisches —	astatic —	— estático
ballistisches —	ballistic —	— balístico
vertikales —	vertical —	— vertical
— mit direkter Ablesung	direct reading —	— de lectura directa
Galvanometerkonstante	galvanometer constant	constante de galvanómetro
Galvanoplastik	galvano-plastics (pl.)	galvanoplástica
Galvanopyrometer	galvanopyrometer	pirómetro magnético, — termo-eléctrico
Galvanoskop	galvanoscope	galvanoscópio
horizontales	horizontal —	— horizontal
Taschen —	pocket —	— portátil

Galvanoskop, vertikales —	vertical galvanoscope	galvanoscópio vertical
Gang (des Gewindes)	thread	paso; rosca [del filete]
" (einer Maschine)	working, running	marcha; actividad
in Gang sein	to be in gear; — — in ac- tion	estar en marcha; — — ac- tividad
in Gang setzen	to throw into gear, to put in gear	poner en marcha; — — ac- tividad
ausser — —	to throw out of gear	desembragar; desunir
Gangerz	gangue stone	mineral de obroque
Garkonig	lump of copper	régulo de cobre refinado
Garnhaspelmachine (Kf)	yarn winding machine	máquina para aspar estam- bres
Garnitur (am Kessel)	boiler furniture; — arma- ture, — fittings	pertrechos accesorios, piezas accesorias; — de guarni- ción, fittings de la caldera
feine —	metallic — of the boiler	grifos y llavería de la cal- dera
grobe —	iron furniture of the —	guarnición ordinaria de hierro
Gas	gas	gas (m.)
— anzunder	gas lighte	encienda-gas (m.), encende- dor de gas
gasartig	gaseous	gasiforme; gaseoso-a
Gasbatterie (El)	gas battery	batería de gas
— behälter	gasometer	gasómetro
— beleuchtung	gas lighting	alumbrado de gas
— bildung	formation of gas	formación de gas
— brenner	gas burner	quemador para gas
— element	— battery	pila de gas
— entbindungsflasche	— bottle	botella para desenvolver (ó preparar) gas
— entwickler	— apparatus	redoma para desenvolver gas
— entwicklung	development of gas	desenvolvimiento de gas
— gewinde	thread of gas pipes	rosca (fina ó delgada) para tubos de gas
Gasgewindeschneidekluppe	screw stock for thread of gas pipes	chiquete de enroscar tubos para gas
— — — — — maschine	die stock for gas pipes	máquina de enroscar tubos para gas
Gasglühlicht	gas incandescent light	luz incandescente de gas
gashaltig	gaseous	gasífero-a
Gaskammer	gasifying chamber	gasificador, cámara gasifica- dora
— kohle	gas coal	carbón para gas, ulla — —
— koks	— coke	cok de gas

Gaslampe	gas lamp	candil de gas
— leitung	— conduit	conducción de —
— licht	— light	luz de —
— maschine	— engine	máquina de —
— motor	— motor	motor de —
Gasometer	gasometer	gasómetro
Gaspipette	gas pipette	pipeta para gas
— regulator	— governor	regulador de —
— reiniger	— purifying apparatus	purificador de —
— rohr	— pipe	tubo para —
— schlauch	[india] rubber hose	caña (m) para --, tul elástico para --
— uhr	gas meter, tell tale	contador de —
— waschflasche	(Ch) gas washing bottle	redoma lavadora para —
Gatter	saw machine	máquina para aserrar vertical-
— führung	support of the saw	guía-sierra [niente]
— rahmen	frame — — —	bastidor de la sierra
geadert	veiny, veined	venoso-a
Gebhlase	blower	máquina soplante, soplador
— cylinder	blast cylinder	cilindro soplante
— lampe	blow lamp	lámpara-soplete
— ofen	blast furnace	horno soplador
gebrannt (v Farben)	calcined, burnt	calcinado-a
gebundene Elektrizität	latent electricity	electricidad disimulada, — escondida
gedreht (Wmb)	turned	torneado-a, labrado-a al to- no, hecho-a en torno
Gefalle	height of water, fall	salto, caída
effektive —	effective fall	— efectivo-a, verdadero-a
Gesamt —	total —	— total
Gefälleverlust	loss of fall	pérdida en la caída
Gefass	receiver, tank	recipiente, depósito (Be- halter)
Gefrierpunkt	freezing point	punto de congelación
Gegenbohrer	counter drill	contrapunzón, contrabariena
— dampf	back steam	contra vapor
— druck	— pressure	contrapresión
— konus (Wmb)	counter cone	contracono
gegen electromotorische Kraft	— electro-motive force	fuerza contra-electromotriz
Gegenflansch	— flange	contrabrida
— gewicht	counter balance	contrapeso
— keil	nose key	contra cuña
— kraft	counter force	contra fuerza, fuerza opuesta, fuerza antagonista

Gegenmutter		jam nut	contratuera
— schaltung	(El)	oposed mounting	montaje en oposición
— strom	(„)	inverse induced current	contracorriente (f.); corriente inversa
— — kessel	(Dmb)	counter current boiler	caldera de contracorriente
gegenwirkend		antagoniste	antagonista-a
gegossen		cast	vaciado-a
Gehänge	(In)	suspension electrolier	[brazo] pendiente (m.)
gehartet (Glas, Kautschuk etc)		hardened	endurecido-a
— (v. Stahl)		tempered	templado-a
Gehäuse		casmg, box	caja, cubierta, caja de protección
— (eines Apparates)		envelope	caja de protección
Geissfuss		pincher	egopódio
Geisslerrohre		Geissler's tube	tubo (de) Geissler
gekropft		edged	acodado-a; encodado-a
— -es Bett	(Wmb)	— bearers, — bed	carro acodado; — encodado
gekuppelt (mit . .)		connected (to), coupled (with)	acoplado-a (con) combinado-a (con)
gelagert in . .		running in . bearings	dispuesto en rangas de .
Geländer		railing; hand —	parapeto
— saule		balustre	baláustre (m)
Gelatine		gelatine	gelatina
Gelbgiesserei		brass foundry	fundería de azófar rojo
Gelbguss	(Gs)	yellow brass	azófar rojo, fundición de [a]latón
Gelenk		link	eslabón, articulación, gozne (scharnierartigen)
— kuppelung		joint coupling	acoplamiento articulado
gemischte Wickelung	(El)	compound winding	envoltura-compound, — compuesta
Generalumschalter		main commutator switch	commutador principal
Generator	(„)	exciting dynamo	dinamo generatriz, generador
genutet		grooved	ranurado-a, muescado-a
gepresst		pressed	prensado-a
gepulvert		powdered	pulverizado-a, reducido á polvo
gerade gedicht (v Riemen-scheiben)		straight faced, straight on face	con facea plana
Geradführung		cross head guides	guida-barra
— — schlacken		slides of the — —	corredera de la — —
— — stange		guide bars	barra directriz

geräuschloser Gang	noiseless play; — working; marcha silenciosa; — suave — running	
geräuschvoller Gang	noisy —; — working; — — running	estrepitosa
Gerbsäure	tannic acid	ácido tánico; tanino
Gerbstoff	tannine	tanino
gereinigt (v. Flüssigkeiten)	clarified	clarificado-a
„ (v. Chemikalien)	purified	puro-a, purificado-a; repur- gado-a
„ (v. Metallen)	refined	refino-a
geriffelt	corrugated; fluted	arrugado-a; estriado-a; aca- nalado-a
Gerinne (d. Trube) (Met.)	sluice	lavandera
gerinnen	to coagulate	coagular
Gerinnen	coagulation	coagulación
Gerüst	scaffold; trestle (<i>Bock</i>)	caballete; andamio (<i>Bau</i>)
gesättigt	saturated	saturado-a
Geschossausleuchtlanpe	incandescent lamps for pro- jectiles	lamparita incandescente para proyectiles
Geschwindigkeit	speed; velocity	velocidad
— skoeffizient	coefficient of velocity	coeficiente de —
— smesser	speedometer	tacómetro; girómetro
— aregulator	regulator of velocity	regulador de —
Gesenk	swage	estampa, molde (m)
im — schmieden	to swage	forjar al molde, estampar
Gesenkambos	swage anvil	bigornia hueca
gesprengt	split	bipartido-a
— -e Nabe	split nave	cubo — -o
Gestange	rods	vástagos, tirantes (pl)
Gesteinsbohrer	mining drill, rock drill	taladro para mineros
— bohrmaschine	perforating machine; rock drilling —	barrena mecánica para mi- neros; perforadora
elektrische —	electric — —, — rock — —	barrena eléctrico - mecánica para mineros
Festell	trestle; frame (= <i>Rahmen</i>); pedestal; standard (<i>Stän- der</i>)	armazón (m), caballete (<i>Bock</i>), pedestal (<i>Stän- der</i>), peana (<i>Fussgestell für Instrumente</i>)
Festubbe	(Met.) charcoal dust	brasca
— kammer („)	— — chamber	brascaria
— pochwark („)	stamping mill for charcoal dust	bocarte para brasca
geteilt (v. Riemenscheiben)	split, in halves	rajado-a

Getriebe	gear; pinion (<i>kleines</i> —), engranaje, engrane (m.)	
	gearing	
konisches —	conical gearing	— de ruedas cónicas
Zahnrad —	tooth wheel gearing	piñón (m.); rodaje de ruedas dentadas
mit cylindrischen Ver- zahnung	spur gearing	engranaje cilíndrico
mit innerer —	pinion with inside gearing	— interior
gewalzt	laminated, milled	laminado-a
gewellt	ondulated	ondulado-a
Gewicht	weight	peso
spezifisches —	specific gravity	— específico; gravedad —a
Gewichtsvoltameter	(El) weight voltmeter	voltámetro accionando por peso, — de peso
Gewinde	thread, fillet	rosca, filete (m.)
doppeltes —	double —	— doble
linksgangiges —	left handed —	— hácia la izquierda
rechtsgangiges —	right handed —	— — — derecha
mit — versehen	to thread	dotar de filete, proveer con rosca
Gewinde bohren	to tap	terrajear
— schneiden	to cut screws, to thread	enroscar, filetear
Gewindebohrer	screw tap, nut tap	terreja
— gang	thread of the screw	paso de la rosca, espiral
— mufte	threaded coupling box	manguito provisto de rosca
— schneidebacken	screw dies	dados de enroscar
— — bohrer	taper bit	taladro de —
— — eisen	screw plate, adjustable die	cíncel para —
— — kluppe	screw stock	chquete (m.) para —, tun- quete (m.) de —
— — maschine	threading machine	máquina para —; — para terrajear
— steigung	pitch (of the screw)	elevación (de la rosca)
— stift	joint wire	sacín dotado de rosca, — enroscado
— zapfen	pivot	pivote enroscado
gewölbt	arched	arqueado-a
gezahnt	toothed	dentado-a, dentellado-a
giessen	(Gis) to found, to cast (<i>in Formen</i>)	fundir, colar (<i>in Formen</i>)
in Coquille —	(,,) to cast in chills	colar en coquilla
in Lehm —	(,,) to strike in loam	fundir en barro
in Sand —	(,,) to cast in sand	colar en arenilla
in Stangen —	to cast ingots	enrielar

Giessen	(Ga.)	casting	colado
— in Formen	(„)	pressure in moulds	fundición en moldes
Giesserei		foundry	fundería; fundición
Giesserz	(„)	metal for founding	bronce de fundición
— loch	(„)	gut	canalón (m)
— mutter	(„)	runner stick	matriz (f)
— rinne	(„)	gutter	reguera de molde
Gips		gypsum; plaster of Paris	yeso
gebrannter —		burnt —	— cocido
gemahlener —		powdered —	— en polvo, — pulverizado
Gitterblech		perforated sheet iron	chapa perforada [de abrigo]
— füllung		grated panelling	— agujereada [— —]
— ventilsitz		lattice seat of a valve	entrepañó de hierro
Glas		glass	sito enrejado de válvula
			vidrio (<i>rohes</i>); cristal (<i>verarbeitetes</i>)
Bruch —		broken —	vidrio roto
buntes —		coloured —	— de color
Flint —		crystal or flint —	cristal de roca
geschliffenes —		cut —	— tallado ó pulido
Hohl —		round or hollow —	vidrio (común) hueco; globos de vidrio
klares —		clear or ordinary glass, green glass	vidrio blanco
matte —		ground —	— apagado
Milch —		frosted —	— porcelanizado, — opalo
Tafel —		crown —	luna
Glasbirne (einer Glühlampe)		bulb	bombilla
— elektrizität		vitreous electricity	electricidad vítrea positiva
— erz		glass metal, frit	azúl plomilloso
— flasche		glass bottle	redoma, frasco, botella (<i>mit Hals</i>)
— gefass		recipient, receiver	recipiente
glasieren		to glaze	vidriar, bañar
Glaskolben	(Ch)	matrass	matras (m)
— papier		glass paper	papel vítreo
— rohr		— tube	tubo de cristal
— scheibe		— pane	vidriera
— stab (zum Rühren) („)		— stirrer	varita, varilla de cristal para atizar
Glasur		glaze; glazing; gloss	baño, hounaza (<i>gelbe</i> —)
glatten		to smoothe	esmerar, espejar
Glaubersalz		Glauber salt	

gleichartig	homogeneous	homogéneo-a
Gleichartigkeit des Eisens	homogeneousness, homogeneity	homogeneidad
Gleichfälligkeit (Met)	gravity	gravedad
gleichförmig	uniform	uniforme
— er Gang	uniform running	marcha —
Gleichförmigkeit	uniformity	uniformidad
— sgrad	degree of uniformity	grado de —
gleichgerichtete Ströme (El)	rectified or redressed currents	corrientes transformadas; — convertidas
Gleichgewicht	equilibrium	equilibrio
gleichmassig	uniform	regular
— er Gang	uniform running, — play	marcha uniforme, — regular
gleichrichten (Wechselströme) („)	to rectify, to redress	convertir, transformar
Gleichrichter	continuous current transformer	convertidor de corriente directa
gleichschenkelig	isosceles	isóceles
Gleichspannungsdynamo	constant tension dynamo	dinamo de tensión igual, — — — constante
— strom	continuous current; direct current	corriente continua; corriente directa
— — dynamo	continuous current dynamo	dinamo de — —
— — motor	— — motor	motor de — —
— — transformator	— — transformer	transformador de — —
gleichwandig (v Rohren)	of uniform thickness	de grueso regular, de espesor uniforme
— winkelig	equiangular	equiángulo-a
Gleitbacke	guide, sliding block	corredera [de resbale]
— bahn	slide	resbaladera
gleiten	to slide, to slip (<i>abgleiten</i>)	resbalar
Gleiten (des Rinnens)	slip	resbalón (in)
Gleitfläche	slide face	superficie resbalante
— kontakt	sliding contact	contacto de resbatación
— schieber	slide valve	trador movable, corredera
— schiene	rail	barra-guia
— stück	slide, guide bar	corredera
Gliederkette	linked chain	cadena articulada
— nenen	link belt[ing]	correa —
Glimmer	mica	mica
— kondensator (El)	condenser of mica sheets	condensador de hojas de mica

Glocke		bell	campana
— f Beleuchtungskörper		globe	globo
	(In)		
— an Lautwerken		bell	campanilla
	(Tr u. Tg)		
Glockenguss	(Gs)	bell casting	fundición de campanillas
— magnet		bell shaped magnet	imán de campana
— metall		bell metal	metal para campanas, campanil (m)
— mühle		cone mill	molino de cono
— ventil		bell shaped valve	chapelata
gluhen	(Met)	to refine	afinar
—	(Masse)	to bake	recocer
Gluhfaden (der Glühlampe)		filament	filamento [incandescente]
— feuer	(Met)	glowing fire	brasa, áscua
— lampe		incandescent lamp; glow lamp	lámpara incandescente, — candente
cyhndrische — —		cylindrical — —	— — tubular
Kerzen — —		candle shaped incandescent lamp	lamparita incandescente de vela
Glühlampenarmatur	(In)	glow lamp fitting	armazón para lámpara —
wasserdichte —	(,,)	water-proof — — —	— de cerradura hermética para — —
Glühlampensockel	(siehe	lamp socket	embase (m)
Fassung)			
Glühlicht		incandescent light, glow light	luz incandescente ó candente
— ofen	(Met)	annealing furnace	hornillo [de blanquecer]
— rohr (am Gasmotor)		ignition tube	tubo de ignición
— schale		annealing box	capsula de caldeo
— strumpf		incandescent wick	capuchón (m) de incandescencia, mechero incandescente, manguito —
— zunder		— fuse	espoleta de incandescencia
Glyzerin		glycerine	glicerina
Goldaufbereitung		gold ore treating	beneficio del mineral de oro
Golddraht		— wire	gusanillo de oro
goldhaltig		auriferous	aurífero-a
— -e Metalle		— metals	metales auríferos
Goldkalk		calcined gold	oro calcinado
— oxyd		trioxyde of gold	ácido áurico
— oxydul		suboxyde of gold	subóxido de oro
— schmelzofen	(Met)	bullion furnace	horno para fundir el oro
Gopel		capstan	malacate (m)
Grabmeißel		graving chisel	granete (m.)

Grabstichel	graver, chisel	chape (m), cancelito, buril (m), gradino
Grad	degree	grado
Gradreisen	graving iron	gradina
gradueren	to graduate, to calibrate	graduuar, dividir
Graduierung	graduation, calibration (<i>Aichung</i>)	graduación, división; calibración (<i>Aichung</i>)
Grammering	Gramme's convertor ring	anillo [converso] (de) Gramme
Graphit	plumbago; graphite	grafito, lápiz-plomo
—iegel	— crucible	crisol de plumbagina
Grat	(Gs) burr	barba
gravieren	to engrave	grabar
Gries (v Kohlen etc)	druss	grenalla, polvo (de carbón)
Griff (eines Werkzeugs)	handle	mango, manija
grob	coarse, rough (<i>roh</i>)	grueso-a, ordinario-a
—kornig	coarse grained	de grano grueso
Grubenbahn	mining tram[way]	travía para minas
—kabel	mining cable	cable para minas
einfaches — —	single — —	— sencillo para —
doppeltes — —	double — —	— doble — —
dreifaches — —	triple — —	— triple — —
konzentrisches — —	concentric — —	— concéntrico — —
verseltes — —	stranded — —	— de alambres retorcidos para minas
Grubenlampe	pit candle	candil (m) para —
—lowry	tipping wagon for mines	wagoneta de báscula para —
Grundbleierz	phosphate of lead	fosfato de plomo
—spahn	verdeggris	cardenillo, verdeto (m)
Grundanstrich	first coat	primer capa de color, primer pintado, primer colorado
—buchse	steam chest	bote interior de distribución
—einheit	absolute unit	unidad absoluta
—farbe	priming colour	color fundamental
—pfeiler	foundation pillar	pilar, pilastra de fundamento
—platte	foundation plate, bottom plate, bed plate (<i>b Dynamos</i>), bed piece, frame	placa de fundamento placa de basamento
—riss	horizontal section	proyección horizontal
—risskizze	sketch plan	plan (m)
—schieber	distributing slide valve	válvula de distribución corredera de —
—schieberstango	distributing (slide) valve rod	barra de la corredera
—stoff	element	elemento, primera materia

Grundventil		foot valve	válvula aspirante de fondo
— wasser		underground water	agua subterránea
— — spiegel		— — level	nivel (m)
Gruppenschaltung	(El)	series connection	conexión en series
Gruszkohle		mucks coal	grenalla de carbón
Gummi		indiarubber; rubber	goma, caucho, cauchu
— band		indiarubber tape, — ribbon	tira elástica, cinta de hule
— bedeckungsmaschine	(Kf)	— covering machine	máquina de cubrir alambres con caucho, — de aislar alambres con —
— — walze („)		roller of the — —	cilindro para la máquina de cubrir alambres con caucho
— buffer		indiarubber buffer	tope (m) de rodelejas de caucho
— dichtung		— packing	estopa de goma [vulcanizada]
— — ring		— — ring	anillo de — [—]
— endverschluss		— (cable) sleeve	guarda-extremidades de goma vulcanizada
— gutta		gamboge, gambogium gum	goma-guta, goma-gamba
— lack		gum lac	laca
— packung		indiarubber packing	estopa de goma, empaquetado de goma
— planne	(Met)	— belt	banda de mondar de hule
— saure		gum acid	ácido gómico
— schlauch		indiarubber hose	odore de goma vulcanizada
Gurtleitung	(Kf)	strap braided cable	cable (cuello) de hilos
— scheibe		girth pulley	polea para cinta
Guss	(Gs)	fusion, founding	fundición
— (als Operation)		casting, cast work	moldaje
bearbeiteter —	(Gs)	finished casting	fundición labrada
Fehl —	(„)	casting of refuse	retazo
gesunder —	(„)	sound casting	fundición intachable
roher —	(„)	rough or pig —	— sin labiar
Gussblase	(„)	air bubble, flaw	venteadura, ampolla
— eisen		cast iron	hierro colado, fundición de hierro
— form	(„)	pattern	molde (m)
— haut	(„)	skin of casting	corteza
— kopf	(„)	runner, head	eccoria
— modell	(„)	pattern	molde (m)
— naht	(„)	seam; fash	rebaba
— putzbürste	(„)	scraper, scratch brush	escobillón, estregadera, grata
— rohr		cast iron pipe	tubo fundido
— stahl		— steel	acero fundido

Gussstahlblech	cast steel plate	chapa de acero fundido
— draht	— wire	alambre de —
— stück	(Gs) — piece	pieza fundida; órgano fundido, — de fundición
Guteverhältnis (v. Dynamo)	useful effect	rendimiento industrial
Guttaparcha	gutta percha	guta-percha
— bedeckungsma-	— — covering ma-	máquina de cubrir alambres
schine (Kf.)	chine	con gutta-percha
— draht	— — insulated wire	alambre aislado de gutta-percha

H.

Haarrohren	capillary tube	tubo capilar
Hahn	(Dmb) cock, tap	grifo, llave (f.)
„ (an der Glühlampe)	key, switch	llave (f.)
Hahnenkegel	cock plug	núcleo (ó cono) de llave
— kopf	cock head	cabeza de —
— winkel	plug	empuñadura de —
Hahnfassung	(El) switch lampholder	boquilla con llave, porta-lámpara de —
Haken	hook	corchete, garabato, gancho
hakenförmig	hooked	ganchoso -a
Hakenschräub-	hook screw	tornillo de corchete
halbautomatisch	semi-automatic	semi-automático -a
halbflüssig	semiliquid	semilíquido -a
Halbkreis	semi-circle	semicírculo
halbkreisförmig	semicircular	semicircular
Halbkreisbogenrohr	semicircular tube	tubo semicircular
Halbleiter	(„) semi-conductor	semi-conductor
Halbmesser	radius	semi-diámetro, radio
— metall	semi-metal	semimetal
halbrund	half round	mediocírculo, semicircular, senuredondo -a
Halbrundfeile	— — file	lima semicircular
Hals	neck, collar	colete
— lager	upper rest	colete superior
— ring	excentric ring	anillo excéntrico
— zapfen	upper gudgeon	perno frontal
Hammer	hammer	martillo
— bei	bear	mazo, motón
— blech	hammered iron plate	placas amartilladas
— eisen	hammered iron	hierro amartillado

Hammerkopf		head	frente (m)
hammerbar	(v Eisen)	malleable	maleable
Handambos		small anvil	yunque manual; bigorneta
— auzug		elevator driven by hand	elevador manual, — actuado
		power, hoist — — —	por la mano
— beil		hatchet	hacha
— betrieb		hand power	movimiento manual
für — —		[to be] driven by hand	con la mano, . con
		power	el brazo, movido con el
			brazo, con movimiento del
			brazo, actuado-a por el
			brazo
Handfeile		hand file	lima de mano
— griff		handle	manigo
— hammer		bench hammer	martillo de mano
— hebel		starting lever	maneta, palanca de marcha
			(s. <i>Anlassen e. Masch</i>)
— kurbel		crank	cigüeña, manubrio
— presse		hand press	piensa de mano
— pumpe		hand pump	bomba de —
— rad		starting wheel	rueda de —, rueda manual
— regulator		hand governor	regulador manual
— sage		arm saw	seruclio
— speisepumpe		hand feeding pump	bomba manual de alimenta-
			ción
— steuerung		distribution by hand	distribución por la mano
— — shebel		hand starting lever	palanca de marchar
Handwerkszeug		hand tools	herramienta de mano
Hanfgrut		hemp guth	cincha (de cáñamo)
— lüderung		— packing	estopa de cáñamo
— seilscheibe		— rope pulley	polea de cuerda de —
Hängeanschlussdose	(El)	suspended (or suspension)	colgadera de contacto
		contact box	
— bock		hanging truss	soporte pendiente
— lager		hanger	— colgante
— lampe		suspended lamp, ceiling	lámpara de plafón, — col-
		lamp	gante
— stange		drag bar	trante, puntal
Happenbrett	(Met)	distributing board	tabla distribuidora
hart		hard	duro-a, sólido-a, fuerte
„ (v schwer zu bearbeiten)			
den Metallen)		hard	intractable
„ (v Stahl)		hardened	templado-a, enfriado-a
„ (hartgemacht verhärtet)		hardened, tempered	endurecido-a

hart gezogen		hard drawn	endurecido-a
Hartblei		slag lead	plomo endurecido
— glas		tempered glass	vidrio endurecido, — templado
— gummi		hardrubber	goma endurecida, caucho endurecido
— guss		chilled casting, chilled iron —	fundición endurecida, hierro colado enfriado
— — walze		chilled non roll	cilindro templado
— kupferdraht		hard drawn copper wire	alambre de cobre endurecido
Harte (v Guss)		hardness	solidez, temple (m)
— pulver		tempering powder	polvo para templar
— topf		annealing pot	templador
harten		to harden, to temper	endurecer, (v Stahl etc) dar temple (á.), templar
Harz		resin	resina
— elektrizität		resinous electricity	electricidad negativa
— masse	(Kf)	resin compound	composición ó pasta de resina
harzig		resinous	resinoso-a
Haspel		windlass, whinch	aspa, carrillo, devanadera, torno
elektrische —		electric reaction mill	molinete eléctrico
Haspelmachine	(,,)	winding machine	máquina devanadera
haspeln		to wind, to reel	devanar
Haue		pickaxe	guataca
hauen	(Feilen)	to cut	tallar, dar la estria
Hauptkessel		main boiler	caldera principal
— lager		— bearing	soporte —
— leitung		bus wire, main	conducción principal, alambre —
Hauptschlussdynamo	(El)	series dynamo	dinamo en series
— lampe	(,,)	— lamp	lámpara en —
— motor	(,,)	— [electro]motor	[electro]motor en —
— wicklung	(,,)	— winding	envoltura en —
in den Hauptschluss legen		to put in series	agrupar en series, intercalar en —
Hauptsicherung	(El)	main fuse	salvador principal, cortacircuito —
— spule	(,,)	— coil, — spool	carrete principal, bobina —
— strom	(,,)	inductive current	corriente inductiva
— — dynamo	(,,)	series dynamo	dinamo en series
— — kreis	(,,)	main circuit	circuito principal
— transmission		— transmission	transmisión —

Haustelegraph	domestic telegraph	telégrafo doméstico
— telegraphie	— telegraphy	telegrafía — -a
— telephon	— telephon	teléfono — -o
— telephonie	— telephony	telefonía — -a
Hebebarometer	siphon barometer	barómetro de sifón
— baum	lever	alzapruna
— bock	winding engine	cabria
— daumen	cam	levantador, gato —
— eisen	crow bar	palanca; elevador
— kopf	tappet	cric (m)
— krahn	hoisting crane	grua elevadora
— kreuz	cross lever	palanca cruciforme
— maschine	hoisting engine	máquina elevadora
— pumpe	lifting pump	bomba —
— schraube	jack screw	gato
— vorrichtung	hoisting apparatus, hoist	aparato de levantar, máquina elevadora
— werk (eines Krahns)	lifting work, — device	mecanismo de levantar
— zeug	capstan	[aparato] levanta - cargas; martinete
Hebel	lever	palanca
— arm	arm of lever	brazo de —
— ausschalter	(El) lever switch	desconectador de maneta
— fuhrung	guide of —	corredera de palanca
— steuerung	spring catch	encliquetaje (m)
— umschalter	(„) lever commutator switch	conmutador de maneta
heben	to lift, to hoist (<i>anziehen</i>)	levantar, elevar, subir (<i>auf ziehen</i>)
Heber	siphon	sifón (m)
Heft	tiller, handle	mango
— schlüssel	tiller screw wrench	desatornillador (de) mango
— schraube	band screw, fastening —	tornillo de atar, — de afianzar
Heisslaufen der Lager	heating of the bearings	calentamiento de las rangas
Heisswasserheizung	hot water heating	calefacción por agua, — por circulación de agua caliente
Heizapparat	heating apparatus	aparato calorífero, — para calentar
elektrischer —	electric heater	anafe (m) eléctrico, calentador —
Heizeffekt	calorific power	rendimiento calorífero, efecto calorífico
— flache	heating surface	superficie de calda
— gas	gas of combustion	gases de combustión

Heizkraft		heating power	fuerza calorífera
— loch		fire hole	agujero del horno
— luftmotor		hot air motor	motor de aire calentado
— mantel		heating case	capa califaciente
— material		combustibles, fuel	combustible[s]
— probe		heating test	prueba (ó exámen) de la caldera
— raum		fire box	fogón de la caldera
— rippenkorper		heating damper	estufa de vapor
— rohrwand		tube plate	placa tubular
— schlange		heating serpentine, steam —	serpentino calentador, — de vapor
— spirale		heating spiral	espiral de calentar
— thur		fire door	puerta del fogón
heizen		to heat	calentar
Heizung		heating	calentamiento, calefacción
elektrische —		electric —	— eléctrico, — -a
Heizwert	(v Kohlen)	heating power	fuerza calorífera
Helm	(Ch)	head, still, capital	capitel (m)
hemmen		to block, to stop	detener, parar
Hemmung		escapement, blocking, stop-ping (<i>Bremsung</i>)	escape (m), detener (<i>Bremsung</i>)
Henkelmensur	(,,)	handle measuring jar	probeta graduada con asa
Herd		furnace	horno, hornillo
— belag (z Aufbereitung)		buddle, layer on the buddle	mesa, lavador, montura de la mesa
— guss	(Gs)	casting in open sand moulds	moldaje al descubierto
hermetisch		hermetical	hermético -a
— verschlossen		air-proof	cerrado -a herméticamente, de cerradura hermética
Herzscheibe		heart wheel	cruzamiento
— stuck		frog	cruzamiento, [pieza -] cora-zón (m)
Hieb	(d Feilen)	cut	filo, estría, taja
Hilfsbatterie	(El)	auxiliary battery	batería auxiliar, — de suple- niento
hintereinander schalten		to mount in [single] series,	instalar consecutivamente
(Bogenlampen)		to connect in [—] —	conectar —
Hintereinanderschaltung		series mounting, — connec-	conexión en séries, — en
(El)		tion	derivación
fur —		to run in series	á ser agrupado en séries
Hintermauerungsstein		free stone	mampuesto
Hirnsäge		cross cut saw	sierra que corta transversal- mente

Hirnschn. — Holzbearbeitungsm.

Hirnschnitt	cross cut	cortadura transversal
Hirschhornsalz	hartshorn salt	carbonato de amoniaco; sal de amoniaco
Heizdrahtvoltmesser	heating wire voltmeter, glow — —	voltímetro accionando por alambre acalorado
Hitze	degree of heat	grado de calor
Hobelbank	[planing] bench	banco de carpintero
— eisen	plane iron	hoja de cepillo
— maschine	planing machine	máquina para acepillar, acepilladora, cepilladora
— messer	— knife	cuchilla de cepillo
hobeln	to plane	acepillar; cepillar
Hochdruck	high pressure	presión alta
— cylinder	— — cylinder	cilindro (ó pistón) de — —
— dampf	— — steam	vapor de — —
— — kessel	— — boiler	caldera de — —
— — maschine	— — steam engine	máquina de vapor de — —
Hochglanz (an Metallteilen)	polishing	pulimento
Hochglanz polieren	to polish	pulimentar
Hochofen	high furnace	horno alto, alto horno
Hochreservoir	distributing tank	receptáculo para la distribución de agua
hochrote Hitze	cherry red heat	calor candente
Hochspannung (El)	high tension	alto-voltage (m)
— sdampfer („)	— — dimmer	apagador de — — (ó de tensión alta)
— sdynamo („)	— — dynamo	dinamo de alta tensión
— sleitung („)	— — wire, — — circuit	conducción de — —
— ssicherung („)	— — fuse	circuito de — —
— stransformator (El)	— — transformer	salvador (ó plomo, ó corta circuito) para alto-voltage transformador de alta tensión
Hochstromisolator	high current insulator	aislador de alta corriente
Hohlbohrer	post hole digger	parahuso
— feile	hollow file	lima de acanalado
hohl geschliffen	concave	cóncavo
Hohlmeissel	gouge	membrique (m), escoplo de media caña
— spiegel	concave mirror	espejo cóncavo
Hollenstein	lunar caustic	pedra infernal
Holm (einer Presse)	head beam	cabecera
Holzbearbeitungsmaschine	wood finishing machine	máquina para elaborar maderas

Holzbohrer		wimble, auger	barrena de carpintero
— essig		wood vinegar, pyroligneous acid	ácido piroleñoso, vinagre de leña
— feuerung		combustion of wood	combustión de leña
— geist		pyroligneous acid	espíritu leñoso
— gestell		wood frame	bastidor ó montura de madera
— gewinde	(fur Holz)	thread for wood	filete [de tornillos] para madera
— hammer		mall, mallet, maul	martillo (ó mazo) de madera, mallo
— kanal	(In)	moulding	cajetín de madera
— keil		wood key	cuña de —
— kohle		charcoal	carbón de leña
— kohlenblech		— plate	chapa á carbón de —
— raspel		wood rasp	escofina ó raspa para madera
— schraube		— screw	tornillo para —
— „	(aus Holz)	wooden —	tornillo de —
— saure		pyroligneous acid	ácido piroleñoso
— stoff		woody substance, ligneous —	pasta de leño
— teer		vegetable tar	alquitrán vegetal
— unterlage (d Maschinenfundamente)		wooden bed	basamento de madera
— wolle		wood chips for packing	viruta de madera (para empaquetar)
homogen		homogeneous	homogéneo -a
Homogeneisen		homogeneous iron	hierro — -o
— kohle	(El)	solid carbon	lípiz-carbón negativo
horizontal		horizontal	horizontal
Horizontaldampfmaschine		— steam engine	máquina horizontal de vapor
— intensitat		— component of magnetic force	intensidad horizontal de fuerza magnetica
— sage		— saw	sierra horizontal
Hornambos		single armed anvil	bigornillo, yunque de bigornia
Hortrompete	(Tp)	telephone trumpet	percutor telefónico, trompeta acústica
Hosenrohr		siphon pipe	tubo-sifón
Hub		range of motion, stroke	elevación, recorrida, carrera, pistonada
— hohe		stroke	corrida de elevación, altura de —
— lange		length of —	largo de elevación
— pumpe		lifting pump	bomba elevadora

Hubwechsel	change of stroke	cambio de elevación
— zähler	stroke counter	contador de revoluciones
Hufeisenmagnet	horseshoe magnet	imán [en forma] de herraje de caballo
Hulse (einer Büchse)	socket, skin (<i>aus Metall</i>)	cubo, cubito, cubillo (<i>kleine</i>)
— („ Muffe)	coupling box	manguito de acoplar
Hüttenwerk	[smelting] works, foundry	establecimiento metalúrgico
Hydrant	water post, hydrant	hidrante [de incendio]
Hydrat	hydrate	hidrato
— bildung	hydration	hidratación
— wasser	hydrated water	agua hidratada
Hydraulik	hydraulics	hidráulica
hydraulisch	hydraulic	hidráulico-a
Hydrium	hydrium	hítrio
Hydroborsäure	hydroboric acid	ácido hidrobórico
hydroelektrisch	hydroelectric[al]	hidro-eléctrico-a
Hydrogen	hydrogen	hidrógeno
— bioxyd	bioxyde of —	bióxido de —
— pol	negative pole	polo negativo
Hydrophor	hydrophore	hidróforo
Hydroselensäure	hydroselenic acid	ácido hidroselenioso
— statik	hydrostatics	hidrostática
— statimeter	hydrostatimeter	hidrostatímetro
hydrostatisch	hydrostatic	hidrostático-a
Hydrothionsäure	protosulphide of hydrogen	ácido hidro-sulfúrico, sulfo-hídrico
— timeter	hydrotimeter	hidrotímetro
Hvgroelektrometer	hygroelectrometer	higro-electrómetro
Hvgrometer	hvgrometer	higrómetro
Hyperoxyd	peroxyde	peróxido
Hysteresis	hysteresis	histéresis (f od m)

I.

idielektrisch	idielectric	idioeléctrico-a
idostatisch	idostatic	idostático-a
Impedanz	impedance	impedancia
imprägnieren	to impregnate, to inject, to saturate	impregnar, saturar
Imprägnierung	impregnation	impregnación
inaktiv	inactive	inactivo-a
in Betrieb setzen (Maschinen)	to start [a machine], to put in motion [— —]	poner en marcha, accionar,

in Betrieb setzen (Anlagen)	to install (a plant)	instalar (una plantación)
Inbetriebsetzung	installing	instalación
Indikator	indicator	indicador
— diagramm	— diagram	diagrama del indicador
— papier	— paper	papel [preparado] para diagramas
— schraube	— screw	tornillo del indicador
Indium	indium	indio
— chlorid	chloride of —	cloruro de —
— schwefelsaures — —	sulphate of —	sulfato de —
— oxyd	oxyde of —	óxido de —
induzieren	to indicate	indicar
Induktanz	inductance	inductancia
Induktion	induction	inducción eléctrica
— im Anker	cross —	— — en la armadura
gegenseitige —	mutual —	— mútua
Selbst- —	self —	auto-inducción
Unipolar- —	unipolar —	inducción unipolaria
Induktionsapparat	static induction apparatus	aparato de inducción; dinámica ó eléctrica
— elektrizität	electricity by induction	electricidad inducida
induktionsfrei	non-inductive	no-inductivo - a
Induktionskoeffizient	coefficient of induction	coeficiente de inducción eléctrica
— rohre	induction tube	tubo de — —
— rolle	— coil	bobina ó carrete de — —, carrete inductor
— strom	— current	corriente inducida, — de inducción
— — betrieb, fur (Tp)	to be intercalated in induced current	accionando por corriente inducida
— vermogen	inductive capacity	capacidad ó potencia inductiva
Induktivität	permeability	permeabilidad
Induktor	inductor	inductor
Differential —	differential —	— diferencial
Laute —	ringing —	— de sonería
induzieren	to induce	inducir
ineinandergreifen (d Zahn r)	to catch	engargantar, enganchar
ineinandergreifen	catching	engargante (m)
Influenz	electrostatic induction	inducción electrostática
— maschine	influence machine	máquina de inducción electro-

Infusorienerde		infusorial earth	tierra infusoria
gegluhte —		glowed — —	— — recocida
geschlammte —		washed — —	— — lavada
lufttrockene —		air-dried — —	— — secada alaire
ingangsetzen		to start, to put in motion	poner en marcha; accionar; animar
Injektionswasser		injection water	agua de inyección
Injektor		injector	inyector
Inklination	(El.)	inclination	inclinación
— snadel	(,,)	dipping needle	busola de —, aguja de —
inkrustieren		to incrustate	encrustar
Innenfeuerung		internal furnace	fuego interior
— gewinde		interior thread	roscas —
— plungerpumpe		— plunger pump	bomba de pistón interior emergente
— poldynamo		— pole dynamo	dinamo de polo interior
Innenvorgelege		interior connecting gear	comunicador (m) interior
innig mischen	(Mhb)	to mix	intereer
Installation		installation, installing	instalación
installieren		to install	instalar
instand halten		to maintain	mantener
Instandhaltung		maintenance	mantenimiento
instandsetzen		to repair	reparar, rehacer
Instandsetzung		reparation	reparo, reparación
Integrale		integral	integral
Integralrechnung		— calculus	cálculo —
Intensität		intensity	intensidad
Ion	(Einheit)	ion	ion
Iridium		iridium	iridio
— chlorid		chloride of —	cloruro de —
— oxyd		sesquioxide of —	sesquióxido de —
isichron		isichronous	isicrono-a
Isolation		insulation	aislamiento
— sprufer		— tester	verificador de —
— sschaltung		— connection	conexión de —
— sschicht	(Kf)	insulating sheath	capa aisladora, envoltura — (Umwickelung)
— svermogen		— power	fuerza aislante, potencia —
Isolator		insulator	aislador
— stutze		— bracket	porta-aislador, soporte (m)
— gerade — —		saddle bracket, pole bracket, screw	— recto
— gebogene — —		swan neck bracket	— curvo

Isolatorstütze mit Holzge- winde	wood screw insulator bracket,	porta-aislador con rosca para madera
„ Sten- lappen	screw bracket wall insulator bracket	— con faja de piedra
isolieren	to insulate	aislar
Isolierband	(In) insulating tape	cinta encerada, — aisladora
— hülle	(Kf.) — envelope	capa aislante; vaina —
— hülse	(In) — funnel	enchufe, — aislador
— klemme	(„) — clamp	aislador-puente; — mordiente
— knopf	(„) — button	botón ó timbre aislante
— kontakt	— stud	contacto aislante
— kreuzrolle	(In) — cross knob	rollo aislador para bifurca- ciones
— lack	— varnish	varnish aislante, barniz —,
— masse	(Kf) — compound	pasta aislante, masa aisla- dora
— rohr	(In) — tube	tubo para canalizaciones de electricidad
— — mit Messingüber- zug	brass-armoured insulating tube	tubo aislante con capa de latón adherente
— — mit Stahlpanzer	steel-armoured — —	— — con capa de acero
— rolle	(In) insulating knob	rollo aislador
— scheibe	(„) — disc	plattilo aislador, roldana ais- ladora
Isolierung	insulation	aislamiento

J.

Jod	iodine	yodo; yodina
— ammonium	iodide of ammonium	yoduro de amonio
— äther	iodic essence, — ether	éter yódico
— barium	iodide of barium	yoduro de bario
— blei	— — lead	yoduro de plomo
jodbromhaltig	iodo-bromic	yodo-bromurado
Jodcalcium	iodide of calcium	yoduro de calcio
— chlorid	chloride of iodine	cloruro de yodo
— eisen	iodide of iron	yoduro de hierro
— gas	gas of iodine	gas yodado
jodhaltig	iodic	yodurado-a
Jodid	iodide	yoduro
jodig	iodous	yodoso-a
Jodine	iodate	yodato

Jodkadmium		iodide of cadmium	yoduro de cádmio
— kalium		iodide of potassium	yoduro de potasio
— magnesium		— — magnesium	— de magnesio
— metall		metallic iodide	— metálico
jodsauer		iodised	yodino-a
Jodsaure		iodic acid	ácido yódico, yodino
— schwefel		sulphate of iodine	sulfo-yodina
jodschwefelig		iodo-sulphuretted	yodo-sulfuroso
Jodsilber		iodide of silver, iodargyrite	plata yodurada
— stickstoff		iodide of nitrogen	azoturo de yodo
— verbindung		iodide	yoduro
— wasser		iodine water	agua hidrio-yodada
— — stoffsaure		hydriodic acid	— hidro-yódica
— zink		iodide of zinc	yoduro de cinc
justieren		to adjust; to standardize	ajustar, calibrar
Justierwiderstand	(El.)	comparison resistance; standard —	resistencia ajustadora, — normal
Jute		jute	yute (m.)
— umspinnung	(Kf.)	jute covering	envoltura de yute

K.

Kabel (siehe Blei-, Fluss-, Grubenkabel etc.)		cable	cable
Fluss —	subfluvial —	— subfluvial	
konzentrisches —	concentric —	— concéntrico	
Mehrleiter —	bunched —	— de conductores múltiples	
Untersee —	submarine —	— submarino	
Kabel loten	to solder cables	empalmar ó soldar cables	
— verlegen	to imbed —	instalar cables, conectar —	
Kabelabzweigkasten	street box, flush box	cajas de derivación para cables	
— aufwickelmaschine	cable winding machine	máquina devanadera para cables	
— bedeckungsmaschine	cable sheathing and serving machine	máquina para armar cables	
— endverschluss	— terminal, — endpiece	caja de terminación, guarda-extremidades, terminal para cables	
— legung	imbedding of cables	conexión de los cables; inmersión — — — (bei Seekabeln)	
— lotstelle	joint cable splice	soldadura de cable	

Kabelmessung	measuring of cables	medida ó medición de cables
— messwagen	instrument car for measuring the resistance of cables	laboratorio físico móvil para registrar y medir la resistencia de los cables
— presse	hydraulic cable press	prensa hidráulica para —
— schuh	cable socket	juntadura para cables, cabeza, casquillo
— seele	— core	alma de cable
— verbindungskasten	splice box	caja de conexión para cables, caja de empalme para —
— — stelle	cable joint	juntadura para cables
Kadmiumbromid	bromide of cadmium	bromato de cádmio
— chlorid	chloride of —	cloruro de —
kadmiumhaltig	cadmiferous	cadmífero-a
Kadmiumjodid	iodide of cadmium	yoduro de cádmio
— oxyd	oxyde of —	óxido de —
— — schwefelsaures,	sulphide of —	sulfuro de —
Kali	potassium, protoxyde of —	álcali, potasa
antimonsaures —	antimoniate of potassium	antimoniato de potasa
Atz —	caustic potash	potasa cáustica, hidrato de potasa
blausaures —	cyanide of potassium	cianuro de potasa, prusiato
bromsaures —	bromate of potassium	de —
chlorsaures —	chlorate of —	clorato de —
chromsaures —	chromate of —	cromato de —
doppeltchromsaures —	bichromate of —	bicromato de —
doppeltkohlsaures —	bicarbonate of —	bicarbonato de —
doppeltschwefelsaures —	bisulphate of potassium, persulphate of —	bisulfato de —
essigsaures —	acetate of —	acetato de —
jodsaures —	iodide of —	yoduro de —
kieselsaures —	silicate of —	silicato de —
kohlsaures —	carbonate of —, subcarbonate of —	tequesquite; carbonato depotasa
mangansaures —	manganate of —	manganato de potasa
oxalsaures —	oxalate of —	bioxalato de potasa
reines kohlsaures —	pearl ash purified	carbonato de potasa purificada
rohes „ —	pearl ash	potasa carbónica en bruto
salpetersaures —	nitrate of potassium	nitrato de —, azotato de —
salzsaures —	chloride of —	cloruro de —
schwefelsaures —	tartar vitriolated, sulphate of potassium	sulfato de —
ubermangansaures —	permanganate of —	permanganato de —

Kali, unterchlorigsaures —	water oxy muriatic alkaline	hipocloruro de potasa
weinsteinsaures —	bitartrate of potassium	bitartrato de —
Kalialaun	potash alum	sulfo-potasa, — alumínico
— apparat	— apparatus	aparatado para potasa
Kaliber	gauge, calibre	calibre (m)
— ring	ring gauge	anillo de —
kahbrieren	to gauge	calibrar
Kalibrirung	calibration, gauging	calibrage (m)
Kaliesencyanur	ferrocyanide of potassium	prusiato amañillo de potasa
— glimmer	potash mica	mica de potasa
kalihaltig	potassic	potásico-a
Kalihydrat	hydrate of potassa	hidrato de potasa
— lauge	liquor of caustic potash	solución de potasa cáustica
— metall	potassium	potasio
— salpeter	nitrate of potassa	azotato de potasa
Kalum	potassium	potasio
— bromid	bromide of potassium	bromuro de potasa
— chlorat	chlorate of —	clorato de —
— chlorid	chloride of —	cloruro de —
— cyanid	cyanide of —	cianuro de —
— ensencyanid	ferrocyanide of —	cianoférido de potasio
— — cyanur	cyanured potassium of iron	ferrocianuro de —, ciano-
		ferruro de —
— goldcyanid	aurous cyanide of —	cianuro auroso de —
— nitrat	nitrate of —	nitrate de potasa
— oxyd	oxyde of —	álcali (m)
— platinchlorid	platinic chloride of —	cloruro platino-potásico
— rhodamid	rhodanide of —	rodanito de potasa
— silbercyanid	argentic cyanide of —	deutocianuro argéntico de —
— sulfat	sulphate of —	sulfato de —
Kalk	lime	cal (f)
Atz- —	caustic —; quick —	— viva, — cáustica
chromsaurer —	chromate of —	crómato de cal
gebrannter —	calcined lime	cal calcinada
geloschter —	slaked —	— muerta
kieselsaurer —	silicate of —	silicato de cal
kohlensaurer —	white marble, carbonate of	carbonato de —
	lime	
phosphorsaurer —	phosphate of —	fosfato de —
salpetersaurer —	nitrate of —	nitrate de —
schwefelsaurer —	sulphate of —	sulfato de —
ungeloschter —	unslaked —	cal viva
Wasser —	water —	— hidráulica
kalkhaltig	limy, calcareous	calizo-a, calcareo-a

Kalkhydrat		hydrate of lime, lime slaket	leche de cal
geschmolzenes —		potassa fused	potasa fundida
Kalkspat		calcareous spar	espato calizo
— wasser		lime water; water of lime	agua de cal
Kalomel		calomel, submuriate of mer-	cloruro mercurioso, calomel,
		cury; precipitate sweet	mercurio dulce
Kalorie		calory	caloría
Kalorisch		caloric	calarífico-a
Kaltfrischen	(Met)	cold fining	refinadura en frio
kalt gebohrt		— punched	barrenado-a en frio
Kaltguss	(Gs)	casting with interruptions	fundición por intervalos
— hammer		cold hammer	martilleo
— luftmaschine		— air machine	máquina de aire frio
— meissel		— chisel	cancel en frio
— sage		— saw	sierra para cortar en —
kalt sajon		to saw cold	aserrar en (ó al) —
Kaltwasserleitung		cold water conduct	tuberia de agua fria
— — probe		— — test	prueba (ó ensayo) de presión
			en (ó al) frio
— — pumpe		— — pump	bomba de agua fria
kalzinieren	(Met.)	to calcine	calcinar
Kalzinierherd	(„)	table of calcination	mesa de —
— ofen	(„)	calcining furnace	horno de —
Kalzinierung	(„)	calcination	calcinación
Kamm (eines Zahnrades)		cog	dentadura
— rad		— wheel	rueda con dientes de madera
— walze		pinion	cilindro erizado
— zweck		tack	clavio; tachuela
kammen		to cog	dentar
Kamphor		camphor	alcanfor
— essig		vinegar of —	vinagre de —
kamphorhaltig		camphoric	canfórico-a
Kamphoröl		oil of camphor	aceite de alcanfor
— salz		camphorate	canforato, alcanforato
— saure		camphoric acid	ácido alcanfórico
Kanal		canal	canal, ducto
Kanalisation		canalization	canalización
kanalisieren		to canalize	canalizar
Kandelaber		candeliber	candelabro
Kante		edge	borde (m), orilla
Kaolin		kaolin, porcelain earth	caolino, tierra para porcelana
Kapazität		capacity	capacidad
Kapelle	(Met)	cupel	copela, cúpela
— nform	(Met)	cupel mould	molde para cupelar

Kapellengold	(Met)	cupel gold	oro de copela
— ofen	(„)	furnace of sublimation	hornillo de copelación, — para sublimar
— probe	(„)	cupel test, cupellation	ensayo de cúpela
— stativ		cupel support	porta-cúpela (m)
Kapillarelektrometer		capillary electrometer	electrómetro capilar
Kapital		capital	capitel (m)
Kappe		head, cap	capote (m)
Kapsel		capsule	cápsula
Karat		carat	quilate (m)
— gewicht		weight of —	peso de —
karatieren		to alloy gold with [other metals]	hacer la aleación del oro con [otro metal]
Karatierung		alloying of gold	aleación del oro
Karbolsäure		carbolic acid	ácido carbólico, — fénico
Karmin		carmine	carmino, carmesí (m)
Kaskadenschaltung		cascade [connection]	conexión en cascadas
Kasten		box	caja, cajita, cajón
„ der Baggermaschine		drag	draga
Kastenguss	(Gs)	sand casting between flasks	moldaje ó fundición en cajas
— schloss		rim lock	cerrojo de cofre
Katechu		catechu	catecú
Kathode		cathode	catodo
— nicht		Roentgen rays	luz (f) X de Roentgen, rayos X — —
Kautschuk		indiarubber, caoutchouc	caucho, goma vulcanizada, hule (m)
— stopfen		— stopper	tapón de hule
Kegel		cone	cono
kegelförmig		conical	cónico-a
Kegelrad		bevel wheel	rueda cónica
— schieber		conical (or bevel) slide valve	válvula cónica, — corrediza
— ventil		bevel seated valve, plug —	— de sitio cónico
Kehlen		to mould, to groove	acanalar; unescar
Kehrherd	(Met)	shaking frame, sweeping table	mesa barredera
Keil		key, wedge	cuña, tarugo
keilen		to key, to fasten with keys, to wedge	acuar
Keilfeder		wedge spring	resorte de cuña
— flache		surface of the wedge	superficie de la cuña
— halter		wedge holder; counter-key	gato, contra-cuña
— nute		key groove	ranura para la cuña
— rad		bevel wheel	rueda cónica

Keilschlitz	slit of the key	mordaza de cuña
— treiber	wedge driver	encastra-cuñas (m)
— verbindung	keying	juntura ó ensambladura (m.) de cuñas
— vorrichtung	wedge device	aparato de —
Kelchmensor	(Ch) cylindrical measure	probeta graduada de cálz
Kerbe (einer Spindel)	kerve, slit	hendidura
Kern	(Gs) core	núcleo, alma; interior
"	(„) newel, kernel	núcleo del molde
den — einlegen	(„) to insert the newel, to put in the —	encajar el núcleo en .
Kernguss	(„) cored work	fundición en hueco
— kasten	(„) kernel box	caja para los núcleos
— marke	(„) — print	plañillo del núcleo
— rohr	core tube	tubo de —
— spindel	(„) newel	núcleo
— stuck	(„) draw back	atado
Kerze	candle	bujía, vela
— nlampe	— incandescent lamp	lamparita incandescente en forma de vela
— nstarke	— power	intensidad luminosa, potencia de bujías, fuerza luminica
Kessel	boiler	caldera
— armatur	— fittings (pl)	guarnición de —; pertrechos de —, suphlos de —
— bekleidung	casing of the boiler	revestimiento de —
— blech	boiler plate	chapa fuerte para calderas, lámina para —
— bolzen	— stay	contrafuerte (m)
— dom	steam dome	cúpula de vapor, domo
— einmauerung	stone bed of the boiler	albanilería de la —, cimentación de la caldera
— feuerung	fire place	hogar (m)
— fundament	boiler foundation	basamento de la caldera, fundamento de la —
— fusse	bearers of the boiler	soportes de la —
— korper	boiler shell	cáscara ó cuerpo de la —
— mantel	— case	capa de la —
— platte	— plate	lámina frontal de la —
— probe	— test	exámen de la —, prueba de la —
— probierpumpe	feeding pump for testing boilers	bomba alimentadora para examinar calderas
— raum	boiler room	espacio de la caldera

Kesselrevision	inspection of boilers	examen de la caldera
— rohr	boiler tube	tubo de la —, cañón de la —
— rost	— grate	reja de la —
— schmiede	— forge	taller para forjar calderas
— spesepumpe	— feeding pump	bomba alimentadora para —
— — ventil	feed valve	válvula de alimentación para —
— speisung	feeding of the boiler	alimentación de la caldera
— steinbildung	incrustation of the boilers, scales; furstone	encrustación de las calderas
— — losung	disincrustating substance	masa desincrustante para calderas
— trager	boiler bearer	brazo para calderas
— verkleidung	— cladding	revestidura de la caldera
— wand	— plate	pared metálica de la —
— zubehor	fittings, mountings	accesorios de la —, pertrechos de la —
Kette	chain	cadena
— ohne Ende	endless chain	— indeterminada, — sin fin
Kettenglied	chain link	eslabón (n)
— rad	— wheel	rueda para cadenas
— riemen	— belting	correa - cadena, correa en forma de cadena
— rolle	— pulley	polea para cadenas
— schake	— link	anillo de cadena
— trommel	chain drum	tambor para cadenas
Kienol	pine oil	aceite de pino
— russ	— scot; lampblack	hollín (m), tizne (n)
— teer	— tar	alquitrán de
Kies	gravel	arena gruesa
Kiesel	pebble	pedernal, guijarro
— chlorid	silicious chloride	cloruro silicioso
— erde	— earth	silicio, tierra arenosa
kieselerdehaltig	siliceiferous	silícefero
Kieselerdekali	silicious potassium	fluoruro silíceo-potasio
— fluorid	— fluoride	fluoruro de silicio
— flusssäure	fluosilicic acid	ácido fluosilíceo
— saure	silicic acid	ácido silíceo
— — anhydrid	anhydrous silicic acid	ácido silíceo anhidro
— stoff	silicium	silicio
— verbindung	silicate	siliciuro, silicato
— wasserstoff	silicious hydrogen	hidrógeno silíceo

Kilogrammmer		kilogrammmer		kilogrametro
Kilowatt		kilowatt		kilowatt (m)
Kipploxy		tipping wagon		volquete (m.)
— vorrichtung		tipping apparatus, — device		aparato de báscula
Kistengriff		box handle		asa para cajones [de tras- porte]
Kitt		cement, mastic		zulaque (m.)
Klammer		claw		grapa; grapón
Klappe (an Pumpen etc)		clapper		chapelata
Klappenschank (Tp)		telephone drop board; annun- ciator board		tablero de indicadores tele- fónicos
— ventil		clack valve		válvula de chapelata, cha- pete (m)
— verschluss		— closure		cerradura de chapelata
klaren		to clarify		clarificar
Klarglas		clear glass		vidrio blanco; vidrio común
— glöcke		— — globe		globo de vidrio blanco
klassieren (Met)		to classify, to concentrate		clasificar, concentrar
Klassicrung („)		classification		concentración
Klaue		clutch; claw		garra
— nausrückung		clutch disengaging gear		desacoplamiento de manguito
— nfett		neat's foot oil		grasa de uñas
— nkuppelung		clutch coupling box		manguito de embrague
Kleinkohle		small charcoal		[h]ulla menuda, carbón des- pedazado
Klemmbacke		flat pliers		alicate (m) raso
Klemme (El)		terminal, binding screw, bin- der		clavija, borna, terminal (m)
unendliche —		infinity terminal		— de infinito
Klemme (Isolator) (In)		insulating clamp		aislador mordiente
klemmen, sich		to jam		estricharse, apretarse
klemmen, das (d Achsen)		the jamming (of the pivots)		el apretarse (de los ejes)
Klemmfutter (Wmb)		elastic chuck		mandril (m) de expansión
— kuppelung		friction coupling box		embrague de fricción
— schraube (Druck-)		attachment screw		tornillo de presión
— „ (El)		connector		borna
— spannung		terminal voltage		diferencia [de] potencial entre las bornas, voltage entre las bornas
Knagel (Tp)		[electric] belt, alarm bell		campanilla [eléctrica]
Klinkerumschalter (El)		spring commutator		conmutador de resorte
Klinkwerk („)		spring regulating device		trinquetería de regulación
Kloben (des Flaschenzugs)		block		motón (m)
Kloppe		bobbin		bolillo

Klappelmaschine	(Kf)	braiding machine	máquina de encajes
klappeln	(,,)	to braide	encajar
Kluppe	(Wz)	stocks (pl)	chiquete (m), trinquete (m)
Kluse		dredger bucket	eslabón y bisagra de rosario para diagas
Knagge		catch; tappet	taco, maniqueta, cuña, nariz (m)
Knallgas		oxyhydrogen gas	gas fulminante
— voltameter	(El)	[—] — voltameter	voltámetro de — —
Knallgold		fulminating gold	fulminato de oro
— pulver		— powder	polvo fulminante
— quecksilber		— mercury	mercurio fulminado, — fulminante
— saure		fulminic acid	ácido fulmínico
— silber		fulminating silver	plata fulminante — fulminada
Kneifzange		a pair of pliers (pl); nippers (pl.)	tenaza, mordacilla, mordaza (grosse —)
Knie		elbow	codo
— hebel		crooked lever; elbow lever, knee lever	palanca acodada
— — presse		elbow lever press	prensa de — —
— rohr		knee	tubo acodado
— stuck		angle piece	pieza acodada
Knochenfett		bone grease	grasa de hueso
— mehl		— dust	harina de —
— öl		— oil	aceite de pie de buey
— schwarz		— black	sombra de negro
Kobalt		cobalt	cobalto
— blute		— bloom	flores de cobalto
— chlorur		chloride of cobalt	cloruro de —
— flasche		cobalt bottle	frasco para la solución del cobalto
— glas		cobaltic glass	vidrio cobaltico
— oxyd		sesquioxide of cobalt	sesquióxido de cobalto
— oxydul		protoxyde of —	protóxido de —
Kocher		cooking stove	cocinilla
Kochflasche	(Ch)	flask	alambique-frasco (m)
— salz		salt of common, salt white, chloride of sodium	sal (f) común, cloruro de sodio
Koerzitivkraft		retentivity	fuerza coercitiva
Kohasion		coherency, cohesion	cohesión
kohasiv		cohesive	coherente
Kohle		coal, charcoal	carbón, [h]ulla (Steinkohle)

Kohle, Licht —	arc lamp carbon	lápiz-carbón [para luz voltaica]
Docht —	cored carbon	lápiz-carbón superior, — — positivo; carbón-mecha
homogene —	solid —	lápiz-carbón inferior, — — negativo
kohlen	to carburet, to carbonize	carbonar (<i>Eisen</i> —), carbonizar (<i>in Kohle verändern</i>)
Kohlenabstand	(El) distance between the carbons	distancia entre los lápiz-carbones
— ausschalter	(,,) carbon cut-out	desconector de carbón [artificial]
— becken	coal basin	bacíneta carbonífera
— bohrer	(Ch) charcoal borer	taladro para carbón
— bugel	(El) stay [for arc lamp carbons]	traviesilla [para los lápiz-carbones], arillo [— — —]
— burste	(,,) carbon brush	escobilla de carbón
— einschalter	(,,) carbon switch	conector de carbón [artificial]
— faden (d Glühlampe)	[carbon] filament	filamento [de carbón]
— filter	(Ch) charcoal filter	filtro de carbón
— glut	red hot coal	brasa; áscua
— gruss	mucks (pl)	grenalla de carbón
Kohlenhalter	(El) carbon holder	porta-carbón (m) porta-lápizcarbón (m)
oberer —	upper — —	— — — superior
unterer —	lower — —	— — — inferior
kohlenhaltig	carboniferous	carbonífero-a
Kohlenlosche	breeze	brasca
— mikrophon	(Tp) carbon transmitter	microfono de carbón
— oxyd	monoxide of carbon	óxido carbónico
— — gas	gas of carbonic oxyde	gas oxidado de carbón
— pulvermikrophon	granulated carbon transmitter	micrófono de carbón granulado
	(Tp)	
kohlensauer	carbonic	carbónico-a
Kohlensäure	— acid	ácido carbónico
— — anhydrit	anhydrous — —	— — — anhidroso
— schwefelwasserstoff	carbohydric sulphide	sulfuro carbo-hídrico
— staub	charcoal dust, coal powder	cisco
— stickstoff	cyanogen gas	azoturo carbónico
— stift	(El) [arc lamp] carbon	lápiz-carbón (m)
— stoff	carbon	carbóno
— — verbindung	carburet	carburo

Kohlensulfid	carbonic sulphide	sulfuro carbónico
— verbrauch	consumption of coal	consumo de carbón; — de villa
— wasserstoff	carbonic hydrogen	hidrógeno carbónico
— — gas	carburetted hydrogen gas	[gas] hidrógeno carbonizado
doppeltes — — —	bicarburetted hydrogen gas	gas hidrógeno bicarbonizado
einfaches — — —	monocarburetted — —	— — monocarboni- zado
leichtes — — —	methylic hydride	hidrógeno protocarbonizado
schweres — — —	olefiant gas	— percarbonizado
Kohlenwasserstoffverbindung	hydrocarburet	hidrocarburo
— widerstand (El.)	carbon resistance	resistencia de carbón [arti- ficial]
— zinkelement	— and zinc cell	elemento de carbón y cinc amalgamados
Kohlung (Met)	carbonization	carbonización
Kokonfaden	cocoon fibre	hilo de capullo [del gusano]
Kolben (Vorlage) (Ch)	flask	alambique (m)
„ (d. Dampfmaschine)	piston	pistón (m)
„ (d. Pumpe)	piston; sucker, barrel	émbolo
durchbrochener —	perforated piston	— horado
massiver —	full —	— sólido
Kolbenband	piston band	cinta de émbolo
— deckel	— cover	tapadera ó tapa del —
— feder	— spring	muelle ó resorte de —
— geschwindigkeit	speed of the piston	velocidad del —
— griff	piston handle	mango del —
— hub	stroke of the piston	elevación del —, pulsación del —
— packung	piston packing	estopa de —
— pumpe	— pump	bomba de émbolo
— ring	— ring	anillo elástico para émbolos, aro para —
— — keil	ring wedge of the piston	cuña para el anillo del émbolo
— schieber	piston slide	corredera de émbolo
— schlüssel	key of the piston	llave (f) del —
— schmierzahn	grease cock of the —	engrasador del —, grifo del —
— schraube	piston screw	tornillo del émbolo
— set/maschine (Met)	— jugging machine	máquina cribadora de ém- bolo
— spielraum	clearance, play of the piston	espacio necesario para el movimiento del —
— stange	piston rod	vástago de pistón; barra de émbolo, varilla de pistón

Kolbenstangenende		tail piece of the piston rod	extremidad del vástago de pistón
— — nführung		guide of the — —	guida del — — —
— — nkreuzkopf		cross head of the — —	cabeza cruzada del — — — ; cruceta del — — —
— — nstopfbuchse		stuffing box of the — —	caja de estopa del — — —
— steuerung		piston valve motion	distribución del émbolo
— stiefel		— chamber	órgano [de cámara] de bomba, cuerpo de émbolo
— stopfbuchse		stuffing box of the piston	caja de estopa del émbolo
— ventil		piston valve	válvula del —
Kolierapparat	(Ch)	strainer	aparato de colar, — colario
koheren	(„)	to percolate	colar
Kollektor	(El)	collector	colector
Kollergang	(Mhb)	Chilian mill, edge runner	muela vertical, molino chileno
— mühle	(„)	vertical crushing mill	molino vertical de machacar
— platte	(„)	runner pan plate	placas para molinos chilenos
— ring	(„)	edge runner ring	calce para — —
— stein	(„)	runner	muela
Kollodium		collodion	colodion
Kolophonium		colophony	colofonia
Kommutator	(El)	commutator	colector
— buiste	(„)	— brush	escobilla del —
— segment	(„)	— bar	barra del colector
Kompensationsmagnet	(El)	compensating magnet	imán de compensación
— widerstand		— resistance	resistencia de —
	(El)		
Kompensator		compensator	compensador
kompensieren		to compensate	compensar
Komponente		component	componente
Komposition		alloy	composición, aleación (<i>Legierung</i>)
— smetall		alloyed metal	metal compuesto
Kompression		compression	compresion
— smaschine		— machine	máquina de —
— spumpe		— pump	bomba de —
— srohre		— tube	tubo comprimido
Kompressor		air compressor	bomba compresora de aire
komprimieren		to compress	comprimir
Kondensation		condensation	condensación
— nasse —		— by injection	— por inyección
— trockene —		— by surface	— por superficie
Kondensationsapparat		condensing apparatus	aparato condensador
— ausgussventil		delivery valve	válvula de descarga

Kondensationsdampfkessel	condensing steam boiler	caldera de vapor de condensación
— dampfma-	— — engine	máquina de vapor de condensación
— schine	— surface	superficie de condensación
— flache	— chamber	cámara de —
— kammer	— pump cylinder,	émbolo de —
— pumpencylin-	— barrel	condensing pipe
— der	condensing pot	tubo de —
— rohr	bottle condenser, condensing	olla de condensación
— topf (Dmb)	bottle	frasco-condensador
— turm (Ch)	waste water	agua de —, — de inyección
— wasser	steam trap	descargador del agua de —
— — ableiter	condenser	condens[ad]or
Kondensator	to condense	condensar
kondensieren	conductor	conductor
Konduktor	aqua regia, nitromuriatic	agua regia, ácido nitromuriático
Konigswasser	acid	cónico -a
konisch	conical, bevel[led]	consola, repisa
Konsol	console, ancon, bracket	soporte de consol
— lager	bracket pedestal	constante, (El) · de potencial
konstant	steady; EL. constant potential	constante; invariable (<i>unveränderlich</i>)
die Energie ist annähernd	the energy is nearly constant	la energía queda casi constante
konstant	constant	constante (m)
Konstante	to construct	construir
konstruieren	construction	construcción
Konstruktion	error in the construction	error de —
— sfehler	drawing	diseño de —
— szeichnung	construction drawing	contacto
Kontakt	contact	— de presión
Druck —	push —	— intermitente
periodischer —	intermittent —	— de platina
Platin —	platinum —	— de frotación
Reibungs —	friction —; rubbing —	— de reposo
Ruhe —	rear —	— entre railes
Schienen —	contact between rails	— de refriego
Schleif —	sliding contact; slide	— de varrén
Streich —	pendulum contact	romper ó interrumpir el
den — brechen	to break the contact	contacto

Kontakt, in — bringen	to place in —	poner en contacto
einen — herstellen	to establish a —	establecer un contacto
Kontaktdose	contact box	caja de contacto, conectadora [de presa-corriente]
— feder	— spring	muelle de contacto
— fläche	— surface	superficie de —
— glühlampe	semi-incandescent lamp	lámpara semi-incandescente
— hebel	contact lever	palanquita de contacto
— plättchen	— film	laminilla de —
— ring	— ring	anillo de —
— rolle	trolley	roldana de presa-corriente
— schlitten	sled	carretón (m) de contacto
— spannung	contact potential difference	efecto voltaico
— spitze	— point	punta de contacto
— stift	— pin	formón de —
— stopsel	plug, wedge	llave (f) de —, tarugo de presa-corriente
kontinuierlich	continuous; continuous action	de acción continua
Kontraktionskoeffizient	coefficient of contraction	coeficiente de contracción
Kontrollapparat	register, recording apparatus	aparato registrador
— manometer	controlling manometer	manómetro —
Konus	cone	cono
— (am Fahrrad)	— nave	— de bolita
Konvertor	convertor	conversor, convertor
— ring	— ring	anillo conversor
konzentrisch	concentric	concéntrico-a
Koordinate	coordinate	coordinada
— nachse	axis of the —	eje de la —
Kopf	head	cabeza, porta- <i>(mit folgen- dem Substantiv, in der Bedeutung Halter)</i>
— bolzen	set bolt	tornillo con cabeza, macho de —
— fuhrungen	motion bars	correderas principales
— schraube	set screw	tornillo de cabeza
Korb (einer Schleudermühle)	stud disc	banasta
— flasche	wicker bottle	botella espartada
Korkbohrer	cork boier	taladro para corcho
— messer	— knife	cuchillo — —
— presse	— press	prensa — —
— saure	suberic acid	ácido subérico
Korngrösse	(Met) size of grain	tamaño del grano
Korner	(Wz) center punch	gubia
körnig	granular	granular

Kornung (d Schmirgelscheiben etc)	grain ben etc)	granulación
Kosinus	cosine	coseno
Kotangente	cotangent	cotangente (m)
Kraft	force, power (<i>Arbeitskraft</i>)	fuerza
Betriebs —	moving power	— industrial
bewegende —	motive force	— motriz
elektromotorische —	electromotive —	— electromotriz
erdmagnetische —	magneto-terrestrial —	— terrestre-magnética
gegen- <i>elektromotorische</i> —	counter electromotive --	— contra-electromotriz
photo- <i>elektromotorische</i> —	photo electromotive —	-- foto- —
mit voller —	with full power, at full steam	con todo vapor
Kraftbedarf	quantity of power required	fuerza necesaria
— einheit	unit of power	unidad de fuerza
— linie	(El.) line of magnetic force	línea de fuerza magnética
— messer	dynamometer	dinamometro
— quelle	source of energy	manantial de energía (eléctrica)
— ubertragung	(El.) transmission of power	transmisión de fuerza eléctrica, transmisión de energía eléctrica
— verbrauch	power required	consumo de fuerza
— verlust	loss of power	pérdida de —
— verteilung	distribution of [electric] energy, — of power	distribución de — [eléctrico-dinámica]
Krahn	crane	grua
Kramme	cramp	grapa, laña
Krampe	spike nail	grapón
Kranz	curb, crest	corona
— (einer Riemenscheibe)	rim	circunferencia
Kratze	scraper	carda, raedera
Kreisabschnitt	segment	segmento
— ausschnitt	sector	sector
— bogen	arc of circle	arco de círculo
Kreiselpumpe	centrifugal pump	bomba de fuerza centrífuga
Kreisfeile	circular file	lima circular
— flache	area of circle	área de círculo
kreisformig	circular	circular
Kreisinhalt	area of circle	cabida de círculo
— linie	circular line	línea circular
— messer	— knife	cuchillo —
— sage	— saw	siervocho —
— strom	(El.) — current	círculo —

Kreisumfang	periphery of circle	circunferencia del círculo
Kreuz	cross	cruz (f)
— gelenkkuppelung	flexible coupling box	acoplamiento flexible universal
— kopf	cross head	crucero de émbolo, cruceta de —
— kopfbacken	guide block	corredera del crucero de émbolo
— — — fuhrung	cross head guide	guía de corredera del — —
— kopfbolzen	— — pin	gorrón de la cruz
— — keil	— — cottar	cuña del crucero de émbolo
— — schlitten	— — slide	grúa del — — —
— — stange	— — bar	asta del — — —
— meissel	— cutting chisel	barrilete (m)
— schaltung	— mounting	montaje en cruz
— schlitten	— slide	guía cruzada
— stück	— piece	cruzamiento
— stützen	— joint	desemboque cruzado, — en cruz
Kreuzung (v. Drahten)	crossing	cruzamiento
Krystallbildung	crystallisation	cristalización
Krystallisationsschale	crystallising pan	vasija para cristalizar
Krystallisierapparat	— apparatus, crystalliser	cristalizatorio
krystallisierbar	crystallisable	cristalizable
krystallisieren	to crystallise	cristalizar
Krystallwasser	water of crystallisation	agua de cristalización
Kronleuchter	lustre lamp	flamero, araña
Kronrad	crown wheel	rueda de dientes de corona
Kropfrad	breast —	rueda hidráulica de lado
kropfen	to bend at angles	encodar, acodar
Kruckensolator	raker insulator	aislador de taco, — de nariz
krumm	curved, crooked, <i>schief</i> oblique	encorvado (<i>gebogen</i>), oblicuo (<i>schief</i>)
Krummachse	crank	árbol acodado
Krummer	flanged joint	curva
Krümmung	curvature, crook	corvadura
kubisch	cubic[al]	cúbico-a
Kubus	cube	cubo
Kugel	ball	bola, bolita (<i>kleine</i> —)
— absperrenteil	— valve	válvula de bola
— bewegung	— union nut for gas pipes	atornillamiento de bol[it]as
— burette	(Ch) spherical burette	bureta globular
kugelförmig	globular, spherical	globiforme, globoso-a

Kugelgelenk	ball and socket joint	articulación esférica de bolas
— kolben (Ch)	round bottomed flask	alambique de fondo redondo
— lager	ball bearing	cojinete de bolas, — de bolas, rozamiento a —
— mühle (Mhb)	— mill	molino de bolas, muela de —
— rohre	reduction tube	tubo (de cristal) con bolas para la reducción de los óxidos
— sicherheitsventil	bullet safety valve	válvula de seguridad de bola
— speiseventil	ball feed —	— de alimentación — —
— zapfen	— gudgeon	perno ó gorrón esférico
Kühlapparat	refrigerating apparatus	aparato refrigerante
— zum Destillieren	condenser	condens[ad]or [destilatorio]
Kühlbottich	refrigeratory, cooler	refrigerador, arca ó tinaja refrigerante
— cylinder	refrigerating cylinder	cilindro refrigerador
— eimer	— pot	enfriador
— flache	surface of refrigeration	superficie de refrigeración
— maschine	refrigerating machine	máquina de refrigerar
— rohr	— tube	tubo refrigerante
— schlange	condenser; refrigerating worm	serpentin[o] de refrigerar
— tisch	refrigerating table	mesa para —
kuhlen	to cool, to refrigerate	refrigerar, enfriar
Kühlung	refrigeration, cooling	refrigeración (<i>b d Destillation</i>), enfriamiento (<i>Abkühlung</i>)
Kühlwasser	refrigerating water	agua refrigerante
Kuken (eines Dampfahnes)	plug [of a steam cock]	naiz [de una llave de vapor]
Kunstguss (Gs)	ornament casting	fundición de aite
Kupfer	copper	cobre
— alaub	alum copper	cobre aluminado
— amalgam	amalgam of copper	amalgama cobriza
— asche	copper scales	ferrete (m)
— blech	— sheet, sheet copper	lámina de cobre, cobre laminado, chapa de cobre
— bleiglanz	galena of copper	galena de cobre
— blute	chalcotrichite	cobre oxidulado capilar
— bolzen	copper bolt	clavilla ó macho de cobre
— draht	— wire	alambre de cobre
— — barate	— — brush	escobilla de alambre de —
— chlorid	chloride of copper	cloruro de cobre
— basisches — —	atacamite	atacamite (m)
Kupferchlorür	heavychloride of copper	protocloruro de cobre

Kupfereisencyanür		ferridcyanide of copper	cianoférido de cobre
— erz		copper ore	cupridos (m. pl)
— gazeburste		— wire cloth brush	escobilla de tela de cobre
— grün		verditer	verdete, cardenillo
kupferhaltig		cupric, cupiferous	cúprico-a, cuprífero-a
Kupferjodur		iodide of copper	yoduro de cobre
— kies		pyritous copper	cobre piritoso
— knallsaure		cupric fulminating acid	ácido cupro-fulminato
— könig		regulus	régulo
— niederschlag		precipitate of copper	precipitado de cobre
— oxyd		oxyde of —	óxido de —
arsenikessigsäures —		arsenious acetate of —	acetato arsenioso de —
arseniksaures —		arsenate of —	arseniato de —
essigsäures —		acetate of —	acetato de —
kohlensäures —		carbonate of —, malachite	carbonato de —
phosphorsaures —		phosphate of copper	fosfato de —
salpetersäures —		nitrate of —	nitrato de —
schwefelsäures —		sulphate of —	sulfato de —
Kupferoxydammoniak		ammoniated —	cobre amoniacal
schwefelsäures —		ammonio-sulphate of —	— sulfúrico —
Kupferoxydhydrat		oxyhydrate of —	hidróxido de cobre
— oxydul		suboxyde or hemioxyde of —	subóxido de —
— platte		copper plate	lámina de —, plancha de —
— roh		— pipe	tubo de —
— sammelschiene (El)		bus copper bar	vigueta colectora de —
— saure		cupric acid	ácido cúprico
— schiene		copper bar	vigueta ó varilla de cobre
— seil		— rope	cable flexible de —
— — burst (El)		twisted copper wire brush	escobilla de cobre retorcido
— sulfur		sulphide of copper	sulfuro de —
— sulfuret		sulphuret of —	sulfureto de —
— vitriol		blue vitriol, bluestone, stone blue, sulphate of copper, morthoot	vitriolo de —, sulfato de —
— — element (El)		copper vitriol cell	pila de sulfato de —
— voltameter (,,)		— voltameter	voltámetro de —
Kupolguss (Gs)		cupola casting	fundición en cubilotes
— ofen (Met)		— furnace	[horno] cubilote (m.), horn of de manga
Kuppelgelenk		coupling link	articulación de acoplamiento
Kuppelheren (Met)		cupellation	copelación
kuppeln		to couple (with), to connect (to)	acoplar, acabtar (con —), combinar (con —)

kuppeln, . . direkt gekuppelt mit der Dynamo	to couple, . . direct coupled with the dynamo, direct connected to the dynamo	acoplar, en combinación directa con el dinamo; con embrague directo con el dinamo, para acoplamiento directo con el dinamo
Kuppelrad	coupled wheel	rueda acoplada
Kuppelung, (feste)	coupling [box]	enganche (m), acoplamiento, combinación (<i>mehr Begriff</i>); embrague (m). (<i>spezielle</i> —)
losbare —	friction clutch coupling; disengaging coupling	acoplamiento móvil, engranaje (m.); — de embragar y desembragar
Kuppelungsflansch	coupling flange	brida de acoplar
— hebel	— lever	palanca embagadora
— hülse	— box	cub[er]to de acoplamiento
— mufte	— clutch	manguito de —
— schraube	— screw	tornillo de acoplar
— stange	— bar	barra de —
Kurbel	crank	manivela, manubrio; cigüeña
— achse	— shaft	árbol acodado; — doblado
— arm	— lever	brazo de manubrio
— brett	— board	tablero de cigüeñas
— getriebe	— gearing	engranaje de —
— griff	— handle	manecilla
— hebel	— lever	palanca de manubrio
— lager	— shaft bearing	soporte (m) del árbol acodado
kurbeln	to crank	dar vueltas al manubrio
Kurbelstange	connecting rod	biela
— stift	crank pin	perno del manubrio
— umschalter	(El) handle switch	conmutador de cigüeña, de maneta
— warze	crank pin	pernito del manubrio
— welle	— shaft	eje acodado
— — nager	— — bearing	cojinete del — —
— widerstand	(El) lever resistance box	resistencia de manubrios
— zapfen	crank pin	gorrón de manubrio
— — lager	bearing of the — —	cojinete del — — —
— — loch	crank pin	agujero para el gorron de —
Kurve	curve	curva
— nschiene	curved rail	rail encorvado
kurzschliessen	(El) to short-circuit	dar corto-contacto

Kurzschluss	(El.) short circuit	corto - contacto, cierra - circuito (m)
— anker („) — —	armature	inductor [de] cierra-circuito
— vorrichtung („) — —	apparatus	aparato [de] — —

L.

Lack	varnish	barniz (m)
— firnis	lac varnish	charol (m)
lackieren	to varnish	barnizar
Lackmus	litmus	tornasol, gurasol (m)
— papier	— paper	papel de tornasol
		— reactivo
laden	to charge	cargar
Ladestärke	(El.) charge rate	intensidad de carga
— widerstand	(„) charging resistance	resistencia de carga
Ladung	charge	carga
— sanzeiger	charge indicator	indicador de —
— sdichte	density of charge	densidad eléctrica
		— de carga
— skurve	charging curve	curva de carga
— sstrom	— current	corriente (f) de carga
— sverlust	loss of charge	pérdida de carga
Lage (v Drahtwickelungen)	layer	capa, cubierta
Lager	bearing	soporte (m), ajuste (m.)
— ausseres —	outer —	— exterior
— inneres —	inside —	— interior
— verschiebbares —	adjustable —	— de quita y pón
Lagerbock	plumber block	sopote (m)
— buchse	box	caja lubricadora
— deckel	gland	tapadera de soporte
— gerüst	supporting frame	bastidor de —
— halfte	bush	ranga
— hals	bearing collar	cnello de soporte
— platte	foundation plate, sole plate	placa de basamento
— schale	brass, bush	cojinete (m)
Rotguss —	brass	— de azófar rojo
Weissmetall —	pewter —	— de metal Babbit, de peltre
Lagerstelle	brass seat, — chamber	sito de cojinete
— stuhl	pedestal	pedestal
— stutze	bracket	brazo del soporte
lagern (in)	to support (in)	disponer (en)

Lampe	lamp	lámpara, candil, quinqué
— nfassung	(El) lampholder; socket	(St�h —)
— nhalter	lampholder	boquilla; porta-lámpara (m)
— nofen	lamp	porta-lámpara (m.)
— nschirm	shade	hornillo para lámparas
— nspannung	(El) voltage of lighting circuit	pantalla
		voltage del circuito dinamo-eléctrico
Landkabel	subterranean cable	cable subterráneo
lang, mm lang	long, mm of length	largo, mm de largo
Langsammausschalter	(El) slow break switch	desconectador de acción lenta
langsamlaufend	slow speed	de velocidad mediana
Lange	length	largura, largo, extensión
lichte —	inside —	largo interior
in Langen von	cut to lengths of .	de largo, del tamaño
		di.
Langenschnitt	longitudinal section	sección longitudinal
Langsbewegung	(Wmb) — movement	movimiento —
Lappenschraube	flap screw	tornillo de aletas, perno
		de —
Lasche	fish [plate]	eclise (m), escarpa
— nschraube	— screw	cama de eclise
Last	load	carga
Latte	lath	viguetilla
Laubsage	buhl saw	sierr[it]a de contornear
Lauf	running, work (Gang), speed	marcha (Gang), velocidad
	(Geschwindigkeit)	(Geschwindigkeit)
— gewicht	sliding weight	peso m�vil
— katze	travelling car, traveller	carrete corredizo
— krahnl	travelling crane	gua caruil, — corrediza
— rad	driving wheel	rueda motriz, — m�vil
— rolle	roller	galete (m), roldana de guadera
— schiene	slide rail	guadera, caruil corredizo
— spindel	screw	broca de tornillo, �bol (m)
— walze	cylinders (pl)	cilindrios (pl) de mucla
Laufer	runner	volandera
— zarge	— frame	bastidor de la —
Lauge	lye	lej�a
laugen	to lixiviate	colar
Laugensalz	salt volatile	�cali volátil
Lauterbottich	clarifying pan	tinaja de clarificar
— gef��s	subliming pot, aludel	aludel (m) sublimatorio
— kessel	refining boiler	calder�n de refinadura

lantern	to clarify; (<i>Met</i>) to refine, clarify, (<i>Met</i>) refinar to cupel, (<i>Ch</i>) to rectify, copelar; (<i>Ch</i>) rectificar, to purify purificar, sublimar
Lauterrohre	clarifying tube tubo de clarificar
— vorrichtung	— apparatus [aparato] clarificador
Lautwerk	alarm bell sonería [de alarma]
Lebensdauer (v Glühlbn)	life duración
Leclanché Element	Leclanché cell pila Leclanché
Leder	leather cuero
— manchette	— collar cuello de cuero, forro de —
— riemen	— belt[ing] correa de cuero de trans-
	misión
Leerdorn	gauging treblet alma de calibre
Leere	gauge calibre (m)
Leerlauf	waste working — running marcha en vacío — sin carga
— arbeit	stray power energía en vacío
— strom	(El) current of waste running corriente de marcha en vacío
leer laufen	to run without load marchar sin carga
Leerring	gauging ring anillo de calibre
— scheibe	loose pulley polea floja
legierbar	alloyable aleable
legieren	to alloy alear
Legierung	alloy aleación, aqualtación
das durch die — Ent-	composition composición
standene	
Lehm	loam barro, arcilla
— formerei	— moulding moldeage en barro
in Lehm formen	to mould in loam amoldar en —
— — giesen	to strike in loam, to cast in fundir en —
	clay colar en —
Lehmguß	loam casting fundición en —
— kern	— core núcleo de —
Leinenband	linen ribbon cinta de lienzo
gekopertes —	— acochada de lienzo
ungekopertes —	— ordinaria de —
Leinol	linseed oil aceite de linaza
— furnis	oil varnish barniz de aceite
Leiste	list borde (m)
leisten	to develop desarollar, desempeñar
die Maschine leistet	the machine develops hp la máquina desarolla (ó
P S	desempeña) cab ^{ca}
Leistenhobel	fillet plane guillame (m)
Leistung	development, output desarrollo, desarollamiento

Leistung, nominelle —	nominal development	desarrollo nominal
Nutz —	useful effect	rendimiento [industrial]
Leistungsfähigkeit	efficiency	efecto útil, capacidad de producción
Leitachse	leading axle	árbol de guía
leiten	to conduct; (<i>übertragen</i>) to transmit	conducir; (<i>übertragen</i>) tra[n]smi[r]
leitend	conducting	conductriz, conduciendo
Leiter	conductor	conductor
Leitrad	guide pulley	rueda directriz
— rolle	— roller	roldana de guía
— spindel	leadscrew, screw	árbol del torno [mecánico]
— — drehbank	slide cutting lathe	torno con árbol conductriz; torno cilíndrico
— stange	guide rod	tirante, barra directriz (m)
Leistung	conduction, leads; line (<i>Strecke</i>)	conducción, línea (<i>Strecke</i>)
„ (Übertragung)	transmission	tra[n]smisión
oberirdische —	overground line	línea aérea
unterirdische —	underground —	— soterránea
Leitungsbau	construction of lines	construcción de líneas
— draht	conducting wire	hilo de conducción, hilo conductor, alambre —
— fähigkeit	conductibility	conductibilidad
— — skoeffizient	coefficient of —	coeficiente de —
— kontakt	contact fault	contacto en los alambres de línea; corto-contacto
— netz	network	red (f) de distribución
— prüfer	insulation testing instrument, circuit indicator	galvanoscópio de circuito
— schnur	flexible cord	cable flexible; cordón aislado [de conducción]
— spanner	(Tp) dutch draw tongs	atirantador para alambres telefónicos, tensor
— trager	wire support	poste (m), abrazadera-soporte, brazo-soporte
— — mast	telephone post, — mast	torre en celosía para líneas aéreas
— verlust	induction loss	pérdida de carga
Lenkrolle	guide roller	galete (ó roldana) guiadero (-a)
— stange	— rod	cilindro de guía; biela
Leuchtgas	lighting gas	gas del alumbrado
— kraft	luminous power	intensidad luminosa, fuerza lumínica

Leydener Flasche	Leyden jar	botella de Leide
Labelle	water level	nivel [con ampolla] de aire; — de agua [con —] & —
Licht	hght	luz (f)
im Lichten	[width] in the clear	interiormente, diámetro interior
lichte Weite	interior diameter, inside width	ancho interior luz (f)
Lichtanlage	electric light plant; — station	planteación eléctrica, estación [central de luz] eléctrica
fur elektrischen Lichtbetrieb (b Kraftmotoren)	designed for electric lighting intended for — —	destinado al movimiento de un dinamo
Lichtbogen	voltarc arc	arco voltaico, arco de luz
— buschel	brush	cresta luminosa
— einheit	luminous standard	unidad de luz, unidad fotométrica
— element	photo-electrical cell	elemento foto-eléctrico
lichtempfindlich	sensable	heliográfico-a
— es Papier	— paper	papel — -o
Lichtkabel	electric light cable	cable para luz eléctrica
— kohle	— — carbon	carbón para — —, carbón para arco voltaico
— leitung	lighting circuit	circuito de alumbrado
— maschine	dynamo	dinamo, máquina electro-dinámica
— mast	pole, post	poste de alumbrado
— messer	photometer	fotoómetro
— pause	heliographic calking	calca heliográfica
— — -n herstellen	to calk, to counter-draw	calcar
— pauspapier	heliographic calking paper	papel heliográfico
— punkt	focus	foco
— quelle	source of light	manantial luminoso
— schacht	day light shaft	pozo abierto
— schwankung	oscillation of light	oscilación en la luz
— starke	intensity of —	intensidad luminosa
lidern	to pack, to leather	estopar, forrar de cuero
Liderung	packing	estopa, forro de pistón
— sring	— ring	anillo de estopar
legend (v Dpfmasch etc)	horizontal	horizontal
Lifting jack	lifting jack	cric (m)
Ligroin	ligroine	ligroma
Linienumschalter	swiss commutator	conmutador de líneas
— wahlen	line detector	aparato selector de —
Linksgewinde	left handed thread	rosca á la izquierda

Linse	lens	lente (f)
linsenformig	lens shaped	lentuforme, lenticular
Linsenkopf (b Schrbn.)	— — head	cabeza lenticular
Lithion	lithium	litina
Lithium	lithium	litio
— oxyd	oxyde of —	óxido de —
— oxydhydrat	oxyhydrate of —	oxihidrato de —
Litze	strand	trencilla, cordón
„ (einzelner Draht der L)	wire	hulo, alambre
zehnltitzer Draht	strand of ten wires	cable flexible de diez alambres
Loch	hole	agujero, horado ó hueco (durchgehendes —)
— beitel	mortise chisel	cincel de mortaja
— bohrer	auger	barrena, taladro
— eisen	punch	parás
lochen	to perforate, to punch	agujerear, horadar (durchgehend —), perforar (perforieren)
Lochmaschine	punching machine	máquina de abrir agujeros
— stanze	power punch	— — perforar
— taster	callipers (pl.)	— — agujerear
Löffelbohrer	wimble	prensa de horadar, sacabocados mecánicos, punzonadora
Lohe	tan	compás de calibres
lohgar	oozed	barrena de media caña
Lohpresse	tan press	casca
Lokalwirkung	local action	curtido-a
Lokomobile	locomobile	prensa deasca
Petroleum —	petroleum —	acción local
Lokomotive	locomotive	locomóvil[e]
Gruben —	mining —	— de petróleo
Lösche	culm	locomotora
löschen (Kalk)	to slake	— para minas
Löschkohle	quenched charcoal	brasca
lose (v Ruemenscheibe)	loose, dead	apagar
losen (Schrauben)	to slacken, to unscrew	brasa
„ (Verbindungen)	to loosen, to disconnect	flojo-a, muerto-a
„ (Kuppelungen)	to uncouple	destornillar
„ (Ch)	to dissolve	desunir, desenlazar, aflojar
lösbar (v Kuppelungen)	moveable	desacoplar, desenbragar
löslich	soluble	disolver
		móvil
		soluble

Loslichkeit	solubility	solubilidad
Losrolle	moveable pulley	roldana libre
— scheibe	loose —	polea floja
Losung	solution, dissolution	solución, disolución
— sanode	anode of solution	electrodo negativo
— smittel	dissolvent	disolvente (m)
Lot	solder, (z Loten) plumb	soldadura, (z Loten) sonda
Hart — }	hard solder	soldadura fuerte
Schlag — }		
Schnell —	soft solder	soldadura blanda
Zinn —	tin —	estaño para soldar
Lotasche	tin ash	sosa
— blech	soldering plate	placa de soldar
loten	to solder	soldar
Loterzelt	(Kf) solderman's tent	tienda de campaña de lona para soldadores
Lotglatte	litharge of tin	cola
— kolben	soldering iron	soldador
— kupfer	copper solder	soldadura de cobre
— lampe	soldering lamp, — blow —	lámpara sopladora, antorcha
— naht	— seam	soldadura
— ofen	— furnace	fogón de soldar
— pfanne	— pan	sartén (f)
— pulver	— powder	polvo para soldar
lotrecht	plumb, perpendicular	de lleno, á plomo, perpendicular, vertical
Lotrohr	blow pipe	soplete (m)
— — kohle	— — charcoal	carbón para caños soldadores
— — lampe	— — lamp	lámpara de caño soldador
		— de soplete
— — spitzen	— — nozzles	tubillos para caños soldadores
	— — jets	
— saure	concentrated [soldering] acid	agua fuerte para soldar
— schale	soldering pan	sarteneja de soldador
Lotschnur	plumb line	bolina
Lotstein	soldering stone	estañadera piedra —
— stelle	joint	soldadura, engaste (m)
Luftbad	drying apparatus	aparato de dessecu
— behälter	air holder	receptáculo de aire
— blase	— bubble	ampolla de aire
— dampfung	damping by air	apagación al aire
Luftdicht	air-proof, air-tight	hermético-a
Luftdruck	atmospheric pressure	presión atmosférica, — aérea

Luftdruckklingel	pneumatic ball	campanilla [p]neumática
— filter	air filter	colador, coladera
— hahn	stop cock	llave (f) para dejar salir el aire
— heizung	hot air heating	calefacción con aire caliente
— kabel	overhead cable	cable aéreo
— kanal	air drain	canal de aire
— klappe	— valve	lengueta
— kompressor	hydraulic compressor	compresor hidráulico
— kompressionsmaschine	air —	máquina para comprimir el aire
— — — pumpe	— — — pump	bomba para — — —
— kuhlapparat	apparatus for cooling by air	aparato refrigerador del air
luftleer	void of air	vacio de aire
Luftleere	vacuum	vácuo
— leitung	(El.) overhead line	línea aérea
— messer	aerial — ; — leads	alambre aéreo
— motor	aerometer	aerómetro
— ofen	air motor	motor de aire
— ofen	— furnace	calorífero
— pumpenventil	— pump valve	chapelata de la bomba de aire
— rohr	— pipe	tubo atmosférico
— sauger	— sucker	aspirador
— saugpumpe	— sucking pump	bomba aspirante
— schacht	kiln air drain	pozo de ventilación
— schieber	register	registro [para el aire]
— schlauch	air hose	cañón de aire, odre aéreo
— stromung	current of air	corriente (f) de aire — („) aérea
lufttrocken	air-dry	seco-a al aire
Luftventil	— valve	válvula de aire — [p]neumática
— zug	current of air	corriente (f) de aire
— zutritt	access of —	acceso de —
ohne — —	without access — —	baja exclusión del aire
Lunette	(Wmb) collar plate	luneta, popa de la luneta
laufende —	travelling — —	— corrediza
stehende —	vertical — —	— vertical
Lycopodium	lycopodium	licopodio

M.

Magnesia	magnesia	magnesia
gebrannte —	calcined —	— calcinada
kohlensaure —	subcarbonate of —	carbonato de magnesia
phosphorsaure —	phosphate of —	fosfato de —
salzsaure —	chloride of —	cloruro de —
schwefelsaure —	epsom salt, sulphate of magnesia, salt of bitter purging	sulfato de —
Magnesium	magnesium	magnesio
— chlorid	chloride of —	cloruro de —
— oxyd	magnesia, oxyde of magnesium	magnesia, óxido de magnesio
Magnet	magnet	imán
Ausgleich —	compensating —	— compensador
Dampfungs —	damping —	— apagador
Feld —	field —	— de la plana
Glocken —	bell shaped —	— [en forma] de .
Heiz —	heating —	— calentador
Kompensations —	compensating —	— compensador ó de compensación
kunstlicher —	artificial —	— artificial
natürlicher —	natural —	— natural
Richt —	controlling —	— corrector
Stab —	bar —	— [en forma] de barra
Magnetachse	magnet axis	eje magnético
— feld	magnetic field	plana magnética
Ablenkungs — —	deflecting —	— — de desvío
drehendes — —	rotating —	— — giratoria
gleichförmiges — —	uniform —	— — uniforme
Luft — —	air —	— — de aire
pulsierendes — —	pulsatory —	— — pulsante
Streu — —	stray —	— — de despar- rame
		— — de disemi- nuación
zusammengesetztes — —	compound —	— — compuesta
ein Magnetfeld erzeugen	to produce a magnetic —	producir una plana magnética
Magnetinduktion	magneto-electric induction	inducción magneto-eléctrica
— — maschine	— — machine	máquina de inducción — —
Magnetinduktor	— — generator	magneto-inductor
— kern	magnetic core	núcleo magnético
hohler — —	tubular — —	— — tubular
— — bei Bogenlampen	arc lamp magnet	tapón (magnético) movable

Magnetnadel	magnetic needle	versario
— pol	magnet pole	polo del imán
— schenkel	magnetic irons	armazón magnético
— spiegel	mirror of the magnet	espejo del imán
— spule	magnet coil	bobina, carrete de electro-imán
— stahl	— steel	acero para imanes
magnetelektrisch	magneto-electric	magneto-eléctrico-a
magnetisch	magnetic	magnético-a
magnetischer Kraftfluß	magnetic fluid, — flux	flujo de fuerza magnética
— -s Moment	— moment	momento magnético
— -s Potential	— potential	potencial —
— -r Widerstand	— reluctance	reluctividad, resistencia —-a
magnetisierbar	magnetisable	paramagnético-a
magnetisieren	to magnetise	imantar; imantar
magnetisierend	magnetising	magnetizante
Magnetisierung	magnetisation	imanciación
— durch die Erde	— by earth	— por la acción de la tierra
— durch den Strom bis zur Sättigung	saturated magnetisation by the currents	— por las corrientes hasta la saturación
Magnetisierungskoeffizient	coefficient of magnetisation	coeficiente de imanciación
Magnetometer	magnetometer	
Magnetoskop	magnetoscope	
mahlen	to grind, to crush	r, triturar, machacar (zerstossen)
Mahlgang	(Mhb) crushing mill	muela horizontal, bocarte (m)
— gut	(„) grist, material to be crushed	molinera
— kranz	(„) milling ring	bandaje para molinos chilenos
— scheibe	(„) crushing disc	disco triturador
Mangan	manganese	manganeso
— blende	alabandine	— sulfuroso, alabandina
— bromid	bromide of manganese	bromuro de manganeso
— chlorid	chloride of —	cloruro de —
manganhaltig	manganiferous	manganesoso-a
Manganin	manganine	manganino
Manganinblech	sheet manganine	chapa de manganino
— draht	manganine wire	alambre de —
— widerstand	— resistance	resistencia de —
Manganoxyd	sesquioxide of manganese	sesquióxido de manganeso
— oxydul	protoxide of —	protoóxido de —
— saure	manganic acid	ácido manganico
mangansaures Salz	manganate	manganato

Mangansulfurat	sulphuret of manganese	sulfato de manganeso
— superoxyd	bioxyde of —	bióxido de —
— Verbindung	manganite	mangánido
Manilahanf	abacca, Manilla hemp	abaca, cáñamo de Manila
Mannesmannrohr	Mannesmann tube	tubo [de acero] Mánnesmann
Mannloch	man hole	agujero para la limpieza
— bugel	cross bar of the — —	traviesa del — — — —
— deckel	man hole cover	tapa del — — — —
— packung	— — packing	estopa del — — — —
— verkleidung	— — dressing	guarnición del — — — —
Manometer	manometer, steam gauge	manómetro [de vapor]
— feder	manometer spring	muelle (f) del manómetro
— rohr	— tube	tubo [indicador] del —
Manschette	collar	colete
Mantel	casing, case; jacket (<i>Dmb</i>)	manto, revestimiento. chaqueta (<i>Dmb</i>)
Marmor	marble	mármol (m)
bunter —	Spanish marble, coloured —	brocatel (m)
roher —	raw marble	mármol tosco
Martinstahl	Martin steel	acero [de] Martín
Maschine	machine, engine (<i>Daupf</i> —)	máquina
— nbau	construction of machines	construcción de máquinas
— nbetrieb	machine power	movimiento por motor
— nfabrik	— factory, works	taller de construcción
— nhaus	engine house	casa de máquinas, — —
— nol	lubricating oil	maquinaria
— nraum	engine room	aceite de máquina
— nteil	piece of machines	espacio para las máquinas
Massanalyse	(Ch) volumetric analysis	parte de maquinaria, pieza de —
— einheit	unit of measure	análisis volumétrico
— flasche	— jar	unidad de medida
— stab	measuring scale	botella electrométrica
verjungter — —	tapering — —	escala
Masse	mass	— reducida
massiv	solid, massive	mase, pasta sustancia
Matrize	matrix	macizo-a, sólido-a
— nhalter	— holder	matriz (f)
matt	(v Glas) frosted	matriza (m)
Mattglas	— glas	apagado-a
mattieren	to frost	vidrio ,pagado
mattierte Glühlampen	opaque incandescent lamps	apagar
		lámparas incandescentes de
		opaco

Maneranker		wall clamp	anclote (m) de pared; — de emparedaje
— bugel		— bracket (of cast iron)	abrazadera de pared
— durchführung		— hole	hueco de —
— konsol		bridge bracket	consola de —
maximal		maximal, highest	máximo-a
Maximalbelastung		maximum load	carga máxima
— gewicht		— weight	peso máximo
— leistung		— effect	rendimiento máximo
Mechanismus		mechanism	mecanismo
Mehlkammer	(Mhb)	flour box, dust box	cámara colectora
Mehrleiterkabel		bunched cable	cable de conductores múltiples
— system		multiple wire system	sistema de distribución de conductores múltiples
Mehrphasenmotor		pulsatory motor, multiphase motor	motor multifásico, — polifásico
— strom		multiphase current	corriente polifásica ó multifásica
mehrphasig		multiphase; polyphase	polifásico-a, multifásico a
— polig		multipolar	multipolario-a
Meidingerelament		Meidinger cell	pila Méidinger
— klemme		— terminal	clavija —
Meiler		charcoal pile	horno de carbones
Meissel		chisel	cíncel, escoplo
— stahl		— steel	acero para cínceles
meisseln		to chisel	cíncelar
Membrane	(Tp)	[vibrating] diaphragm	membrana; percutor, tímpano
Mennige		minium, peroxyde of lead	minio, azarcón (m), peróxido de plomo
Mensur	(Ch)	measure, measuring jar	vasija graduada
— zylinder	(„)	cylindrical [measuring] jar	botella cilíndrica graduada
Mergel		marl	marga
Messbereich	(El)	district of measuring	distrito de medida
— brücke		[resistance] bridge	punto de resistencia
— instrument		measuring instrument	medidor, instrumento de medir
— pipette	(Ch)	scale pipette	pipeta graduada
— widerstand		measuring resistance	resistencia para medir; — de medida
messen (Widerstande etc.)		to measure	medir
Messer		knife, (einer Maschine) cutter	cuchillo, (emer Maschine) cuchilla, cortante (m)

Messerfeile	back file	lima en forma de cuchillo
— walzen	cutler head	cilindro con cuchillas
Messing	{yellow} brass	azófar; latón (m.), oricalco (<i>Mischung aus Kupfer, Gold und Silber</i>), alatón (m) (<i>Galmeimessing</i>)
messingarmiert (v Isoliert)	brass armoured	con capa de latón adherente
Messingblech	sheet brass; brass sheet	plancha de latón; latón laminado; chapa de latón
— draht	brass wire	alambre de latón
— — gaze	— — cloth	tela de alambres de cobre
— guss	cast brass	latón fundido, fundición de latón
— mutter	brass nut	quijo de latón; tuerca de —
— rohr	— tube	tubo de —
— spahne	— filings, — chips	fruslera, limaduras de —
Messung	measurement	medición
Metall	metal	metal
edles —	noble —	— precioso
Metallasche	metallic ash	ceniza metálica
— buchse	brass box	bote (m.) de bronce
— chemie	chemistry of the metals	química de los metales
metallformig	metalliform	metalliforme
— haltig	metalliferous	metalífero
metallisieren	to metallise	metalar
Metallisierung	metallisation	metalarización
Metallagerschale	brass bush	ranga de bronce; cubeta de —
— packung	metallic packing	guarnición metálica; empaquetado metálico
— platte	metal plate	placa de metal, plancha de —
— reinigung	refining of the metals	refino de los metales
— schlacke	metal slag	escoria
— spahne	borings	raspaduras de metal
— voltameter	metal voltameter	voltámetro de sal metálica
Metalloid	metalloid	metalóide (m)
Metallurgie	metallurgy	metalúrgica
Metaphosphorsaure	metaphosphoric acid	ácido metafosfórico
— vanadinsaure	metavanadic —	— metavanadino
Meterampère	meter ampère	metro-ampère
Metergewinde (Wmb.)	metric thread	rosca métrica
Methan	methane	metán (m)
Methylwasserstoff	metilic hydrogen	hidrogeno metilenado
metrisch	metric	métrico-a
Mho	(Einheit) mho	mho

Mikrofarad		microfarad	microfárad (m)
Mikrometer		micrometer [screw]	micrómetro, calibre micro-métrico
Mikrophon		microphone, transmitter	micrófono
Kohlen —		carbon —	— granular
Mikrophoninduktor		microphone inductor	carrete de inducción para micrófonos
Milchglas		bone glass	vidrio ópalo, — porcelanizado
Milliampère		milli-ampère	mili-ampère (m)
— volt		— -volt	mili-volt (m)
Milli-Volt-Ampèremesser		Milli-Volt-Ammeter	Volt-Amperómetro graduado por milímetros
Mineral		mineral	mineral
— öl		— [lubricating] oil	aceite mineral para lubricar
mischen		to mix	mezclar
Mischapparat		mixing apparatus	aparato mezclador
— cylinder	(Ch)	— cylindrical jar	probeta para mixturas
— flasche	(„)	graduated mixing bottle	frasco — —
— maschine	(Gs)	mixing machine	máquina mezcladora
Mischung		mixture	mezcla, mixtura (<i>chemische</i> —), combinación (<i>minige Mischung</i>)
— sgewicht		atomic weight, equivalent	peso atómico, equivalente (m)
— sverwandtschaft		affinity of composition	afinidad de composición
Mitnehmer	(Wmb)	catch	tope de anastre
— scheibe	(„)	— plate	platillo del — — —
— winkel	(„)	— angle	ángulo del — — —
Mitte		centre, midst	centro, medio
von — zu —		from midst to midst	de centro en centro, de medio en medio
Mittelleiter		central conductor, cable neutral	conductor central, cable neutral, — intermediario
— punkt		centre	centro
Mixturenmorser		mortar for mixtures	almírez para mixturas
Modell	(Gs)	pattern	molde (m)
Modul		modulus	módulo
Molekulargewicht		molecular weight	peso molecular
— magnet		— magnet	imán —
— strom		— current	corriente (f) elemental
Molekul		molecule	molécula
Molybdan	(Ch)	molybdenum	molibdeno
— saure		molybdic acid	ácido molibdico

Molybdänsäureanhydrid	anhydrous molybdic acid	ácido anhidroso molibdeno
Moment	momentum	momento
— ausschalten (El)	sudden break cut-out	desconectador de acción instantánea
— kamera	stereoscope camera	cámara instantánea
— umschalten („)	quick break switch	conmutador instantáneo
Montage	installing, erection, fitting-up	montaje, armadura, <i>закрепление</i> (m), erección (<i>Aufstellung</i>)
Monteur	erector, fitter (<i>Maschinen —</i>), wireman; line-man (<i>Drahtleger</i>)	montador, armador, instalador
montieren	to mount, to install (<i>installieren</i>), to erect (<i>errichten</i>), to set up (<i>aufstellen</i>), to fit up (<i>herrichten</i>)	montar, armar, instalar (<i>installieren</i>), erigir (<i>errichten</i>), <i>colocar</i> (<i>aufstellen</i>)
Morser	mortar	mortero, almírez (m) (<i>von Porzellan etc</i>)
Mortel	mortar, hard mortar (<i>Steinmortel</i>); quickly hardening — (<i>schnell bindender</i>)	mortero, lechada (<i>mit Cement</i>), argamaza (<i>mit Erde angerührt</i>)
Motor	motor	motor
Muffe (Hulse)	socket	enchufe (m), enganche (m)
— zum Kuppeln	coupling box, socket joint	manguito, manguito de acoplamiento
Muffel	muffle	mufia
— ofen	— furnace	hornillo de mufias, — de copelación
Muffenkuppelung	socket joint	acoplamiento de manguitos
— rohr	— pipe	tubo para acoplamiento
— verbindung	sleeve joint	juntura de —
Muffhub	range of governor	carrera del manguito
Multiplumschalter (El)	multiple switch	conmutador de varias múltiples
Mündung	orifice	orificio, abertura, entrada
Muschelventil	shell valve	válvula de concha
Mutter	nut	tuerca, quijo (<i>1. Mutter</i>)
sechskantige —	hexagon —	— hexágona
vierkantige —	square —	— cuadrangular
Mutterlauge	mother water, — lye	agua madre
— schiene	foundation rail	riel madre, rail de basamento
— schlüssel	wrench	destornillador, desarmador
— schraube	screw nut	tornillo con tuerca, macho

N.

Nabe	boss	cubo
gesprengte —	split —	— bipartido; — rajado
Nabenbuchse	nave box	arandela
— loch	— hole	ojo del cubo
— ring	boss	vilorta de rueda, estoinya
nachbohren	to bore up	rebarrenar, vaciar
— fullen (Akkumulat)	to supply up	rellenar
Nachfullkrug („)	acid pot, — jar	jarro rellenedor
— saure („)	diluted sulphuric acid,	ácido sulfúrico diluido
	sulphuric acid and water	
nachschleifen	to polish up	dar el último pulimento
Nachschneider	screw plate	enroscador fino, copiado
Nachschubvorrichtung (bei	dash pot for arc lamps	mecanismo para refuerzos del
Bogenlampen)		lápiz-carbón
nachsehen	to examine	examinar (<i>untersuchen</i>),
		verificar (<i>prüfen</i>)
— stellen	to re-adjust; to calibrate	volver á ajustar, recalibrar
— waschen (Met)	to re-wash	relavar
Nachwascherde („)	re-washing table	mesa de relavar
nackt (ohne Isoherungshulle)	naked, bare	desnudo - a
nackter Draht	— wire, untaped —	alambre desnudo, — sin forro
Nadel	needle	aguja
astatische —	astatic needle	— astática
Nadelfeile	needle file	limta de aguja
— raspel	— rasp	raspita de —
— telegraph	— telegraph	telégrafo de —
Nagel, grosser, mit Kopf und	clout	clavo
Stift,		
kleiner, von Holz	wood nail	clavito, tarigo
ganz kleiner (Kammzwecke)	tack	tachuela
verzinnter	tinned nail	clavo plateado
ohne Kopf (vierkant Stift)	pin	hita
mit Kopf an jedem Ende	double headed nail	roblón (m)
Nagelbohrer	gumblet	gubia
— eisen	heading tool	clavería
— schraube	clinch nail	clavo enroscado
— zange	nail nippers	tenazas (pl) de hierro
— zieher	claw wrench	desclavador, sacaclavos (m)
Nahriemen	sewing strap	correhuela
Naht	seam; weld (<i>Löt</i> —)	costura, soldadura (<i>Löt</i> —)
nahtlos (von Rohren)	seamless, weldless	inconútil, sin soldadura
Naphta	naphta	nafta

Nase (= Ansatz, Knegge)	catch	tojino, taco; maniqueta, gancho, castañuela
— nkeil	nose wedge	cuña de tojino
nass	wet	húmedo; mojado
Nassmahlgang	wet mill	bocarte (m.) de agua — en húmedo
— vermalung	— grinding	trituration al húmedo
Natrium	sodium; sodium	sodio
— chlorid	common salt	sal común
— flamme	sodium flame	llama de sodio
— — napparat	apparatus for turning the sodium flame	aparato para dar vuelta á la llama de sodio
— goldchlorid	aurous chloride of sodium	cloro-auratón de —
— karbonat	carbonate of —	carbonato de —
— loffel	sodium spoon	cuchara para —
— nitrat	nitrate of sodium	nitrate de —
— oxyd	sodium, soda	natron (m)
— presse	sodium wire press	prensa para preparar el hilo de sodio
— sulfat	sulphate of sodium	sulfato de —
Natron	sodium, soda, protoxyde of sodium	[a]natron, sosa, óxido sódico
baisaures —	borate of soda	natron bórico
chlorsaures —	chlorate of —	clorato de sodio
doppeltkohlensaures —	bicarbonate of —	bicarbonato de — natron bicarbónico, sosa —a
kieselsaures —	silicate of —	silicato de natron
kohlensaures —	<i>unreines</i> kelp, subcarbonate of soda, salt soda, carbonate of —	carbonato de sodio <i>unreines</i> — — sodio impuro
phosphorsaures —	phosphate of —	fosfato de natron
pyrophosphorsaures —	pyrophosphate of —	pirofosfato de —
salpetersaures —	nitrate of —	nitrate de —
schwefelsaures —	sulphate of —	sulfato de —
schwefligsaures —	sulphite of —	sulfuro de —
unterchlorigsaures —	solution of chlorinated soda, water of soda	cloruro de sodio líquido
unterschwefligsaures —	hyposulphide of —	hiposulfato de sodio
wolframsaures —	tungstate of —	tungstato de sodio
Natronhydrat	hydrate of —	hidrato de sodio
— lauge	sodium lye	agua [madre] de natron
— salz	salt of soda	sal sódica
natürliche Grösse	full size	tamaño natural

nebeneinander schalten	to connect in multiple arc, to mount in — —	conectar en derivación instalar en circuitos paralelos — en acros —
Neheneinanderschaltung	multiple arc connection	conexión en circuitos paralelos, — en arcos —, — en derivación
Nebenleitung	branch conductor	conductor secundario
— line	— line	línea de derivación
— schaltung	siehe Nebeneinander —	
— schliessung (einer Ltg.)	shunting, derivation	derivación, shunting (m)
— schluss	shunt [resistance]	shunt (m), resistencia-shunt
— in den — legen	to place in shunt	poner en derivación — en el circuito derivado
— schlussbogenlampe	shunt wound arc lamp	lámpara de arco con envoltura-shunt, — — en derivación
— — dynamo	shunt wound dynamo	dinamo-shunt, shunt-dinamo, dinamo con excitación-shunt, dinamo para ser excitado en derivación
— — motor	shunt wound electromotor	electromotor-shunt
— — regulator	field coil regulator	regulador de derivación
— — regulierwiderstand	shunt dynamo regulator	regulador-shunt del dinamo
— — spule	shunt coil	bobina (ó carrete) de derivación
— — strom	branch current	corriente derivada, — medida en derivación
— — stromkreis	derived circuit	circuito-shunt (m)
— — verhältnis	shunt ratio	razón de derivación
— — wicklung	teaser, shunt winding	envoltura-shunt (f)
— — widerstand	shunt resistance	resistencia-shunt (f)
negativ	negative	negativo-a
— e Platte	— plate	placa —-a
Neigungskompass	galvanometer of inclination	busola de inclinación
— nadel	dipping needle	aguja de —
— winkel	angle of inclination	ángulo de —
Nennwert	nominal value	valor nominal
Nessel	shirting	muselina
— stift	tag	heriete (m)
Neusilber	German silver, argentan	cobre blanco
— blech	argentan sheet	chapa de — —
— draht	— wire	alambre de — —
neutral	neutral	neutral

neutraler Leiter		neutral conductor		hilo (δ conductor) neutral
neutralisieren	(Ch.)	to neutralise		neutralizar
nicht leitend		non-conducting		dieléctrico-a
Nichtleiter		non-conductor		dieléctrico; anti-conductor, idio-eléctrico
Nickel		nickel		níquel; nícolo; níquel
kohlensaures —		carbonate of —		carbonato de níquel
oxalsaures —		bunsenite		bunsenito
phosphorsaures —		oxalate of nickel		oxalato de níquel
salpetersaures —		phosphate of —		fosfato de —
Nickelbad		nitrate of —		nitrato de —
— blute		nickel bath		baño de —
— draht		annabergite, arseniate of nickel		níquel arseniatado
— grün		nickel wire		alambre de níquel
— kies		— green		verde de —
— oxydul		arseniuret of nickel		níquel nato
— — hydrat		bunsenite		protóxido de —
Nickeln		oxyhydrate of nickel		oxihidrato de —
— blech		copper nickel, nickeline		niquelino; níquel cúprico
— draht		nickeline sheet		— batido
Niederdruck		— wire		alambre de niquelino
— dampf		low pressure		presión baja, baja presión
— — cylinder		— — steam		vapor de — —
— — kessel		— — — cylinder		cilindro de — —
— — kolben		— — boiler		caldera de — —
— — maschine		— — piston		pistón de — —
Niederschlag	(Ch.)	— — steam engine		máquina de vapor de — —
galvanischer —		precipitation, deposit		precipitado
niederschlagen	(Ch.)	electrolytic —, galvan —		— electroquímico
Niederspannung		to precipitate, to deposit		precipitar
— sausschalter		low tension		tension baja, baja tension, bajo-voltage (m)
— sdynamo		— — switch		desconector de — —
Niete		— — dynamo		dinamo de baja tension
Nieteisen		clench nail		remache (m), redoblón (m)
— hammer		riveting iron		hierro para remaches
— kluppe		— hammer		martillo para remachar
— kopf		— clamp, — vice		bigornita de —
— loch		rivet head		cabeza del remache
nieten		— hole		agujero del —
Niobum		to rivet		remachar
Nippel		niobum		níobo
		nipple, adapter		niple (m) cabecilla

Nitrat	nitrate	nitrate
nitrieren	to nitrate	nitratar
Nitrierapparat	nitrating apparatus	aparato para nitratar
Nitroglycerin	nitroglycerine	nitroglicerina
Niveau	level	nivel (m)
— flache	equipotential surface	superficie equipotencial
nivelieren	to level	nivelar
Nominalkerze (b Glühlkn.)	nominal candle	bujía nominal, vela —
— kraft	— force	fuerza —
— wert	— value	valor —
Normalelement	standard cell	pila de norma
— geschwindigkeit	normal speed; proper —	cienda de —
— kerze	standard candle	velocidad normal
— mass	— measure	bujía normal, vela de norma
— widerstand	— resistance	contraste (m)
		resistencia normal
		— de norma
Nullmethode	null method	método de cero
— punkt	— (or zero) point	punto de —
— spannung	(El.) zero potential	potencial de —
— stellung	null position	posición en —
auf Null einstellen	to adjust in zero	ajustar (ó poner) en cero
Nummernapparat	(Tp.) telephone annunciator board	tablero indicador telefonico
Nusskohle	nut coal	ulla despedazada
		carbón para forjar
Nute	groove; notch	ranura
nuten	to groove, to notch	ranurar, muescar, mortajar
Nutenfraser	grooved cutter	fresador ranurado
— stossmaschine	notching machine	máquina de ranurar
Nuthobel	grooving plane	guillame (m), emborrotador
— leiste	(In) moulding, batten	moldura; cajetín (m)
Nutzeffekt	useful effect, commercial efficiency	efecto útil
— kraft	effective power	fuerza efectiva
— last	— weight, — load	carga admisible
— leistung	efficiency, commercial effect	rendimiento industrial

O.

Oberes Ende (e Stange etc)	top end	punta superior
Oberfläche	surface	superficie (f)
— nkondensation	— condensation	condensación superficial
		— de superficie

Oberflächenkondensator	surface condenser	condens[ad]or de superficie
oberirdische Stromzuführung	overhead line	línea de alimentación
(Bh.)		[de corriente] aérea
Oberkessel	upper boiler	caldera superior
— licht	skylight	claraboya
überschlachtiges Rad	overshot [hydraulic] wheel	rueda hidráulica de paletas
		por arriba
Ocker	ochre	ocre (m)
gelber —	yellow —	— amarillo
gemahlener —	powder —	— molido ó en polvo
in Stücken —	stone —; lump —	— en piedra
offen	open	abierto-a
der Stromkreis ist offen	the circuit is open	la corriente está abierta
Öffnung	aperture	abertura, orificio
Ohm	ohm	ohm
— 'sches Gesetz	Ohm's law	ley de Ohm
— meter	ohmmeter	óhmetro
Ohrenlager	closed support	cojnete cerrado
Öl	oil	aceite (m)
atherisches —	essential —	— esencial, — volátil
Bienn —	lamp —	— de lámpara
fettes —	fat —, lubricating —	— de grasa
gereinigtes —	refined —	— refino ó clarificado
tierisches —	animal —	— animal
vegetabilisches —	vegetal —	— vegetal
Öl ablassen	to drain oil	desaceitar
Ölablasshahn	oil drain cock	grifo de desaceitar
Ölanstrich	oil painting	pintura con aceite
— bad	— bath	baño de aceite
Öleinsäure	oleic acid	ácido oléico
ölen	to oil, to lubricate	aceitar dar con aceite, lubri- ficar, untar
Oler	lubricator	lubrificador, untador
— docht	lubricating packing	mecha para lubricadores
		empaquetadura para —
Ölfanger	oil pan	guardaaceite (m)
— farbe	— colour	color disuelto en óleo
— — nanstrich	— colouring	capa de color al óleo
— finiss	— varnish	barniz de aceite
— funkenloschung	(El) damping device by oil	disposición de apagar con aceite las chispas eléctricas
— isolator	oil insulator	aislador de aceite
— kammer	— chamber	cámara (ó espacio) de aceite
— kanne	— cup	aceitera

Ölmühle	oil mill	molino para aceite
— nute	— groove	ranura para —
— presse	— press	prensa para —
— pumpe	— pump	bomba de —
— reservoir	— pan	receptáculo para —
— saure	oleic acid	ácido oléico, — oleajno
olsaures Salz	oleate	oleato
Olspitze	lubricating syringe	jering[uit]a de lubrica
— stein	oil stone	piedra aceitada para amolar
— vorlage	(Ch) Florentine receiver, destilling receiver for essential oils	recipiente de aceite, alarga dera para destilar aceites esenciales
Opalgias	opaloid glass	vidrio opalino, cristal —
opalisieren	to opalise	opalar, porcelanizar
Ordinate	ordinate	ordenata
— nachse	axis of the ordinates —	eje de las —s
Ornamentenguss	ornament cast iron	hierro colado para la orna menteria
Ose	eye, loop (<i>Schleife</i>), ring (<i>Ringose</i>)	ojete (m), abrazadera (<i>Bügel</i>), anilla (<i>Ringose</i>)
— nschraube	hooked screw	tornillo de ojete
Osmium	osmium	osmio
— iridium	iridosmium	iridosmina
oval	oval	oval, ovado
Ovalwerk	— lathe	torno óvalo
Oxaläther	oxalic ether	éter oxálico
— saure	— acid	ácido oxálico
Oxyd	oxyde	óxido
Oxydation	oxydation	oxidacion
— sflamme	oxydising flame	fuego (o llama) de —
oxydfrei	free of —	libre de óxido
Oxydhydrat	oxyhydrate	hidróxido, oxhidrato
oxydierbar	oxydable	oxidable
nicht oxydierbar	inxydable	inoxidable
oxydieren (in Oxyd verw)	to oxydise	oxidar
„ (in Sauerst verb)	to oxygenate	oxidigenar
Oxydierung	oxygenation	oxigenación
Oxydul	protoxyde	protóxido
Oxygen	oxigen	oxígeno
Ozokerit	ozokerite	ozoquerite (m)
Ozon	ozone	ozón (m)
ozonhalug	ozoniferous	ozonífero
Ozonisator	ozonisator	ozonizador
ozonisieren	to ozonise	ozonizar

Ozonisierung
— apparat
Ozonometer
Ozonsauerstoff

ozonisation
ozonising apparatus
ozonometer
ozonised oxygen

ozonización
aparato ozonizador
ozonómetro
oxígeno ozonizado

P.

Paar
paarweise angeordnet
Packung

couple, *Satz* set
arranged in pairs
packing

par, *Satz* juego
agrupado-? por pares
empaquetadura empaqueta-
do, estopa

— ring
Palladium
— chlorid
— chlorur
Papierisolerrohr
— kondensator

— ring
palladium
chloride of —
protochloride of —
paper insulating tube
— condenser

anillo de estopa
paladio
cloruro de —
protocloruro de —
tubo aislante de papel
condens[ad]or de —
cartón (m)
espejo parabólico
parafina
cinta de goma natural
al hilo de
de hilos paralelos conectado

Pappe
Parabolspiegel
Paraffin
Paragummiband
parallel mit
— gehalten

paste board
parabolic mirror
paraffine
(Kf) indiarubber tape
parallelly to
(El) multiple arc connected

en arcos múltiples
guaderna paralela
conectar en derivación —
en arcos múltiples

Parallelführung
parallel schalten

guides (pl)
(„) to connect in multiple arc

conexión en — —, (con)

Parallelschaltung

(„) multiple [connection], mul-
tiple arc connection

Elementos — en cantidad

— schraubstock
paramagnetisch
Paraphosphorsäure
Patent
patentieren
Patrizi
Pause
pausen
Pausleinen
— papier
Pech
— kohle
Pendel
— achse

parallel vice
paramagnetic
paraphosphoric acid
patent
to patent
punch
calking
to trace, to alk
tracing cloth
— paper
pitch
— coal
pendulum
pivots (pl)

torno paralelo
paramagnético-a
ácido parafosfórico
patente (m) privilegio
patentizar, privilegiar
patron (m)
calca
calcar, estarar
tela [preparada] de calcar
papel para calco?
pez (f)
azabache (m)
péndulo, funepéndulo
eje de los pendulos

Pendelkontakt	pendulum circuit breaker	interruptor pendulado de contacto
— lager	— bearing	cojinete de péndulos
— sage	— saw	sierra de movimiento pendulado
perforieren	to perforate	perforar, horadar
Pergamentpapier	parchment paper	papel pergamino
Periode (d Wechselstroms)	cycle (of alternation)	periodo, ciclo de alternación
— für 60 Perioden pro Sekunde	— of 60 cycles per second	— á 60 ciclos por segundo
Periodizität (d Wechselstr)	frequency; periodicity	frecuencia, periodicidad
permanent	permanent	permanente
— -er Magnet	— magnet	imán —
Permeabilität	permeability	permeabilidad capacidad inductiva
Petroleumbrenner	petroleum cooking stove	cocinilla de petróleo
— motor	— motor	motor de —
Pflanze (des Lagers)	bush	ranga
— -ndeckel	— lid	tapadera de la —
Pferdestärke (P S)	horse power, (<i>Abkürzung</i> HP), (hp)	caballo (<i>Abkürzung</i> cab ₂) de vapor, caballo mecánico
effektive —	effective —	caballo de vapor efectivo
elektrische —	electric —	— — — eléctrico
gebremste —	brake —	— — — frenado
indizierte —	indicated —	— — — indicado
Pferdestärken-Stunde	horse power hour	hora de caballo mecánico
Phase	(El) phase	fase (f), fase (f)
— nunterschied	(,,) difference of phases	diferencia de fases
— nverschiebung	(,,) — — — distortion of —	desacuerdo (m) de —
— nverzögerung	(,) retardation of —	retardación de —
Phiole	phial	redomita, matraz (m)
Phonograph	phonograph	fonógrafo
Phosphat	phosphate	fosfato
Phosphor	phosphor	fósforo
amorpher —	amorphous —, red —	— amorfo, — rojo
Phosphoralauerde	phosphoric alumina	fosfuro de aluminio
— arsenik	— arsenic	arsenico fosforado
— bromid	bromide of phosphor	bromuro de fósforo
— bronze	phosphor bronze	bronce fosforico — fosfatado
— saure	phosphoric acid	acido fosfórico
— wasserstoff	phosphuretted hydrogen	hidrógeno fosforado
— zinn	phosphoric tin	estaño fosfórico

phosphorige Säure	phosphorous acid	ácido fosforoso
photoelektrisch	photoelectric[al]	fotoeléctrico-a
Photoelektrizität	photoelectricity	fotoelectricidad
Photometer	photometer	fotoómetro
Photometrie	photometry	fotometría
photometrieren	to photometrate	fotometrar, fotomedir
photometrisch	photometric[al]	fotométrico-a
Photophon	photophone	teléfono
Pikrinsäure	picric acid	ácido nitroxántico
Pinole (Wmb)	pinole	pinola
Pinzette	tweezers	pinza
Pipette	pipette	pipeta
plankonkav	plano-concave	planocóncavo-a
plankonvex	plano-convex	planocóncavo-a
plan drehen	to surface	tornear al plano
— machen	to flatten	aplanar
Planetenrad	planet wheel	rueda planetaria
— scheibe	— disc	disco — -o
Planroststab	fire bar	parrilla
— scheibe (Wmb)	face plate	plato del torno [mecánico]
Planne (Met)	belt	banda de monda
Plannen-Stossherdd („)	slime concentrating table	mesa de percusión
	percussion table	— de concentración
kontinuierlicher — („)	automatic percussion table	— automática de —
Platin	platinum	platino, platina, oro blanco
— blech	— sheet	chapa de platino
— chlorid	bichloride (or chloride) of platinum	bicloruro de —
— draht	platinum wire	alambre de —
— element	— cell	elemento [á laminilla] de —
platinhaltig	platiniferous	platinífero-a
platinieren	to platinise	platinar, dar baño de platino
Platinierung	platinising	platinaje (m)
Platinkontakt	platinum contact	contacto de platino
Platinoid	platinoid	platinoide (m)
Platinoxyd	oxyde of platinum	óxido de platino
— schwarz	platinum black	negro de —
Platte	plate, slab, sheet	placa, lámina, plancha
— ngummi	indiarubber sheet	caucho [vulcanizado] en hojas, goma en —
plattieren	to plate	platear
Plueelstange	connecting rod	biela, barra de bielas, barra de pistones
Plunger(kolben)	plunger piston	pistón (m) imergente

Plungerpumpe		plunger pump	bomba de pistón imergente
pneumatisch		pneumatic	[p]neumático -a
pochen	(Met)	to stamp	quebrantar, machacar
Pochmehl	(„)	stamped powder	polvo de bocarte
— schuh	(„)	stamp shoe	remate (m) [de hierro] del bocarte
— sohle	(„)	die, stamper, pounder	almadeneta
— stempel	(„)	stamp	majadero
— trög	(„)	moita	arteson (m)
— werk	(„)	stamp battery, stamping mill	batería de bocartes; bocarte (m)
— werkstander	(„)	frame of the stamp battery	armazón del bocarte
Pockholz		pockwood	palo de guayaco
Pol		pole	polo
analoger —		analogous —	— análogo
antiloger —		antilogous —	— antólogo
Folge —		consecutive —	— consecutivo
gleichnamige — -e		similar — -s, like — -s	— -s similares
Kohlen —		carbon —	— de carbón
Kupfer —		copper —	— de cobre
Magnet —		magnet —	— magnético
negativer —		negative —	— negativo
positiver —		positive —	— positivo
ungleichnamige —		poles of contrary name, unlike —	— -s de nombre contrario
Zink —		zinc pole	— de cinc
Polabstand		pole distance	distancia de los polos
— fläche		— surface	superficie (f) polaria
— gehäuse	(El)	— box, — casing	sobrecaja para los polos
— oberes —		upper — —	— superior — — —
— unteres —		lower — —	— inferior — — —
— indikator	(„)	pole indicator	indicador de polo
— klemme	(„)	— binder, — terminal	clavija polaria
— reagenspapier		— finding paper	papel reactivo para polos
— schraube		polar screw	tornillo polario
— schuh	(„)	pole tip, polar tip	pieza polaria
— sucher	(„)	— finder	buscador del polo
— wechsler	(„)	— changer	conmutador de polos
Polarisation		polarisation	polarización
— apparat		polarising apparatus	aparato de polarizar
polarisieren		to polarise	polarizar
Polartat		polarity	polaridad
umgekehrte —		inversed —	— inversa
die — umkehren		to inverse the —	invertir la —, cambiar la —

polieren	to polish (<i>schleifen</i>), to burnish (<i>mit Polierstahl</i>), to smooth (<i>glätten</i>)	pulu, esturgar (<i>Porzellan</i> —)
Metalle —	to polish to tum (<i>zurichten</i>)	bruñir, (<i>Hochglanz</i> —) pulimentar
Polierfeile	polishing file	platalima
Politur	polish, polishing	bruñido, afinadura, pulimento
poros	porous	poroso-a
poroser Guss	— cast iron	fundición porosa
Porzellanerde	porcelain earth, China clay	tierra de China
— isolator	— insulator	aislador de porcelana
— schienenklemme	— clamp for distributing bars	mordacilla para viguetas de cobre
positive Platte	positive plate	placa positiva
Potasche	carbonate of potassa, potash	potasa, carbonato de —
Potential	potential	potencial (m)
absolutes —	absolute —	— absoluto
konstantes —	constant —	— constante
magnetisches —	magnetic —	— magnético
negatives —	negative —	— negativo, cátodo
Null —	zero —	— de cero
positives —	positive —	— positivo, ánodo
Potentialdifferenz	potential difference	diferencia potencial
Potentiometer	potentiometer	potenciómetro
Prazipitat	precipitate	precipitado
Präzisionsampèremeter	ammeter of precision	amperómetro de precisión
— drehbank	lathe of —	torno mecánico de —
— fernhörer	telephone trumpet of —	perceptor de —
— fernsprecher	telephone of —	teléfono de —
— regulator	governor of —	regulador de —
— schiebersteuerung	valve gear of —	distribución [de vapor] por controlera de precisión
— steuerung	valve motion of —	distribución de vapor de —
— voltmeter	voltmeter of —	voltagemetro de —
Prellbock	rebounding stand	coquille de rebote
Presscylinder	cylinder of compression	cilindro para prensas, cilindro compresor
Presse	press	, prensa
hydraulische Kabel —	hydraulic cable press	— hidráulica para cables
pressen	to press	prensar
Pressfilter	press filter	alto prensador
— holm	cross beams	durmiente para prensas
— kolben	[compression] piston	embolo compresor
— kopf	press head	pistón de prensa

Plungerpumpe	plunger pump	bomba de pistón emergente
pneumatisch	pneumatic	[p]neumático-a
pochen	(Met) to stamp	quebrantar, machacar
Pochmehl	(„) stamped powder	polvo de bocarte
— schuh	(„) stamp shoe	remate (m) [de hierro] del bocarte
— sohle	(„ , die, stamper, pounder	almadeneta
— stempei	(„) stamp	majadero
— trog	(„) mortar	arteson (m)
— werk	(„) stamp battery, stamping mill	batería de bocartes; bocarte (m)
— werkstander	(„) frame of the stamp battery	armazón del bocarte
Pockholz	pockwood	palo de guayaco
Pol	pole	polo
analoger —	analogous —	— análogo
antiloger —	antilogous —	— antílogo
Folge —	consecutive —	— consecutivo
gleichnamige —-e	similar —-s, like —-s	— -s similares
Kohlen —	carbon —	— de carbón
Kupfer —	copper —	— de cobre
Magnet —	magnet —	— magnético
negativer —	negative —	— negativo
positiver —	positive —	— positivo
ungleichnamiger —	poles of contrary name, unlike —	— -s de nombre contrario
Zink —	zinc pole	— de cinc
Polabstand	pole distance	distancia de los polos
— flache	— surface	superficie (f) polaria
— gehäuse	(El) — box, — casing	sobrecaja para los polos
oberes —	upper — —	— superior — — —
unteres —	lower — —	— inferior — — —
— indikator	(„) pole indicator	indicador de polo
— klemme	(„) — binder, — terminal	clavija polaria
— reagenspapier	— finding paper	papel reactivo para polos
— schraube	polar screw	tornillo polario
— schuh	(„) pole tip, polar tip	pieza polaria
— sucher	(„) — finder	buscador del polo
— wechsler	(„) — changer	conmutador de polos
Polarisation	polarisation	polarización
— apparat	polarising apparatus	aparato de polarizar
polarisieren	to polarise	polarizar
Polarität	polarity	polaridad
umgekehrte —	inversed —	— inversa
die — umkehren	to inverse the —	invertir la —, cambiar la —

polieren	to polish (<i>schleifen</i>), to burnish (<i>mit Polierstahl</i>), to smooth (<i>glätten</i>)	pulir, esturgar (<i>Porzellan</i> —)
Metalle —	to polish to trim (<i>zurichten</i>)	bruñir, (<i>Hochglanz</i> —). pulimentar
Polierfeile	polishing file	platahina
Politur	polish, polishing	bruñido, afinadura, pulimento
poros	porous	poroso-a
poröser Guss	— cast iron	fundición porosa
Porzellanerde	porcelain earth, China clay	tierra de China
— isolator	— insulator	aislador de porcelana
— schienenklemme	— clamp for distributing bars	mordacilla para viguetas de cobre
	(In)	
positive Platte	positive plate	placa positiva
Potasche	carbonate of potassa, potash	potasa, carbonato de —
Potential	potential	potencial (m)
absolutes —	absolute —	— absoluto
konstantes —	constant —	— constante
magnetisches —	magnetic —	— magnético
negatives —	negative —	— negativo, cátodo
Null —	zero —	— de cero
positives —	positive —	— positivo, ánodo
Potentialdifferenz	potential difference	diferencia potencial
Potentiometer	potentiometer	potenciómetro
Präzipitat	precipitate	precipitado
Präzisionsampèremeter	ammeter of precision	amperímetro de precisión
— drehbank	lathe of —	torno mecánico de —
— fernhören	telephone trumpet of —	percutor de —
— fernsprechen	telephone of —	teléfono de —
— regulator	governor of —	regulador de —
— schiebersteuerung	valve gear of —	distribución [de vapor] por controlera de precisión
— steuerung	valve motion of —	distribución de vapor de —
— voltmeter	voltmeter of —	voltagemetro de —
Prellbock	rebounding stand	cojín de rebote
Presscylinder	cylinder of compression	cilindro para prensa, cilindro compresor
Presse	press	prensa
hydraulische Kabel —	hydraulic cable press	— hidráulica para cables
pressen	to press	prensar
Pressfilter	press filter	alta presador
— holm	cross beams	durmiente para prensa
— kolben	[compression] piston	émbolo compresor
— kopf	press head	pistón de prensa

Presspumpe		forcing pump	bomba de presión
— spahn	(z Isolation)	[glazed] insulating pressboard	cartón aislador [especial]
— spindel		male screw	árbol enroscado de la prensa
— stempel		press ram	troquel (m.)
primar		primary	primario-a
Primardynamo		prime mover	dinamo generador
— strom		primary current	corriente generatriz
			— primaria
Prinzip		principle	principio
Probierylinder		test glass	probeta
— glas		test glass	probeta
— hahn		gauge cock	grifo de prueba, — indica-
			dor
— kelch		conical test glass	probeta cónica
— tiegel		test crucible	copela
— ventl		— valve	válvula de prueba
Profil		profile	perfil (m)
— eisen		shaped iron	hierro perfilado; — especial
proportional		proportional	proporcional
umgekehrt —		inversely —	inversamente —
prüfen		to test	examinar, (El) verificar
geprüft fur	Volt	tested up to	Volts
testado hasta			Volts
Prüdraht	(Kf)	pilot wire	alambre piloto
— klemme	(El)	holder; binding screw	presa; borna
Prüfung		test	prueba, (El) verificación
— eine — aushalten		to stand a test	soportar un —
Puddelisen	(Met)	puddled iron	hierro [de] pudelaje
— stahl	(„)	— steel	— á la pudla
puddeln	(„)	to puddle	acero á la pudla
Pulsometer		pulsometer	pudelar
pulverisieren		to pulverise, to powder; to mellow	pulsómetro
			polvORIZAR, pulverizar, redu-
			cir á polvo
Pumpe		pump	bomba
— ncylander		— barrel	émbolo, cilindro de bomba
— ndeckel		— lid	tapadera de la bomba
— ngestange		— rods	vástagos de —
— nhub		stroke of pump	alzamiento
— nkasten		pump chamber	caja (ó cámara) de la bomba
— nklappe		— valve	chapelata de bomba
— nstiefel		— barrel	émbolo de bomba
— nstock		— rod	tirante de —
Pumpwerk		pump; pump work	bombería; máquina hidráulica

Punze	puncheon	punzón (m)
putzen (Gussstücke)	to strip off, to scratch	rascar; raspar
„ (mit Putzlappen)	to tow; to clean	estropajear, limpiar
Putzbaumwolle	cotton waste; twist	algodón de estropajear
— erde	tripoli composition	tripoli (m.) [para pulimentar]
— lappen	tow; rags	estropajos
— pomade	polishing substance	sustancia para pulir, betún de pulimentar
— wolle	wool waste	hilaza [de limpieza], lana de estropajear
Pyroelektrizität	pyro-electricity	piro-electricidad
Pyrometer	pyrometer	pirómetro

Q.

Quaderstein	square stone	sillar; baldosa cuadrada
Quadrant	quadrant	cuadrante (m)
— eisen	— iron	hierro de —
— elektrometer	— electrometer	electrómetro de —
Quadratur (d. Wechselstrom)	quadrature	cuadratura
Quaikrahn	quay crane	grua para muelles
Quecksilber	mercury; quicksilver, hydrargyrum	mercurio, <i>Belag</i> — azogue (m.)
mit — belegen	to overlay with quicksilver	azogar
Quecksilberausschalter	mercury cut-out	desconectador de mercurio
— bromid	bromide of mercury	bromuro de —
— chlorid	bichloride of mercury, corrosive sublimate, oxy-muriate of mercury	bicloruro de — sublimato de —
— chlorur	calomel, chloride of mercury	calomel (m), mercurio dulce
— cyanid	bicyanide of —	cianuro de mercurio
— fänger (Met)	mercury trap	depósito para el —
quecksilberhaltig	mercurial	mercurial
Quecksilberjodid	biiodide of mercury	yoduro de mercurio
— jodur	iodide of —	protodyoduro de —
— kontakt	mercury contact	contacto de —
— luftpumpe	mercurial air pump	boliana de —
— oxyd	peroxyde of —, oxyde of —	peróxido de —, óxido de —
rotes — —	binoxide of mercury, precipitate red	precipitado rojo de —
salpetersaures — —	nitrate of mercury	nitrato de —
Quecksilberoxydul	protoxyde of —, black (or gray) oxyde of —, binoxide of —	protóxido de —

Presspumpe		forcing pump	bomba de presión
— spahn	(z Isolation)	[glazed] insulating pressboard	cartón aislador [especial]
— spindel		male screw	árbol enroscado de la prensa
— stempel		press ram	troquel (m.)
primar		primary	primario-a
Primardynamo		prime mover	dinamo generador
— strom		primary current	corriente generatriz
			— primaria
Prinzip		principle	principio
Probiercylinder		test glass	probeta
— glas		test glass	probeta
— hahn		gauge cock	grifo de prueba, — indicador
			—
— kelch		conical test glass	probeta cónica
— tiegel		test crucible	copela
— ventl		— valve	válvula de prueba
Profil		profile	perfil (m.)
— eisen		shaped iron	hierro perfilado; — especial
proportional		proportional	proporcional
umgekehrt —		inversely —	inversamente —
prüfen		to test	examinar, (E!): verificar
geprüft fur	Volt	tested up to . . Volts	testado hasta Volts
Prufdraht	(Kf)	pilot wire	alambre piloto
— klemme	(El)	binder, binding screw	presa; borna
Prufung		test	prueba; (E!) verificación
eine — aushalten		to stand a test	soportar un —
Puddeleisen	(Met)	puddled iron	hierro [de] pudelaje
— stahl	(„)	— steel	— á la pudla
puddeln	(„)	to puddle	acero á la pudla
Pulsometer		pulsometer	pudelar
pulverisieren		to pulverise, to powder, to mellow	pulsómetro
			pulvorizar, pulverizar, reducir á polvo
Pumpe		pump	bomba
— ncylinder		— barrel	émbolo, cilindro de bomba
— ndeckel		— lid	tapadera de la bomba
— ngestange		— rods	vástagos de —
— nhub		stroke of pump	alzamiento
— nkasten		pump chamber	caja (ó cámara) de la bomba
— nklappe		— valve	chapelata de bomba
— nstiefel		— barrel	émbolo de bomba
— nstock		— rod	tirante de —
Pumpwerk		pump, pump work	bombería, máquina hidráulica

Punze	punchoon	punzón (m)
putzen (Gussstücke)	to strip off, to scratch	rascar, raspar
" (mit Putzlappen)	to tow, to clean	estropajear; limpiar
Putzbaumwolle	cotton waste; twist	algodón de estropajear
— erde	tripoli composition	tripoli (m.) [para pulimentar]
— lappen	tow, rags	estropajos
— pomade	polishing substance	sustancia para pulir, betún de pulimentar
— wolle	wool waste	hilaza [de limpieza], lana de estropajear
Pyroelektrizität	pyro-electricity	piro-electricidad
Pyrometer	pyrometer	pirometro

Q.

Quaderstein	square stone	sillar, baldosa cuadrada
Quadrant	quadrant	cuadrante (m)
— eisen	— iron	hierro de —
— elektrometer	— electrometer	electrómetro de —
Quadratur (d. Wechselstroms)	quadrature	cuadratura
Quaikrahn	quay crane	grua para muelles
Quecksilber	mercury, quicksilver, hydrargyrum	mercurio, <i>Belag</i> — azogue (m)
mit — belegen	to overlay with quicksilver	azogar
Quecksilberausschalter	mercury cut-out	desconectador de mercurio
— bromid	bromide of mercury	bromuro de —
— chlorid	bichloride of mercury; corrosive sublimate; oxy-muriate of mercury	bicloruro de — sublimato de —
— chlorur	calomel, chloride of mercury	calomel (m), mercurio dulce
— cyanid	bicyanide of —	cianuro de mercurio
— fanger (Met)	mercury trap	depósito para el —
quecksilberhaltig	mercurial	mercurial
Quecksilberjodid	biiodide of mercury	yoduro de mercurio
— jodur	iodide of —	protodyoduro de —
— kontakt	mercury contact	contacto de —
— luftpumpe	mercurial air pump	bohiana de —
— oxyd	peroxyde of —; oxyde of —	peróxido de —, óxido de —
rotes — —	binoxide of mercury, precipitate red	precipitado rojo de —
salpetersaures — —	nitrate of mercury	nitrato de —
Quecksilberoxydul	protoxyde of —, black (or gray) oxyde of —, binoxide of —	protóxido de —

Quecksilberoxydul, chrom- saures —	protochrome of mercury	cromomercurio
salpetersaures —	protonitrate of —	protonitrato de mercurio
Quecksilbersublimat	corrosive sublimate	sublimato de —
— sulfid	sulphide of mercury	sulfuro de —
— umschalter	mercury switch	conmutador de —
— unterbrecher	— circuit breaker	interruptor bajo la acción del mercurio, interruptor de —
— wanne	pneumatic trough for mercury	cuba [p]neumática para —
Querschnitt	section	sección
Quertrager	floor beam	traversa, trayesa
— welle	transversal shaft	árbol horizontal ó transversal
Quetschbahn	(Ch) pinchcock	pinzas (pl) de resorte, porta- probeta (m)
Quickerz	(Met) mercury ore	mineral de mercurio
— mühle	(„) amalgamating mill	molino de amalgamar

R.

Rad	wheel	rueda
— achse	axle [tree]	eje (m)
— arm	wheel arm	radio de [una] rueda
— kranz	rim	llanta
— nabe	wheel boss	arandela, cubo
— reifen	tyre	aro, bandaje (m)
— satz	set of wheels, couple of —	juego de ruedas, ruedas mon- tadas
— schaufel	paddle board	paleta, alabe (m)
— schiene	strake	llanta
— speiche	spoke	rayo, radio
Räderformmaschine	wheel moulding machine	máquina para amoldar ruedas
— frasmaschine	— shaping —	— — fresar —
— hobelmaschine	— planing —	— — acepillan —
— presse	— press	prensa de armar y desarmar ruedas
— schneidmaschine	— cutting machine	máquina de dent[ell]ar ruedas
— übersetzung (= Ver- hältnis)	gear, ratio of gear	multiplicación del engranaje, desarrollo
— „ (= Ver- zahnung)	[wheel] gearing	engranaje de ruedas, engrane (m)
— vorgelege	connecting wheel gear	comunicador (m) contra- marcha
— — Innen —	interior wheel gear, inside —	comunicador interior
— werk	wheel work	rodaje (m)

Radialbohrmaschine		radial boring machine	máquina de barrenar radialmente
Rahmen		frame	marco (eines Gestelles etc., das Umgebende), guadera (Führung), bastidor (Gestell), cuadro (des Fahrrads)
— stange		frame bar	barro de — (siehe „Rahmen“)
Rammbär		ram block	mazo para martinetes
Ramme		ram, pile driver	mazón (m), pisón (m), drao (m)
Rand		border, edge (Kante)	bordo, bocel (m) (Börtelung)
randrieren		to mill	moletar
Randrierrädchen	(Wmb)	milling wheel	ruedilla de fresar, moleta
Raspel		rasp	escarpelo, escofina
Rasselglocke		vibrating bell	campanilla vibrante
— lautwerk		— alarm	sonería de alarma
Rauchkanal		flue	— vibrante
— rohr		smoke pipe	canal del humo
— verbrennung		consumption (or burning) of smoke	tubo del —
— — apparat		smoke consuming apparatus	combustión ó fumivoridad de humo
rauchverzehrend		fumivorous	aparato fumívoro
Rauchverzehrer		smoke consuming apparatus	fumívoro-a
— verzehrung		consumption of smoke	aparato consumidor del humo
— zuge		flues [of smoke]	— para absorber el —
rauh		raw, rough	consumación del —
Rauhgrad (einer Schmirgelscheibe)		[degree of] granulation	canales del humo, conducto del —
Raum		room, space	hoscoso-a
luftleerer —		vacuum	[grado de] granulación
Reagens	(Ch)	reagent	espacio
— glas	(„)	test glass	vácuo
— papier	(„)	— paper	[re]agente (m), reactivo
reagieren	(„)	to react	probeta
Natronlauge reagiert alkalisch		sodium lye reacts alkaline	pipel de ácido
Schwefelsäure reagiert sauer		sulphuric acid reacts acid	reaccionar
schwefelsaures Natron reagiert neutral		sulphate of soda reacts neutral	agua madre de natron neutro un reactivo neutro ácido sulfúrico reactivo ácido sulfato de natron neutro reactivo neutro

Reagiercylinder	(Ch)	test glass	probeta
— kelch	(„)	conical —	— cómica, — de cáliz
Reaction		reaction	reacción
Receiver		receiver	receptáculo
— Dampfmachine		— steam engine	máquina de vapor de recep- táculo [intermediario]
rechteckig		rectangular	ortogonio-a, rectangular
rechtsgangig		right handed	á la derecha
Reduktionsfutter	(Wmb)	reducing chuck	mandril (m) de reducción
— mufte		reduction coupling box	mangunto de —
— rohre (f Arsenik)		reducing — —	
— ventil		arsenic tube	tubo para arsénico
Reflektor		reducing valve	válvula de reducción
regelmässiger Gang		reflector	reverbero; reflector
Regendach (b Bogenlmpn)		uniform running	marcha uniforme
— wasser		rain cover	paralluvia, pabellón (m.)
Regenerativbrenner		— water	agua llovediza; — de lluvia
registrieren		regenerative burner	quemador regenerativo
registrierender Spannungs- zeiger		to record; to register	[en]registrar
Registrierapparat		recording voltmeter	vóltmetro [en]registrador
— wage		recorder	[aparato] [en]registrador
Regulator		recording balance	báscula — -a
— achse		regulator; governor (der Dampfmachine)	regulador, reductor
— bock		axle of the governor	eje del regulador
— gewicht		governor support	soporte del —
— hebel		counterweight of the governor	contrapeso del —
— kugel		governor lever	palanca del —
— spindel		— ball	bola del —
— stange		— spindle	árbol del —
— stopfbuchse		regulator rod	vástago del —
— zugstange		governor stuffing box	caja de estopa del —
regulierbar		— rod	vástago del —
von Hand —		regulable	regulable, adjustable
regulieren		to be regulated by hand	„ á la mano
		to regulate, to adjust (jus- tieren)	regular, ajustar, arreglar
Regulierhahn		regulating tap	grifo regulador
— hebel		— lever	palanca — -a
— klappe		regulator valve	tirador de regulación
— rheostat	(El)	regulating rheostat	reostato ajustador
— schieber		regulator slide	registro regulador
— ventil		— valve	válvula — -a

Regulervorrichtung	regulating device	aparato regulador,
— widerstand	(El) regulating resistance	ción ---a
Regulierung	regulation	regulador del dinamo
selbstthätige —	self-acting —	regulación, ajustamiento
Regulierungsgetriebe	regulating gear	— automática
Reibahle	broach	engranaje regulador
gerade genutete —	straight grooved —	escariador (m)
geriefelt „ —	channel „ —	— de ranuras de- rechas
spiral „ —	twist „ —	— de ranuras tota- das
geschliffene —	polished —	— salomónico
hohle —	tubular —	— pulido
konische —	conical —, bevel —	— tubular
Reibung	rubbing; friction (<i>Friction</i>)	— cónico
— elektrizität	frictional electricity	roce (m), fricción (<i>Friction</i>), frotadura (<i>Reibung durch Gleiten</i>)
— skoeffizient	coefficient of friction	electricidad por frotadura
— skuppelung	friction clutch	— de frotamiento
— srolle	friction —	coeficiente de frotadura
— swinkel	angle of —	— de fricción
Reihe (von Akkumulatoren)	group	embrague (m) de fricción
in Reihen schalten	(El) to connect in series, to join up in quantity (<i>Elemente</i>)	rotela de —, rondela de —
Reihendynamo	series dynamo	ángulo de —
— elektromotor	— electromotor	serie (f)
— schalter	grouping switch	conectar en series comunicar en tensión (<i>Elemente</i>)
— schaltung	(El) series connection, quantity connection (<i>b Elemente</i>)	dinamo en series
reinigen	to clean, (<i>Metalle</i>) to refine, (<i>klären</i>) to clarify, (<i>Ch</i>) to purify, to rectify	electromotor en —
Reinigung	cleaning, refining, clarifying, purifying, rectification	conectar para acumu- dores
Reissbrett	drawing board	conexión en series (<i>bei El- menten</i>) conexión en ten- sión agrupamiento en —
— feder	— pen	limpiar, (<i>Metalle</i>) limpiar (<i>klären</i>) clarificar, (<i>Ch</i>) purificar, depurar
— schiene	square	limpieza, refinadura, clar- ificación, purificación, re- puración
		estrador (m), tablero
		reglero, lapicero
		cartabón (m)

Reinstock	(der Drehbank)	puppet, cutter stock	pupa, contrapunto del torno [mecánico]
Relais	(El)	relay	relais (m.)
— glocke		— bell	sonería de relais
— schaltung		— connection	conexión de —
Relief		relief	reheve (m)
— arbeit		relief	niel; trabajo nielado
Remanenter Magnetismus		remanent magnetism	magnetismo remanente
		residual —	— residuo
Remanenz		remanence	remanencia
Reinsspindel		pump drill	paráuso
Reserveteile		spare pieces, — parts	piezas de refacción, refacciones
Reservoir		reservoir, receiver	receptáculo, recipiente, depósito [de lámina]
Retorte	(Ch)	retort; still	retorta, cornamusa, alambique (m)
— nhalter	(,,)	— holder, — stand	porta-retorta (m)
— nkohle	(,,)	— carbon	carbón [artificial] para retortas
— ntrichter	(,,)	funnel for filling retorts	embudo para llenar —
reverberieren	(Met)	to reverberate	reverberar
Reverberierfeuer	(,,)	reverberating flame	fuego de —
— laterne	(,,)	— lantern	linterna de reverbero
		— lamp	lámpara de —
— ofen	(,,)	reverberatory furnace	hornillo de —
Revolverdrehbank	(Wmb)	revolving lathe	torno [mecánico] revólver
— support	(,,)	— slide rest	soporte [fijo] —
Rezipient		receiver	recipiente (m)
Rheostat	(El)	rheochord, resistance frame	reostato, moderador, resistencia moderadora
Rhodankalium		rhodionide of potassium	potasio sulfocianógeno
Rhodium		rhodium	rodio
— chlond		chloride of —	cloruro de —
richten		to straighten, to set	desencorvar
Richtkraft	(El)	directive force	fuerza desviativa
— magnet		controlling magnet	imán corrector
— maschine		straightening machine	máquina de desencorvar
— platte		— plate	lámina de —
Riefe		furrow, channel	acanaladura, estriadura
Riefelblech		grooved plate, fluted —	chapa estriada
		corrugated iron plate	
— feile		riffler	lima de ahuecar
— maschine		fluting machine	máquina de acanalar

riefeln	to channel, to corrugate, to flute	estriar, acanalar, corrugar
Riefelung	corrugation	corrugación; acanalación
Riegel	bolt	sopanda, cerrojo, pestillo (<i>Vorreiber</i>)
Riemen	belt	correa [de transmisión]
— ausrucker	disengaging bar for belts	desviador de la —
— breite	width of belt	anchura de la —
— leiter	belt guide	guía de la —
— schraube	— fastening screw	tornillo para correas
— spannvorrichtung	tension device for belting	aparato tensor para —
— verbinden	belt fastener, — rivet	remache para —
für Riemenbetrieb	to be driven by belting	para correa, con movimiento por correa, movido por correa
Riemenscheibe	pulley	polea [de transmisión]
lose —	loose —, dead —	— floja, — muerta
feste —	fast —, tight —	— fija
Riemenscheibe mit geraden Armen	straight armed —	— de radios derechos
ballig gedrehte —	high faced —	— de fajas rectas
ganze —	full —	— giba, — encorvada
gerade gedrehte —	straight faced —	— entera, — enteriza
geteilte —	split —	— [de transmisión] estrecha de face
mit Riemenscheibenantrieb	coupled to pulley	— rajada
Riemenscheibenbreite	width of face	conectado-a con polea
— kranz	rim of the pulley	anchura de face [de la polea]
— welle	pulley shaft	llanta de la polea
Rille	groove, gorge	arbol [motriz] para la polea
Ring	ring	surco
— anker	(El) — armature	anillo, anilla, sortija
— dynamo	— dynamo	armazon anular inductor —
— fassung	annular lampholder	dinamo de armazón anular
— isolator	ring insulator	boquilla anular
— ofen	— kiln	aislador —
— schieber	obturating ring	hornillo circular
— schmierer	ring lubricator	anilla obturadora
— schmierung	— lubrication	engrasador rotante anillo untador
— ventii	annular valve	untaje de anillo lubricacion rotante, — de anillo
Rappe	rib, groin	valvula [múltipla] anular
		aleta

Rippenheizkörper	heating iron coil	elemento de aletas de calefacción; estufa de vapor
Riss	cleft (<i>im Mauerwerk</i>), crack (<i>im Metall</i>); chunk (<i>im Holz</i>)	hendidura
rissig (v Metall etc.)	cracked	grieto-a
roh	raw, rough (<i>unbearbeitet</i>)	en bruto; crudo-a; sin labra[r] (<i>unbearbeitet</i>)
Roheisen	pig iron	hierro en crudo
— guss	rough iron cast	fundición sin labra
— hautgetriebe	raw hide gearing	engranaje de cuero endurecido
Rohr	tube, pipe (<i>Dampf, Wasser etc.</i>)	tubo, (<i>grosses, eisernes</i>) cañón
— bekleidung	pipe casing	revestimiento de —
— dichtung	— packing	estopa para tubos
— flansch	— flange	brida de tubos
— leitung	— conduit	tubería, canalería de tubos, cañería
— maschine	machine for working pipes	máquina para elaborar tubos
— mast (In)	tubular iron pole	pilar tubular, poste (m) —
— netz	pipes (pl)	[red de] tubería
— schelle	pipe cuff, wall hook	armella, alhelga
— schneideisen	die stock for pipes	macho para roscar tubos
— schneider	pipe cutting tool	corta-tubos (m)
— spanner	— vice	torno para tubos
— verschraubung	— union nut	manguito roscado para —, atornillamiento de tubos
— walze	roller tube expander	ensanchador para tubos
— wand	tube plate	pared (f) (o placa) tubular
— weite	diameter of pipes	ancho interior, luz del tubo,
— zange	width of — link spanner	díametro del tubo tenaza para tubos
Rohre	tube, pipe	tubo, cañón (m), caño
Rohrenachse	axial tube	tubo axial
rohrförmig	tubular	tubular
Rohrenheber	— siphon	sifón tubular
— kessel	— boiler	caldera tubular
— ofen	(Ch) — furnace, digester	hornillo de tubería
— trager	(,,) support for horizontal tubes	porta-tubilla (m)
— walzwerk	pipe rolling mill	laminador para tubos cilíndricos
Rolle	roller, pulley	polea (<i>Triebrolle</i>), rotela, rondela (<i>Rollenscheibe</i>)

Rollenkette	link chain	cadena de bolitas, — de rodillos
— kontakt	rotating contact	contacto de rotación escobilla
Röntgenrohre	bulb for Roentgen rays	rotatoria, contacto — o bombilla para producir los rayos [de] Roentgen
— strahlen	Roentgen rays	rayos [de] Roentgen; luz de los catodos
Rootsgeblase	Root's blower	fuente [de] Root
Rosette	rose	rosedón; adorno
Rost (am Eisen)	rust	herrumbre (m), orín, robín
— (der Feuerung)	grate	sabalera, reja
— flache	— area	superficie de la —
rosten	to rust	cubrirse de herrumbre, en- mohecer, oxidar
rostig	rusty	herrumbroso-a
Rostscherben	(Ch) calcining test	tazas de calcinar, cachos de —
Rostschutzmittel	disaeruginous substance	preparato desherrumbroso
— stab	fire bar	barrote (m) para parrillas
— trager	grate bearer	porta-sabalera (m.)
Rotation	rotation	rotación
— dampfmaschine	rotatory steam engine	máquina de vapor rotante
— pumpe	— pump[ing machine]	bomba de rotación
rotglühend	red hot	enrojecido en el fuego, al- bando-a
Rotglut	— heat	enrojecer (m)
Rotguss	— brass	azófar rojo, [fundición de] latón rojo
Rotholz	— dye wood	palo del Brasil
rotieren	to rotate	rotar, girar (<i>drehen, um- laufen</i>)
rotierend	rotating	rotante, rotatorio-a, rota- tivo-a
rotierendes Magnetfeld	rotatory magnetic field	plana magnética rotatoria
Rubidium	rubidium	rubidio
Rubol	rape oil	aceite de nabina, — de colza
Rückflusskühler	refrigerating condenser	condens[ad]or refrigerante
— gang	return movement	moción hacia atrás, movi- miento de regreso — re- trógrado
— lauf	retrograde motion	retrogrado, marcha de re- torno, regreso
— leitung	(El) return wire	circuito de regreso
— schlagventil	— valve	válvula repelente
— — vorrichtung	— device	aparato repelente

Rückstand	(Ch)	residuum, residue	resíduo
Rückstrom	(El)	return current	corriente (f) de regreso
Rückwärtsbewegung		retrograde motion	movimiento retrógrado
		return —	— de regreso
Rückwirkung		reaction	reacción
Ruhekontakt		rest stop contact	contacto de reposo
— element	(.)	intermittent current cell	elemento [hidroeléctrico] de servicio continuo
— schaltung	(,,)	joining-up of the closed circuit	comunicación de corriente continua
Ruhestrom	(,,)	intermittent current, continuous —, direct —, closed circuit	corriente (f) de reposo, — intermitente, — continua, — de circuito cerrado
Rühmkorff Apparat		Rühmkorff coil	bobina de inducción [eléctrica]
			Rühmkorff
Rührstab	(Ch, stirrer		atizador [de sedimentos]
— vorrichtung	(Met)	stirring device	aparato amasador
— werk		washing machine	amasadora mecánica
Rundisen		round iron	hierro redondo
— feile		— file	lima redonda, — cilíndrica
— heid	(Met)	— buddle	mesa circular, lavador —
— kessel	(,,)	spherical caldron	calderón redondo
— kolben	(Ch)	round bottomed flask	alambique de fondo redondo
rundkopfig (bei Schrauben)		— headed	de cabeza redonda
Rundschieber		— slide valve	corredera redonda [de vapor]
Russchwarz		soot black	negro de humo
Ruthenium		ruthenium	rutenio
— chlorid		chloride of —	cloruro de —

S.

Sage	saw	sierra, serrucho
— blatt	— web	hoja de sierra
— feile	— file	lima para afilar sierras
Salmiak	sal ammoniac	sal amoniacal, almohatre,
		cloridrato de amoniaco
— element	cell of sal ammoniac	batería de sal amoniacal
— geist	spirits of hartshorn	espíritu de — —
Salpeter	salpêtre, nitre	nitro, salitro, nitrato de soda
reiner —	refined salpêtre	— purificado
roher —	raw —, crude nitre	— en estado bruto
Salpeteralaun	nitrous alum	alumbre nitroso

Salpeterbildung	salification, nitrofication	salificación; nitroficación
— blumen	flowers of nitre	flores de nitro
— erde	nitrous earth	tierra nitrosa
— losung	solution of nitre	solución de nitro
— stoff	nitrogen	nitrógeno
— verbindung	nitrate	nitrato
— wasser	nitrous water	agua nitrosa
salpeterhaltig	nitrous	salitroso-a, nitroso-a
salpetersauer	nitric	nítrico-a
salpetrige Saure	nitrous acid	ácido nitroso
Salz	salt	sal (f)
alkalisches —	alkaline salt	— alcalina
arseniksaures —	arsenate	arseniato
basisches —	basic salt	sal básica
basisch kohlen-saures —	subcarbonate	subcarbonato
borsaures —	borate	borato
chlorigsaures —	chloride	cloruro
chlorsaures —	chlorate	clorato
chromsaures —	chromate	cromato
cyansaures —	cyanate	cianato
doppelt chromsaures —	dichromate	dichromato
— kohlen-saures —	bicarbonate	bicarbonato
essigsaures —	acetate	acetato
goldsaures —	aurate	aurato
kieselsaures —	silicate	silicato
kohlen-saures —	carbonate	carbonato
mangansaures —	manganate	manganato
metaphosphorsaures —	metaphosphate	metafosfato
neutrales —	neutral salt	sal neutral
oxalsaures —	oxalate	oxalato
phosphorigsaures —	phosphite	fosfuro
phosphorsaures —	phosphate	fosfato
salpetersaures —	nitrate, azotate	nitrato azotato
salpetrigsaures —	nitrite	nitrito
schwefelsaures —	sulphate	sulfato
schwefligsaures —	sulphite	sulfuro
überchlorsaures —	perchlorate	perclorato
unterchlorsaures —	hypochlorate	hipoclorato
unterphosphorigsaures —	hypophosphite	hipofosfuro
unterschwefligsaures —	hyposulphite	hiposulfuro
weinsteinsaures —	tartrate	tartrato
Salzäther	muratic essence	éter muriático
— base	(Ch) salifiable base	base salificable
— bildung	salification	salificación

Salzblumen	(Ch.)	flowers of salt	salumbre (m.)
— geist		hydrochloric acid gas	espíritu de sal; gas de ácido muriático
salzhaltig		saliferous	salifero-a; salino-a
salzsauer		muriatic	muriático-a, clorídrico-a
Salzsaure		muratic acid	ácido muriático, ácido clorídrico
verdunnte —		— — diluted; — — and water	ácido muriático suitilizado
Samuschleder		shammy leather	ante, gamuza, gamuza de carnero
Sammelbehälter	(Met.)	collecting vessel	recogedor; depósito
— leitung	(El.)	distributing wire	conductor principal
— rinne	(Met.)	collecting launder	lavandera recogedora
— schiene	(El.)	bus bar; distributing bar	tablilla colectora
Sand		sand, (Gs.) moulding sand	arena; (Gs.) arenilla
in — formen		to mould in sand	amoldar en arenilla
in — giessen		to strike in sand, to cast in —	fundir en — colar en —
Sandbad		sand bath	baño de arena
— — ofen		— — furnace	hornillo para baños de —
— guss		casting in sand	fundición en arenilla (ó arcilla)
— schale		— plate, — cup	plato para —
— setzmaschine	(Met.)	sand jugging machine	máquina de cribar la arena
— sieb		screen	criba para arena
— strahlgeblase		glass sand blower	soplador de arena para cristal
Sandelholz		saunders	sándalo
Satinirwerk		glazing machine	máquina satinadora
sattigen	(Ch.)	to saturate	saturar
Sättigung		saturation	saturación
Satz (= bestimmte Stückzahl)		set	juego, hula
„ (= Bodensatz)		sediment	sedimento
sauern (= mit Saure verb.)		to acidificate, to acidulate	acidificar, acidular
„ (= in Oxyd verw.)		to oxydise	oxidar
Sauerstoff		oxygen	oxígeno
aktiver —		ozon	ozono
polarisierter —		oxygen polarised	oxígeno polarizado
Sauerstoffgas		oxygenated gas	gas de oxígeno
— saure		— acid	oxácido
— Verbindung		oxyde	óxido
sauerstoffhaltig		oxygeniferous	oxigenífero-a
Sauerung		acidification, acidulation; oxidising	acidificación, oxidación
sauerungsfähig		acidifiable	acidificable

sangen	to suck	aspirar
Sangehahn	suction cock	grifo de aspiración
— hohe (bei Pumpen)	height of suction	altura de —
— klappe	suction valve	válvula aspirante
— kolben	valve piston	pistón —
— leitung	suction pipes	acueducto de aspiración;
		tubería de —
— pumpe	— pump	bomba aspirante
— rohr	— pipe	caño aspirante, tubo —
— rohrkrümmer	elbow joint	curva para el tubo aspirante
— ventl	— valve	válvula aspirante
— ventilstutzen	joint of the suction valve	curva de — —
— vorrichtung	suction device	aparato de aspiración
Saule	pillar	columna
galvanische —	galvanic column	pila [galvánica]
Volta'sche —	voltac —	— voltaica
Säulenhangelager	hanger	soporte colgante [de trans-
		misión para columnas]
— konsollager	post hanger	soporte de consola [de trans-
		misión para columnas]
— stander	pedestal	pedestal
Saure	acid	ácido
arsenige —	arsenious —	— arsenioso
chlorige —	chlorous —	— cloroso
konzentrierte —	concentrated —	— concentrado
phosphorige —	phosphorous —	— fosforoso
salpetrige —	nitrous —	— nitroso
schweflige —	sulphurous —	— sulfuroso
unterchlorige —	hypochlorous —	— hipocloroso
„ phosphorige —	hypophosphorous —	— hipofosforoso
„ schweflige —	hyposulphurous —	— hiposulfuroso
wasserfreie —	anhydrous —	— anhidroso
saurefrei	without acid	exento de ácido, desacidifi-
		cado-a
— haltig	acidiferous	acidifero
Sauremesser	acidimeter	acidómetro, areómetro
Schabeisen	scraper	rehorta, raedera
Schablone	punch, pattern, gauge	modelo, dechado, calibre
	(Leere)	(Leere)
Schaft (eines Werkzeugs)	shaft, shank	caja, fuste (m) (Stiel)
Schale (Lichtschale) (In.)	shade	panalla
„ (Gefäß)	cup, dish	vasja, vaso
Schalen (des Lagers)	brasses, bushes	rangas, cubetas
Schalenhalter	(In) shade carrier	porta-panalla (m.)

Schalldämpfer	sound damper	sordina [para teléfonos]
— kasten	— box	caja sonora, — acústica
Schalmeiglocke	(Tp) sheep gong	campanilla de zampoña
Schaltapparat	(El) switch	aparato conmutador
— brett	(„) — board	tabla de distribución, tablero
schalten (elektr. Apparate)	to switch	de —; cuadro de —
„ (Elemente)	to fit up, to connect	poner en circuito, conectar
„ (Bogenlampen)	to mount	comunicar; conectar
Schalter	(El) [changing] switch	instalar, agrupar
Schalthebel	(„) switch lever	conecador; conmutador
— klinker	(„) switch	palanquita conmutadora
— vorrichtung	(„) — device	trinquele (m.)
Schaltung	(„) mounting, joining-up (bei Elementen)	disposición conmutadora
gemischte —	(„) combined mounting	conexión, comunicación (bei Elementen)
Schaltungsschema	(„) diagram	conexión combinada
— weise	(„) mounting	diagrama (m.)
scharfen	to sharpen	montaje (m.)
scharfkantig	sharp-edged	dar filo (á), afilar
Scharnier	hinge	de esquina aguda, acutan-
Schaukel	shovel	gulado-a
„ (am Wasserrad)	paddle	fija, charnela, bizagra (<i>Angel</i>), gozne (m.) (<i>Fritsche</i>)
— rad	— wheel	pala, paleta
Scheibe	disc, disk	veletilla, alabe (m.)
— nanker	disk armature	rueda de paletas, rodezno de alabes
— nkuppelung	plate coupling	disco, plat[ill]o
Scheideglas	(Met) refining glass	armazón en forma de disco
— gold	(„) parting gold	acoplamiento de plato
— kolben	separating flask	separatorio, (vaso para afinar el oro y la plata)
— trichter	— funnel	oro apartado, — refinado
— wasser	aqua fortis	separatorio
scheiden	(„) to separate, to cop	embudo separador
Scheinwerfer	electric light projector, search light [projector]	agua fuerte
Schellack	shellac	apartar, separar
Schelle	cuff, clip	reflector eléctrico, reverbero
Schellhammer	cup shaped die	de luz voltaica
Schenkel (der Dynamo)	pole piece	gomalaca
		armella, alhelga
		roda-planchas (m.)
		armazón magnético, brazo in-
		ductor

Schenkeldraht	(El)	pole piece wire	alambre inducido
— kreuz	(„)	cross piece	órgano magnético de los brazos inductores
— konstante	(,,)	constant of the pole piece	constante del inductor
— nabe	(,,)	pole drum	cubón de los brazos inductores, tambor
— strom	(,,)	— piece current	corriente (f) del inductor
Schicht		layer	capa, cubierta
magnetische —		magnetical —	— magnética
Schichtung des Lichtes (bei Geissler-Röhren)		stratification of the light	estratificación de la luz
Schiebebühne		turn plate	tornavia, plataforma ambulante
Schieber		slide [valve]; snacket (<i>Vorreiber</i>), damper (<i>Register</i>)	corredera [de vapor], válvula tiradora, portacho (<i>Register</i>), pestillo (<i>Vorreiber</i>)
— feder		spring of the slide valve	muelle de corredera
— flache		slide valve face	superficie de —
— gehäuse		steam box	caja corredera, caja distribuidora de vapor
— gestange		valve rods	vástago de corredera
— klappe		slide valve	sopapo del —, corredera
— stange		— rod	vástago de distribución
— stangenführung		guide of the slide valve	guadera del — — —
— steuerung		distributing valve motion	distribución por correderas
— ventil		sliding valve	válvula corredera, — tiradora
Schiefer		slate	pizarra
— platte		— slab	loza de pizarra, planche de pizarra
Schiene		rail	rail (m), riel (m)
Flach —		[flat] bar, hoop	vigueta, varilla
Schienenklebme	(In)	insulating clamp	mordacilla [para asegurar viguetas de cobre]
Schiffskette		stud chain	cadena de malla
Schildpatt		tortoise shell	carey (m), concha
Schlacke		cinder	escoria
—	(Met)	slag	hez (f)
schlaff (v Riemen etc)		loose	flojo-a
Schlagkreuzmühle	(Mhb)	cross beater mill	[molino] desagregador
Schlaglot		hard solder	soldadura fuerte
— stiftmühle		dismembrator mill	[molino] dismembrador
Schlagweite (d. Röntgenrohre)		sparkling distance	distancia de chispas

Schlammapparat	elutriating apparatus	aparato para lavar — — decantar
schlammen	to elutriate (<i>Met</i>) · to wash, to clear	lavar; decantar; (<i>Met</i>) des- lodar; desenlodar
Schlammhahn	mud cog	grifo de limpia
Schlange	serpentine [pipe]	serpentin[o] (m)
— kühler	serpentine cooler	condensador-serpentin
— —	— condenser	
— nrohr	— pipe	tubo-serpentin
Schlauch	hose; elastic tube	odre (m), manguera, (<i>Was- ser</i> —), tubo flexible
— verschraubung	— union nut	enlace (m) para tubos flexibles
Schleifblech (des Kollektors)	collector plate brush	escobilla de metal foliado
schleifen	to polish (<i>polieren</i>), to grind, to sharpen (<i>schärfen</i>)	pulimentar, pulir (<i>polieren</i>); amolar, afilar (<i>schärfen</i>)
nass —	to run wet	— en húmido
trocken —	to run dry	— en seco
Schleiferei	grinding workshop	taller de pulir [metales]
Schleifkontakt	slide	contacto de refriego — frotante
— maschine	grinding machine, grinder	máquina de pulir, torno puli- mentador
— ring (d Dynamo)	collector ring	anilla de presa-corriente
— stein	grindstone	piedra de amolar (ó de afilar)
— — trog	— frame	dornajo para amolar
Schlemmkreide	whitening	gis (m), greda molida
Schleppkurbelmechanismus	draw crank mechanism	mecanismo de la manija tira- dora
Schleudermühle	disintegrator [mill]	máquina hidro-extractora, desintegrador mecánico
Schlich (Met)	slimes, pyrites, concentrate	lamas, puritas, ganganga
goldhaltiger —	auriferous —	puritas auríferas
Schlichtaufbereitung („)	dressing of slimes, concen- tration of pyrites	concentración de lamas
— sapparat	slime dressing apparatus	aparato de concentrar las lamas
Schlichkasten (Met.)	concentrates box	caja para las lamas
— korn („)	sand grain	grano de arena
— rinne	launder	lavandera
— schicht	layer of slime	depósito de lamas
Schlichteisen	scraper	alisador, cuchilla de desbastar
— feile	smooth file	lima dulce, — fina
— hieb	cut of the — —	estría fina
halber —	superfine cut of a file	— superfina

Schlichthobel	smoothing plane	garlope; rasera
schlichten (Holz)	to smooth	acepillar
„ (Eisen etc.)	to planish	alisar, pulir, aplanar
Schliere (in Rohren)	threads	mucilago
schlierig	thready	mucilaginoso-a
schliessen (den Stromkreis)	to close [the circuit]	cerrar [la corriente]
Schliessfalle	stock lock	cerradura sin llave
Schliessung (d. Stromkreises)	closing [of the circuit]	— [de la corriente]
— sbogen	[voltaic] arc of closure	arco voltaico de cerradura
— sfunken (El.)	sparkles of closure	chispas de cierra-circuito
— induktionsstrom	induction current of —	circuito cerrado, corriente
(El.)		inducida de cerradura
Schlitten (z. Kontaktgeb. „)	sliding contact; sled	carretón de contacto
— (Wmb.)	carriage	carrito
Schlitz	kerving; slit	hendidura
— schraube	slit screw	pua-tornillo de cabeza hendida
Schloss	lock	cerradura
— blech	sheet iron for locks	palastro, plantilla
Schlüssel	key	llave (f)
gebohrter —	pipe —	— loba, — macha
ungebohrter —	full —	— de cañuto, — hembra
Schlüsselbart	bit	paletón (m)
— blech	staple plate	escudo; chapa de cerradura
— ring	key ring	llavero
— rohr	— shank	cañuto de llave (f)
— schraube	coach screw	tornillo de carruaje
Schmalspurbahn	narrow gauge railway	ferrocarril de vía estrecha
		— de vía angosta
schmelzbar	fusible	fundible
schmelzen	to melt, to fuse	descoagular, fundir, derretir
Schmelzkoks	coke for foundries, — for melting	cok[e] (m) para fundierías
— lampe	melting lamp	lámpara de fusión
— ofen	furnace	— para fundir
— pfanne	melting pan	hornaza, horno (grosser), hornillo (kleinerer)
— punkt	— point	crisol derretidor
— streifen	fuse	punto de ignición (Met)
—iegel	melting pot	— de evaporación (Ch)
Schmelzung	fusion, melting	canta metálica fundible
schmiedebär	malleable	crisol (m)
		fusión, licuación
		maleable

schmiedebare Guss	malleable cast iron	hierro de fundición maleable — colado maleable
schmieden	to forge	forjar, fraguar
Schmiedeambo	anvil	bigornia
— blasebalg	forge bellows	fuelle de herrería
— eisen	wrought iron	hierro de forja, — forjado
reines —	refined —	réuse (m)
schmiedeeisern	wrought iron	de hierro de forja, de hierro forjado
Schmiedefeile	bent arm file	escofina encorvada
— feuergeblase	blowing machine	fuelle de herrería
— kohle	forge coal	ulla de fragua, carbón de — — de herrero
— nagel	forged nail	clavo forjado
— stock	anvil block	cepo de la bigornia
Schmiere	grease	grasa, unto
schmieren	to grease, to lubricate, to oil (<i>ölen</i>)	engrasar; grasar (<i>mit Fett</i>), untar (<i>mit Talg</i>), lubricar (<i>mit Öl</i>)
Schmierapparat	lubricator	untador, engrasador
— buchse	oil box	lubricador, caja lubricadora
— gefass	lubricator glass	vasija para engrasar, cristal del lubricador
— hahn	grease cock, lubricating tap	grifo lubricador
— kanne	oil cup	lubricador, aceitera
— material	grease, lubricant	materias lubricantes
— öl	lubricating oil	aceite de engrasar (ó de lubricar)
— pumpe	— pump	bomba lubricadora — mecánica para engrasar
— seife	soft soap	jabón negro, — graso
— spritze	syringe of lubrication	jeringueta, inyector para engrasar
— vorrichtung	lubricating device	aparato para lubricar — — engrasar
Schmierung	lubrication	untamiento, lubricación
beständige —	continuous —	lubricación continua
Rang —	rotatory lubricator	engrasador rotante
Schmirgel	ring —	anillo untador
— leinen	emery	esmeril (m)
— papier	— cloth	tela esmerilada
	— paper	lija, papel esmerilado

Schmirgelrad	emery wheel	rueda de esmeril
— scheibe	— [glazing] wheel	muela de —
— schleifmaschine	— grinder	máquina de esmerilar
	— wheel machine	
schmirgeln	to polish with emery	esmerilar
Schnalle	buckle	hebilla
Schnecke	worm	tornillo de Arquímedes, hélice (f), rosca, visinfín (m)
Schneckenbohrer	twisted auger	barrena, taladro espiral
— getriebe	skew spur wheel	engranaje de visinfín
— linie	spiral	espiral (m.), hélice (f)
— rad	worm wheel	rueda de hélice
— — ubersetzung	— gearing	desarrollo del engranaje de visinfín
— welle	— shaft	árbol de visinfín
— zapfen	pinion	piñón (m)
Schneide	edge	filo, (eines Bohrers etc.) rosca de barrena
— backen (Wz)	screw dies	quijadas para hacer filetes
— bohrer (,,)	— tap	[macho de] terraja
— eisen (,,)	die stock	dado
— kluppe (,,)	screw —	trinquete (m) para enroscar
— werkzeug	edge tools	herramienta cortante, trinchas (f pl)
— — (zum Ge- windeschneiden)	threading tools	útiles para enroscar, enseres para roscar
Schneidenaufhangung (El)	knife edge suspension	suspensión de cuchillo
Schnellbohrmaschine	high speed boring machine	perforadora de gran velocidad
schnellgehend (Dmb)	high speed	de gran velocidad
Schnellwage	roman balance	romana, balancilla
Schnitt (eines Werkzeugs)	cut	tajadura
„ (= Leere)	gauge, pattern	patrón, punzón
„ (einer Zeichnung)	section	sección
Schnuffelventil	air valve	válvula de aire
schnurgleich machen	to flatten	igualar
Schnurscheibe	[leather] rope pulley	polea [de transmisión] de llanta acanalada
Schornstein	chimney	chimenea
— zug	draught	uro de —
schraffieren (Zeichnungen)	to hatch	sombrear en cruz
Schräffierung	hatching	sombra cruzada
Schrage (an Dynamobusten)	bevel	sesga, bisel (m)
schränken (Riemen)	to cross	cruzar, poner en cruz
Schraube	screw	tornillo

Schraube (des Dampfes)	screw propeller	hélice (f.) de navío
Schrauben schneiden	to cut screws, to thread —	enroscar tornillos [al torno]
Schraubenbohrer	screw tap	tarraja
— bolzen	— [head] bolt	perno de tornillo, macho de tornillo
— drehbank	— cutting lathe	torno para enroscar los tornillos
— flügel (e Dampfes)	propeller blade	aleta para hélice de navío
schraubenförmig	helical	helical
Schraubengang	thread	vuelta (ó paso) de tornillo
— gewinde	thread	rosca, filete
— kopf	screw head	cabeza de tornillo
— kuppelung	— coupling box	acoplamiento de —
— mutter	— nut	tuerca
— nabe (e Dampfes)	propeller nave	cubo para hélice de navío
— nagel	screw nail	clavo de tornillo
— schneidekluppe	— stocks	hilería para abrir la hembra
— schlüssel	— wrench	llave (f) para armar y desarmar, desarmador
einseitiger —	single end — —	llave (f) simple — — — —
doppelter —	double end — —	„ doble — — — —
Schraubenschmiedemaschine	screw forging machine	máquina para forjar tornillos
— schneidemaschine	— cutting machine, bolt threader	— para enroscar (ó tarrajear) tornillos
— spindel	screw	huso fileteado (ó enroscado)
— steigung	pitch	tornillo exterior, árbol
— stift	screw pin	declive (m), paso
— zieher	tack claw	clavillo ó clavito enroscado
Schraubstock	vice	destornillador, desarmador
— zwinge	adjustable clamp	torno
Schubleere	sliding calliper	mandrín ajustable
— stange	driving rod	pies de rey
Schutzeisen	stoker	asta, biela
Schüttelaufgabe (Mhb)	self-acting feeder	hurgón, tizonero
— bewegung („)	shaking movement	alimentación vibrante
— herd („)	frue vanner	movimiento —
— schuh („)	shaking bottom	mesa vibrante
Schutzblech	guard plate	fondo —
— gelaender	— parapet, balustrade	plancha de protección, — de abrigo
— gitter	— grating	barandilla de abrigo
— glas	protecting shade	enrejado
— glocke	— globe	bombilla protectora
		globo protector

Schutzhülle (eines Kabels)	sheath	capa [de protección]
Kabel mit e — versehen	to sheath, to armour	armar, proteger
Schutzkasten	envelope	cajón protector, envoltente (m.)
— ring	guard ring	guarda-anillo (m), anillo de protección
— rohr	— tube	guarda-tubo (m)
— vorrichtung	— device	aparato protector
Schutze (der Turbine)	sluice board	compuerta
— nzug („ „	— — valve	tirador de la compuerta
schwabbeln	to buff	pulimentar
Schwabbelrad	buffing wheel	rueda de pulimento
— werk	— machine	máquina de pulimentar
Schwachstrom	minimum current	corriente (f) mínima
Schwalbung	press mould	molde (m)
schwanken	to vary, to oscillate	variar; oscilar
die Tourenzahl schwankt zwischen . und	the number of revolutions varies between and	el número de revoluciones varía entre y
Schwankung	variation, oscillation (Schwingung)	variación, oscilación
Schwarzblech	sheet iron [plate]	chapa [de hierro]
Schwarze	black	tinta; tinte, tizne (z. Farben)
Schwefel	sulphur, brimstone	azufre (m)
amorpher —	amorphous sulphur	— amorfo
roher —	raw —	— vivo, — en bruto
Stangen —	roll brimstone	— en varillas
Schwefelammonium	hydrosulphate of ammonium, hydrosulphuret of —	hidrosulfato de amonio, hidrosulfuro de —
— antimon	antimonite	antimonito, trisulfito de antimonio
— arsen	trisulphide of arsenic, orpiment	sulfato arsenicoso, orpimente
einfaches —	chloride of arsenic	cloruro arsenicoso
dreifaches —	trichloride of —	tetracloruro —
Schwefeläther	ethylic ether, sulphuric —	éter (ó esencia) sulfúrico (-a)
— blute	flowers of sulphur, brimstone flowers	flores de azufre
— dioxyd	dioxyde of sulphur	dióxido de cloruro
— eisen	sulphide of iron	sulfuro de hierro
einfaches —	sulphuret of —	sulfureto de —
doppeltes —	bisulphuret of —	bisulfureto de —
Schwefelgold	sulphur of gold	sulfuro de oro
schwefelhaltig	sulphurous	sulfureo-a, sulfuroso-a
Schwefelkalium	liver of sulphur	sulfuro de potasio

Schwefelkalium, einfaches	sulphuret of potassium	monosulfuro de potasio
— kies	mundie	punta, piedrainga (<i>Mineralg</i>)
— kohlenstoff	persulphide of iron	persulfuro de hierro (<i>Chemie</i>)
— — prisma	bisulphide of carbon	sulfocarburo
	prismatic bottle for — — —	frasco prismático para sulfocarburo
— leber	hepar	hígado de azufre
— milch	milk of sulphur, sulphur precipitated	leche de azufre; azufre precipitado
— natrium	sulphide of sodium	sulfato de natron
— quecksiber	[bi]sulphuret of mercury	sulfureto de mercurio, cinabrio
— rotes —	sulphuret red of —	sulfureto rojo de mercurio
— schwarzes —	— black of —	— negro de —
— saure	sulphuric acid	ácido sulfúrico
— konzentrierte —	— — concentrated	— — concentrado
— rauchende —	— — vitriolated	— — vitriolado
— verdünnte —	— — and water, diluted — —	— — diluido
		— — sulfizado
— wasserfreie —	anhydrous sulphuric acid	— — anhidroso
— saureanhydrid	anhydrite of sulphuric acid	anhidrita de ácido sulfúrico
— silber	sulphide of silver	argirosa, sulfuro de plata
— strontium	sulphate of strontia	estronciana de azufre
— verbindung	sulphide	sulfuro*), sulfito**), sulfato***)
— wasser	sulphuretted water	agua azufrada, — sulfurosa
— — stoff	hydrosulphuric acid	ácido hidrosulfúrico
— — — gas	hepatic gas	gas —
— — — verbind- ung	hydrosulphide	hidrosulfuro
— zink	sulphide of zinc	sulfuro de cinc
schwefeln	to sulphur	azufar; (mit Schwefel verbinden) combinar con azufre
Gummi —	to vulcanise	vulcanizar
Schwefelung	sulphuration	azuframento, sulfuración
— des Gummis	vulcanisation	vulcanización
schweflige Säure	sulphurous acid	ácido azufrado, — sulfuroso
Schwefligsaureanhydrid	anhydride of sulphurous acid	anhidrido de ácido azufrado
schweisssbar	weldable	resudable, empalmeable, soldable con martillo

*) Verbindung des Schwefels mit Metallen und Metalloiden

**) Salze der Verbindung schwefliger Säure mit einer Base

***) Verbindung von Schwefelsäure mit einer Base

schweissen	to weld, (<i>Gusseisen</i>). to mend	resudar, soldar con martillo, machacar, enlazar
Schweissmaschine	welding machine	máquina de resudar, — de soldar con martillo
Schweisstahl	weld steel	acero resudable
— stelle	shut, weld	soldadura de martillo
Schwelle (= <i>Unterlage</i>)	[bed] sleeper	umbral, lintel (<i>einer Thür</i>)
Schwerpunkt	center of gravity	centro de gravedad
— spat	heavy spar	espato pesado, barritina
Schwertfeile	ensiform file	lima ensiforme
Schwimmer	float	flotador [de nivel de agua] nadador
schwinden (v. Metallen)	to shrink	encogerse, contraerse, menguar, mermar
Schwindemaass	measure of shrinkage	medida de encogimiento, — de contracción
Schwindung	shrinkage, contraction	contracción, encogimiento
schwingen	to oscillate, to vibrate	oscilar, vibrar
Schwingung	oscillation, vibration	oscilación; vibración
— sdauer	duration of oscillation	duración de oscilar
— smethode	method of —	método de oscilación
Schwungrad	flywheel	volante (m)
auf das — gekuppelt	direct coupled with the —	combinado-a directamente con el —
	— connected to the —	
Schwungradlager	flywheel bearing	soporte (m) del volante
— welle	— shaft	árbol del —
sechseckig	hexagonal	hexágono-a, sexágono-a
sechskantig	hexagonal	concanto-a, de seis lados
sechskantige Mutter	— nut	tuerca hexágona
sechsseitig	hexagonal	hexaedro-a
Secohm	secohm	secohm (m)
Seele (eines Kabels)	core	alma, corazón, hilo interior
Seesalz	sea salt	sal marina
Segment	(El) commutator bar	barra conmutadora
Seil	rope	cuerda
— betrieb	— gearing	transmisión de cuerdas
— fur —	driven by rope gearing	movido-a por —
— fuhrungsrolle	rope guide roller	roldana-guidera para cuerdas
— kausche	— thimble	guardacabo
— rolle	— pulley	polea para cables
— scheibe	— pulley	moleta; polea para cables de transmisión, polea de llanta acanalada [para cables]

Seltrommel	rope drum	tambor para cuerdas
— winde	windlass	cabrestante (m.)
— — (für Bogenlampen)	hoisting device [for arc lamps]	gato para subir y bajar [las lámparas de arco]
Seitenfläche	lateral face	facie (f.) lateral, superficie (f.) lateral
— stuck	— piece	pieza lateral
— teil	— part	parte lateral, pieza —
— wand	side	pared (f.) lateral
— wandungen	flat sides	placa [metálica] lateral
Sekundardynamo	secondary dynamo	dinamo secundaria
— generator	— current generator	— generatriz secundaria
Selbstausschaltung	automatic disengaging motion	interrupción automática, des-acoplamiento automático
selbsterregende Dynamo	self exciting dynamo	dinamo auto-excitador
Selbsterregung	— excitation	excitación propia
Selbstinduktion (El.)	— induction	inducción —
— skoeffizient (,,)	coefficient of — —	coeficiente de — —
Selbstschmier	selfacting lubricator	lubricador automático, engrasador —
— regulierung	— regulation	auto-regulación, regulación propia, regulación automática
selbstthätig	self-acting, automatic	automático -a
Selbstunterbrecher (El.)	selfacting circuit breaker	interruptor automático
— unterbrechung („)	automatic interruption	interrupción automática
Selen, Selenium	selenium	selenio
Seleneisen	selenide of iron	hierro selénico, seleniuro de hierro
selenhaltig	seleniferous	selenífero -a
Selenkupfer	selenide of copper	bercelina, cobre selenífero
— — blei	— — — combined with lead	seleniuro de plomo cúprico
— quecksilber	selenide of mercury	seleniuro de mercurio
— säure	selenic acid	ácido selénico
— schwefel	selen sulphur	azufre selenífero
— verbindung	selenide	seleniuro *); seleniato **), selenita ***)
— wasserstoff	selen[ic] hydrogen	hidrógeno selénico; hidro-selenio

*) Metallische Verbindung des Selen

**) Säure-Verbindung des Selen mit einer Base

***)) Salz-Verbindung durch Kalkerde und Schwefelsäure.

Selenzelle		selenium cell	celda de selenio
selenige Saure		selenious acid	ácido selenioso
Selensäureanhydrid		— anhydrous acid	— — anhidroso
senkrecht		perpendicular	perpendicular, & plomo
Separator		separator	separador
Serienschaltung	(,,)	series mounting	instalación en series
in Serien schalten	(,,)	to mount in series; to connect in —	agrupar en —, conectar en —; instalar en —
Setzmaschine	(Met)	jigger, jig	máquina cribadora
Shackle Isolator		shackle insulator	aislador-shackle
Shapingmaschine		shaping machine	máquina-shaping
Sicherheitshahn		safety tap, — cock	grifo de seguridad
— klappe		— flap valve	mariposa de —
— lampe		— lamp	lámpara de —
— ventil		— valve	válvula de —
— — gewicht		counterweight of the —	contrapeso de la válvula de —
Sicherung	(El)	[safety] fuse	salvador, plomo
Einzel —		single —	— sencillo
Doppel —		double —	— doble
Dreifach —		triple —	— triple
mechanische —		safety device, — apparatus	aparato de seguridad
Sicherungsdose	(El)	fuse box	capita [redonda] del salvador
— schalter	(,,)	— switch	desconectador para salvadores
— schmelzstreifen	(,,)	— link	plomo fundible
sichten		to sieve, to shake	clasificar, cribar
Sichtmaschine		shaking machine	máquina de cribar
Sichtung		shaking, sieving	clasificación, cribación
Sieb		sieve	cedazo, criba
— boden		— bottom	fondo de cedazo, tela de —
sieben		to sieve, to sift	cerner, cribar
Siebkasten		sieve casing	caja de criba
— mantel		— casing	caja de criba, aro de —
— maschine		sieving machine	máquina de cerner
— schale	(Ch)	drainer, perforated bassin	vasija-cedazo
— trommel		sifting drum	tambor de zarandeo
Siedegrad		degree of boiling	grado de [em]bullición.
			— de cocción
— hitze		heat of —	temperatura de —
— kolben	(Ch)	flask	alambique de hervir
— punkt		boiling point	punto de [em]bullición (ó de cocción)
— rohr		heating tube	tubo del vapor
— — kessel		cylindrical tube boiler	caldera de tubos de vapor
sieden		to boil	hervir bullir

Sieden	boiling, ebullition	[em]bullición, abullición
„ (Aufbrausen) (Ch)	effervescence	efervescencia
Siemens Anker	Siemens' armature	armazón Siemens
— Einheit	— unit	unidad —
— stahl	— steel	acero —
Signalapparat	[electric] signalling apparatus	aparato avisador {[eléctrico]
Silberchlorid	chloride of silver	cloruro de plata, deutocloruro de —
— bromid	bromide of —	bromuro de —
Silbercyanid	cyanide of silver	cianuro de plata
— draht	silver wire	plata hilada; alambre de plata
— erz	— ore	quijo de plata, tepostel (m)
		(in Mexico)
— glatte	litharge of silver	almártiga, litargirio
— oxyd	oxyde of —	óxido de plata
basisch salpetersaures —	basic nitrate of —	subnitrato de —
chromsaures —	chromate of —	cromato de —
jodsaures —	iodide of —	yoduro de —
salpetersaures —	nitrate of —	nitrato de —
schwefelsaures —	sulphate of —	sulfato de —
Silberoxydul	suboxyde of —	protóxido de —
— sulfuret	sulphuret of —	protosulfuro de —
— superoxyd	peroxyde of —	peróxido de —
— voltameter	silver voltameter	voltámetro de nitrato de plata
Silicium	silicium	silicio
— brnze	— bronze	bronce silíceo
— chlorid	chloride of silicium	cloruro silíceo
— fluorid	fluoride of —	fluoruro
— verbindung	silicide	silícido
Silikat	silicate	silicato
sinken (der Spannung)	to decrease	disminuir, debilitar
Sinken („ „)	decrease	disminución, debilitación
Sinusbussole	sine galvanometer	busola (ó galvanómetro) de senos
Sitz (des Ventils)	seat	sitio
Skala	scale, graduation (<i>Graduer- ung</i>)	escala, cuadrante (<i>Skala- scheibe</i>), graduación (<i>Graduerung</i>)
Skizze	sketch	esquicio, bosquejo
skizzieren	to sketch	esquiciar, trazar
Sockel	socle, base[ment]	zócalo; basamento
Soda	soda, carbonate of soda (<i>kohlensaure</i>)	sosa; soda, carbonato de — (<i>kohlensaure</i> —)
rohe —	crude soda	barilla

Soda, salpetersaure —	nitrate of soda	nitrato de sosa
unreine —	kelp	moluscosa
sodahaltig	sodaic	sodaico-a
Sodasalz	soda salt	sal de soda
Sodium	sodium	sodio
Sohle	bottom, bed	fondo, soleta
Sohlleder	sole leather	cuero de suela
— platte	bed plate	placa de fondo
		— de basamento
Solenoid	solenoid	solenoido
Spachtelkitt	spaddle cement	zulaque (m.) de apomazar
spachteln	to spaddle	apomazar
Spalt	fissure, slit (<i>Schlitz</i>)	hendidura
spalten	to slit	hender
spannen	to bend; to stretch (<i>strecken</i>)	tender, estirar (<i>strecken</i>)
Spannfutter	(Wmb) expansion chuck	mandril de tensión, — de expansión
— isolator	straining insulator	aislador expansible
— rolle	expanding roller	roldana de estirar
— schraube	stretching screw	tornillo de —, tornillo tensor
— weite	span	espacio, abertura
Spannung	tension, extension, (<i>Ausdehnung</i>); stretching, (<i>Streckung</i>), pressure (<i>Druck</i>), expansion (<i>Expansion</i>), potential, voltage, electric pressure (<i>Voltspannung</i>)	tensión (<i>auch El</i>), extensión (<i>Ausdehnung</i>), estiramiento (<i>Streckung</i>), presión (<i>d</i> <i>Dampfes</i>), potencial (<i>Potential</i>), energía eléctrica, voltage (m) (<i>Voltspannung</i>), expansión (<i>Expansion</i>)
Hoch —	high tension	alto-voltage (m)
Nieder —	low —	bajo- — (m)
Spannungsgefälle	fall of potential	minimización de potencial, disminución — —
— grad	degree of voltage	grado de tensión
	— of potential	— de potencial
— kurve	electro-motive force curve	curva de fuerza electromotora
— regulator	potential regulator	regulador de tensión
— regulierung	— regulation	regulación de potenciales
— reihe	contact series	serie de fuerza electromotriz
		— de tensión
		— de contacto
— schwankung	variation of potential	variación en la tensión (ó en el potencial)
— unterschied	potential difference	diferencia potencial

Spannungsverlust	loss of voltage	pérdida de voltage
— wecker	volt alarm [indicator]	sonería indicadora de —
— zeiger	voltmeter	voltómetro, vóltmetro
registrierender —	recording —, registering —	— registrador
Sparrenkopf	modillion	modillón (m)
Spat	spar	espato
Spatel	spattle	espátula, paleta
spezifisches Gewicht	specific gravity	densidad específica
		gravedad — ; peso — o
Speckstein	soap stone, talc	esteatita, jade (m), talco,
		glifita; pagodita
Speiseapparat	feeding apparatus	aparato alimentador
— hahn	feed cock	grifo —
— leitung	feeder	feder (m); cañería de alimen-
		tación
— pumpe	feed pump	bomba de alimentación
— rohr	— pipe, water supply pipe	tubo de —
— ventl	relief valve, feed valve	válvula de —
— wasser	feed water	agua de —
speisen (Kessel)	to feed	alimentar
„ (Gluhlampen)	to feed	alimentar
„ (Akkumulatoren)	to load	cargar
„ (galv Batterien)	to supply	rellenar
Speisung	feeding, (El) supply	alimentación, (Ladg) carga
Spektraltafel	spectrum table	cuadro cromolitografiado de
		los espectros [solares]
Spektroskop	spectroscope	espectroscópio
Spektrum	spectrum	espectro solar
Sperrbohrer	breast borer	berbiquí (m)
— hahn (Dmb)	stop cock	cantimplora de vapor
— haken	catch; pawl	trinquete (m), bigorneta
— kegel	click, pallet	— (m) (e Uhr), lin-
		guete (am Sperrrad)
— klinke	click, catch	trinquete (m)
— rad	ratchet wheel	— (m)
Spiegelablesung (El)	mirror lecture, — reading	lectura de espejo, método de —
— galvanometer	mirror galvanometer, re-	galvanómetro de espejo
	flecting —	
— glas	plate glass, crown glass	lunas de espejo, luna
belegtes —	silvered — —	— azogadas de espejo
geblasenes —	blown — —	— sopladas de —
gegossenes —	cast — —	— fundidas de —
unbelegtes —	unsilvered — —	— sin azogue de —
		— de cristal en blanco

Spielraum	play	holgura, anchura, espacio suficiente
Spill	windlass	cabrestante (m)
Spindel	(Wm) mandrel, screw	huso; broca; pinola (<i>Pinole</i>); árbol (<i>Spindelwelle</i>)
tote —	(„) dead —	árbol inactivo
Spindelgewinde	(„) mandrel thread	filete (m.) exterior
— transporteur	(„) — protractor	transportador del —
Spirale	spiral	espiral (f)
— n drehen	to twist spirals	torcer espirales
Spiralbohrer	twist drill	perforador salomónico
— feder	spiral spring	muelle (m); espiral (f)
Spirtus	spirit, alcohol	espíritu, alcohol (m.)
— brenner	— burner	quemador de alcohol
— glühlicht	— (or alcohol) incandescent light	luz incandescente (ó candente) de espíritu (ó alcohol)
— lampe	— lamp	lámpara de alcohol
Spitzambos	pointed anvil	yunque de bigornias
— beutel	[felt] filtering bag	colador [de fieltro]
spitzflach (v Feilen)	taper flat	puntiagudo-a
Spitzen (d. Drehbank)	centers	puntas; brocas
— drehbank	center lathe	torno [mecánico] de puntas
— hohe	(Wm) — [height]	altura de las puntas
— weite	(„) distance of centers	distancia de las —
Spitzkasten	(Met) pointed box	caja de punta
— kessel	— caldron	caldero de —
— lutte	(„) sizing trough, hydraulic classifier	caja hidráulica de —
— meissel	triangular punch	puntero
spleissen	(Kf) to splay	ensamblar, unir
Spleissstelle	(„) splice	ensamble (m)
— verbindung	(„) splayed joint	ensamble (m) ajuste (m)
Spült	spring cotter, blea, sap	chabeta, sámag, clavillo
Spritzflasche	(Ch) washing bottle	frasco para limpiar redomita para lavar
— rohre	(„) — pipe	tubo para limpiar
sprode	(Met) brittle	quebradizo-a, intratable (<i>von schwer zu bearbeitenden Metallen</i>)
Spule	coil, spool	carrete (m), bobina
bewegliche —	moveable —	— móvil
feste —	fixed —	— fijo-a
primare —	primary —	— primario-a
sekundare —	secondary —	— secundario-a

Spule mit Differentialwickel- ung	differential coil	carrete de hilo bifilar — de dos hilos
Spulennuktor	induction coil	carrete inductor
— körper	coil shell	armazón para bobina
Spulmaschine (Kf)	winding machine	máquina devanadera
Spurkranz (eines Rades)	flange	realce (m)
— lager	step bearing	ranga del pivote
— weite	gauge of way	anchura
Spurzapfen	pivot, gudgeon	pivote (m), gorrón (m)
Stabeisen	bar iron	hierro en barras
— magnet	— magnet	imán rectilíneo
Stacheldraht	barbed fencing wire	alambres de rejas, — de es- pinos artificiales
Stahl	steel	acero
— blech	— plate	chapa de —
— draht	— wire	alambre de —
— — gaze	— — cloth	tela de alambres de —
— formguss	moulded steel cast	acero colado y moldeado
— guss	steel cast	fundición de acero, acero colado
— magnet	— magnet	imán de acero
Stander	standard; tripod (<i>Dreifuss</i>)	pedestal (m), tripode (m) (<i>Dreifuss</i>)
Standerbohrmaschine	sensitive bench drill	máquina-barrena vertical, taladro vertical de sensitiva
Standgefäß	cylindrical reagent bottle	frasco cilíndrico para [re]- agentes
Stange	bar, rod (<i>Gestänge</i>)	barra, vástago (<i>Gestänge</i>), varilla ó vigueta (<i>Flach- stange von Eisen etc</i>)
Stangenbohrer	great anger	barrena
— kuppelung	rod coupling box	acoplamiento de astas
— phosphor	phosphor roll	fósforo en barras
— schwefel	brimstone (or sulphur) roll	azufre en varillas (ó en barras)
Staniol	tin foil	alinde (m), hojas de estaño
Stanze	puncher, punch	prensa (<i>Presse z Stanzen</i>), matriz (<i>Leere</i>)
stanzen	to punch, to stamp	estampar, pensar (<i>drucken</i>), perforar (<i>perforieren</i>)
Stanzmaschine	grooving machine, punching—, power press	máquina de estampar, tro- queles (m pl), sacabocado mecánico
Starke (v Blech etc)	thickness	grueso, grosor (m)
5 mm stark	. . 5 mm thick	5 mm de grueso

Starkstrom		excess current	corriente (f) máxima
statisch		static	estático-a
Stativ		stand	sustentáculo, soporte
Staubkammer	(Mhb)	dust casing	cámara de basuras
stauchen		to jolt, to upset	empujar
Stauchmaschine		jolting machine	máquina de empujar
— sieb	(Met.)	percussion sieve	criba de percusión
Stauchsiebstromsetzmaschine		sectional jugging machine	máquina cribadora seccional
	(Met)		
Stauerschmierbuchse		Staufer lubricator	caja engrasadora sistema
			Stäufer, untador Stäufer
Stearin		stearine	estearina
— ol		— oil	aceite de —
— saure		stearic acid	ácido esteárico, — sebácico
Stechheber	(Ch)	plunging syphon	sifón zampuzadeiro
Stechkolben	(„)	flat bottomed flask	alambique (m) de capitel
Steckschlüssel		socket key, — wrench	desarmador de cubo
Stehlager		vertical bearing	soporte vertical
— lampe		table lamp	candil (m); quinqué (m)
			(Petroleum —)
Steigeisen	(Tg)	pole steps	ramplón (m); arpeo
— rad		balance wheel	catalina, rueda catalina
Steigung (des Gewindes)		pitch	paso de la rosca
„ (des Zahnrades)		— of a cog wheel	— de dentadura
Steinbrechmaschine		stone breaker	quebranta-piedras (f pl), quebrantador de piedras
— gut		— ware	loza [pedernal]
— kohle		[black] coal, pit coal	ulla, hulla hornaguera, car- bon mineral
— — npech		coal pitch	brea de ulla
— — nteer		gas tar	alquitrán de —
— ol		rock oil naphta	aceite mineral, nafta
— salz		rock salt	sal gema, sal fósil (ó mineral)
— schraube (d Fundam)		foundation bolt	perno empotrado
— „ (d Isolatorst)		wall screw	tornillo para piedras
Stellbohrer		expanding bit	taladro con gusanillo de quita v pon
— keil		tightening key	cuña ajustadora
— mutter		jam nut	contratuercia
— nadel		adjusting needle	gramil (m)
— ring		collar	anillo ajustador
— schraube		thumb screw	tornillo de aleras (Fügel —)
—	(El)	adjusting screw	— ajustador
— stift		— pin	pua

Stelltafel	(Met.) adjusting board	tablero ajustador
— vorrichtung	— device	aparato —
Stemmeisen	chisel	formón, escoplo (<i>d. Tischler</i>)
Stempel (= Dorn)	treblet	punzón (m); patrón (m.)
— welle	(Met.) stamp shaft	árbol del majadero
Sternschaltung	(El.) star connection	comunicación en estrella
Steuerapparat	(El.) steering apparatus, current distributing apparatus	distribuidor de electricidad — de energía
— rad	(Dmb.) steam steering wheel	rueda de distribución de vapor
— schieber	(„) distributing slide valve	distribuidor del vapor, portacho, corredera
Steuerung	(Dmb u. El.) distribution, motion	distribución
„	(Wmb.) movement	movimiento
Steuerungsbuchse	distribution box	caja de —
Stuchflamme	thin flame	llama delgada
— mass	gauge	calibre (m)
Stickluft	azote	azoto; aire mefítico
— oxyd	nitric oxyde	bióxido nítrico, — de ázoe
— oxydul	nitric protoxyde	protóxido nítrico
Stickstoff	nitrogen	gas ázoe; nitrógeno, ázoe (m)
— bestimmungsrohre	— bulb	bulbo para nitrógeno
— dioxyd	dioxyde of nitrogen	dióxido de nitrógeno
— monooxyd	monooxyde of —	monóxido de —
— oxyd	oxyde of —	óxido de —
— oxydul	protoxyde of —	protóxido de —
— peroxyd	peroxyde of —	peróxido de —
— verbindung	azotide	azoturo, azótano (<i>Chlor —</i>)
Stiel (eines Werkzeugs)	handle, shaft	cabo, mango, fuste (m)
Stift	pin, pivot (<i>Zapfen</i>)	pua, pivote (m) (<i>Zapfen —</i>), pasador (<i>Scharnier —</i>)
Stirnflansch	front flange	flange frontal, brida —
— fraser	— cutter	fresador —
— frasemesser	— — knife	cortante de — —
— getriebe	spur pinion	piñón cilíndrico
— platte	front plate	placa (ó lámina) frontal
— rad	spur wheel	rueda frontal
— radergetriebe	— gearing wheel work	engranaje cilíndrico
— — übersetzung	gear of the spur wheel work	desarrollo del — —
— — vorgelege	spur wheel connecting gear	comunicador de ruedas frontales
Stockambos	stock anvil	yunque de caldero, embutidera (<i>d. Kupferschmiede</i>)
Stopfbuchse	stuffing box	caja de estopas; prensa de empaquetado

Stopfbuchsenpackung	packing of the stuffing box	empaquetadura para pistones: empaquetado — —; estopa — —
Stopfel (einer Flasche etc)	stopper, plug (<i>Pflock</i>)	tapón (m), tarugo (<i>Pflock</i>)
Stopfel (eines Widerstandes)	plug, wedge	llave (f)
— ausschalter	— cut-out jack — — — wedge — — —	interruptor ó desconectador de llaves
— kontakt	— contact	contacto de llaves
— schnur	jack cord	cable flexible (ó cuerda) de la llave
— umschalter	plug switch	conmutador de llaves
— widerstand	plug resistance [box]	resistencia de llaves
stopfeln	to stopper; (<i>El</i>) to plug	atarugar, (<i>El</i>) dar contacto con llaves
Störung (im Betrieb)	interruption	interrupción, perturbación
magnetische —	magnetic perturbation	perturbación magnética
stossen (Nuten)	to notch, to groove	hacer ranuras, ranurar
Stossel (Met)	pounder, beater	pilón
Stossherd (,,)	bump table	mesa de percusión
— maschine (Nuten)	notching machine	máquina para hacer ranuras
Strassenbahn (elektrische)	electric tramway	tranvía eléctrico
Strebe	strut	puntal (m)
— Pfeiler	buttress, counterfort	machón (m), contrafuerte (m)
Streckbank (f. Draht)	[wire] stretching machine	banco de estirar [alambre]
„ (Met)	finishing rollers	cilindros (pl) de adelgazar
Streckeisen	roller	laminador
— hammer	forge hammer	martillo para estirar lami- nador (<i>f Blech</i>)
— — werk	— — works	laminaria
— werk	rolling mill, roller	cilindros estiradores cilindro laminador (<i>f Blech</i>)
strecken	to draw (<i>Draht</i>), to roll, to laminate (<i>Blech</i>), to mal- leate (<i>hammern</i>)	estirar (<i>Draht</i>), laminar (<i>Blech</i>), adelgazar (<i>Me- tall</i>); aplanar (<i>abflachen</i>)
Strecken	drawing, rolling, lamination, malleation	estirar, alargar, laminación adelgazamiento aplanamiento
Streichbrett	mould board	tablero, raseador (<i>d Maurer</i>)
— mass	shifting gauge	gramil (m)
Streu Feld (El)	stray field	plana de diseminación
Streuung (der Transforma- toren)	stray, straying	diseminación, dispersion, desparrame (m)
Strohfeile	rough file	lima desbastadora, — de Ale- mania

Strom	(El) current	corriente (f)
Ausgleich —	equalising —	— de compensación
Batterie —	battery —	— de batería
Diaphragmen —	diaphragm —	— de diafragma
direkter	direct current	corriente directa
entgegengesetzt gerichte-	inverse —	— de dirección opuesta
ter —		— inversa
Entlade —	discharging —	— secundaria
		— de descarga
Erd —	earth —	— telúrica
Extra —	extra —	extra-corriente
galvanischer —	galvanic —	corriente galvánica
Gegen —	counter —, opposed —, re-	— opuesta, contra-
	verse —	corriente
gleichgerichteter —	redressed —	— rectificada
Haupt —	inductive —	— inductiva
Hochspannungs —	high tension —	— de alta tensión
Hilfe —	auxiliary —	— auxiliaria
induzierter —	induced —	— inducida
konstanter —	constant —	— constante
Lade —	charging —	— primaria, — de carga
		— de baja tensión
Niederspannungs —	low tension —	— inducida de abrir
Öffnungs-Induktions —	induced — at opening	— inductiva
Primar —	inductive —	— de regreso
Rück —	return —	— inducida de cerrar
Schliessungs-Induktions —	induced — at breaking	— inactiva
toter —	dead current	— inversa, — inter-
umgekehrter —	commuted —	mitente
undulierender —	undulatory —	— undulatoria
Unterbrechungs —	break induced —	— interceptora
unterbrochener —	intermittent —	— intermitente
ununterbrochener —	idle —, continuous —	— continua
verzweigte Ströme	branch —s	— -s bifurcadas; cir-
		cuitos bifurcados
Zweigstrom	derived —	— derivada
den Strom abnehmen	to take the current	tomar la corriente, colectarla—
— — abzweigen	to branch the —	bifurcar la —
— — hineinschicken	to send a current into	enviar la — en
in . .		
— — unterbrechen	to break the —	interrumpir la —
der — durchfließt	the current passes	la corriente pasa .
einen Strom aussenden	to send a current	despachar una corriente

einen Strom schliessen	to close the current	cerrar la corriente
— — wirken lassen	to cut-in the —	lanzar una —
den — kurzschliessen	to short-circuit	dar corto contacto á la corriente, cerrar el circuito
den — umkehren	to inverse the current, to commute the —	invertir la —
Stromabnehmerrolle	trolley	roldana de presa-corriente
— abnehmer	current taker, collector	presa-corriente (m), réctomo
— abweichung	variation of current	variación de corriente
— abzweigung	derivation of —	derivación de —
— dampfer	current dimmer	apagador de —
— dichte	— density	densidad de —
— indicator	— direction indicator	indicador de —
Stromkreis	[dynamo] circuit	circuito [voltaico], — electro-dinámico
ausserer	external circuit	circuito exterior
innerer —	internal —	— interior
in den — einschalten	to place into the —	intercalar (ó interponer) en el circuito
den — schliessen	to close the —	cerrar el —
den — öffnen	to open the —	abrir el —
Stromkurve	curve of the current	curva de la corriente
— lauf	flow of the —	paso de la —
— laufsskizze	diagram	diagrama (m)
stromlos	de-energized	sin corriente, desconectado
ein Instrument — machen	to cut-out of circuit an instrument	excluir (ó desconectar) un instrumento
Stromlosigkeit	absence of current	ausencia de corriente
— quelle	source of —	exclusión de —
— regulator	current regulator	mananual de energía eléctrica
— richtung	direction of the current	regulador de corriente
— — zeiger	current direction indicator	dirección de —
— schliesser (d Leyd Fl)	— closer	indicador de la — —
— schluss	closing of the current	cierra-corrientes (d Leyd)
— schwankung	fluctuation of —	cerradura de corriente
— starke	strength of —, intensity of —	fluctuación (ó variación) de la —
— teilung	division of the —	intensidad de corriente
— umkehrung	reversal of —	división de la corriente
— unterbrecher	current breaker interruptor	inversión (ó conversión) de la —
— verbrauch	consumption of current	interruptor automático
— verlust	loss of —	consumo de energía eléctrica
		pérdida de corriente

Stromverteiler	current distributing apparatus	distribuidor de fuerza eléctrica
— verteilung	distribution of the current	distribución de — —
— verzögerung	retardation of —	tardanza de la corriente
— verzweigung	branch of —	bifurcación de —
— wender	current reverser,	conmutador (ó inverter) de —
— „ (Tg)	grotrope	girótrope
— zeiger	ammeter	amperómetro, ampèremetro
— registrierender —	recording —	— registrador
— mit Ausschlag nach beiden Seiten	ammeter with conducting strip on each side	— con espigas á ambos lados
Strontian	strontia	estronciana
strontianhaltig	strontianic	estronciánico-a
Strontianwasser	strontia water	agua de estronciana
Strontium	strontium	estroncio
— chlorid	chloride of —	cloruro de —
— oxyd	oxyde of —	óxido de —
kohlensaures —	strontianite	estroncianita
salpetersaures —	nitrate of strontium	nitrato de estronciana
schwefelsaures —	sulphate of —	sulfato de —
Strontiumsulfhydrat	sulphohydrate of —	sulfohidrato de estroncio
— sulfuret	sulphuret of —	sulfureto de —
Struktur	structure	ruptura, estructura
Strychnin	strychnine	estrignina
Stubbsstahl	Stubbs' steel wire [rod]	acero Stubbs
Stückkohle	lumps (pl.)	ulla en pedazos
Stufenkonus	(Wmb) step cone	cono de escalerilla
— - scheibe	cone pulley, step —	polea de escalerilla
— — nantrieb	step pulley feed	engranaje por — — —
Stulp (beim Schloss)	[lock] cramp	caída
vom — bis Dorn	from — to pin (or stem)	de — hasta el espigón
Stundenmesser	hour meter	contador de horas
Sturzelement	turn battery	pila [galvánica] de derribo
Stutze	prop, stay	sustentáculo
„ (des Isolators)	insulator bracket	porta-aislador (m), soporte
Stützen (am Rohr)	joint	desemboque (m), curva
stutzen	to prop, to stay	sustentar, apuntalar (mit Stöben)
Sublimat	sublimate	solmán, sublimado, oximuriato de mercurio
sublimieren	to sublimate	sublimar
Sublimiergefäß	aludel, sublimation vessel	aludel (m.), sublimatorio
Sublimierung	sublimation	sublimación

Sublimierungsöfen	(Met)	sublimation furnace	horno de sublimación
Substitutionsmethode		method of substitution	método de substitución
Sulfat		sulphate	sistema de —
Sulfid		sulphide	sulfato
Sulfit		sulphite	sulfuro
Sulfobase		sulpho-base	sulfito
— karbonat		— -carbonate	sulfobase (f)
— saure		sulphacid	sulfo-carbonato
Sulfur		sulphide	sulfácido
Superoxyd		peroxyde	protosulfuro
Support	(Wmb)	slide rest	peróxido
— drehbank		slide lathe	soporte (m) del torno, su- porte fijo; cabezal (m)
Hand — —		hand power — —	torno mecánico dotado de soporte
Swanbajonettfassung		Swan bayonet lampholder	torno mecánico [dotado] de soporte y movido á brazo
— fassung		— lampholder	boquilla Swan de bayoneta, porta-lámpara (m) — — —
— lampe		— incandescent lamp	boquilla Swan
synchron		synchronous	lámpara incandescente [sistema]
System		system	lámpera Swa
			sincrono-a
			sistema (m)

T.

Tableau	indicator	tabla indicadora
— mit Rückstellung	throw-back —	— — con aparato de movimiento
Tachometer	speed indicator	taquímetro, hemodrómetro
Tafelwage	spring balance	balanza de resorte
Talg	tallow	sebo
— saure	stearic acid	ácido esteárico
Talkstoff	talc	talko
Talkum	talc	talcó
Tangentenbussole	tangent galvanometer	galvanómetro tangencial
Tannin	tannine	tanino
Tantal	tantalum	tantalo
— säure	tantalic acid columbic —	ácido tantálico
Taschengalvanoskop	portative galvanoscope	galvanoscópio portátil
Taster	(Tg) key, manipulator	manipulador [telegráfico]
— zirkel	callipers	compás de grueso

Tauchbatterie	immersion battery, plung-	batería de inmersión
	ing —, plunge —	pila de —
Taurium	(Ch) taurium	torio; tauro
Teakholz	teak wood	palo de teca
Teer	tar	alquitrán (m); brea
teeren	to tar	embetunar, embrear; alquitranar
T-Eisen	T-iron	trante (m), hierro en T
doppeltes — —	double T-iron, H-iron	hierro de doble T, hierro en H
T-Stück	tee	pieza Té
Teilapparat	(Wmb) dividing apparatus	aparato divisor
Teilbarkeit des elektr. Lichts	divisibility of electric light	divisibilidad de la luz de arco
teilen	to divide, (<i>Leitungen</i>) to branch, (<i>Skalen</i>) to graduate	dividir; bifurcar (<i>Leitungen</i>), graduar (<i>Skalen</i>)
Teilkreis (eines Rades)	pitch circle	círculo primitivo
— lichtlampe	multiphote lamp	regulador polifoto
— scheibe	division plate	plato divisor
Teilung	division, branching-off, graduation	división, bifurcación, (<i>Graduerung</i>) graduación
Telegraph	telegraph	telégrafo
Doppel —	duplex —	— sistema duplex
Doppelnadel —	double needle —	— de doble aguja
Druck —	printing —	— impresor de Hughes
Einnadel —	single needle —	— de aguja simple
Kopier —	facsimile —, copying —	— de escribientes
Luft —	aerial —	— aereo
magnetelektrischer —	magneto-electric —	— magneto-eléctrico
Mehrfach —	multiplex —	— múltiplo
Morse —	Morse —	— [de] Morse
Nadel —	needle —	— de agujas
Pressluft —	pneumatic —	— neumático
Selbstschreiber —	self-writing —	— autográfico
selbstthätiger —	automatic —	— automático
Vierfach —	quadruplex —	— sistema cuádruplex
Untersee —	submarine —	— submarino
Zeiger —	indicator —	— de cuadiante
Telegraphenapparat	telegraph register, — apparatus	telégrafo, aparato telegráfico
— draht	telegraph wire	hilo telegráfico, alambre —
— kabel	— cable	cable telegráfico
— linie	— line	línea — -a

Telegraphennetz	telegraph system; — wire	red telegráfica
— stange	— pole	poste [del telégrafo]
Telegraphie	telegraphy	telegrafía
Telephon	telephone	teléfono
Ader —	Ader —	— [de] Ader
Bell —	Bell —	— [de] Bell
chemisches —	chemical —	— químico
Kapillar —	capillary —	— capilar
Kohlen —	carbon —	— de carbón
Kondensator —	electrostatic —	— electrostático
magnetisches —	magnetic —	— magnético
thermo-elektrisches —	thermo-electric —	— termo-eléctrico
Tisch —	table —	— portátil de mesa
Wand —	wall —	— de pared, — mural
Telephonausgangstation	telephone sender station	estación telefónica de partida
— brücke	— bridge	punto para teléfonos
— einschalter	— switch	transmisor, hablador
— endstation	— receiver station	estación telefónica de llegada
— induktor	— inductor	inductor telefónico
— kabel	— cable	cable para telefonía
— netz	— wire	red telefónica
— sicherung	— fuse	salvador para teléfonos
— station	— station	estación telefónica
— tischstation	table telephone station	— — de mesa
— wandstation	wall — —	— — de pared
Tellur	tellurium	teluro
— saure	telluric acid	ácido telúrico
— verbundung	telluride	telururo
— wasserstoff	hydrotelluric acid	ácido hidrotelúrico
tellurige Säure	tellurous acid	— teluroso
Temperaturkoeffizient	temperature coefficient	coeficiente de temperatura
— melder	heat alarm	termo-avisador (m)
temperbar	malleable	templable, maleable
Temperguss	tempered cast iron	fundición de hierro maleable
tempern	to temper	templar
Terpentin	turpentine	trementina
— öl	— oil	aguarras (f pl)
Tesla-Strome	Tesla currents	corrientes (f pl) Tesla
Thallium	thallium	tahó
— oxyd	oxyde of —	óxido de —
— oxydhydrat	oxyhydrate of —	oxihidrato de —
— oxydul	protoxyde of —	protoóxido de —
— oxydulhydrat	hydrated protoxyde of —	hidroprotoóxido de —
thermoelektrisch	thermoelectric	termo-eléctrico-a

Thermoelektrizität	thermo-electricity	termo-electricidad
Thermoelement	thermo-electric couple	pila termo-eléctrica
Thermometrograph	maximum and minimum thermometer	termómetro de máxima mínima
Thermosaule	thermo-electric battery	batería termo-eléctrica
Thioschwefelsaure	hyposulphurous acid	ácido hiposulfuroso
Thon	clay	arcilla
— erde	alumina	alumina
— — lack	ammoniacal cochineal	cochinilla amoniacal
— — kali	aluminate of potassa	aluminato de potasa
— — metall	aluminium	aluminio
— masse	slip, clay mass	pasta cerámica
— mergel	argillaceous marl	marga arcillosa
— mischmaschine	clay mixing machine	amasadero para arcilla
— mortel	fire clay mortar	pasta de arcilla
— porphyr	clay stone	pórfido arcilloso
— sandstein	argillaceous sand stone	asperón —
— schiefer	clay slate	esquista, pizarra arcillosa
— schlagel	beetle	pisón (m)
— zelle	clay cell	celda porosa
Thorium	thorium	torio
Thürangel	door pivot	gozne (m) de puerta
— griff	latch	aldabón (m)
— kontakt	burglar contact	contacto de puerta
Tiegel	crucible, [melting] pot	cubilote (m), crisol (m)
— gussstahl	skillet cast steel	acero de cubilote
— ofen	(Met.) crucible furnace	horno de cubilotes
Tischklemme	(Tg.) wire pliers (pl)	mordiente (m)
— station	table telephone station	estación de mesa, mesa de prueba
Titan	titanium	titano
— saure	titanic acid	ácido tánico
Titer	(Ch.) titre	mezcla
Titrierapparat	(„) titrating apparatus	aparato para el análisis volumétrico
titrieren	(„) to titrate	dosar, graduar
Titrierung	(„) titre	graduación, dosado
Tombac	tombac; red brass	tumbaga
— blech	— sheet	chapa de —
— draht	— wire	alambre de —
Torf	turf, peat	turba
Torsion	torsion	torsión
— aufhangung	— suspension	suspensión de —
— galvanometer	— galvanometer	galvanómetro de —

Torsionsmethode	torsion method	método de torsión
— swinkel	angle of torsion	ángulo de —
Tourenzahl	number of revolutions	número de revoluciones
geringe —	slow speed	— de velocidad mediana
hohe —	high —	— de gran velocidad
Tourenzahler	speedometer	grómetro, contador de revoluciones, vueltámetro
Tragereisen	girder	durmiente (m), estribos de hierro, sostén (m) de hierro (<i>Stütze</i>)
Tragfähigkeit	power of load, lifting power (<i>von Kräften</i>)	fuerza, admisibilidad de carga
Tragheitsmoment	momentum of inertia	momento de inercia
Traglager	support bearing	soporte (m)
— litze (Kf)	suspension wire	alambre de suspensión
— riemen (a Instrumentenkasten)	slings (pl)	francalete (m)
Traktion	traction	tracción, locomoción
Transformator (El)	transformer, convertor	transformador, convertidor
Drehstrom —	rotatory current —	— de corriente rotatoria
Gleichstrom —	continuous current —	— de corriente continua
Kern —	core —	— de núcleo
Mantel —	shell —	— de capas protectoras
Öl —	oil —	— de aceite
Wechselstrom —	alternating current —	— de corriente alterna [tiva]
transformieren (den Strom)	to convert (the current)	convertir (la corriente)
tranken	to impregnate, to saturate	impregnar, saturar
Trankmasse (Kf)	impregnating paste	sustancia para —, masa para —
Trankung	impregnation, saturation	impregnación, saturación
Transmission	belt gearing	tra[n]smisión [de maquinaria]
— sriemen	driving belt	correa de maquinaria
— sseil	— rope	cable metálico de —
— welle	gear shaft	árbol de —
transportabel	portable, on truck (<i>fahrbar</i>)	portátil, transportable, sobre ruedas (<i>von Maschinen</i>)
Transportschnecke	conveyor	rosca tra[n]sportadora, espiral de tra[n]sporte
Traverse	traverse	traviesa, traversa

Treibherd	(Met)	refining hearth	copela, cúpela, horno de copelación
— keil		compressing wedge	desacuchador
— kraft		propelling force, moving power	fuerza motriz
— rad		driving wheel	rueda motriz
— riemen		belt, belting	correa de maquina
— — für Dynamos		dynamo belt	— para accionar dinamos
geleimter — —		glued —	— argamasada, — encolada
genietet — —		riveted —	— remachada
geschlossener — —		endless —	— sin fin, — indeterminada
öffener — —		open —	— abierta
Trübscherben	(Met)	cupel test	cópelas (pl), cúpelas (pl), tazas de copelar
Tretkontakt		floor contact, treading —	contacto de pedal
— kurbel		treading crank	manivela del —
— — lager		bush of the — —	cojinete del —
Trichter		funnel	embudo
— rohre		— tube	tubo de —
Trieb		pinion	piñón (m)
— achse		driving shaft	árbol motriz
— stahl		pinion wire	acero especial para piñones
Trioxyd		trioxide	tróxico
Tripoli		tripoli	trípoli (m)
Trockenbatterie		dry battery	batería al seco
— element		— cell	elemento al —
— kammer	(Gs)	drying stove	cámara de desecación
— vermahlung	(Met)	dry grinding, — crushing	trituration al seco
Trogbatterie		trough cell	batería de cuevo
Trommel		drum	tambor
— anker		— armature	amazón en forma de tambor
trommeln (Unterlegscheiben)		to polish	bor, armadura-tambor fregar
Tropfmensur	(Ch)	dropping measuring jar	probeta de gotas; — goteadora
— öl		— lubricator	engrasador cuenta-gotas
— pipette	(„)	— pipette	pipeta graduada para medir gotas
— trichter	(„)	— funnel	embudo goteador
Trosse		hawser	jarcia, cordaje en rollos
Trübe	(Met)	slime, pulp	lama, lodos (pl) de lavado, fangos (pl) de —
— rinne	(„)	slime launder	lavandera de las lamas

übestrom	(Met.)	current of slime	corriente de las lamas
ibus	(Ch.)	tubulure	tubito, tubillo; desebnoque (m) (<i>Ausflussöffnung</i>)
rass (des Baggers)		turass	tambor de draga
rbine		turbine, vortex wheel	turbina
— nrad		horizontal water wheel	rueda hidráulica horizontal
rst		twist	lulaza para limpiar, twist (m)

U.

perchlorsaure		perchloric acid	ácido perclórico
perchlorsaures Salz		perchlorate	perclorato
perdruck	(Dmb)	overload, additional burden	sobrecarga, exceso de carga
- gangswiderstand		contact resistance	resistencia de contacto
- guss	(Gs)	runner	escoria
erheizen		to overheat	sobrecalentar
erheizung		overheating	sobrecalentamiento
erhitzen		to overheat	calentar en exceso
erhitzung (d Kessel)		overheating	sobrecalentación
erladen (Akkumulat)		to overload	sobrecargar
erladung („)		overload	exceso de carga, sobrecarga
erlasten		to overload	sobrecargar
erlastung		overload	sobrecarga
erlaufen		to flow over	rebosar
erlaufrohr		overflow pipe	tubo de reboso
- mangansaure		permanganic acid	ácido permangánico
ermangansaures Salz		permanganate	permanganato
eroxyd		peroxyde	peróxido
eroxydieren		to peroxydise	peroxidar, sobreoxidar
eroxydierung		peroxydation	peroxidación, sobreoxidación
ersättigen		to supersaturate	sobresaturar
ersättigung		supersaturation	sobresaturación
ersauern		to peroxydise	sobreoxidar
- silbern		to silver, to plate	platear
ersilberung		silvering, plating	plateadura
erspringen (elektr Funken)		to flash over	centellar
erstragen (elektr Kraft)		to transmit, to convey	tra[n]smittir, tra[n]sportar
erstragung („)		transmission [of electric power], conveyance [of — —]	tra[n]smisión [de fuerza eléctrica], — [de energía eléctrica]
ersziehen (mit Metall etc)		to cover, to armour	cubrir con capas, armar
„ (galvanisch —)		to galvanise	galvanizar
erszug (von Metall)		covering, armouring	capa [adherente] metálica

Überzug (von Farbe)	painting, coating	capa de color, pintura
„ (galvanischer —)	galvanising	— galvánica
„ (= Bekleidung)	armouring, casing (<i>Mantel</i>), protection, covering	— de protección, revesti- miento, revestidura
U-Eisen	U-iron; C-iron	hierro-U, hierro en forma de U, hierro-C
Uhrspirale	watch spring	caracol (m.)
Ultramarin	ultramarine	ultramarino
— blau	— [blue]	azul —
Umbau (einer Maschine)	reconstruction	reconstrucción
umbauen (eine „)	to reconstruct	reconstruir
umbiegen	to bend; to double	doblar, rebotar (<i>Nägel</i>); retor- cer (<i>Bleche, Stangen etc</i>)
Umbrä	umber	sombra
gebrannte —	burnt —, calcined —	— calcinada
rohe —	raw —; natural —	— cruda
umdrehen	to rotate	girar
Umdrehung	revolution, rotation (<i>Achsen- drehung</i>)	revolución; vuelta, rotación (<i>Achsendrehung</i>)
— sgeschwindigkeit	speed	velocidad de revolución
— szahl	number of revolutions	número de revoluciones
Umfangsgeschwindigkeit	circumferential velocity	velocidad circular
Umfassungswinkel (der Pol- schuhe) (El.)	polar angle; span angle	ángulo polario
umflechten (Kf)	to braid	embozar, entretejer; enlazar
Umflechtmaschine („)	braider	máquina de embozar
Umformer (El)	continuous current trans- former	dinamo-motor (m), rectifica- dor, tra[n]sformador de corriente continua
umfüllen (auf Akkumulat.)	to fill up; to load	trasegar
Umfüllung („)	filling up, to load	trasiego
umgießen (Gs)	to re-cast	refundir
Umgießung („)	re-casting	refundición
Umguss („)	re-cast	pieza refundida
umhüllen (Kabel)	to sheath	envolver; aislar
Umhüllung („)	sheathing	envolvimiento
umkehren (den Strom)	to inverse; to reverse	invertir, tra[n]sformar
Umkehrung (des Stromes)	inversion, reversal	inversión; tra[n]sformación
umklöppeln (Kf)	to braid	encajar, trenzar
Umklöppelmaschine („)	braider	máquina de encajar
Umklöppelung („)	braid	encaje (m)
Umlauf	revolution	revolución
Umlaufzähler	speedometer	girómetro, contador de revo- luciones; vueltámetro

ieten		to clench	remachar
schalten	(El.)	to switch, to change	conmutar, mudar
schalter	(„)	[changing] switch	conmutador
schalthebel	(„)	switch lever	palanquita conmutadora
schaltstoppel	(„)	changing wedge, — plug	llave (f) de mudanza
schaltung	(„)	change of communication	mudanza, cambio de comunicación, conmutación
schmelzen		to remelt	refundir
schmelzung		remelting	refusión
spinnen	(Kf)	to wind	cubrir hilando
spinnmaschine	(„)	winding machine	máquina de — —
spinnung	(„)	winding	envoltura
steuern	(Dmb)	to reverse	cambiar de marcha
„	(El)	to inverse, to change	invertir, mudar
steuerung	(Dmb)	reversing	cambio de marcha
„	(El)	inversion, changing, reversal	inversión, mudanza, conmutación
— sapparat	(„)	current inverter	[aparato] invertidor de corriente (f)
— sventil		reversing valve	válvula de cambio de marcha
— vorrichtung		— gear	aparato de — — —
	(Dmb)		
wandeln (den Strom)		to convert, to transform	tra[n]sformar
wandelung (des Stromes)		transformation	tra[n]sformación
wenden (den Strom)		to change, to inverse	cambiar de dirección, invertir
wendung (des Stromes)		changing, inversion	cambio de —, inversión
wickelmaschine	(Kf)	taping machine	máquina de cubrir con cintas
ausdehnbar (von Gasen)		non expansive, inexpandible	no-expansible
„ (von Metallen)		inductil, malleable	indúctil, no-maleable
bearbeitet (roh)		crude, raw	en rama, en bruto
„ (v Gussstücken)		unfinished	no [e]laborado-a, sin labra
abweglichkeitsgrad		degree of sensitiveness	grado de inmovilidad
dicht		unhermetic, leaky	unhermético-a
„ sein	(Dmb)	to lose	no estar hermético-a
			„ „ cerrado-a
ndichtheit		leakage	unhermeticidad
ndurchdringbar		impermeable	impermeable
ndurchdringbarkeit		impermeability	impermeabilidad
ndurchsichtig		opaque	opaco-a, no transparente
eben		uneven	desigual
endlich		infinite	infinitesimal
— e Klemme	(El)	infinity terminal	clavija —
igelöschter Kalk		unslaked lime; quick —	cal viva, — indisoluble
igelötet		unsoldered	insoldado-a, sin soldadura

ungeteilt (v. Riemenscheiben)	unsplit; whole	entera, enteriza
Unfilaraufhangung (El)	unifilar suspension	suspensión unifilaria
unipolar (,,)	single polar	unipolario-a, — de un solo polo
Unipoldynamo	— — dynamo	dinamo unipolario, — de un solo polo
Univeraldrehbank	universal lathe	torno [mecánico] universal
— planscheibe (Wm)	— face plate	plato universal
— schraubenschlüssel	— screw wrench	destornillador —
unlöslich	insoluble	insoluble
Unruhe (der Uhr)	balance	péndula, volante (m)
unruhiger Gang (einer Maschine)	irregular working, — running (of engine)	marcha irregular (de una máquina
die Maschine läuft unruhig	the machine runs irregularly	, la máquina marcha con irregularidad
unschmelzbar	infusible	infusible, infundible
Unschmelzbarkeit	infusibility	infusibilidad
Unterbau (= Fundament)	foundation, ground work	fundación, basamento
„ (= unterer Teil einer Maschine)	substructure	subconstrucción
unterbrechen (eine mechan. Verbindung)	to disconnect, to disengage; to release	desunir; discontinuar, desacoplar
unterbrechen (den Kontakt)	to interrupt, to break	cortar el contacto, interrumpir el —
Unterbrecher (El)	interruptor, circuit breaker	interruptor, cortacircuito (m)
Unterbrechung (einer Verbindung)	disconnection, disengaging, releasing	desunión, discontinuación, desacoplamiento
— (El)	interruption, breaking	desconexión, interrupción
— funke (,,)	contact spark	chispa de contacto, — de tierra-circuito
— astrom (,,)	— current	corriente de contacto
unterchlorig	hypochlorous	hipocloroso
— e Saure	— acid	ácido hipocloroso
— saure Natron-	— solution of	solución de Javelle
losung	natron	
Unterdampf	understeam	vapor bajo
— gestell	car truck frame (eines Wagens), substructure (einer Maschine)	caballete (m) (Bock), tren de debajo (am Motorwagen)
— grundbahn	underground tram	tranvía subterráneo
unterhalten	to maintain	mantener
Unterhaltung	maintenance	mantenimiento
— skosten	expenses of —	gastos de —

unterirdische Stromzuführung	underground wire	cable subterráneo para tran-
(Bli)	— feed of current	vías eléctricos, — — —
		trams eléctricos
Unterlage	support; foundation, bed	basamento; soporte (m)
		(Stütz —)
unterlegen	to support	poner debajo, soportar
Unterlegscheibe	washer	roldan[illa]
unterphosphorige Saure	hypophosphorous acid	ácido hipofosforoso
untersalpetersauer	hyponitric	hiponítrico-a
untersalpetersaures Salz	hyponitrite	hiponitrito
untersalpetrige Saure	hyponitrous acid	ácido hiponitroso
unterschlichtiges Rad	undershot water wheel	rueda [hidráulica] voladera
unterschwefelsauer	hyposulphuric	hiposulfúrico-a
unterschwefelsaures Salz	hyposulphate	hiposulfato
unterschweflig	hyposulphurous	hiposulfuroso-a
— e Saure	— acid	ácido hiposulfuroso
Unterseekabel	submarine cable, sea —	cable submarino
unterstützen	to prop, to shore up	apuntalar
Unterstützung	propping, strut	apuntalamiento
Unterteil	lower part, substructure	parte (f) inferior; (einer
	(einer Maschine)	Maschine) subconstruc-
		ción
unverbrennbar	incombustible	incombustible
Unverbrennbarkeit	incombustibility	incombustibilidad
Uran	uranium	úrano
Uranit	uranite	uranito
Uranoxyd	uranous oxyde	tróxido de úrano
schwefelsaures —	sulpho-oxyde of uranium	sulfóxido de úrano
Uranoxydul	protoxyde of —	protóxido de —
schwefelsaures —	sulphuric — — —	protóxido sulfúrico de —
Uranoxyduloxyd	uranoso-uranic oxyde	óxido oxidado de —

V.

Vakuum (= Apparat)	vacuum	vacuo
„ (= der Raum)	vacuum	vacío
— blitzableiter	— lightning arrester	pararrayos (m pl) de aire
		comprimido
— meter	— gauge	indicador del vacuo, (bei
		Lokomotiven) manómetro
		del condensador
— pumpe	— pump	bomba de hacer el vacuo
Vanadin	vanadium	vanadio

Vanadinit	vanadinite	plomo vanadato
Vanadinsäure	vanadic acid	ácido vanádico
Vaporimeter	vaporimeter	vaporímetro
variabel	variable	variable
für variable Tourenzahl	for variable revolutions	de revoluciones variables
Ventil	valve	válvula
— belasting	weight of the [safety] —	contrapeso de la — [de seguridad]
— gehäuse	valve shell, — box	cuerpo de válvula
— kegel	— cone	cono de —
— klappe	clack	chapelata
— kolben	perforated piston	émbolo horadado
— sitz	valve seat	sitio de válvula
— stock	— stock	huso de —
veranderlich	variable	variable
für — -e Tourenzahl	for variable revolutions	de revoluciones variables
verankern	to bolt, to stay, to grapple (Fundamente)	anclar, empernar (mit Bolzen)
Verankerung	bolting, staying, grappling	ancladura, empernamiento
verarbeiten	to finish, to fashion, to work off	obrar, elaborar, labrar, manufacturar
„ (Met)	to treat	triturar; beneficiar
Verarbeitung	(„) treatment	trituration, beneficio
verbessern	to improve	perfeccionar
Verbesserung	improvement	perfectamiento, perfección
verbinden	(Ch) to combine (with . .)	mezclar (con . .), combinar (con . .)
„ (Met)	to alloy (with . .)	aligar (con . .)
„ (El)	to set in contact (with . .), to connect (to . .)	conectar (con . . .), poner en contacto (con . .)
„ (mechanisch)	to join, to couple (to . . oder with . .)	unir (con . .), comunicar (con . .), combinar (con . .)
Verbindung	(Ch) combination	combinación
„ (Met)	alloy, alloying	aleación, aquilatación
„ (El)	communication, connection	comunicación, conexión
„ (mechanische —)	joining, junction, union, coupling	unión, comunicación; combinación, ensambladura (von Hölzern)
eine — aufheben	to cut off a communication	interrumpir una comunicación
eine — herstellen	to establish a —	establecer (ó hacer) una —
in — bringen (mit . .)	to be in contact (with . .)	estar en — (con . .); estar en contacto (con . .)

Verbindung, in—sein (mit. .)	to be in contact (with . .)	estar en — (con . .), — en contacto (con . . .)
Verbindungsbolzen	fastening bolt	perno de unión
— bugel	holding hoop	abrazadera
— kasten	(Kf) junction box, fishing —	caja de empalme [paracables] — de conexión
— mufte	coupling —	ensamble (m.); manguito de—
— pol	communicating pole	polo de comunicación
— rohr	joint pipe	tubo de —
— stange	tie rod	tirante (m.); asta
— stuck	union piece; tie	crucero
verbleien	to lead	emplomar, dar baño de plomo
Verbleiung	leading	emplomamiento
verbolzen	to bolt	empernar, asegurar con pernos
Verbolzung	bolting	empernamiento
Verbrennung	(Ch) combustion, deflagration (Abbrennen)	combustión, deflagración (Abbrinnen)
Verbrennungslampe	(„) combustion lamp	lámpara de combustión
— loffel	(„) — spoon	cuchara de deflagración
— ofen	(„) — furnace	hornillo de combustión
— rohre	(„) — tube	tubo de —
verbronzen	to bronze	enbroncear, broncear
Verbronzung	bronzing	enbronceadura, bronceadura
Verbunddampfmaschine	compound steam engine	máquina de vapor compound — — — compuesta de doble acción
— draht	— wire	alambre-compound — de doble acción
— dynamo	— wound dynamo	dinamo de envoltura com- pound
— wicklung	(El) — winding	envoltura-compound — compuesta
verdampfen	to evaporate	evaporar, evaporizar
Verdampfung	evaporation	evaporación, evaporización
verdichten	to condense	condensar
Verdichtung	condensation	condensación
verdunnen (Sauren etc)	to dilute, to dissolve	sutilizar
„ (Lacke etc)	to dilute	desleir
„ (Gase etc)	to rarefy; to evacuate	rarefacier, evacuar
Verdünnung	dilution	sutilización, desleadura, en- rarecimiento
— slack	diluting varnish	barniz de desleadura
verdunsten	to exhalate	evaporizar
vereinfachen	to simplify	simplificar

Vereinfachung		simplification	simplificación
Vereisung		steeling	aceración
vererzbar		mineralisable	mineralizable
vererzen		to mineralise	mineralizar
Vererzung		mineralisation	mineralización
Verfahren		process, proceeding	procedimiento
verfluchten	(Ch)	to volatilise	volatilizar
Verfluchtigung		volatilisation	volatilización
verflüssigen		to fluidise	fluidificar
Verflüssigung		fluidisation	fluidificación
vergasbar		gasifiable	gasificable
vergasen		to reduce into gas, to gasify	gasificar
Vergasung		reduction into gas	gasificación
Vergasungsapparat		gasifying apparatus	gasificador
Vergleichswiderstand	(El)	comparison resistance	resistencia de comparación
vergolden		to gild	dorar
Vergoldung		gilding	doradura, dorado
Verhältnis		ratio	razón (f), relación
verkalen	(Met)	to calcine	calcinar
Verkalkung	(„)	calcination	calcinación
verkeilen		to wedge, to quoin	asegurar con cuñas, acuñal
Verkeilung		wedging, quoining	acuñamiento
verkitten		to putty	argamasar
verkleiden		to clad, to incrust	revestir, entubar
Verkleidung		cladding, incrustation	revestimiento, revestidura
verkohlen		to carbonise	carbonizar
Verkohlung		carbonisation	carbonización
verkupfern		to copper	encobrar, bañar con cobre
Verkupferung		coppering	encobradura
verlegen (Kabel)		to imbed	instalar
verloten		to solder [up]	soldar
Verlotung		soldering [up]	soldadura
vermahlen		to crush	triturar
Vermahlung		crushing	trituration
vernässinguen		to brass	cubrir de latón
Vernässingung		brassing	cubierto con latón, latonaje
vernickeln		to nickel-plate	niquelar, cubrir con níquel
Vernickelung		nickeling, nickel-plating	cubierto con níquel
vernieten		to rivet	remachar, asegurar con remaches
verpochen	(Met)	to stamp	quebrantar
Verpochung	(„)	stamping	quebranto
verpuffen		to crackle, to decrepitate	detonar; decrepitar, fulminar

(m *Flammen explodieren*)

verquicken		to amalgamise, to amalgamate	amalgamar
Verquickung		amalgamation	amalgamación
Verschiebung		displacement	deformación, mudanza
— stransformator		lag transformer	transformador de retardación
Verschiebung (des Magnetfeldes)		lag of the magnetic field	retardación de la plana magnética
Verschlackung		scorification	escorificación
Verschluss		closure, closing	cerradura
vollkommener —		air and water-proof closure	— hermética
Verschlussdeckel		closing lid	tapa cerradora
— hebel		lever of closure	llave (f.), palanca de cierre
— kopf		head	obturador
— schieber		slide door	corredera de cierre
— schraube		closing screw	tornillo de cerradura
— stück		plug	obturador
— weiche		closure switch	contra peso de la aguja
verschrauben		to fasten with screws, to secure by —	atornillar, asegurar con tornillos, afianzar con —
Verschraubung		union nut	atornillamiento
verseilen	(Kf)	to strand	encallar, retorcer
Seilmaschine	(„)	stranding machine	máquina de encallar
versenkt[er Kopf] (e Schr)		countersunk, flush	[con cabeza] encajada-o
versetzen	(Ch)	to combine, to mix	combinar (con), mezclar
„	(Met)	to alloy	aliar (con)
versetzt (von Gussstücken)		distorted	deformado-a
Versetzung(„ ,)		distortion	deformación
versilbern		to silver, to plate	platear
Versilberung		silver plating	plateadura
verspleissen		to splay	ensamblar
Verspleissung		splayed joint	ensambladura
verstahlbar		acierable	acerable
verstählen		to steel	acerar
Verstählung		acérage	acriación
versteifen		to prop, to strut	apuntalar
Versteifung		propping, strutting	apuntalamiento
verstellbar		moveable, adjustable	móvil, de quita y pón
verstellen		to change	cambiar
verstreken		to prop, to strut	apuntalar
Verstrebung		propping, strutting	apuntalamiento
verteilen	(Dmb u El)	to distribute	distribuir
Verteilung („ „ „)		distribution	distribución
— skasten	(Kf)	distributing box, flush —	caja de — para cables
— snetz	(El)	network of distribution	red de distribución
— srohr		distributing pipe	tubo de —

Verteilungsschaltbrett	(El)	distribution switch board	tablero de distribución
— schiene	(„)	distributing bar	vigueta distribuidora, varilla distribuidora
— sicherung	(„)	— fuse	salvador de distribución
— system		system of distribution	sistema (m.) de —
Vertikaldampfmaschine		vertical steam engine	máquina de vapor vertical
— galvanometer		— galvanometer	galvanómetro vertical
— galvanoskop		— galvanoscope	galvanoscópio —
verzahnen		to tooth	dentar; dentellar
Verzahnung		toothing, (<i>Mechanismus</i>). toothed wheel work	endentamiento, (<i>Mechanismus</i>): endentadura
verzapfen (Holz)		to mortise	ensamblar
verziehen (v. Metall)		to distort	torcerse; deformarse, encorvarse
„ (v Holz)		to warp	combarse
Verziehung (v Metall)		distortion	torcedura; deformación, encorvación
„ (v Holz)		warping	alabeación
verzieren		to decorate	ornamentar
Verzierung		ornament, dressing	ornamento, adorno
verzinken		to [over]zinc, to galvanise	cubrir con cinc, estañar con —, galvanizar
verzinkt		[over]zinked, galvanised zinc-covered	con baño de cinc, estañado con cinc, cubierto con —, galvanizado-a
Verzinkung		zinc covering, galvanisation	estañadura de cinc
verzinnen		to tin	estañar
Verzinnung		tinning	estañadura
verzweigen, sich —	(El)	to branch	bifurcar, derivar
Verzweigung		branching	bifurcación, derivación
Vielfachumschalter	(„)	multiplex changing switch	conmutador múltiplo
Vierbackenfutter	(Wm.)	four jaw [drill] chuck	mandril [-barrena] de cuatro quijadas
vierfach wirkend		quadruple action . .	. de efecto cuádruplo
Vierkanteseisen		square iron	hierro cuadrado
Vierweghahn		four way cock	grifo de cuatro direcciones
Vitriol		copperas, vitriol	vitriolo, capparosa
— erz		vitriolic ore	mineral vitriólico
vitriolhaltig		vitriolic, vitriolated	vitriolado-a, vitriólico-a
Vitriolol		vitriolic acid, sulphuric —	aceite de vitriolo, ácido sulfúrico
— wasser		vitriolated water	agua vitriólica
Vogelzunge		cross file	limatón (m.)

Vollbelastung	full load	carga completa, — normal
bei —	at — —, with full steam	de — —, de carga normal
Volldampf	full steam	vapor lleno
mit —	at — —	de todo vapor
Volldruck	full pressure	presión entera
— dampfmaschine	non-expansive steam engine	máquina de vapor sin escape ni expansión
aus dem Vollen gearbeitet	cut from the solid [block]	labrado-a al sólido
Vollpipette (Ch)	standard pipette	pipeta mayor
Volt	volt	volt (m); volta
Voltameter	voltmeter	voltámetro
Gas —	gas —	— de gas
Gewichts —	weight —	— de peso
Kupfer —	copper —	— de cobre
Silber —	silver —	— de plata
Wasser —	water —	— de agua
Voltampère	voltampère	voltampère (m), voltampero (m.)
Volta-Induktion	current induction	inducción de las corrientes
Voltcoulomb	voltcoulomb	volt-coulomb (m)
Volteinheit	voltage	voltage (m)
Voltmesser	voltmeter	vóltmetro, voltémetro, voltímetro
— umschalter	— switch	conmutador para voltémetro
volumetrische Analyse	volumetric analysis	análisis volumétrico
Vorarbeit (Met u Ch)	preparation	preparación
vorbohren	to bore [up], to drill [up]	dar el primer taladro
Vorbohrer	first bit	gubia
Voreilen (deschieberventils)	lead (of the slide valve)	aceleración (de la corredera de vapor)
Vorfeile	bastard file, square flat file	bastarda
vorfeilen	to file with the square flat file	limar con la —
Vorfeuer (Met)	choked fire	medio fuego
Vorgelege	countershaft, connecting gear	comunicador, contramarcha
verstellbares —	adjustable —	— de quita y pon
Vorgelegedrehbank	engine lathe	torno [mecánico] dotado de contramarcha
— hangelager	hanger of the countershaft	soporte colgante para el comunicador
— welle	countershaft [arbor]	árbol del comunicador
Vorhangeschloss	padlock	candado
Vorheiz	heater	rescaldador

Vorrieb (der Feilen)		preliminary cut	taja preparatoria, filo — o
Vorlege	(Ch)	hydraulic main	recipiente (m)
Vorratsbehälter	(Met)	ore bin	depósito para los minerales
Vorreiber		snacket	pestillo
vorreissen		to trace, to mark	trazar
Vorreisser		tracing iron	gramil (m)
Vorrichtung		device, apparatus	disposición, mecanismo (<i>Mechanismus</i>), aparato
Vorriß (= Skizze)		sketch	esquicio, dibujo
Verschaltwiderstand		resistance, reductor, resistance frame, resistance coil	resistencia reductora, reostato, resistencia de derivación
Vorschlagseisen		punching iron	sacabocado
— hammer		sledge hammer	martillo de dos manos
Vorschneidezahn		nicker	punta de taladro
Vorschneider	(Wz)	taper tap, preliminary —	[taladro] trinchante, barrena preliminar
vorschruppen (Wellen)		to plane off	dar la primera acepillada
Vorstechseisen		prick punching iron	travesaño, clavillo
Vorstoss	(Ch)	adopter	alargadera de suplemento
Vorwalze		roller	cilindro preliminar
vorwarmen		to heat	calentar
Vorwarmer	(Dmb)	heater	calentador
Vorzahn		nicker	sobrediente
Vorzerkleinerung	(Met)	preliminary disintegration	trituration preparatoria
Vulkanfaser		vulcanised fibre	fibra vulcanizada, — endurecida
vulkanisieren		to vulcanise	vulcanizar, volcanizar
Vulkanisierkessel		vulcanising cure	calderón de vulcanizar
Vulkanisierung		vulcanisation	vulcanización
Vulkanit		vulcanite	vulcanito
Vulkanitasbest		vulcoasbestos, vulcanised asbestos	asbesto vulcanizado, — endurecido

W

Wachsdraht		wax insulated wire	hilo conductor encañado, alambre aislado de cera
— firnis		enamel lac	encástica
— kitt		wax putty	cera de tapar
Wagenbatterie		car battery, carriage —	batería para coches
— beleuchtung	(Bh)	car lighting	alumbrado de los wagones — de los carruajes

Wagenfeder		extension spring	muelle (f) de carruaje
— motor	(Bh)	tiam car electric motor	motor [eléctrico] de vehículo
— schmiere		carriage grease	sebo para ejes, unto — —
— tragfeder		compression spring	muelle (f) de suspensión para carruaje
Wahlverwandtschaft	(Ch)	elective affinity	afinidad electiva
Walze		roller, cylinder, roll	rollo, cilindro, laminador
Walzblech		rolled sheet iron	plancha escurada, chapa laminada
— blei		sheet lead	plomo laminado
— eisen		rolled iron	hierro laminado, — estrado
walzen		to roll	esturar, laminar
Walzenmühle		roller mill	molino de cilindro
— spindel		spindle	huso
— stander		stander	pedestal para cilindros
Walzmaschine		rolling machine	máquina laminadora
— werk		laminating rollers (pl)	laminadores (pl)
— zinn		laminated tin	estaño estrado
Wandanker		wall bolt	estribo de pared
— — platte		— plate	placa de ancladura de —
— dampfmaschine		— steam engine	máquina de vapor de —
— fassung	(El)	— bracket	boquilla de —, porta-lími- para de —
— kasten		— box	caja de pared, — mural
— konsollager		— hanger	soporte colgante de —
— lager		— bearing	soporte (m) mural
— pfeiler		— pillar	pilastra
— starke		thickness	espesor
Wange	(Wmb)	cheeks, bed bearers	laiguero, culisa del torno [mecánico]
Wanne (zum Galvanisieren)		vat	tina
warm (vom Eisen)		hot	caliente, candente
warm laufen		to overheat, to get hot	calentar[se]
die Lager sind warm		the bearings are overheated	los cojinetes se han calen- tado
warm machen (das Eisen)		to heat, to heat for welding (weiss — —)	calentar, enalbar (weiss — —)
Warmelektrizität		thermo-electricity	termo-electricidad
warmeerzeugend		caloric	calorifero-a
Wärmeschutzmasse		heat protecting substance	masa abrigadora
— zeiger		thermoscope	termoscópio
Warmluftheizung		hot air heating	calefacción de aire caliente
— wasserheizung		hot water heating	— de agua —
— — pumpe		hot water pump	bomba de aire caliente

Warze	pin	gorrón (m.)
Wasserbetrieb	water power	movimiento hidráulico
mit —	. . driven by — —	. . . accionando por fuerza hidráulica
Wasserblei	molybdenite, molybdenum	molibdena, lápiz-plomo
— — saure	molybdic acid	ácido molibdico
— cylinder	hydraulic cylinder	cilindro hidráulico
— druck	water pressure; hydraulic —	presión hidráulica
Wassereinspritzleitung	water injection pipes (pl.)	tubería para el agua de in- yección
— rohr	— — pipe	tubo para el — — —
Wasserforderungsmaschine	— raising machine	máquina elevadora de agua
wasserfrei	free of water, anhydrous	anhídrico-a anhidrido-a, anhidrioso-a
— e Saure	anhydrous acid	ácido anhídrico
— geblase	hydrostatic blast engine	fuelle hidrostático
— glas	soluble glass	vidrio soluble, silicato de potasa
wasserhaltig	aqueous, hydrated	acuoso-a; hidratado-a
Wasserhaltungsmaschine	pumping machine	máquina hidráulica
— kasten	water tank	aljibe (m.)
Wasserkasten	— box	receptáculo; depósito
— luftgeblase	— and air blast engine	fuelle de agua y de aire, soplador de — — —
— messer	— meter	hidrómetro, contador de agua
— motor	— motor	motor hidráulico
— rad	— wheel	rueda hidráulica
— rohr	— pipe	cañón, tubo de agua
— schieber	— valve	válvula [tradora] de agua
— schleifstein	— tool grinder	pedra de afilar, muela al húmedo
— stand	level of water	nivel (m.) de agua
Wasserstandsanzeiger	water gauge	tubo [indicador] de nivel
— glas	— — glass	crystal para el nivel [de agua]
— hahn	— — cock	llave (f) de nivel
— rohr	water gauge glass	tubo indicador de —
— zeiger	water gauge	nivelómetro
Wasserstoff	hydrogen	hidrógeno
mit — verbinden	to combine with — to hydrogenise	hidrogenar, combinar con hidrógeno
wasserstofffrei	free of hydrogen	anhidrogenado-a
Wasserstoffgas	hydrogen gas	gas hidrogénico
wasserstoffhaltig	hydrogenous	hidrogenado-a

Wasserstoffsäure		hydroacid	hidrácido
Wasserstoffsulfid		hydrosulphuric acid	ácido hidrosulfúrico
— superoxyd		peroxyde of hydrogen	bióxido de hidrógeno; per- óxido de —
— verbindung		hydride	hidruro
Wasserstrahlpumpe		water stream pump	bomba surtidora, — de chorro
— trommelgeblase		hydrostatic blast engine, trompe blowing engine	fuelle hidrostático
— voltameter		water voltameter	voltámetro de agua
— wage		— level	balanza hidrostática
— werk		— works (pl)	bombería
— zuflussrohr		— delivery pipe	tubo de entrada de agua
— zuleiter		— feeder	aparato alimentador [de agua]
Watt		watt	watt (m)
— messer		wattmeter	wátmetro
— stundenzähler		energy meter; watt hour meter	contador de horas Watt — de energía eléctrica
Wechsel (Periode)	(El)	cycle [of alternation]	ciclo [de alternación]
— rad	(Wmb)	change wheel	rueda de cambio
— schalter		pole changing switch	conmutador de polos
— strom		alternating current	corriente alterna; — alter- nativa
— — dynamo		— — dynamo	dinamo de — —
— — klingel		magneto-electric bell	sonería magneto-eléctrica
— — motor		alternating current motor	motor de corriente alterna
— — transformator		— — trans- former	transformador de — —
— — zähler		— — meter	contador de — —
Wechselwirkung		reciprocal action	acción recíproca
— zahl		frequency	frecuencia
— von hoher — —		high frequency	de alta frecuencia
Wecker	(Tp)	alarm bell	despertador, sonería de alarma
— batterie		ringing battery	batería para sonerías
Weckleitung	(,,)	wire of the — —	alambre de la —
— taste	(,,)	alarm button	llave (f) de sonería
weich (v. Metallen)		soft	blando-a; dulce
weich gezogen		soft drawn	estirado-a al blando, tirado blandamente
weich machen (Stahl etc)		to soften	ablandar, destemprar, des- carbonizar
Weiche		switch	cambio de vía
Weinstein		wine stone, tartar	tártaro, tartio
— saure		tartaric acid	ácido tartárico, — tártrico
weinsteinsaures Salz		tartrate	tartrato

Weissblech	tin[ne]d iron] plate	chapa estañada, hoja de lata, hojadelata
weissen	to white-wash	jaharrar
weisses Präzipitat	ammonia chloride of mercury	precipitado blanco, amonio cloruro de mercurio
weissger	tawed	zurrado-a
weissgluhen (d Eisen)	to heat, to incandescence	enalbar
weissglühend	heated to incandescence	incandescente, encandecido-a
	welding-hot	(v Eisen) enalbante
Weissglühhitze	welding heat	calor de incandescencia
Weissglut	white heat, incandescence	candescencia, incandescencia
		(v Eisen) enalbamiento, enalbar
Weissgruss	Babbitt's metal	metal Babbitt fundido, peltre fundido
— lagerschalen	brasses of — —, bushes of — —	rangas de peltre fundido
Weisskupfer	argentan	argentana, cobre blanco
Weissmetall	pewter	peltre (m)
weisswarm (v Eisen)	white heat	enalbante, encandecido-a
Weite	width, diameter	anchura, diámetro, ancho
aussere —	outside width	— exterior
innere —	width in the clear inside —	— interior, luz (f)
Wellblech	corrugated iron plate	chapa ondulada
Welle	shaft, shafting (<i>Transmission</i>)	árbol [de maquinaria]
biegsame —	flexible —	— flexible
hohle —	tubular —	— tubular
Wellenrad	arbor wheel	rueda de árbol
— zapfen	pivot	pivote (m)
wenden (d Strom)	to commute, to reverse	invertir
Wendeplatte	transfer plate	placa de volteo
Werg	hards (pl)	estopa, tasco
Werk (e Bogenlampe etc)	lamp work	armazón (m), rodaje (m)
— statt	work room, workshop	taller [mecánico]
— zeug	tool	herramienta, utensilio, útil
— — halter (Wmo)	— holder	porta-herramienta (m)
— — kasten	— box	cajón para herramientas
— — maschine	machine-tool	máquina-herramienta
— — stahl	tool steel	acero especial para herramientas
Wetzstahl	sharpening steel	eslabón (m); cheira
— stein	hone, whet stone	piedra amoladera
Wheatstonebrücke	Wheatstone [resistance] bridge	puente [de resistencia] Wheatstone

Whitworth - Gewinde	Whitworth's thread — fillet	rosca segun Whitworth; filete (m) conforme á la escala Whitworth; rosca conforme á la escala Whitworth
wickeln	to wind	envolver
Wicklung	(El) winding	envoltura, envolvimiento
bifilare —	bifilar —	— bifilaria
gemischte —	compound —	— compound, — de doble acción
mehrpole —	multipolar —	— multipolaria
Nebenschluss —	shunt —	— - shunt
Scheiben —	disc —	— de discos
Widerstand	resistance	resistencia
Aichungs —	adjustable —	— de calibrar, — ajustadura
asymmetrischer —	asymmetrical —	— asimétrica
ausserer —	external —	— exterior
Ausgleichs —	compensating —	— compensadora
Dekaden —	decadence —	— de década
Flüssigkeits —	liquid —	— de fluidas
gemeinsamer —	joint —	— total
Gesamt —	combined —	— combinada
gleichwertiger —	equivalent —	— equivalente
induktionsfreier —	non-inductive	— no-inductiva
induktiver —	inductive —	— inductiva
innere —	internal —	— interior
Justier —	standard —	— de norma
Kohlen —	carbon —	— de carbón
künstlicher —	artificial —	— artificial
magnetischer —	magnetic —	repugnancia
ohmscher —	ohmic —	resistencia óhmica
scheinbarer —	apparent —, virtual —	— aparente
spezifischer —	specific —	— específica
Übergangs —	contact —	— de contacto
unendlicher —	infinity —	— infinitesimal
unveränderlicher —	constant —	— constante
veränderlicher —	variable —	— variable, reostato
Vergleichs —	standard —	— de comparacion
Widerstand mit	Abteil- resistance with	divisions — con divisiones
ungen		
— ausschalten	to cut out resistance	deconectar resistencia
— einschalten	to switch in —	interponer —
Widerstandsbrücke	resistance bridge	punte de —
— kasten	— box	caja de —

Widerstandskraft	resisting force	fuerza de resistencia
— messung	resistance measuring	medición de —
— spule	— coil	carrete (m) de —; bobina de —
— vermogen	inertia, resisting force	inercia, fuerza de resistencia; posibilidad de resistir
Wiege (z Gravieren)	engraving chisel	graneador
Wiener Kalk	lime for polishing	cal (f) de pulimentar
Winde	capstan, winch	gato, cabria, cabrestante (m)
winden (Federn)	to twist	torcer
„ (mit der Winde)	to hoist, to lift	guindar, levantar, subir
Windebohrer	wimble drill	vilebrequin (m)
— rolle	block pulley	garrucha
— vorrichtung	winch	guindaste (m)
Windkessel	air chamber	cámara de aire
— motor	— motor	motor de viento
— ofen	— furnace	hornillo de fuelle
Windung	(El.) winding, (einzelne) convolution	envoltura, (einzelne) convolución
tote —	dead winding	envoltura neutral
Windung (v Federn)	twist	torsión, guindaje (m)
Winkelbohrer	corner drill	taladro de ángulo
— eisen	angle iron, L-iron	hierro esquinado; — en forma de L
— flansch	— flange	brida angular
— geschwindigkeit	angular velocity	velocidad angular
— getriebe	bevel wheel gear	engranaje de ruedas cónicas
— hebel	crooked lever	palanca acodada
— konsol	wall bracket	consola mural
— mass	square	baivel (m), cartabón (m)
— rad	bevel wheel, angular —; conical —	rueda cónica; — de ángulo
— stange	corner pole, angle post	barra angular
— stuck	angular piece	escuadra
— zahn	— tooth	diente angular
wirken	to act	accionar, dar acción (á), dar efecto (á)
auf einen Hebel —	to act upon a lever	accionar sobre una palanquita
Wirkung	action	acción, efecto
aussere —	external —	— externa
chemische —	chemical —	— química
„ — des Lichtes	actinism	actinismo
elektrodynamische —	electro-magnetic induction	inducción electro-magnética

Wirkung, Fern —	action at a distance	acción de distancia
horizontale Deviations —	horizontal induction	inducción eléctrica horizontal
innere —	internal action	acción interna
lokale —	local —	— local
Neben —	secondary —	— secundaria
vertikale —	vertical induction	inducción eléctrica vertical
Wirkungsgrad	[commercial] efficiency	rendimiento [industrial], eficiencia intrínseca
Wismut	tin glass; bismuth	bismuto, glas (m)
— bleierz	bismuth lead	plomo bismútico
— blute	native trioxide of bismuth	bismuto oxidado
— butter	trichloride of bismuth	tricloruro de bismuto
— chlorid	chloride of bismuth	cloruro de bismuto
— glanz	bismuthine	bismutina, bismuto sulfurado
— nickelkies	sulpho-mckel of bismuth	saynita
— ocker	bismuth ochre	bismuto oxidado
— oxyd	oxyde of bismuth	óxido de bismuto
salpetersaures — —	nitrate of —	nitrate de —
— silbererz	bismuth silver	plata bismútica
— telluret	telluride of bismuth	bismuto telurado
— verbindungen	bismuthides (pl)	bismútidos, bismúticos
Wolf	rammer	molón (m)
Wolfram	wolfram, tungsten	wolfram (m), tungsteno
— erze	tungstides	tungstidos
— metall	tungsten	tungsteno
— salz	tungstate	tungstato
— saure	tungstic acid	ácido volfránico
Wrackguss (Gs)	casting of refuse	retazo, fundición mala
Wulst (= Verstärkung)	collar	colete, rodete (m)
Wurfelkohlen	lumps (pl)	ulla despedazada
Wurgverbindung	twist joint	ligación esterminable, juntura twist [americana]
Wurmrad	worm wheel	rueda de visinfin

X.

Xanthin	xanthine, madder yellow	xantina
xanthinisch	xanthinic	xantínico-a
Xanthogen	xanthogene	xantógeno
— saure	xanthic acid	ácido xántico
— — salz	xanthate	xantato
Xanthokon	xanthocone	xantocono

Xanthoproteinsäure	xantho-proteic acid	ácido xantoproteínico, ácido amarillo
X-Strahlen	Roentgen rays	rayos [X de] Roentgen; luz de los catodos
Xylodin	xyloidine	xilodina

Y.

Yttererde	yttria	yttria, itria
ytternaltig	yttric	ytífero-a, itrífero-a
Ytterspat	yttric phosphate	xenotima, fosfato de itrio
Yttrium	yttrium	ytrio, itrio
— phosphat	phosphate of —	fosfato de itrio, xenotima

Z.

Zah	(Gs) tenaceous	tenaz
„	(Met) refined; tough	afinado-a
Zahigkeit	(Gs) tenacity	tenacidad
Zähler	counter	contador
Zahn (am Zahnrad)	tooth	diente (m)
eingesetzter —	cog, cog tooth	— de quita y pón, — sobrepuesto
Zahnbreite	breadth of tooth	tamaño del diente
— hohe	length of —, depth of —	altura del —
— kranz	rim	llanta [dentada]
— rad	gear wheel, toothed —, cog —	rueda dentada — de engrane
— radbahn	central rack railway	ferrocarril de cremallera
— radgetriebe	toothed wheel work	engranaje (m) }
— radbelmaschine	shaping machine for toothed wheels	acepilladora para ruedas dentadas
— radbeisetzung	gear	engrane (m), desarrollo
— spindel	toothed spindle	huso-dentado
— stange	rack	cremallera, viga dentada
— stangengetriebe	— gear	engranaje de cremallera
— teilung	pitch	endentadura
— tiefe	depth of tooth	altura del diente, profundidad del —
Zahnung	indentation	dentadura, dentelladura
Zain	(Met) ingot	barra de metal, lingote (m)
— eisen	(„) rod iron	hierro en barras

Zainhammer	(Met)	rod iron hammer	martillo para cortar metales
— zug	(„)	draw bench	argue (m) para estirar el metal
zainen	(„)	to make into bars	hacer barras de metal
Zapfen		tenon, pivot, tap	— lingotes de — gorrón (m), pivote (m), (v. Holz)• espiga
— aufhangung		pivot suspension	suspensión de pivote
— bohren		pin drill	barrena de dos manos
— teile		pivot file	lima para pivotes
— lager		[head] pan, step [bearing]	ranga, cojinete (m), soporte (m)
— lagerdeckel		cap piece	tapa de (la) —
— loch		tap hole	foco, mortaja, (v Holz) muesca
— mutter		pan	palomilla, ranga
— rad		knife wheel	rueda [en forma] de cuchillo
— sage		tenon saw	sieria de enrasar
— senker		square countersink	taladro de tarugo
Zeigen (der Instr)		hand	manecilla, aguja
— telegraph		dial telegraph	telégrafo de aguja
— wage		roman	romana
— werk (d Uhr)		dial train	minuteria
Zeitkonstante		time constant	constante de tiempo
— schalter		— cut-out	interruptor de —
Zelle (d Akkumulators)		cell	desconectador de —
zerkleinern	(Met)	to crush	celda, celdilla
Zerkleinerung	(„)	crushing reduction (of ores)	trituras, desmenuzar
Zerkleinerungsmaschine		crushing machine	trituras máquina trituradora, — desmenuzar
zermalmen	(Mhb)	to crush	michicar, triturar
zerschmelzen		to melt down	desleír, colinear, fundir
zersetzen		to decompose	descomponer
„ (durch Elektrolyse)		to electrolise	electrolizar
Zersetzer (Elektrolyse)		electrolyser	electrolizador
Zersetzung		decomposition	descomposición
„ (durch Elektrol)		electrolysisation	electrolización
Zersetzungszone		decomposition cell	celda electrolizadora, — — electrolítica
zerstampfen		to pound, to triturate	quebrantar, (zu Pulver) pulverizar
Zerstampfer		stamper	pulverizar
Zerstauber		powdering bottle	quebrantador, pulverizador pulverizador

zerstossen	to stamp, to pound	moler, machacar, quebrar
Zerstossung	stamping; pounding	moledura
zerstreuen (Lichtstrahlen)	to disperse; to dissipate	esparcir
Zerstreuer	divergence lens	menisco
Zerstreuung (d Strahlen)	divergence	divergencia; difusión (<i>des Lichts</i>), dispersión (<i>der elektrischen Kraftlinien</i>)
— sinse	concavo-convex lens	lente (f) de divergencia,
— spunkt	point of divergence	lente (f) cóncavo-convexo
— swinkel	angle of —	taco virtual; punto de dispersión, taco de divergencia
Ziehisen	draw iron	ángulo de divergencia
ziehen, sich	to distort	hilara
Ziehklinge	rasp iron	deformar; dar de sí (<i>vom Leder etc.</i>)
Zifferblatt	chal	raspador
Zink	zinc, (<i>rohes</i>) spelter	muestra, cuadrante
— asche	dross of zinc	cinc, zinc
— blech	sheet zinc	cal (f) de cinc
— butter	chloride of zinc	plancha de —
— chlorid	chloride of zinc	cinc calcinado
— grau	grey oxyde of zinc	cloruro de cinc
— guss	cast zinc	gris de cinc
— oxyd	oxyde of zinc	cinc fundido, fundición de cinc
chromsaures —	chromate of —	óxido de cinc
kohlensaures —	carbonate of —	cromato de —
schwefelsaures —	sulphate of —	carbonato de —
weisses —	flowers of —	vitriolo de —
Zinkoxydhydrat	oxyhydrate of —	flores de —, óxido de —
— vitriol	white vitriol	oxihdrato de —
— weiss	zinc white	vitriolo blanco [de cinc]
Zinn	tin	blanco de cinc
— asche	tin putty	estaño, (<i>chinesisches</i>). sala,
— beize	tin spirit	Júpiter (m) (<i>chemisch-reines</i>)
— bioxyd	denoxyde of tin	estaño calcinado
— blech	sheet tin	mordiente de estaño
— chlorid	tetrachloride of tin	bióxido de —
— chlorur	dichloride of —	plancha de estaño
— dioxyd	dioxyde of —	bicloruro estánico
— disulfid	disulphide of —	protocloruro estánico
		dióxido estánico
		disulfuro de estaño

Zinnörterner	(Met.) tin chippings (pl)	
— erz	— ore	escoria de estaño
— feule	— file	quijo de —
— folie	— foil	lima especial para estaño
— glasur	— glazing	alinde (m.); hoja de estaño
— guss	— cast	estaño blanco
		estaño fundido, fundición de estaño
— hydroxyd	hydroxyde of tin	hidrato de óxido estánico
— kalk	stannic lime	potea, cal estánica
— kies	sulphuret of tin	sulfuro estánico
— oxyd	stannic oxyde	dióxido de estaño
— oxydul	protoxyde of tin	protóxido de —
— oxydulsalz	stannous salt	sal estañoso
— phosphat	phosphate of tin	fosfato de estaño
— platte	tin plate	chapa de —, plancha de —
— salz	— salt	sal (f) de Júpiter; sal estánica
— saure	stannic acid	ácido estánico
— saureanhydrid	— anhydride	anhídrido estánico
— stein	tin stone	estaño vidrioso
— sulfid	disulphide of tin	bisulfuro estánico
— sulfur	protosulphide of tin	protosulfuro estánico
— verbindung	stannate	estañado
— weiss	tin white	albayalde de estaño
Zinnober	bisulphuret of mercury, cinnabar, vermilion	bermellón (m), vermellón (m)
Zirkel	compasses (pl)	cínabrio
Zirkonium	zirconium	compás (m)
— erde	zirconic oxyde	circonio
Zoll (= Mass)	inch	óxido circónico
— englischer —	English —	pulgada
— rheinländischer —	German —	— inglesa
Zollkies	marcasite	— alemana
— stock	foot rule	marcasita
Zootinsalz	nitratd potash	gnomón (m) movable
Zubehortale	auxiliary parts	sosa nitrada
Zuckersaure	saccharic acid	accesorias, piezas accesorias
— verbindungen	saccharites pl	ácido sacárico
Zufluss (v Luft)	afflux	sacaratos (pl)
„ (v Dampf, Wasser)	admission	acceso
— rohr	— pipe	admisión
Zug (der Feuerung)	flue	tubo de admisión
Zugabe (zur Bearbeitung von Gussstücken)	adding	tiro
		añadidura

Zugbohrer	stone borer	sacafondo, trépano
— boizen (Tischlerei)	mortise bolt	clavija de ensambladura
— eisen (Met)	fibrous iron	hierro fibroso
— feder	draw spring	muelle de tracción
— festigkeit	tensile strength, — strain, strength of extension	resistencia contra la tracción
für eine — von	to stand a — — of	por una resistencia de .
Zuggestange	connecting rod; draw[ing] —	astas tirantes, vástagos
— haken	hook	gancho
— kessel	multitubular boiler	caldera multitubular
— kette	draw chain	cadena de enganche
— knopf	draw button	llave (f) de tiro
— kontakt	pull	contacto de tiro
— kraft	traction power	fuerza de tracción
— prüfmaschine	machine for testing the traction power	máquina de ensayar la resistencia de tensión
— ramme	common ram	martinete, máquina para clavar estacas
— riegel	basquill bolt	pestillo
— riemen	traction belt	correa de tracción
— rohr	ventilating tube	tubo de ventilación; (bei Lokomotiven): tubo de rarefacción
— rolle	block pulley	polea, roldana
— spannung	tensile strain	tensión de tracción
— stange	connecting rod	barra de enganche; tirante (m)
— stangenkopf	draw rod head	porta-tirante (m)
— telegraph	train telegraph	telégrafo portátil
— winde	winch	máquina para levantar pesos
zugeben (zur Bearbeitung von Gussstücken)	to add	añadir; adicionar
zuklappen (das Ventil)	to close the valve	cerrar la válvula, — el sopapo
Zulass (von Dampf)	admission	admisión
Zuleitungsdraht (El)	main conductor	conductor principal, alambre principal
— rohr	distributing pipe	tubo de distribución
zuloten	to solder	soldar
zünden	to ignite	encender
Zunder, elektrischer	electric fuse	espoleta eléctrica
Zundrohr (am Gasmotor)	ignition tube	tubo de ignición; fogón (m)
Zuputzeisen	trimmer	desbastador
zurückschrauben	to unscrew	destornillar

zurückstossen	to push back; to throw back	repulsar
Zurückstossungskraft	repulsive force	fuerza repulsiva
zurückstrahlen	to reflect	reflejar; reverberar
zurücktreiben (vom Kolben)	to force back	repulsar
Zurücktreibung („ „)	repulsion	repulsión
zurückwerfbar (v Strahlen)	reflexible	reflexible
Zurückwerfbarkeit („ „)	reflexibility	reflexibilidad
Zurückwerfung („ „)	reflexion	reflexión
— swinkel („ „)	angle of —	ángulo de —
Zusammenbau (v Maschinen)	direct coupling	combinación [directa]
zum direkten — mit der Dynamo	for — — with the dynamo to be directly connected to the dynamo	para combinación directa con la dinamo
zusammenfugen	to join	empalmar (<i>einzapfen</i>); en- clavijar (<i>— durch Nägel</i>)
— ketten	to link together; to concate- nate	encadenar
— kitten	to cement; to putty	pegar, juntar con cemento; — con lúten, cimentar
— klammern	to cramp	lajar
— kuppeln	to couple	acoplar
— loten	to solder	soldar
— schmelzen	to melt	fundir; disminuir
— schmieden	to weld, to forge	soldar con martillo, fraguar
— schrauben	to fasten with screws; to se- cure by —	atornillar, afianzar con tor- nillos
— schweissen	to weld, to shut together	soldar con martillo; resudar
— setzen (Maschinen- teile etc)	to combine, to mount	combinar; montar
Zusatzdrahte	(El) auxiliary wire, supplemen- tary —	alambres (pl) adicionales
— dynamo	booster, supplementary dynamo	dinamo suplementario, — agregado, — de ayuda
— metall	(Met) second material	liga, aleación
— widerstand	(El) additional resistance supplementary —	resistencia adicional, — agre- gada, — de suplemento
Zuschlag	(Met.) flux	disolvente (m)
„	(Ch) flux	flujó
zuschrauben	to secure by screws	asegurar con tornillos; cerrar con —, atornillar
Zustrom (von Luft etc)	afflux	afluencia
Zutrieb	(Met) flux (of silver)	suplemento (de plata de la refinadura)

zwangläufig	(Dmb.)	running in checks	de movimiento forzado, de — escaso
Zwecke		tack	tachuela; (<i>von Holz</i>): zo- quete (m)
zweiarmig (v Pressen)		double braced	de brazo doble
Zweibackenfutter (Wmb.)		double jaw chuck; two jaw —	mandril (m) de dos quijadas
Zweicylinderdampfmaschine		double cylinder steam engine	máquina de vapor de cilindro doble
zweifachwirkend		double action, double acting	de efecto doble
Zweigleitung	(El.)	branch wire	alambre bifurcado
— strom	(,,)	derived current, branch —	corriente derivada
— — kreis	(,,)	— circuit	circuito derivado
— widerstand	(,,)	branch resistance; shunt —	resistencia de derivación shunt
Zweileitersystem	(,,)	two wire system	distribución de dos conduc- tores, sistema de — —
Zweiphasenstrom	(,,)	two phase[d] current	corriente difásea
zweipolig	(,,)	double pole, bipolar	bipolario-a
zweispindlig (Wmb)		double mandril	de dos árboles, de árbol doble
zweitelig		bipartite, split	bipartido-a, rajado-a
Zwillingsdampfmaschine		twin steam engine	máquina de vapor gemela
— motor		— motor	— — — doble
— pumpe		— pump	motor gemelo, — doble
Zwinge	(Wz)	ferrel	bomba gemela, — doble
Zwischenplatte		intermediate plate	birola
— raum		— space	plancha intermediaria
— ring (bei Bogen- lampen etc)		— ring	espacio, hueco
			anilla intermediaria

